

~~USD 51~~

تاریخ اشعراج عثمانیہ

از مرحوم

الیاس جون ولکنسون گیب

مجلدات سابقہ دہ انگلیزجہ یہ ترجمہ اولمنش
اولان اشعار عثمانیہ نك متون اصلیه لرینی حاوید
فلنك ممالك محروسه سندھ واقع لیڈن
شہزادہ بریل مطبعہ شرقیہ سندھ طبع اولندی
سنہ ۱۹۰۹ء میلادی مطابق ۱۳۲۷ھ ہجری

The work of a Turkish letter written by the late Author to the present
Editor of the work on January 21, 1850.

ایمانداران! کلامی است که در این ایام در آن بلاد و آن شهر و آن
که اولاد فتنی مددگزار میباشند
نویسد و به کلام دیگر یک نفر دیگر و یکدیگر در هر
ویران.

نموده در به کلام دیگر؟ در کار باشد؟ بود این بر
از اینجور کلامی است که میاید.
بعد دیگر یک کورن بنی این کلمی در: هو فیلو این
بود هیلک در عبارت بر مذهب حقیقت و عسکه و خوبی
میرزا کیتدیکی وقت از آن دست که قرآن عظیم التاج المکیه
ترجمه پنی حاله ایندی؟ ~~طیحا~~ این کورن است و
نزه و بر دیکی حاله بکا از آن بیسوره جنگری و جا ایدرم.
بوسا یازیده مکتوبی او قوه میله جنگری امید ایدرم، ترجمه
دادم مخصوص قلم یوسف، المده الحوه بر قتی و میله قلم وار
صرف و نحو قصورینی دامن غفوا یله ستری لطف کردیم مأمول در

سه

جان

الله! الله! یقینده دوست مخلصگری در اطعامه ایله مسرور
ایدرکن

اداره داران - ان ادا ان واه، بوقه الناس على ولا تذكرون، طه، در
به ذات، سلام و بخت، ادمارد برون با ۱ کوه دریاں ر ۲۱ کارن، تاں ۱۸۸۵
... ادا ... یار یاں ... در ... صورت، در ...

مقدمه التامل کریم الحاصل اقدم حضرتری

دود در حدود و نفس مقدم در لطفاً کری هم کمال سرور هم
دوست که در ابله الدم سرور ابله جوئے ذات مالیکرت حضرتری
الهمه دائماً موهبتمو بیت در، کدور ابله ریا که تفر کرده
خوفه هرین، عریبه سیر موجود در کد بیکر حالکر هر
دوست هم که ادر نه محروم، دائماً مشکل در نه تحصیل مستعول
و صفت، ریا ریا، بالکر بر موفقه، کجید کر در نه دلمه
باقی. برده میرا ناقص کیتدی کی ابله فیریک حسته انجی
واردن ادر شرقیه تحصیلیه فرصتکر از ایسه بیل ترکیم او
ثوتمد کر. او ادر دیکر لطفاً هم یک کورل و قصور در
اوبه بر فکر کوکلمه کدی و ابکیر امچیه یک مهم اوله فیور
که ذات والا کی یلک طب تحصیل حمام تولد قدده استانبوله
کتمک و اوراده طبابت ایلمک در معلوماً تلو در اکلیس طبیی
عمانلیلر عددده یک مقبول اولور و ترکیم سبلان اکلیس
طبیسری یک آر، بلکه هیچ نولیم. مقصود کر مال ایسه،
ظنجه قازانمکی اوراده بوراده ده قولای اولور، انکتره ده
طبیبدر خوفه. برده سودیکن استانبوله تولور کر، اوبه
قرار و بر دیکر حالده، اذکر اولسه، ننده کر سر کله کیندر
اولور و هم. نه کورل اولور! استانبوله کتمک چووه استم

آرٹوٹیس ہائون اسٹونز ، - جن میں ایک اجماعیہ و مدخ دار
 القوی Master of Arts علی سلسلہ ارا و وادارہ پڑھنے والے
 بلوچستان اعتقاد محمد دم خالی سال اندر و مع جولان نظام اور
 مذہباً آہنی سرور المسد [

ادوارد

في ٢٢ شهر ١٢٢٧

- - (a₀^ul₀^v) - -

(از و مؤلفی حمید بعض خاطرات و ملاحظات)

معلومات نشرهنگ هر هانکی شعله‌سینه عائد اولورسه اولسون وجود
اگتوریل آمار فلسفه انگلیزلسانه «ادبیات» سیمه‌سی حائر در ادبیات
تاریخیه، ادبیات سلسله، ادبیات بیّه کی رده «ادبیات» کلمه‌سنگ
معنای یک محدود در، یالکر آمار شعریه ادبیات اطلاق ایلدورر. فی
الحقیقه فقه کی، تاریخ کی مباحثه متعلق بعض آثار مجرّه استما ایدیلورسه
لساندرده یارم عصر اوللریه کلمه قدر آمار مطومهدب شفه ادبیات
نامنه الی ناشلی مدونات وقوه کلمه‌مندر. ماء علیه ادبیات عثمانیه‌نگ
تاریخی نامنی ایستین بر مجرر آمار مطومهدن ماعدن موضوع بحث این‌حک
سبلره یکک نصادف الیه‌مر
ادبیات عثمانیه‌نگ آگه معصل و آگه مدقمانه تاریخی انکله لساندر ناریش

[illegible]

یعنی «اشعار عثمانیه تاریخی» سیمه اولمیشدر. ایسه مقدمه ی ارملهم
 اعلم انکلم اولان بو حاله اشعار عثمانیه تاریخیست بوندرب اولک
 حالدرن دکرلری کن و ترجمه لری احرا ایدیلن انیانک اصلری عاویدر
 اشعار عثمانیه تاریخیست مؤلفی اولان «گب» ک نامی عثمانلی اصحاب تلمیذ
 هان کادسی طامور. بو دای عثمانلی ادباسه عبد الحق حامد نک ایدی
 طابند برمس ایدی، شته کم وفاتی حیرسی عثمانلره یدلیرمک وطینه مصری ده
 واساکه قلم عاخری «ترتیب ایلش ایدی.

اسفوحیانک علاسعو شهرن تحارن بر دانکک اوعلی اولان «گب»
 ۱ ممالک شاهانه عثمانیه هیچ ده آیاق ناصمدیعی حالک لسان ادیری صرف
 هوس دانی سائهمسله انگلتره ده اوگره بیور، بیجه سیهلر ونب. و نقد
 صرف ایدرک اله کچوردیگی آثار مسوجه و مطبوعه ترکیه نک آک معلق و
 مسکال التهم اولانلری بیله مطالعه، قبولور، صوکره ده اشعار عثمانیه نک
 عالمانه و سارحانه بر تاریخی نارمه ناشلیور بویه بر نادره شریک عثمانلی
 ۲ راده عرفانی - حقیرده بوجه دهاب ناطل نیلین - اوریخ آره سنک
 اعلا نه چالسمی برم ایچون موجب بودیر بر خدمت دگلی؟ بر عائله نک
 نک ر اوعلی اولدیعی حالک پدریکک مسکک کسبه سلوک ایلمیورک
 مسقط رأسی اولان علاسعو شهرن تحصیل انتدائی و اعدادیسی اکمال
 ایدر ایمر لوندربه کلش اولان کی نک نه گی بر حسن سائهمسله لسانری
 ۳ اوکر، دیک و آثار ادیه مرله بوعل ایلدیگی معلوم بر کیفیت دگلدر. فقط
 طن عاخرامحه متوقای موی البهک محافظه کاران فرقہ سیاسته سنه مسوب
 بر عائله اورادیدن بولمسی و ترکیه ایله اشتعاله ناشلادیعی رمانارده
 ظهوره کلن عثمانلی و روس محاربه سنک انگلتره ده محافظه کارلرک شدنله
 ترک طردارلغی گوسترملی گیک ترک لسانه احتصاص هوسی اویانیدیرمش
 ۴ اولسد کرکدر.

بو شیکارلری بیلدن مقصدیم « ارجار سمائه مارشی » مؤلفکت اساس
 وادبامرگ تحصیل اولان مراقی کی عادات قومه و ارکان اعادنا مرک
 قومه اولان هوسی . مال اناه ارائه الیکدر مراقی بو درمه لارده اولماش
 اولسه اندی مرک اساس و ادبانه ، عیالی ، ارنجه و برکارت احوال « ناسیه
 و اجتماعه لریسه معلق السنا مختلفه یاراش بوچا آمارک نسبی احوال
 عمریتک نگرینی ده ودر بر مندی مختصر ایلر اندی متوق کس لازمه تموته
 نعايت اعسا کوسرردی ، مروانه برصورت امرار حیاتی عامله استماعاته
 بر حیمه یک مائل اندی لوندرهنگ اولنجه کورولدن آراده نکلادن
 برک کاش حاسندن ، اعدی سومر ایدی . طبع سلیمه دلالت ایدر
 بر صورتن مهروش اولان بحرّه ندهک بس شکارلرده مخلّد بورلرجه آثار
 شرقیه و غربیه آردسک بولمق کدسیپون حیانتک ، اک بولک بر دوق
 عرفانجویی ایدی یک چوق رحیملر ، بجه انظارلر و بورلرجه لدرلر
 ابله الک ایش اولدیگی ترکیه دیوالر ، بایخلر و تداکر شعرا مثللو بس
 وقدم کتب مسوحنی حاوی اولان مرش دولاسک صیانت هار حیانتک
 محافظه سی قدر اهتمام ایلردی دیتن اولسه مر حدود حیفی بک جوق
 تماور ایتش اولمام ، یارمه کنالری - که بحرّی و اشتراکی مخصوصه
 معاونتی سق ایتش اولسندن طولانی بر برادرمتک سوء تأویل حواسسه
 اوغراهرق غلطه سراپی رنداسک آلتی آی قدر وسیله حسنی بولمسیدی . -
 متوقی گیت (بریتیش موره نوم) کتبتانه سیه یا و ستنامه ترک الیکدر
 ۱ گینگ اساس ادبیر حقیقه حاصل ایتدیگی وقوف حقیقه موجب حیرت
 اوله جق درمه ده بولک ایدی . اشعار قدیمه ترکیه یی تدقیق ایلدیگی
 صیره لرده بعض معلق ایات و مصاری و مخور بحیراتی برلردن صوباردی ،
 قسط صوردیعی آدمه برکک آلرک مألربی حله اوغراشدیعی آک معنای
 کلای به جوق کره کدیسی میناه چیقاردی . اکثریسی منصوفاه
 ۱ یاراش اولان اشعار قدیمه مردن استخراج معالی ایتک قولای برایش

۱۵ چای و براد بگدن شریته دل چای اچیلدی.

اسالارین و علی الحقین از کلمه‌های به نظر دانه و دشتان بارباری بر تاریخ
 «ماهی بوفدر آبی آتشی سر میانه دوره داورسگر» دس اندم و «کرن
 وول الهش ایدی اما هپانه در تاریخ ا. ارسک اکال طبعه دهه
 و بصورک اسلاریه فلک مساعد اولدی برحق عدلی حشدر
 ۱۹۰۰ سنی ایلولک دس اولان ریلی روت، دس دسدرین برسه
 بر مماله بوقریه یاران لم ماییراهم ادوسکه ۱۹۰۱ سنه سی کانور
 اولک بو دوست وفاکارمک، بوجت حقی عثمانیاتک خبر وفای نارمی
 کی بر وطیفه الیه اما ایلدی تاپس عزتسک ودات اعیان ستوره
 درج ایدمک اورره کسک وفای مسعر بر نوره یاردیم رمان گورارمکن
 ۱ باشلر آقدی سهارجه الیم بولدییم ورا بر پالشدنم بر دوستی
 — بیکارجه بدحوالمرک ملتیری هار آفرینا وحساریدن فرقی اولیده
 صوریک نصاب عرفانن محروم اولق اورره انهامه اوغراشدلری سر
 صبرده عرفان ادبیری فعلا اسات، امجوب، جالساب بر دوست
 عثمانی — بدن ره عائب ایتک بته یاک الیم برحال ایدی. گیب
 ۱۰ آتونی الله بر معتاد نار تعطیلی اسقوجیاده کچوردکن صوکره ارسک
 ایکچی خلدیک مسوده لری طبعه صالح بر حاله قومی احمون لویدره
 گلیور ایدی وروددن بر قاج گون اول بکا بر مکتوب باره رق لویدره کی
 خانه سنک بولوشملعبری و برلکن اوکله طعای ایتککبری ایستوردی.
 حال بوکه بعین ایلدیگی کوک ایلک یوسنسی الله روحه سندن آلدیم
 ۲ بر مکتوب گینگ بولاشیق بر حستله طوبله رق باتدیعی ذکر اولیور
 و بیه علیه بر نوع حصوصی تارانتیه آتک آلمان خانه لریه باتماه قلم
 نسی صیانه احظار اولیوردی. روالی گیب علاسو شهره برلدی
 بولدیعی بر صبرده و الیاسله برلکن فوسره گیمش. جمع غیرک
 تفس متادبی ایل هواسی مسود اولان قوسر محکمک حوسات مضره سی
 ۲۵ برله سنیه فیرعین بولان وجودیه فرجه باب دخول اولتیدی به

دسری در عهد ابدی. الهه وادنا ابلائیور که احاطه آیه سیله نام
مختصری معروف اولان عالم برور ابدی نور و امن، اوصاف سحر بر
داد و مسمول اولدی سائر بونجه رمانله برار کییک ابردی دجی بدلیم
و نوره دوقی اولدی. ارمج اشعار هسانه ک، آلتخی جلدی، مشکلا-
۹ ایان و یالکر ابره د کورده مدرج اسانه، هرجه ک اشعارسی متاوی
اولان بو جلدی دجی برتیب و نتر ایلین نه او دات برساندر

جمعا بدی جلد بکیل انجسی لارم کلن، ارمج اشعار عسانه ک،
اباک نش جلدی بروحه معروض ابرای سام اولدین حالک حیفاکه
دور جلد ادبیامره تخصصی مطالب اولان صوگ جلدک مسوده لری،
۱ احصاره عمر مؤاب مساعد اولما ندر. دوقی کب عما الیرک صوگ نام
عصر طرفه ترقیات ادبیته و قوع بولش اولان موقعیلری سقه آتیر
آتقی سور سه طریقه استعمال اند سلیدر مکرک بولوردی. بیه
دور جدید ادبیامره و قوعه کلن وصفانک اهی کدیسی یل جوق
تدقیقات و نشاعات احراسه محور ایلوردی بولنه برهینه سشی ه لکمرده
۱۰ استنادک مک سانه حکم سور دکی رمانره مضاف ایلش اولدیسدن
مخبری معلومات امرک انتهای غیر قابل مشکلا، دوجار اولوردی دور
جدید ادی رحالک حیات و انرلییه و قوع انجیون یک رمانه او عراشدی،
هقط بو رحالک کس مناده قوت اویش، کیمی اصیق حواسیس منعله
ایله گوشت ساکنه ابروانه چکیلکه محور فالش، ناردقاری صحاف ادبه ک
۱ پلک جوعی نشر اولسماش، نشر اندیلری اسه طوپلاندیریلر رق مندان
استناده دن قالمش گرک اُدا، گرک تألیفات اُدا حصه داخل مالک
عثمانیه ده بولان اهل وقوف ایله محاوره اولوسک معلومات مفصلیه
آله ماردی. اوانک نالواسطه استیصاح و قوع بولسه بیه مراجعت ایدیلن
دوات یا سو تفسیر حواسیسدن حوقاً و یا - مع الناس، تقصیرات
۱۲ ملیه مردن اولان اجمال سنیله - جواب و بر مردی، جواب و برلر بولنسه

ویرا اکر سرور له کت امار عماد امار صفت ادرام دند دسی تابلار
رینه د ر-مه اناس هتی برداد ازل نور

حرّس هتی راده

حلل مالک

کدیمرخ دارالغوی

(هاتش)

مولف اړک مالک عماد ه هج آان انماس اولدغه دایر نالاده
راسارت میدادی. وین، وئی کیمک مملکوری ربارت الملك المستمس
اولدغی آکلاسلسون کدیسک او اررو شتله موجود ادی فقط مالک
عماد نیک تمیمی اسناد آله اولدغی عمرارده اوسوردی، سرقدن
اکلاردن ایسیدهوردی و مهله عمالی اهل عرفانی اله سرسخه
ملائی اولمه مدعیدن، مبادله افکار علمه الله مدعیدن، کیمک دله
گروپ وادر آانر منسوخه تی مدعی و تتبع الله مدعیدن امس ادی.
فی الواقع امرر سیاسته الله مسعود اولدغه مدی کدیسک دیکر رقرار
احاب گئی داعی شبه برحالی بولمه مدعی طبعی ادی. فقط دور سافک
۱۰ مدحواه اولان احیی ستاحیی کی حیرحواه اولان رقرار فصائلسمار دخی
حاسوس تعمیریدن آراده قاله مدعیدن فلسفه عماللمر ایچون حسن یتدن
دشفه بر حنّ نسلیب کیمک حرکات و معاملاتی دخی سو ناوله
اوعرایه مدع شمه بوق ادی. مملکیر احوالک او مقوله فالقاردن
آگاه اولان مؤلف ارباب طلک نهر اولوب و نایلدیلوک و طبرده بر
۲ دور حرّیت آچیلسمه برم قدر حواش گوسترر و ربارت ایچون اوله
بر دور حرّیتک کشادسه انتظار ایاردی.

مؤلفک کیمکده سک بولان نفیس و ا نادر کافه آانر منسوخه (برینیش
موزه نوم) کیمکده عمومیه وقف ایلدیگی گئی مالک اولدغی کافه آانر
۲۴ مطبوعه نیک آورويا لسالریک محرر بولان و احوال ترقیه به دایر اولان

۱. و اما ای بار ارب مبالغه من دتل اند سرور و دد جمله
 حاوی و اوریدی اند و موله کتاب مبالغه من اولاند رکی کس دؤر
 بدی و ایل ان ک املار سوک حادده اک هم و موضع طلوسی
 ازم بار ای کمال کت مرحوم دهک و لومات مکمله استیصال
 اتمده و ای الکر بانی ادبی و صبا ساسا درموملر حقیق در واصل
 بار بدن و اعدا سوک و اعدا حق ر من حاضرله مامندی

دور حداد ادسک طلوسی حقیق مؤلف طرفدن رسی تصویر اولان
 سوک حادده و احی استیصار المذککس و وکره میدان افساره صفارعی
 و سیری معبر روم افندی امد المذککس در مت اندکی ر ایسک
 ۱. حیدر کلاک ایچون هر دراز، راحی احبار و مسکلاتی افتخار من چکسین
 و صاحب عمر حلد مذکور ساس اولان مباحی جمع ایلیه حکمر
 مرحوم امی کمال گک و سائر سعرا مباره عماه کک دالری وارلری
 حقیق جمع معلومات الملك ایچون اسناسولک و امان ر عمالی داشتندی
 طرفدن و عده معاونت دخی آلسدر واء علیه آره سی حق کیچمدن دؤر
 ۲. حداد ادساتره مخصوص اولن اویره مصور اولان حلدک دخی انگیرجه
 و کلم اصحاب مبالغه به عرض اولانله حکی قوا امد اندرر

اشعار اعمایه تاریک حاوی اولدی اقسام مباحدن دؤر مشهور،
 دؤر عتیق و دؤر مؤل حقیق و فرسک مسلک نظیه به درجه به قدر
 بلند اولدی ایلا شعر عماسک بالآخره به صورله ملی بر چهره گیردیکه
 ۲. دائر بوراده بر آر اصاحات و لفظه ویرمک آرو ایلر ایدم. هله برخی
 حلدک علوم و ادبیات اسلامه دن ناحث اولان مدخل فاصلانه سی
 بر فرصت بولون برکبه به ترجمه ایتک و آریجه بر کتاب صورند
 چیقارمی استر ایدم فقط بر عتالی صاحب غیرتک هتی اویله بر خدمت
 ناییزانه حاجت برافندی. استخاره بطراً رسومات امی رائف باشاراده
 ۳. داشتینان صراط عتایه دن میر آلی محمد رائف گک بیخه و قتلر و یک

مولانا حلال الدین دوی

(۱) مرغردن (Vol I p 100)

اگر کندور فریداش و دسا یاوور اورور، بولن و در سنا دلاوور
چوایی برک طوت توریلر اوکندر ایست بدن فرا تورم فرا تور
اگر طاسه کد و کر رومس و کر ترک، رنار براب را ساسون
ول ایضا،

(۲) مرغردن (Vol I p 100)

دانی که من ر عالم بالور سبی سیورم
کر دمی رر نیائی اسدر عمت اولرم
روری نشسه حوام بالور مسونک فانوکده
هم میں شاعیر احرمیں هم میں فانس نیلرمیں

سلطان ولد

(۳) رباب نامه دن (Vol I, pp 107-108)

مولانا دما اولیا فطی ملک، ناکیم اول سوردی سا آلی فلنگ
تنگری دان رحمت در آس سورلری، کورلر افرسا اخیلا کورلری
افانی کشتی کم بو سوردن بول ورا، نگری آنک مودی نانگا وبرا
بوقیدی مالر طوارم کم ویرم * دوستلغ مالیه بللو گوسترم
مالی کیم نگری نانگا وردی بو در، کم بو مالی استیا اول اُسلو در
۱۲ اوسلو کیشیں مالی سورلر آلور * مالی ویرر بو سورلری آلور

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

تنگری بی ییعامہرندس اسنعل * رنہار آئی خندس ابرو سمفل
۲ اول کہ بولدی تنگری بی کئی دُت آئی * آئی بولحق دیما تنگری قسائی
تنگری آندس ابرو دگل اچ کُرنگ * اول ویرر سانکا ہمیشہ اورورنگ
کم کہ پیری انکی گورر تانی دس * سوزی ایتمہفل فلشائی دس
۲۲ ای قریماش بو سوری ایلا کہ ور * اول بلا کم تنگری بی جانس سور

مال دلو براى دره نو سورلر خان درر ، اسلوار اسلور فاجر بوسه درر
 سور دلو بر مالى دلو ر دالى اا سر ، درى دنت وعل آى كم اا سر
 دلو بر دنت كم دلاس سر اا ، كوى وييه سكرى سر اسه ددد
 دلو اوب رارتى قلب دنتل آندا ، رمت اا دل كندو لاطلس اكا
 كوروت اح كم سرى دلو دلو بر طامله گنى دنگرا كبرم ددر
 ب ب كم طامله دنگرا قارلر ايكى فالر طامله دنگر بىر اا
 س دالى طامله ايكى دنگر اا ، الميم دنگر كسى برى فالر
 اسلوار عىرار نالر نو سورلر ، كر حلاق حلقى سنا كورا
 س بولارا اسدرم كم اول بوى كنه كورمر كبرو كرر كدرى
 سكرى كندو بوى ااكا ورر ، اول بولر سكرى دلو كورر
 سرت ااكد نو سدر ميمى سر ، نو سورلا اسلو وقارو اعر
 تهم ااكر كم سكرى كوردى ، كرى سكرى بوى دركه سوردى سكرى

اوسنى قوعل دلو اول نو بولا ، نو بولا بر خان ورر ر حاب آلا
 سكرى دس در خان كبرو ورعل ااكا ، كم عوص وسرا اكنس حابر سكا
 ۱۰ اول برا اا حالى كم ، نو بولا آلا ، اكيب اسدا حالى ساور آلا
 ايسدا كور حانكى سدا كدر ، سسر اسدا خان حبا اشلر اسدر
 س يانيقى كودس حانك احر ، شى بگى سدا اولر س بىر اچر
 كندورمى ور صورت بر خان اا ، شهر اا سارار اا دكاا اا
 كندودن م بىر اا م كواا اا ، جان ابا سدر اكر كودا بتر
 ۱ بيله اعل س االيك حانكى ، حان ورر كى ساق امانكى
 كم بيا ااا اى حاب سكرى اوچماق اچرىا حورلر بولر
 بختلو اول خان كه حالى عسدر ، قولى نو بولك صاقى صدق در
 عسى سر حالى آلو باهاى كرك ، اول كه عاشدر آى اهاق كرك
 ۲۰ كم حانكى عسلا ديمى اسدا ، م بوردن نو قرا كوتق گيدا

عاده اول، مادان ولد، (۳) (۵)

ولد و سر اچا ناسدا سر آلا نگر، دپ حاجی طاسی ر سر آلا
 ودا اول و سا مریا ر سر سور آلا سورلر اسل عاهد سر کور الر
 آکا ورسا اوار اول ر جان مار اول جهاده قوللا سلطان تکر
 نول و سلطان و درر اکی دکل اول سرا اچرا بر آلا مال و نل

نری ددی ورو اولدم ورو سا کده دوسن کتی واده اسما
 اولو بیگی کادی بی کورمعا به در کم کلدن س سرمعا
 ووی دای حاسا سدن سرولی س حلق س ساکا ددن سرولی
 به ددی ورو اولدم کلدن ددکم سور و حسابا آلدن
 موسی ددی و سری اکلا سرم معمودک مادر نو سرن بلرم
 انگری ددی ورو اولدی مار ولم دسا اچرا سرولی دارق دام
 بر تون ای به وارب کورمک بس دپ حالدن سورمک
 ب اک ورو اعدن میروم ساه کم ب اول ولی دپ اروم
 کم آلی کورا بی کورمس در اول کم آلی سورا بی سورن در اول
 بی اسدا آب سده کورنکور بی آلدن آلی سدن سورنکور

وله ایضا

(۴) قطعه (Vol I, p 11)

۱۶ سور ارک بو کچه نور دوی ، آتوئچون کیم احمد آی دوستدی
 قرا تو نالیه ان ک بو آس ، قراکوی ووله طسره نی
 او اندن طوایک بلو اولور کیم اوغری اوده قادی ماکه کیتدی

وله ایضا

(۵) قطعه (Vol I, p 163)

نکری ایچون گل نکا کیم انکاسن ناگری
 ورو جهانی بو کون کیم آله سین ناگری بی

• 101119 •

$$A_1 + \dots + A_n = J_X(\lambda)$$

والداس اوالم اکبر کل دوسہ کلم کل
حال داس اولم اکبر کل دوسہ کلم کل
فولخور اول کل دوسہ دو در نکا
فاعمل اوکس صو کا کل دوسہ کلم کل
ود سہ بالمسلم باب دس آلدء لم
انکر اربلہار کل دوسہ کلم کل
دیا دکندر نامدار آج کورکی خاک اور
اولکل رہ وللاس و بار کل دوسہ کلم کل
[نو دادں رکوحلم اول دوست الم اوچالم
آرو ہوسدن کھلم کل دوسہ کلم کل
اولوم حبری کلدر احل قامر آمد
عررائیل حملہ فیلدس کل دوسہ کلم کل
گریٹ ماسی کورہم حقیکت حرب آم
عاشق یوسی بولہم کل دوسہ کلم کل
وله ایضا

(Vol 1 pp 14-17) Signs (4)

۱۵ با الهی کر سؤال ایستگ نگا ، و در آتده حوام اوش سگا
س نگا ظلم ایلم ایندم گناه ، سلیم ندم سگا ای یادشاه
کلمدس حقمده سم کم ددگ ، طوعمدن عصى نگا آدم دیدگ
هرسه دیرسگ حمده اسلگ ، نه طوتسه طوردم ایسه س طوشادگ
گوراجوب گوردمکه بر رنداں اچی ، ر هوا طبططو سلطان اچی
حس ایجه اولیایم دو آج ، مُسئل مردار یدم بر ایکی قاج
بی دوردم بی س دوزدگ بی ، بُر عب سچون یراندگ یا عی

هر که قلیدی نامسکت اسل وار اسل اولوب ، سکت هم بدل وار
 اول که ادلی فرع سوفر کم در اول اول درر کم نامونا حاکم در اول
 ایسد آنک مدرس ایدم عمارت ، کم ملاسرت بو ایسی دلو نه ایسد
 کور که نه قادی و بتدن بلدی ، نه بریدی ، ای نادان ایلدی
 ۵ بو اتی واحب درر ملک سکتا ، دکلا ، امدی ایدم نعل ملک
 الک بریدی ودریدب عمل کل ، عهل کلدن ایلدی دردت درلو بل
 ولدی اول دردی چهاره درت ، تور ، آندن اولدی جزو مسرت و سکون
 آب و آتش باد و حالک آد ایلدی ، سلسری بو ملک سیراد ایلدی
 دردی درت حکم وردی اول حلیل ، کم ملارد نه درر اولی دلیل
 ۱ هر برسی بر ایشه قائم درر ، نلرکله بو حیفاب دائم درر
 ایسد امدی هر بریگ ایسی نه ، کور که نه حسود اسلو ایشه
 برسدن ناره اولور دشت و ناع ، پیتراونک حاصلدن مال و ساج
 برسی ملک جراع اولش درر ، آنددن پیر و کول طلهش درر
 برسی پیر بورسک قزاسی در ، هر سولر هر سولر هر آردر
 ۱۵ برشتی محکوم اول دندی قرار ، تا که مخلوق سوره اسدا رورکار
 درد درد آنتک دُرُندُر خوش لطیف ، اشلو ایسده ولی دُردی حریف
 ما قویبجه اول قیامت گولری ، کسه معرول اتهمسر بولری
 عالمک اصلی بو دُرِت سرور درر ، عالی قائم دوتن سُلر درر
 بولرکله بو جهان دُندی تاب ، بولرکله دُیساده بندی مات
 ۲ دُیده نسه وجوده گلپنا ، کم بولردن آنده موجود اولپنا
 صورت اهلی حمله بو درندن پتر ، هم سه حمله عدا آدن دوتر
 امدی گل معنی ایله تن حالکا ، عالمیتک واقف اول احوالکا
 کور کم اول الله سکتله بیلدی ، پیچ دُرُدی سی بادن ایلدی
 ۳ عیایت قلیدی سکتا اول حکم ، سه کرامت وردی سکتا اول کریم
 ۲۵ کر یلرُسک قدری شکر آیلک ، دوتن و گُندُر دُرُین دکر ایلک

دہا ماسلد، مع ماکنکاق سہک ، با سورہی ہکدی حکمکدن سہک،
 رورنجی پیوہ - سی آجہوہ ہودم ، با آکسوراک سی محاجی ہودم
 دل کئی گزہ، پیارسہ بخ دیو ہارکدن سہ سی کل سیم دیو
 دل کہہ کدرہن ادم ہی کھر ، با طیانور سا اوریلور یا اوہر
 " ہولردک گہری ہارار حیر استوب ، حیری اولدر کیم یکرار ، ہراسوں
 اس کرکک واج و شکم او، اول ، کم ہار دہلر اوش طرعت بول
 ہارو ہوردکک حیات طرعتہ ، قصہ قیلندک ہی اودہ آمہہ
 ہراب آگیا ہراتور نقال اول ، با قومعی تاجر و عطار اول
 س ہیرس حود ہیلورس، حالی بہ حاجہ کیم طرطاس اعمالی
 ۱ خوب گاہ مردارلرگ ہردارلدر ، مصرتہ ہارہرلر کارلدر
 س سہوں مرداری طرطوب آگہس ، بس کرککیم لطفہ س اورہس
 دیہہسکیم سی اودہ اورہس ، شرکک آعر کلور ایہہ کورہس
 سڑی آر انک الگہ حیری حوق ، حیری آر ایمل الگہ سڑی جوق
 س ناشا ہیلہس حرس س یام ، حاشا لله سدن ای رب الانام
 ۱۵ کلدی ای انتقامک اولدوروب چورہدوب گورہہ طہرای طولدسروب
 ہر آویح طہراہہ ہوجہ قیل و قال بہ گرکدر ای کریم دو الحلال
 حونکا دیکدی ہوسدن ہر رہاں ، س ہیلورس آشکارہ و بہاں

عاتق پاشا

(۱) عرب نامہدن (Vol 1, pp 185-192)

کور کم اول الله ہلر قلمش درر - قدرت الدن ہلر گلش درر
 دیلدی کم کدورہی ہلدورہ - ملک ہرادہ مخلوقہ طلدورہ
 ۲ اول ددی اولدی جہاں وحسم و حار ، دردی ہرگوک معلوم اولدی اس وجہاں
 ہرہر اتی ہر اشہ قلدی سب ، اول سیدن قامویا اولدی نسب
 ۲۲ ہیج سنسور دُپنہ ایش اولدی ، ہیج سنسوز دہایہ خلق گلدی

طهرع اوستنک سکا وردی مقام ، کم اولاش اول مقامه س. مدام
هم بو طهرعدن صوب وردی سکا ، کم کورن حیران اولر فالر طانکا
س دجی شکر و تا ناسک کرکد ، اتمو لطفک شکرلی ناسک کرک
لَئِنْ شَکَرْتُمْ لَاَزِيدَنَّکُمْ

۵. کم حلال اول سکا بو عشق و دم دولنگ ارتادوره هر دم بدم
چون بودورت اسه قولکدرای صفا ، س دجی عشق عشقه فعل و
هم قولکدر هم دجی اصلک کوکک ، اتمو سوره اولسون هرکر تشکک
طاهر ایجده بولر سدن اولو ، باطن ایجده بولر سدن آلو
صورتا نَفسه بولر تَکَلُّف سی معبده فولدر سکا بلکل شوی
اگلدی بولر تَکَلُّف کیچون نی ، گلهدی قول ابدیه کُلی سی
قامو نسه حابه قول اولش درر حان حقا قوللیکیچون گلهش درر
حفا اولو کم قول اولو قوللارسه ، قولاق ایده کدو بختولارسه
اشو سورلر عافیه معی تر ، و قدر سورن دَیْم معی تر
حاهله سور اُوکشی اضی دکول ، چون ایتدب معی بی فالر قول
۱۵. کَیْثَا که کدورب لَهش اولو ، جمع اولب کدوربا گلهش اولو
معنی تک اصلی آکا معلوم اولور ، آوکیچوب مُصِیْب و محکوم اولور
عشق سوردر عاشقا معی ورن ، معی دس واقف دگل عشق سرارن
ای خدایا بو سوریه آکلایک ، عشق آرور حایلا دگلایک
کدو عتفکدن آبی آیرمعل ، دیا آخرت دُغرو بولدن ازمغل

وله ایضاً

(۱۱) غریب نامه‌دن (Vol I, pp 193-194)

۲۰. بر غب حکمت دیام بطله ، شرح و تقریر و بیان فلدن رُله
کم بو حکمت سَیْر ویره جانکا ، جان ایچک قوت اولو ایمانکا
هم بو حکمتدن بلاسن حالکی ، آکلده بو سُر سکا احوالکی
۲۲. یَیْلَسِن مؤمن مباحق نائیس ، دُنیده درلعلری بیجا بئش

قَوْلُهُ تَعَالَى لَيْسَ تَكْرُتُمْ لَأَرِيدَكُمْ (الآة)

تکر ایدر سگ آرئرا بجهتایسگ ، دگله امدی ایتم ما در استگ

قَوْلُهُ تَعَالَى وَأَمَّا سِعْمَةُ رَبِّكَ فَحَدِيثُ (الآة)

چونکم اول الله سگا وِرد وجود ، طبراع و سوبیل و اود نلای سچود
 ۵ طورِ بر کزدن سگ قولوعکا کلدی سلم اولدی اولولیهوگا
 هر بری فالعا دندی یورب ، کر تو بلگل بو سوری دُته اوون
 آیدیم هر بر سگ ایتی بدر ، کمر یلاسی بو حکایب یسدر
 اود گوردم یورکوگده یاسه در ، ایتی لکوک اود دگلی یاسه در
 معشقی گرم ایلم ، اودرسگ ، آنوگله فاعم اولر بو سگ
 ۱۰ هم کوش اود در طعر هر گر گلور قارکونکی اوکی آیین فلور
 به دکر سگ اسلر آلی بتورر به نترسا یوروتله نسور
 کم سن آلی بیوش شکر ایس ، دون و کون الله آدن دکر ایس
 لَئِنْ شُكِرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ،

۱۵ دل دمی گلدی سگا اولدی نس کم آنوگله دری تورر بو قفس
 گر نس کیدوب گرو گلایسه نن اولر لئن نس الماریسه
 دگنه بر ساعتک بیگ کرای ولی ، سگا نعت ایلر الله اول پیل
 شکر ایدر سگ سن دمی اول نعت ، خوش نسلر بیر ییگل حصرسا
 لَئِنْ شُكِرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ

۲ صوی گور کم طامرنک قار دُرر هم اجر سگ صوصاحی تاسدر
 صورتک هم آنوگله خوش کمر ، هم تورر هم آدست آلر هم اچر
 دیس و دیا اهله هم ساقی در ، هم جاب دبدارنک مشتافی در
 آنی دمی نعت آیل اول حلیل ، کدو لطیفدن سگا قلدی سنیل
 کم ایجاس شکر اداس سن دمی ، پیره گلهک کَرَک توللق حق
 لَئِنْ شُكِرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ

۲۵ طبری هم گور که یتدی اول اله ، سانبجیون ایلدی خوش نختگاه

ائورو اول قامودن: حایلر حای اولدرز کمر قاه ائر استز آئی
 بو دی قش نسه ندر حای اول کمر بلسر له مکر آئی اول
 حال کلدک و سورک ندرسه، ر نظر یل بادشاه نقد رسه
 گور که عالم دی قش درمش درر، حمله نور اول حصرنه اورمش درر
 هر برنگ شرحی اسدم سکا، دگله امدی نحه در اوکدر صکا
 بر قتی و بیر و کوک در بر کی، س ایشیت بو بو العهاب ترنی
 بو دی قش بر برنگ حای در اصله قسک، ولسر حسای در
 هر صورت کم آنک ایچی ولس اول، بر دخی نسه کرک کم اول طولا
 و عمارتار که وار در دینده، دینک حای یل آئی ای دده
 اول عمارتله دری در بو جهاب، بیجه حاسر ر صورتدر دک هاب
 دینده و شهر و و کولر که وار، دینی یلک درسه ملر دونار
 قدم کم ملر حراب اولش درر، امله یلکم اول مقام اولش درر
 قعی سرده کم عمارت اولیا، کسه آدن راحتی هیچ بولیا
 یس عمارت بو جهانک حای در، کرچه کمر کدو دخی حسای در
 ۱۰ بو گرب گلدک عمارت حاسه بر ایشیت کم جسم نادر حای سه
 چوب عمارت دیر دوبر عالی، آئی کمد در دری دون آدی
 آدمینگ صورتی حای در آگا، دگله ایشو حکمتی شعل طنکا
 هر عمارت که آله آدم اولیا، یلک آدن هیچ راح گلیا
 چون حایق اولیا هر بر مکان، امله ال کم اولو کوده در هاب
 ۲۰ قتی ملک کم رعیت یوقدر، اول مقامک اولدکی مطابق درر
 بو رعیت، لکلری قائم دوبر، دیر لکی و دولت دائم دوتر
 ملکلرک یس جانی خلق در مطلقا، حای گدیجک ملک اولور دهر نفا
 حای دخی چو قدر جهاند لیک حای، آدمی در آدمی خاص الحواص
 حمله حلقک آدمی در بکرکی، کم نوار در دینده ملکلر کی
 ۲۵ یس بی آدم دوتر ملکی دری، آدمی سر ملک آلو در هر بری

ایسد امدی بیجه در اندم عیان، کم یلاسی، و انتی، او ساب
 آدمین دُزب نو وار ره کدر، بر و کُک اهل کُور آدن کُج
 اله صان بر دودری کاروان سرای، کاروان دُزمر کُج پیل اوبکای
 بر و کُک دُگمه بری ر ایل کی، اورنه برده آدی بر بول گئی
 بول اورنه نو صوب بر تهر اولو، کم گُور آدن کُج اصلو دلو
 شهر امیده وار دُز بر تخسکه، حاکم اول بخت اوسسه شُکم اله
 حان آنک، مکی کُک کُج حاهسی، عهل کالی هم بیاسه سی
 نو صوب شهری مقام در مندر، گر بجه کیم کورنسه مختصر
 نو شهرده دُزت قو وار در عیان، آدلو آدله دِسم بللو یاب
 ۱ پرسی گورد بری قولتی دُز، پرسی دِلدر بیرے ترمق دُز
 یلک و بد حمله کُور آدن کُج، عهل اوگنه عرص اولر حادن کُج
 کیمسی گورد گرر الدن جفار، کیمی قولدن کرر دلدن جفار
 تولق آلور سورے و بر کُکله سه کُکلدن گُور اول سور دله
 س بلوک گوردن گدن الدن جفار، هم نو قولدن گیرن دلدن جفار
 و له ایضا

(۱۲) عرب نامه دس (Vol 1, pp 191-200)

۱۵ ای کُک س یول اریله ارسک، بول امیده هم دوی الانصارسک
 به گوررسک عبرت آل اوسه دس، کم یلاسی هر ایشک اصلی دس
 گورکه گوردنک سهدن عبرت دوتا، س گُکله قیمی حکمت یسا
 آجلا آدن آگا گچ مهان، اول یلا کم بیجه در اشو جهان
 آکلعل کم نو جهان قچ قت دُز، قلری بدر بیچون قت قت دُز
 ۲ دُگمه فاند بدر حال و صفت، اشو اشی آکلامقدر معروف
 دگله امدی س نو سورگ حکمت، کم یلاسی بادشاهک قدرن
 آکلعل کم بید قت در نو جهان، اچلو طشلو بیر بیردن مهان
 ۲۲ نویدی قت سر برینک حالی در، اله صانکم اول طبر اول قان در

دیر عقی عسوی دوتر ماکل عسان ، اولو در عسقر عقل آو یسان
 قعی عافل کم حقا عاشق دکل اول حصرتا لای دکل
 عسقه بولناس اولین عقل اولو در کدو مسدن آو کچون اولو در
 اول عقل کم عشقه ولدانی اولدی حکمت و اسرار آکا آت اولدی
 دراکی عقلک و حق عسقله در بل که عقل حصرتا عشق الله در
 اول عقل کم حصرتا حبران دکل الله بل کم بکر عشق حاب دکل
 آو کچون قیغوده فلیش در اول حابی بودر یعنی کم اولش در اول
 بس بو عقلک حابی عشق در مطلقا ، گر سکا عسقر عقل ارمر حقا
 آو بلدک عشق و عقله حاش عشق کرم درلکی قلدان عشق
 کور کم بیله دری در عشق دخی عسقه حان بل گل حقیقت او حقی
 حقا در دراکی عشقک عام ، حقدن ایرق یوقدر عسقه مقام
 دینه عشقک دلاکی ، یوقدر عسقه مقصود و مراد اول حدر
 عشق اجد حقدن ایرق سه بوق ، جمله عالمدن آو کچون کوکل طوی
 عشق اجد یوقدر نام و ساب ، عشق اجد بیوی در کعبه هان
 ۱۵ حق سوری در سیلادوگی عشق دلی ، حق ایتی در ایتلدوگی عشق الی
 عشق گوربدن حق وری در کم قار ، آو کچون هم پیار و هم پیار
 عشق قویدر عقل و بس و جسم و جان ، عشقه ربه حق طولمدر بی گان
 عشق دری در حقا بس مطلقا ، عشق برگ دوت کم اراس اول حقا
 عشق بس هیچ آسدن ارو اللهگل گوکل عتقدن آبروا هیچ آملکل
 ۲ فاموا عشق حان در حق عشقه حان ، بی نباشدن ایرو اول بی نشان
 اشیو بدی سه کم گلدی دله ، بیز بریگ، حابی در معی الله
 عشق حق در دیر دوتن ای صبا ، عشق اری آو کچون اولمدر بی و ما
 عقل دیری عشق دوتر هیچ شکسیرین ، عقل آو کچون عشقه دتمش در یزن
 علم درلکده عقل دتمش درر اول سپیدن بو عمل دتمش درر
 ۲۵ جان دری در الله بلکل عیان ، اولو در بی علم حان آو یسان

آدمسک حانی وار هم حسنی وار حانی در کم حسنی قائم دوبار
 حان کدچک جسم اُلاشدن قُلر، مالی و مُلکی اُرق آسور
 صورتک بو حالمه در روسی حان کدچک رعیتی قُلر دق
 مابلا اُسدر کورر بو کور قُلر حالمه دوتر ورر بو ال آق
 حایلا در دل دجی سُبلا دکی الماس حالمه حکم المادگی
 صورس حلقک دری و حان دوتر، چوکه حان کدی صورتنس نه نتر
 اول بام اولدی نوکر کل حانی کور، اول علم بیله دری در آی کور
 حان دری در علمه الکل عیان حانه حاسدر علم سق تلو بیاب
 تنقی حاب کم علم وسدر اولودر، گور سکا کم اول مودس اولودر
 ۱. بو فصیل علمه در حالمه، آوکیچون حکم ادر سلطانله
 حان کم آنک نسکری علی حانی در، کور سکا اول قامونک سلطانی در
 دری یس حانی بو حق علی دوتر درلو حکمت اول دری حاندس نتر
 جاهلوک حاسد درلک وقدر، حق لک سر بو سوری کم حق درر
 درلکی عالم ادره وردی چلب، حصره آب قُلر مُلر طلب
 ۱۵. حالمک یس حانی در بو علم حق، آل دُرِیل نکر علمدس شقی
 نکر علی حالمک خود حانی در، اول علم بیله دری در آی کور
 عفلله در درلکی علمک دق، عفلله بق بو سورک علم اوق
 هر کبوتک کم عقلی وقدر علی یوق، عقل کامل کبسوک خود علی چوق
 عِلم دیری عقیلا دوتدی دوتان، عِلم هم بو عقیلا اوندی اوتان
 ۲۰. اولدی مُرد علی عفلسور کیشیوگ، آوکیچون حاصلی یوق ایشیوگ
 بو عفلدر حانی علمک مغالفا، عقل ناقص علمه ارمر حقا
 معی علم اسی کم اول عاقل دگل، هیچ علمدس عمل حاصل دگل
 یس دری علم اولدرر کم عقل آکا، بولناش اولش در له اوگدس صکا
 علم بلدک عقیلینش درلگی عقل سرگور کم بختش درلگی
 ۲۵. عقل درلک دوتن مرگور سدر، ایشد امدی کم حکمت بینه در

حان کیموسویلا پیرشای در گوربوگنه کوته سده قادی مسکن
گورلرم جعفر اوادی چون طوطی، بیرسی در حسی و بیر حسی
قِل لیسون نوی تل بیلیم اولیم، واسا اویس قَرَب
وله ایضا،

(۱۵) عرل (Vol I, pp 216-217)

س بحاسی دریلر سدن اراخ، سلارم به ویرلر سدن اراخ
گورلرم یاتی درر سابل تنها، س دجی هم سابلر سدن اراخ
دل دیرسین حان ویرورم س عوض - دیرلم که دل دلم سدن اراخ
زِل قلیچون گیسوگوگنه مسکین اولوب، بو نوی قِل قیلیم سدن اراخ
گورلرم گیرور گوگولر قاتنه، گور قاتنه مایلم سدن اراخ
حان حوگه متصل درای نگار - هم یسه س حایلم سدن اراخ
ا سدن اراخ سدن ایرج یانارم، صمه که س عالم سدن اراخ
وله ایضا،

(۱۶) عرل (Vol I, pp 217-218)

یار یرومیله یسا گور که به آل ایلدی
ناکه یاشوم فاس اولا یاکس آل ایلدی
آغری گورالی دزلیگم اولدی گباب
بیلی گوسداری بی خیال ایلدی
جانوی آلدی گوری گوگلم آتدی طوری
شهد و شکر تک سوزی عقلوی لال ایلدی
هجره دویمرم وصله ایریه رمر
شول صمک که یوری بدری هلال ایلدی
حُسی که حق لطفی در بیرا حرام ایدن
گورلری عاشق فاس بیته حلال ایلدی

۱۵

۲۰

س دزی در حاشلا حاسز حراب ، مایس ایرو حان بری تحت التراب
 بو عمارتس درت در حمله ، ماک عمارت تله اولور حصیله
 عالی دیری، عمارتس دوتس بی عارت بو جهاندس، سه تر
 بو بدی سه که ترج اولدی نام ، قاموسدن کچدوگنک بر در مقام
 سه شوکه نگرر که بدی یرده دُرر ، مطلوب آئی کچدوگنک یرده دُرر
 امدی سُلردن یکب گمک، کرک ، یکمسا کوچ تمسا سمک کرک
 عشق دوت کم کی فلاور درسگا ، قاموسدن کاجروب اَلتر آکا
 یرره کم عشق ایلرو در قامودس . عشق مَکائی در مَکال لا مَکال
 کم واررسه عشقه اِردی حقا ، اولیه هرکر بولا عمر نسا
 کم اقرسه عشقه دوست بورره . قده نفسه کُر سوکالَه کورره
 عاشق امدی عشقه اورعل دی ، عشقه یکدی بو مُلکدن آدی
 هر کموک کم یَر و نالی عشق اولا ، حاشا کم اول کسه بولس فلا
 ای حدایا دعرو بولس اِرمعل ، کدو عشقکدن برے اِرمعل

قاضي برهان الدین،

(۱۴) عرل (Vol I, pp 211-215)

تلك سكری لعل لوتك تنگه گنوردی . طوطیسی بو گوکلمک آهنگه گنوردی
 ۱۰ کوکلی س قومیتدم گوکلی بولیه . جاره ادرر شیشه حوس سگه گنوردی
 فوردی قتی بابی و کرلاردی کوری اوخ . مگرکه بو ترکیلری اول حنگه گنوردی
 حابوی سنجی فلی یاخر عود گئی چوں . قاموس بو در هر نه که چنگه گنوردی
 ویرکل اله سانی طولو جای و آکله . شول لطی که اول ماده گلرنگه گنوردی

وله ایضاً

(۱۴) عرل (Vol I, pp 215-216)

ای سیه گیسو و سید دق . گیسولارگده صد هزار شکن
 ۲ شمع بیجه که دلی اورو سنا . بوروگیله مقامی اولدی لکن

(۲۱) رباعی (Vol I, p 220)

کوگلم به اول لیلی به محبون اولش / باشم به سار وله حیحون اولش
لبلری چاقشیش کوگلی اوله / ناحدم آرالر مکر حوب اولش

(۲۲) رباعی (Vol I, p 220)

ددم که لیک ددی به شیرن سولر / ددم که لیک ددی به مارن سولر
ددم که حام حمله فدا در صدغه / ددی که بوسه مسکن هله وارن سولر

(۲۳) رباعی (Vol I, p 221)

دی که بیجون کورگی ریم کورم / ما کوگلی ب به ریم کورم
ددم صا آنک ایجون که آنک / دائم کورم و لی دم دم کورم

(۲۴) رباعی (Vol I, p 221)

ب لمرگی حابه ام سم کورم / گورگ نارهس کوکله مرهم کورم
عسنگ اودی که یاحه انکی جهانی / س کدو حابه ناحمر کم کورم

(۲۵) رباعی (Vol I, p 221)

بورک کورگک بوله صد یاره گرکدر / گیسوارک ایحد دل آواره گرکدر
ای سیجاره به که فالدی بوگسوکله مسکین / شول لعل لیکس صا سیجاره گرکدر

(۲۶) رباعی (Vol I, p 221)

حانابه به حان ورمگه عشاقه صلا در / حان ورمرو حانابه دار بونه بلا در
عالم قاموسی گر عرصانه اوله حاضر / س سکا اگر ایرر ایسم آنه خلا در

(۲۷) رباعی (Vol I, p 222)

ارک حق به نارمش ایسه ولور / گور بهی که گوره حاک ایسه گور
انکی عالمده حقه صعبشیر / توختامش به اوله یا اخیش تیمور

(۲۸) رباعی (Vol I, p 222)

حقه شکر فوجلرک دورای در / حمله عالم بو دمک حیرای در
اگون نازدن گون طوعان بره دگی / عشق ارسنگ سر بهس سپرای در

۱۱ سئل اول، باصی رهاں الدس، (۱۶-۲۰)

ملف داحی آواره در طولسال. رها
ری در ارل آکا جوں ماله نال الی
کرجه کاب المدی عمقی اودسا حای
ار آعرک ناری برا رلال المدی
وله ایصا،

(۱۷) عرل (Vol I pp 215-216)

اولش سومه عشقی آتوک روح دگلی عمره سیله دل دحی مخرج دگلی
ع. سیله فوشدی کوکله بوله آتوک عتقیله قاحیلی سو مفتوح دگلی
کیریکی به فلدوعی س صبه معیا، گوکله آتوک ارهسی مخرج دگلی
تک. ان اگر روح سادسه تک ناس اول اش تکا ر محطه ده مخرج دگلی
معتونه عاشق بر اولور عن اودسله مادح دحی س هم به مخرج دگلی
وله ایصا،

(۱۸) عرل (Vol I, p 216)

کارسا کارسا نکارب، سورک آب حیات در عشق نارب،
هم مخرج حر لعل انگدا، نارب کسب آتوک حمارس
فراری رلهوگوک بوهر بدالم، نیلار هله شول بی قرارین
برا سارامارب کیروسالوم، کنورالوم ارامورا یارارب
وله ایصا،

(۱۹) رباعی (Vol I, p 220)

ددم لنگی صورسهم و اسم اولهی - بو دردمه [درمان] عجب ام سم اولهی
۱۵ جوں ارمر الم وصله دوتیمم اراج، دوشه خیالی لنگ اسم اولهی

(۲۰) رباعی (Vol I, p 220)

شاد اولور ایسم وصلکه عم اولهی، س ارمر اسم سسه سره کم اولهی
۱۷ صد یاره و مخرج ایدر ایدم حکری، لعلک اله یلسم آکا مرهم اولهی

سلمان حلی

(۳۶) مولد بی دس (241-242 pp I Vol)

الله آدی دکر ایدلم اول . واحب اول در حمله ایسه هر بوله
 الله آدی هرکیم اول اول آکا ، هر ایسی آساں ایدله الله آکا
 الله آدی اوله هر ایسک اوکی هرکر ابر اولیه آکک صوکی
 هر ایسه الله آدی دی مام الله آدی اولور هر ایش مام
 برگر الله دسه عشق ایله لسان ، دوکلور جمله گناه مل حراب
 اسم یاک اولور دکر ایلیم هر مراده اسر شور الله دیم
 حاس و دلدن آکالم اول رارق ، بری وقدر وار ایدن اول حالی
 عشقیله کل امدی الله دیم دردله گور ناشیله آه ایدلم
 اوله کم رحمت فیله اول بادشاه ، اول کریم و اول رحیم و اول اله
 عالم و علام و عمار الدیوب ، صانع و تواب و ستار العیوب
 اول دُرر الله و قلوب السلام ، ربّ و نافی لا یوم و لا سام
 اول دُرر هم یادشاه بی روال ، بی شبیه و بی نظیر و بی مثال
 جمله عالم بوق ایکن اول وار امدی ، برالدشدن عی حمار امدی
 بر در اول برلگه شک بوق دُرر ، گرچه ناگلش سوله یلر جوق دُرر
 وار ایکن اول وعیدی اس و ملک ، عرش و فرش و آی و گون هم هُ فلك
 صبح الله بولری اول وار ایلدی قدرتی بولرده اطهار المدی
 اربه حاجت قیلور سوری جوق ، بر دُرر اول آدن ارتق تنگری بوق
 حشره دك گر دلمرسه بو کلام ، بیجه حشر اوله بو اولیه مام
 گر دلمر سر بوله سر اوددن محاب ، عشقیله دردله ایدک الصلاب

ای عربلر اشته ناشلار سورہ * بر وصیت قیلور الا سره
 اول وصیت کیم درم هرکیم طوته ، مسک گی قوتومی حایلرده طوته

۱. حاد اول: راضی رہاں الدن، (۲۹-۳۵)

• (۲۹) نوع (Vol I, p 29)

بجی آکلادم جھاک واس بی اردن اورنگ و جھارم آہ روح
اکہی عالمدن آسند زور درر ایں اری داجی سخ سومانہ روح

(۳۰) نوع (Vol I, p 30)

سجھای دسادہ خوب آر افس بجمہ کی راست آکلادم شہار افس
کوکلرہ کککککہ بو دسادہ الا شاہیں کورلرک شہار افس

(۳۱) نیوع (Vol I, p 31)

• کوکلک کرلو بولسہ بر تاسہ در عمر ایلہ اجل دجی ہم کاسہ در
دیا رمہ اکہی عالم دجی ، عشق اری فادہ ہم بر کاسہ در

(۳۲) نیوع (Vol I, p 32)

ملو در حق فاندہ کردارمر ، اولہ کیم وار مسمل و مردارمر
ساقی ورگل المہ طولو اساح ، کیم کک بو کوکلدن زکارمر

(۳۳) نیوع (Vol I, p 33)

کورمدم سن نک لطیف اارک حواں ، طایکہ اولسون فدا حان و جھان
۱ فطرہ حہ اطلک سرہ ارر بولسہ ، فطرہ ک اولہ فامدہ بیک عان

(۳۴) نیوع (Vol I, p 34)

صحبت ایتدک بوکیچہ شول یارلہ ، شول فرا قلیچی گورلری عارلہ
آی قیلالمر آنکله و دمر ، کیم قیلمدح دجی دیارلہ

(۳۵) نیوع (Vol I, p 35)

ہیشہ عاشق گوکلی برات بولور - هر عس عرب گوری گریان بولور
۱۴ صوفیلرک دیلہ گی محراب و مہار ، ار کتسک آروسی میدان بولور

نو کچه سندن اولپر مصطفا ، عالمه رحمت اولسر مصطفا
 اولو دول بولنگ ای دلداریس ، طوعسر درسدن اول حلی
 نو کچه خان ویرر اصحاب دل نو کچه سده در ارباب دل
 نو کلاب علم لندن سلطایدر ، نو گلاب توحید عرفان کابدر
 ۵ نو گلاب عسسه دور اسدر هک وره متتافدر اس و ملک
 نو گلاب اول شاه حم المرسلیر ، صدر عالم رحمة للعالمین
 نو کچه امراندی حی و در الحلال ، کمه وارس برادش پسر کمال
 ری اوله حور و قصور و هم حان ، ناع رضوان دخی صحن گلستان
 نو کچه ای آسک تنیب اندلر ، حتی حوهرله تربی ایندیلر
 ۱۰ هم دخی حوری و علما هر سه وار ، اندلر اول شاهه حوهرله تار
 هم دخی حیره امراندی عال ، طوب فابوسی باب سا حریل
 گلیردر نو کچه حق رحمتی حق حاللندن گوردی همتی
 نو کچه اول کچه در کم اول شرف ، بولره نو عالی الر لطیف
 نو کچه اول شاه حتم المرسلیر ، صدر عالم رحمة للعالمین
 ۱۵ نو کچه دیسای اول حمت قیلور ، نو کچه اشیا به حق رحمت قیلور
 نو کچه وحش و طور هم اس و حان ، هر سه وار سه آشکاره و مهان
 رفصه گرمترلر طرله سرسر ، کم گلور حق رحمتی حیر البشر
 وصفی نو رسنه ترتیب اندلر ، اول مبارک بوری ترعیب اندلر
 در امیه چونکه وقت اوانی تمام ، کم وجوده گله اول خیر الاسام
 ۲۰ صوصادم عات حرارتدن فی ، صوبدلر بر حام طولوسی شرتی
 قاردن آق ایدی هم صاوق ایدی لدی آنک شکرده یوق ایدی
 انچدم آبی اولدی جسم بوره عرق ، ایه مردم بوردن کندوی فرق
 چون سی اول نور مستور اندی ، گوگلوی حامی مسرور ایلدی
 گلدی بر آق قوش فنادیلر روان ، ارقهی صبعادی قوتله هان
 ۱۵ طوعدی اول ساعت اول سلطان دیس ، بوره عرق اولدی سجاوت و رمین

سین بعالی رحمت المیه آکا کم ی اولی ر دعا اله آکا
هرکیم دلیر بو دعاده بولسه فائیده احسان اده سن بولسه
وله ایضا،

(۴۷) مولود نی دن (Vol I, pp 213-217)

آمه حایوب محمد ایهسی اول صدیس طوعدی اول بردایهسی
هم محمد گنلی اولدی قس، جوق علامیر سلوردی کلد
چونکه عبد اللهد اولدی حامله ویت ارشدی هفت و انا میله
اولکجه کم طوعدی اول حیر البشر، ایهسی آده بلر گوردی الر
اوب ایکی سی ربیع الاولک، اول دوشنبه گیجهسی ادی بلک
ددی گوردم اول حسنگ اساسی بر عجب نور کم گوش پروایهسی
بری اورب جفدی آومئن ناگهان کوکله ایردی و نور اولدی جهان
اندیلر گوکدن ملکر صاف صاف، کعه گئی دلدیلر آوم طواف
ددیلر کیم اول نئی محرم، گلدر در صاحب سد الحرم
هم هول اورره دشدی بر دوشک، آدی سدس دوشیان ائی ملک
گوکله ایلدی و فتح اولدی ظلم، اوج مالک حقدی السه اوج عالم
رسی مشرقده دکدیلر روان، رسی معرعه دکدیلر عیان
۱۵ کعه اوستوبه رسی تعظیمله، دکدیلر هم آئی جوق نکریمله
چون گوردی نکا بو اشار قی، بالکور حیرنده قلشدم هیب
مارلوب دیوار جفدی ناگهان، کلدی اوج حوری نکا اولدی عیان
نلدم آلردیکه اول حلقک نگی، کیم یقیب اولدی جهان گلگی
گلدیلر لطفله اول اوج مهخین، ویردیلر نکا سلام اول دم همین
۲ عزتیه ویردیلر نکا سلام، سوبلدیلر لطفله بر فتح کلام
چوره یانومه گلوب اوتوردیلر، مصطفائی بر ریه مشتوار
ددیلر اوعلوک گئی هیچ مراوعول، یارهدیلای جهان گلش دکل
۲۴ بو سنگ اوعلوک گئی قدری حمیل، بر انابه ویرمشد اول حلیل

جلد اول، سلمان چلی، احمد داعی، (۴۷ - ۴۹) ۲۵

گر دایسر بولسر اوددن بحات ، عتقله دردیله اندک الصلاب
وله انصا،

(۴۸) مولد بی دس (Vol 1, pp 217-219)

الوداع ای جان جاناب الوداع ، الوداع ای ماه تابان الوداع
الوداع ای یادشاه عاشقان - الوداع ای سَرورِ شاه جهان
الوداع ای بلبلِ باغِ جمال ، الوداع ای آشیایِ دو الحلال
الوداع ای گوهرِ دُرِّ سیم ، الوداع ای ساعتِ نورِ عظیم
الوداع ای شاهِ سلطامِ سم ، الوداع ای دردهِ درمانِ سم
مصطفی دس عارتِ آنگِ سر دخی ، برمرِ تالمیسرِ نَگری حقی
هر به دَکلو چوقِ یشارسه بر کشتی ، عاقبتِ اولمکِ دُررِ آنگِ ابیتی
امدی اولومدن گلنگِ ایلنِ براق ، ناکه حصرتنِ بورگرِ اوله آق
آه الکنس موتِ سدن اه و واه ، نه گنا قورنلور الکنس به شاه
فرقتدن آلِ یبعبرلرک ، حسرتدن آه اول سَرورلرک
هر کم اوله عاقل و دولتلور ، واعطِ نصیبِ آکا اولوم بتر
گر دایسر بولسر اوددن بحات ، عشقله دردیله اندک الصلاب

احمد داعی

(۴۹) عرل (Vol 1, p 250)

اما حورشیدِ مه یکر جمالکِ مشتری مطر
به مطرِ مطیرِ طالع به طالعِ طالعِ اور ۱۵
جمالکنس جهانِ روشن دوداعکنس رمانِ گلش
به گلشِ گلشِ حُت به حُتِ حُتِ کوتر
بوزگردِ آستِ رحمتِ اورگردِ مطیرِ قدرت
به قدرتِ قدرتِ صانع نه صانعِ صانعِ اکبر ۱۶

کر دیلوسر بولوسر اوددو بحاب ، عسقلہ دودیلہ اندک الفصلات
 برادیش حملہ اولدی تادماں ، عم کدوب عالم یگدن بولدی حان
 حملہ دزانی جہاں ایدوب صدا ، چاغرشوس دیدلر کم مرحسا
 مرحسا ای تیس باباں مرحسا ، مرحسا ای حان طاباں مرحسا
 ۵ مرحسا اے آفتاب عاشقان ، مرحسا ای ماہتاب صادقان
 مرحسا ای لیل ناع اَلْسَتْ ، حملہ عالم عسقلہ اولدی هست
 مرحسا ای حان بابی مرحسا ، مرحسا عشاق ساقی مرحسا
 مرحسا ای لیل ناع جمال ، مرحسا ای آسای دو الحلال
 مرحسا اے رحمة للعالمین ، مرحسا اہلاً شمع المدین
 ۱۰ مرحسا اے عاصی اُمّت ملحائی ، مرحسا ای خارہ سرلر اشعائی
 مرحسا ای عالی سلطان مرحسا ، مرحسا ای کان عرفان مرحسا
 مرحسا ای دات حقّک مطہری ، مرحسا ای ایباک رہرے
 مرحسا ای آفتاب فی روال ، مرحسا ای ماہتاب لا یرال
 مرحسا ای طوطی ناع جہاں ، عشقک ایلہ حیراں اولدی حملہ حان
 ۱۵ مرحسا ای سیرِ فرقاب مرحسا ، مرحسا ای دردہ درمان مرحسا
 مرحسا ای قرة العین خلیل ، مرحسا ای حاص و محبوب حلیل
 مرحسا ای ماہ خورشید خدا ، مرحسا ای حقّدن اولیاں خدا
 مرحسا ای حملہ نگ مطلوبی س ، مرحسا ای خالفک محبوبی س
 مرحسا ای یادشاہ دو جہاں ، کم سچوں در بوکوں ایلہ مکان
 ۲۰ ای رسالت تختک س خانی ، ای سوّت مہرنگ س خانی
 ای جمالی گون گئی بدر میر ، ای قو دوستلری س دستگیر
 [ای گوگلر دردنگ درمانی س ، ای قو دوستلرک سلطانی س]
 چونکہ بورتک روش ابدی عالی ، گل جمالک گلش ابدی عالی
 س سکت اوش سلطان حملہ ابیا ، سور جنم اولیا و اصیا
 ۲۵ ملک معی حملہ فرمانگدہ در ، عشق ارینگ باقی مہمانگدہ در

به بولرده وار در اوصاف نشر - به بلورلر کم سه در دسیدن ار
 رنک احراسه وار دورر شمار الملك، بوخدر بولسره ای شهریار
 بو ایکی طاعنک آراسی در بنین، کجاکلک بوللری ای شاه رمین
 حاجی بولدن بوق سلاره ره گذر، چاره المسوب بو ایسه ناهور
 ه که اولار شه دولینه خلل شاد هم اولا آدی تهنگ حیرلک یاد
 هر کسکم حیرلک آدی یاد اولا، دسی و غنی ده روسی شاد اولا
 بر دجی دورشوب ایدلم مدد ایک طاع آراس انسون تاه سد
 تا که سلاره اولا اول سد شهاب فسدن بو کشور اولماه سحراب
 دند شه کم شکر حقه که اول عی بی بیار انندی حلایفدن بی
 اکسهدن ناگه گرکیر در مدد - باردم اولسه تگیدن پایله سد
 پس سکدر اوراده قلدی قرار، کارگرلر جمع اتندی بی شمار
 دوکد سگ و آهیچون سیم و زر، حرمجون اول سدی یاپدی ناهور
 خیری صرف است مالی که اولسین کریم، گرله آبی که آدک اولماه لیم
 ایک طاع اوستیه ابریمه مسلم، درد سر دیوار شاه یکسام
 ۱۵ خورده آهله یسدا سرسیر، قلدی بر دیوار آراس ناهور
 کوره لر کائوس شاه عجم، هر طرفدن اورد اول دیواره دم
 آس و مس قینوس اولد حل، طولدی سد ارکه قلادی خلل
 تگردن توفیق اولوس هم مدد، اسو رسمه کم ددم بعلدی سد
 یاخوج و مأخوج سدد اکارو، قلدر هرگر گجامرلر سرو
 ۲۰ ایک چون ایریشه فرمان احد، حسر یاخوسک رحه اولا سد
 مأخوج و مأخوج آندن جیچلر، پید اقلیمی نمانت بیچار
 وله ایصا

(۴۱) اسکندر نامه دن (Vol. I, pp 290-291)

گرم آندن حاجی سورب شهریار، اند واردی که اولدی طلعت آشکار
 ۲۲ دیدلر شاهه که ای شاه رمین، چشمه شول طلعت ایچک در بنین

• سلیمان سیریل سقد سقد در صورت سده
 به صورت صورتی بوسف به بوسف بوسف سرور
 دلك شطرحی اوبدك سعادت ملكی طوبدك
 به ملكت، ملكت دولت به دولت دولت فدر
 قوكن قولرگك ی عد ولی كبر قواك احمد
 به احمد احمد داعی به داعی داعی چاكر

احمدی

(۴.) اسکدرنامه دس (Vol I, pp 287-289)

آکی طاعا اُغردی اول یولك شاه ، هر برسوك وُلسی تا اوج ماه
 باحسد اول طاعلرگك شاه جهان ، اُغردای بر قومه عانت ناتوان
 عورتی وار حمله سی عربان و حواری ، اخلق الدن هو حیران و رار
 صورت احوالی تباركك یادساره ، دیدلر جاوید اول دساده شاه
 بیجه دونه چرخ طُتسه بر قرار ، تختکی الله فلسون یابداری
 عمرگی حاوید انتسون لا یرال ، ارمسون هرگر کالوگا روال
 انس و حق و شیر یلگ و ازدها ، هستوگك چگگندس اولمدی رها
 قته دس قلدگك بو پیر اوری یاك ، عدلگك آتاریله گلزار اولدك حاك
 چونكه ای شاه صورتك احوالومری ، ایدلم سادر اشت حالومری
 اوله کیم بو ایته چاره بولسن ، اشو مشکل عقدء حل فیلس
 وار بو طاعلردن آکارو می کران ، کوه و صحرا یا حوجه اولش مکان
 گر عمارت ایدور گر کشت کار ، مأحوج و مأحوج ادرلر تار و مار
 ایشلری طلپیله عارندر قو ، هر به ایتلر خسارت در قو
 [قده ارسالر ادرلر حور و قهر ، بولرگك طلپیله دوهر انك شهر]
 آدی بصبیه اولاروگك ندی وار ، آند اولور پیری که سلی هرار
 تلی یُر مودر ایللا کیم گزار ، پیچه و چنگال و سرتیر و درار

طوبیله ر آئی کم ورمس دی بی بعد آب حمامه ارمشدی
 حو، که اول آکا قبولشدی بعد، لا حرم دوری آکا اولدی همین
 اسه کم کسسه قسمت تالمیا بی کاب اول هرکر الا کریمیا
 اسه کم سر کسبه اوله نصب بی بعد الیه کیرر عن مریم
 طلعت ایچده سکدر حکیم ریخ، ریخ آکا قلدی و حصر اللندی کیم
 قسمتی که حق اده ارحسی اولر، کسه ررس کسه آهر
 وله انصا،

(۴۳) اسکدرنامه دس (Vol 1 p 212)

شیدس اسکدر وفات حود ار درج،

اول ارادس چونکه گندی شهریار، گلدی بر صحرا به طولو مُرع و رار
 اورنه ده شمش بر آج ساه وار، دیدگت آئی طوی در مگر،
 اول اراده قودروس بارگاه، اول اع دهنده دی اول، گجه شاه
 چونکه کچدی کجه بگ اصی مام، فامو اوسدی غیر حی لا سام
 اول اع ناله ادوب رار و رار، ددی ای محبت چکچی شهریار
 بیجه یوریدر سی بو حرص و آر، مال جوئی، آصی حو عمر اوله آر
 عمرک آحر اولدی یس به در سب، کم قلورس دسائی بویه طلب
 چونکه کوردگ دولتک بولدی کمال، اول کماله بلکه ایریشور روال
 پادشاهی سوردگ اوں دُرت پیل مام، بر گون اولدگ جهاده شاد کام
 بوجه جمع اندگ و لیک پیدوگ، اولم و ایروغه فاله دیموگ
 اوس گذرسن فلور ایرخالره کیم، س چکرس اراده بیهوده ریخ
 ای دریمه درد سوگ ریحکا، کم ایریشور اولدی الگ گھکا
 شاه انحدس چون بوسوری ابتدی استماع، صانکه ددی تن جایبه الوداع
 گندی حسنه اول ارادس صُنع دم، حُشک لب اولش گوری طیطولوم
 کجه گوندور سوردی بر مُدت تمام، ناکه ایردی ایرابه شاه یکام

نشد آنگه کرجه آر مهرل درر . لیک بول اوحدن اوچا مسکل درر
 شاه دبد حق بره آساب اده . مسکل و آسابی نکسان اده
 رنج قاسده تولهستدر چو کج . گنج اسدای بولا خاکرسه رنج
 حکمیسه عشق بولده . لای . همک اولر کم گوره معشوق الا
 ۵ یس سپاهیله سورهب گرم راه . ورد و طلعت ایجه گرد شاه
 گندار طلب اچده بررمان . رنج براسر قویدی ناگهان
 غریب اندی رعد و رحمتان اولد برق . صانهس کم اوده یدی عرب و سرق
 بفر دوکلدی هوادس موج موج . سللر وردی ردن موج موج
 تویله طوفان قید کم طوفان موج . نچ ایدی آوگت فاسد اول موج
 ۱ طلعت اردی طلعت اوسیه قدم . صانهسب کم قوید طلعت عدم
 لشکر و ساه اسلری بوردلر . یورورکی بر بردن اردلر
 چونکه گورلردی بر برن عیان . اردلر بری بردن بی گمان
 حصر که اول بولک اولیدی کتخدا . بالضروره شاهدن دُشد حلا
 کیمی اول حلهگ اندی سیل عرق . کیم الدی ال و کیم یفدی برق
 ۱۵ کیم آردی آسدن نلماذ نشار . کم اُلج با دری میدر عیان
 چونکه بو اشللا گرد یلد شاه . کم بولماذ بولنمار صوبه راه
 نسه کم کیشیه قسمت اولیا . کرجه جوج جهد این آبی بولیا
 چونکه ناچار اولد گورو دُند اول . لیک بولمادی اول کلدیوگی بول
 گنداریکی اوغردیلر بریره . کم طشی گوهردی آوگت نکره
 ۲۰ کیمی یاقویدی کیمی لعل ناب . کیمی یروره دوکلش بی حساب
 هرینکا گوهر دوکلش سب جراع . روش اولش گوهرک بویله طاع
 ساه و لشکر اول گهردن بی کران . گونرب اولدیلر اورادن روان
 جهد ادب چون یوردیلر بر رمان . چقدر طلعت ایچدن ناگهان
 گردلر کم لشکر وگ بر نصی یاک . قالن اوراده اولمشدر هلاک
 ۲۵ حضر استانبولک بولمادلر باریه وارمیدورر بولمادلر

وله ایضا

(Vol I, pp 291-295) عرل (۴۵)

نه بورو کوک نظیری مهر و مه وار ، نه آغروک بیک درج در سهار
 صیوک در دسته ریجان و لیکن ، نوم بختبه اولسدر سه مار
 گنه بولادس آلور خاں و عمرگ ، بواندی حال اولسندم گنه کار
 ارنیم معده عسوک بولده ، اگر اولسندی بختوم آتی رهوار
 لئوک وصفه در دگر گوهر عیب ، بکوک فائده در دگر شبه عار
 سفسه رلهوک سوداسیله ، بوگوکم گنه پریسان دورگه رار
 جمالوکه دعای احمد سوک ، که اولسون حق جمالوکه نگینار

وله ایضا

(Vol I, pp 295-296) عرل (۴۶)

اولکه بوروکی گل رلهوکی ریجان ایلش
 بو پریسان کوکلی عشقوکه حیران ایلش
 صورتوگ ماهیثک هرکشی بر سه دیر
 روش اولکم حق آتی صُعه برهان ایلش
 آغروک وصفه بحاسی کانری بیلم دله
 چمکه حق بوگوهروگ راری پهان ایلش
 گوروک آشوب و فتور انچه در بوگون عجب
 اشو حادوی سیه دل گورده قان ایلش
 حصص و اسکدر طلب س اسلر کم صُعه حق
 رلهکی طلعت لئوکی آب حیوان ایلش
 صاحبوگ بر بدلی جورمش صبا بیلی صباح
 اول نس در کم هوای غیر افسان ایلش
 سبل و ریجان و برگسله یروکی بیرین
 احمدی بی بو گلستانه ناهوان ایلش

وله ایضاً

(۴۳) عرل (Vol I, p 291)

ایلب نم سلامی دلداره ای صا ، عرض ایگل بیامی اول باره ای صا
 طاعت نه شه صیلر گل یاکچ اوسه ، صیعل عبیر و عبر گل راره ای صا
 یهای ورتدن طایوسه و آردرک ، گسدرمه کدر وگ اعیاره س ای صا
 س کرارو راری سی شرم س ایلدم ، ناله انتبه راری دتاره ای صا
 سیجاردلوعی سوم اول باره عرصه قل ، ناستد که وله دردمه بر چاره ای صا
 دنگل که احمدی به محه رحم اورس ، عمار عمرلو گوری مکاره ای صا

وله ایضاً

(۴۴) عرل (Vol I, pp 291-292)

هر کم گروکه صید اوله مست و حراب آلور
 هر کم صیوکه قید اوله بی حور و حواب آلور
 گچم صیوکه سب قدر اولور و برات
 گوم یوروکه شرف آفتاب آلور
 بولم دب ملوطا وکه وعدگله دست رس
 آب حیای گور که آکه بعه سراب آلور
 گوکلوم صیوکه اولدی بریشاب وقت شام
 حال عرب اولی کیشلارگت حراب آلور
 گوزدب یشوم بکی بو وجودی دشرمشم
 ناگه گرکبر اول که آرامده محاب آلور
 گرچه قوم دوکر یروموک صوبی در یشوم
 کم اول دررکه اودمه بر فخر باب آلور
 ناری گرکسه خوربه صر ایله احمدی
 کم مدتیه خون حکمر مشک باب آلور

۱

۱۵

۲۰

مردی عربی رعد بر تندی رنیده بود
 قلمی در صاف آلودی او در در تهاب
 رم و رزمی رونق و نص و نبوک ریتی
 حل احسنه ازلدر و الله اعلم بالصواب
 دولت استرسک بو شاه رگت بخمد، احمدی
 اوله عاب بر تفس کم دندلر تفس عاب، حاب

شبی

(۴۹) مسرور و تیرس دن (Vol. I, pp. 49-50)

در مراب بوحید

گل ای دل مطلب، اعلی آراسک، بل ای حال مقصدی صوری رسک
 که توحید اولدی اعلی مقامات، بودر اعلی عایات کرامات
 دیش هر طائفه عقل اردنگه، بصیرت بوری بوی وردنگه
 آنک وصیه حق و اشارات، کی دوق کی علی عمارات
 و لیک حق توحید حقیقت، بول ارمیدی اصحاب، طریقت
 که رسا بچر کم بابی بوقدر، احاطه اشک امکالی بوسدر
 سولر کم عمل و علم کمالی در، ارشدیکی بو بچرک ساحلی در
 ارم مانع به بلسون برگ تره، گوش جرمی بجه سرح اسده دره
 تعالی شأنه عما یقولون، تشره ذاتی میا یشیرون
 عجب بو بجه که ایدر لر بیای، دخی مسور در حقک عیالی
 که رسا برده بوری در صیاسی، ظهوریدن درر عایت خیاسی
 ولی کشف اهلک نمیی که گاه، اسر طالبی مرادس آگاه
 اسارت کم اولور وحدان دوق، گتورر وحد و حاله اهل سوئی
 اینه کیم دندی بی اندر مضافات، که التوحید إسقاط الإضافات
 هم ایدر کیمه کیم صاحب قدم در، حدث بمسبله اسات قدم در

• • • • • ولہ ایضاً •

(۴۷) غزل (Vol I, p 296)

بہ مظہر س کہ اولدی سرسبز نور • کہ بوجد گونہ داعی اولدر نور
سی گورال اولدی ناگہ روشن • کہ بورگدن آلور شمس و قمر نور
نفس مہرگدن اوردی صبح آنچور • صہاسدن طلو در بحر و سر نور
صیوگدن نام اندک مایہ ظلمت • روگدن صُحدم بر مختصر نور
• حماوگ کوسی اسہ تخیلی • اولہ عالمہ ہر درہ کہ وار اور
بوروگ محسوسہ آجریہ عالی • طولا اوحدن اوجا نار سقر نور
آنوچوں احمدی عشقکہ یار • کہ شمع اولر یمنح سرسبز نور

ولہ ایضاً

(۴۸) غزل (Vol I, pp 297-298)

میر سلمان عرّ بصر چون اچر حام شراب
صورتیک چتہ سدن نور ابدر التہاب
روشن اولور گون بکی سرّ سقاہر ربّہم
چونکہ کدو قلربیہ صوبہ اول حام شراب
ایچ اول ساعری نور اندکچہ عیدن
ایہا السُّلطان ہا اِلک دیو ہم اردی خطاب
مجلس حشدر آنوگ حورِ رضوان حاضر اوش
داخل ثقیلہ سراب و شعلہ جنگ و رساب
کدر انکہ برابر نادر ہوش ایدن کہ آنوگ
حرہ سینگ ہری بیگ غنّی ادر مست و حراب
بجہ کم جوج ایچریسہ علی کامل تر آلور
لہرم شکر آجر آب حیوان با گلاب
ررم اجسدہ ایرن آگہ صابہ مزّج و رُحل
سرم اجسدہ گورن آلی دپہ ماہ آفتاب

د وکلور کورلری بانی مطر وار ، که اعی مَرُح آندہ قمر وار
 بہ طوری الدی و بہ قریہ بلدی ، بہ ایلارو ، کپرو دودہ بلدہ
 محالی قلہدی بہ آوہ سیران ، اصردی بریچی قلہدی حیران
 سیر اول نظردن عافیدے ۔ کہ سدل برگسہ حالیدے
 ۵ جو گندی کون بوریدن ابریشکین ، کورن ایددی و گوردی اول بکارن
 ہا گوردے ہر یز عقابہ ، درک اولش درر سرو آفابہ
 بو ترم و حوفلہ اول حتمی آب ۔ شر رسمہ دتردی کم صودہ مہتاب
 اول آی و لمادی بوندن پیری حارہ ، کہ گیسولارب انددے ستارہ
 امیر ایلر مہی شمرای دیچور ، بخہ اواسون گسش شعرلہ اسور
 ۱ بورندی صیقلری اول نظردہ ، کحالی گدسہ ایلادے پردہ

و لہ ایضاً

(۵۱) خسرو و شیرین دس (Vol I, pp ۵۱-۵۰)

مگر بر گون شہ فرخند اختر ، کہ یعنی خسرو خورشید مطر
 مانشا عرمہ فاشدے سیران ، سوار اولش لہ اول شاہ جوان
 نانچہ ہر کھوک بر شاہ وار در ، قمو مردہ تماشگاہ زار در
 گزٹ مرل مرل دشت و طاعی ، قلواردے مَرُح باع و راعی
 ۱۵ ارلر اول صوبہ کہ آدی آرس در ، بری مشکین ہواسی حوش ہس در
 گورلر بر زلال یاک و صافی ، گوگل دردبہ در کائی و شافی
 طلو سلوفر و سوسلر اولش کنارے سرہ و گلشیر اولش
 گلہ قرشو گور اجیس برگسہ مست ، جچکلر بعلش صف دست بردست
 اگر ایردو کچہ سرستان و گلش ، ارادہ اول اولو صو یاک و روتن
 ۲۰ صولی و برمش لب لعلی لالہ ، اورر دندای دُڑب آگہ زالہ
 نگدی اول مقای بو آکی شاہ ، بو بردلر طوئلدے چہہ حرگاہ
 قوراندی تخت شاہی گجدی برویر ، مہتا قلدے عیش اسبابی نہر
 ۲۴ باندہ اول نگار رہرہ مظر ، صاسن مہرلہ ماہ مؤمر

دس فون اَلَف حُفّ عَمَدَس کہ رِہِہ در اَلْہَاک حَتَدَس
 ہونگ حادلی اول در موخا کہ تَحَدَت در حوادِدر، مُرہ
 جمالی ردر گر حوق در عمارت ثوال اول حُسَّہ اندر اسار
 اگرچہ یونسدر و حدیدہ سمت ، سان اول رسمہ دلس اہل حکمت
 کہ اولور اوج مرہہ توحید مطالی بری علم و بری عین و بری حوق
 سوری علم اہلنگ برہاں الہ در ولی عین استہسگ و حاد الہ در
 اولور توحید حق بخصوص واحد بہ قائل بول بولور آکا بہ واحد
 وَلَہ اَبْصَا

(۵۰) حسرو و شیریں دس (Vol. I, pp. 33-32)

مگر توبدوچی بر روبر شاہگ نفی مری ہدی بو ماہگ
 سو حالتدہ کہ شیریں شکرار ، بوردی بُرُح آیدہ تر وار
 ۱ گراک ابرتور اول سرہ رارہ ، تفرُح اندرک خیلور نظارہ
 گورر حِت صفت بر بارہ کلس ، آقر صو آب کوبر دکی روش
 اعاج امجدہ بر شاربگ نعلو عمدن حنک چرخک نعری طعلو
 بر آت کم حسرو حورسید سیما ، بو رسمہ ہدی بر ماد پما
 گاورک ارحون ارحون گوردی باگاہ ، صو امجدہ تَحْلٰی قلدی بر ماہ
 ۱۰ بخہ ماہ کاتتاب عالم افروز ، ایرتسہ سانسہ اولہ بہرور
 صو امجدن جہانہ بری اورر نور صو آئی اول جہانی بولہ یور
 گولہ صیغش ہفتہ دابہ دابہ ، اورر سہلرہ دسدان شاسہ
 ہی کھسہ قلش صو اجبی ، نو کھہ بارومار اتمش صیغی
 کرو قلش الی اول ماری دربیج ، کہ یعنی سحرور اوشمکور ہیج
 ۲۰ سا گوش گورب اندوکہ حوش ، صوبی رلمدن اتمش حلقہ در گوش
 جو آفتہ در و شوریک بدیر ، دگل حلقہ کہ قلش سد و ربحر
 صیادقدہ نی بلورہ آب ، ص ایدر یردہ درد نور مہتاب
 ۲۲ گوربدکدہ سہا اول ماہ دلکش ، کُش اولستدی شہ یعنی آتش

درما غالب اول سروسس ، بملدے طارعه اولم الملب
 بی اول نار اهل ناریب نار ، ساسی ودے آکا حرج عدار
 ای کور سی، راسه بودنار ، عمار و عمار اوسسه قودلار
 فرشتی حاکله اول کوسر مالک ، دما پیر ، حاکلر ادلر چاک
 ددی و حسریک سعدیه ، اعو ، ملاں سکی دلدی یفاک آعو
 رطک اول حیدر ددی نور سور ، ساسی ناب اولادی اورے کور
 چو سکی رلف و حال آکدی در حال ، فرار بوری تب اولدے لال
 حو مرهاد اول کلای کوس قادی ، صباس رهر فال بوت قلده
 رواں اندی بومش سکی بعد ، کلکی اللب و کدولی طعدی
 وادب فاره طاع سکی بملدے درج و حسریک آه دلدے
 یور اورب ہرہ ددی فانی شہریں ، بو آخلک وردد، حلب شیر
 طاربتدی قوشی بو طار بوادن ، قضای عرشہ عرم اندی ہوادن
 البردی حاکک، بن در حجابی ، حجابی گندی کوتزلدی عدا لب

سی

(۵۳) عرل (۵۳-۵۴، pp ۱, ۷۱)

نہریں حدیثک ہر برے بر گوہر نکداسہ دی
 شمع رحمت ابوارہ آسے ایلہ گوں برواسہ دی ۱۵
 بورک در اول نانان قمر کابواری ناسدن آنگ
 حور شید و ماہک مسعلی دام طوشش بابہ دی
 نسج ایلہ سجاده لب اللب براق اے مدعی
 شول رلف و حالہ باق آئی گور کم ، دام و دابہ در
 عاشق لک حانابہ سی ، خدر خفہ و سر حاجی ۲
 بیوں کہ جاسر فالسر اول حان کہ بی حانابہ در

جو بر ملتازیدی ابدال و بھی بر امسلردنہ اول کون ایکی بھی
 اکی حاسک طور مش حور و عابان ، بتاکم روصہ حَسَدہ رضوان ،
 آنورس نارسد عودلہ دمسام ، نکسا شوق مارلہ هم آوام
 اب شہریدن اول سو کوبر اولس ، اب فامسلری لب سگر اولش
 نوریدن ساہگ اُولب عکس رختار ، زلال اصحہ دس لعل احشای
 بو لعلگ توفیر اناکچہ بصری ، صولاب اعری اُولر دلدلہ سر
 بودبور اول لب حالانہ قارشو صابیس سبہ دالر آہ فرسو
 سہگ اول حالہ عقاد دمسام ، ماسہ بر عرل قلادے سر آغار
 (عرل حواندی ناریدار رای حسرو مناسب حال)

دل و جان اول لب مرجانہ نشہ ، صابیس نورون در حاب نشہ
 ۱ فریدی آموم اول حسریدہ صنگ صرمتو، سبہ در ناراسہ نشہ
 اسرکہ جان و بررای حصر سیراب ، سکندری چشہ حوابہ نشہ
 رلالہ دھر ملامال اولورسہ ، کوریدن صمعل کم ناسہ نشہ
 اِلنگ عشقیہ دل حوی دل ایجر ، روادری حونکم اولدی قابہ سبہ
 سراب اولدی نکا لعلگ شرای ، صودن بچہ بر اودہ ناسہ نشہ
 ۱۵ بو حسرتدن گوریر باتشہ کوکلم ، صابیس عرقہ در عہاسہ سبہ

وله ایضا

(۵۲) حسرو و سیریدن (Vol I, 111-112)

یس اول گرکسلین گولہ گورلو فاری قرا فرعالب شر سورلو فارے
 فوشاندی اول بولاچون بوالدی فواں ، ابرتندی بپستون طاعینہ بی حاب
 کلوب فرهاد نانسدہ اوتردے برتر برتری و گوکس اوتردے
 کہ ای مسکین ککچون ، بوجہ رحمت دس و کون حانکہ حور و مشقت
 ۲ ددی چون تشہ دل و لعل بارہ ، تلوزون طاع و طاسی پارہ بارہ
 دکدن کل و برن طشدن رلالی ، نکا بو طغیدہ گوستودے حمالی
 ۱۲ یس اول تلخ اتلو قلدی بر صوق آہ ، کہ شیرین الدی فرهاد اولر آگاہ

حاسب با آدر اوعلی ای یر، رحساره کم
 صورتک، ہسدہ اساب والہ و حبار اولور
 دالک احسا در مسک والی ساسہ
 ودری کامل اولاک عادلی احسان اولور
 با رب اول تاکیرہ جوہر کم بشر در صورت
 دبی عالمدر کلور آدے بہدن اساب اولور
 گر صایکت حدہ مسک، انسہ گوکلہم بولہ
 اہل توحیدک، مقامی روصہ رضواب اولور
 صورتک ہر شک جوہکم طاہر اولدی اے گوش
 کیم دبدی حوری گورہر سا ری بہاب اولور
 ای کہ مشکل در دیش س واصل اولو بارلہ
 قوی سی سلس گیل کم مشککک آساب اولور
 گل بہ چیلک در کم آئی بکردم رحسارگہ
 سعی گلاراک رحک تک سر گل حداب اولور
 ہسی، ہر کسہ کیم بادی و بوادے ری
 عارف رب اولدی ادی عمد ایکی سلطان اولور
 کل تی، ہالک وچہکد ایری سک دگل
 گور بو وچہن کم، وچہک وچہہ برہان اولور
 دوسدی سودایہ کوکل آشمہ رلک داسہ
 دوشیں شول عدری رہیرہ سرگردان اولور
 صورت رحمانہ انکام ابلدے دسو رحیم
 احس تقویہ سحدہ فلیمان شیطان اولور
 ای سسی آبر کوتر در مگر بطفکدہ کیم
 ہر کم ایچر اول شرای مسن حاویدان اولور

عسکت حدس کل ایشب امسانه آاد کم
 برآر صانان هر واعظک نقلی اوروب امسانه در
 دوسهر جهارک ربحه وحدت مسد نا اند
 سول مست حق کم مانسی اول برکی مسانه در
 تپرس لی در دلبرگت وحدت میک پیاپی
 ای راهد اول پیا، در، مست اول که خوش پیاپی در
 سول صورت رحمانه اول ساحد که مردود اولده
 اول اهل حق کم سیمی اول صورت رحمانه در
 عارف بل در رئی گل ریکی گور عارف اول
 تظال گئی حدس بوگون شخوب اولان بیگانه در
 مشکن صایک رحیدیه دوشدی سیمی اے صم
 رحیر رانگ فیدیه صید اولیان دیوانه در
 وله ایضا

(۵۴) عزل (212-861, I, 1701)

عید اکبر در جماعت عیده جان فریا اولور
 آب حیواندر دوداعک هرکیم انحر جان اولور
 گرچه عسکت مسکی در کوکلت وراستی
 کچ نی یایانه لای فده هر وراپ اولور
 ای فاشک محراب و یورک قله ایمان اهل
 عاشک بیت الحرامی صورت رحمان اولور
 صورتک اسراری راهد به بلسون با فیه
 قل کئی بالله محرم فده هر نادان اولور
 ای فاشکله کریگک مشکین صایک ام کتاب
 اهل توحیدک امام و مرتدے قرآن اولور

سول، تمام آنگ نورس چونکه ربع اولدی و ماه
 طالعک دورانی گدی طاهر اولدی آفتاب
 لمرگت حامر میدان حله اشیا اسیرس
 طیب ای یا کیره ساقی بارک الله کلاب
 ای، اءک حمریدن حنک قلیده سار
 وی دوداعک شریدن کورگ عسده آب
 ای رحمت حمرا کلدر لاله بک حامده می
 وی کورگ سودا میدن برکک چسده جواب
 حق نمایی بک کلایی صورتک نسیری در
 ای یورگ ابا قسیم حقن ایلدی بواب
 کرکک واسکله رلک حق کنای در ولی
 اول کنای کیم بلیر من غده علم الکتاب
 صورتک لوحده بارلش شروقی سلیم
 یلیدی صوم و صلاتک صاعسن یوم الحساب
 آب حیوان در دوداعک روح قدسی بر دمک
 صورتی حق در یورگ و الله اعلم الصواب
 تله حاجاب امش لعلک مگر کمر عاشقه
 هر سه کمر فیلیدی نیا و استجب گلدی جواب
 دلبرک بولده ای سالک ایکلک یرده در
 سلگی ربع انیمیه آرادن گبر محاب
 ای سیمی سحر قبل اول ماهه کیم حقن سکا
 و اعندوا آیات و اسعد و اقرب گلدی خطاب

وله انما

(۵۵) عرل (۱۰۱-۱۰۲) (۱۰۱-۱۰۲)

ای نورک نصرت من الله ای صایک فتح ترب
 ای سر مورداو رجاو ای مالک سیا حبیب
 والهم حُسْنُکدن ای رجاو صاحب مصل
 حنک ناعد رجاو سسلک چیده طبع
 رلد، ررحسارک درر رجاو علی آعرش استوی
 کعبهک شعرائ فاشک فتلهو عرک حجاب
 عمر افتاب سسلک اسراری اولدی آشکار
 کلدی روح الله و مسوح اولدی رُبار و صلب
 صورتک لوحده اندردی کتانی حبرئل
 ای جمالک حق کلامی اَسه می عجب
 عاشقک اسراری حق بن مارف ملور
 آشنا حال به السوب نفسی بلور عرب
 کیم که سوداسدن اولدی صبرو شهلا کورلرک
 سرتی شیرس لنگ در عسوی بطنک طیب
 خوارلرک عشقندن ای راهد می مع ایله
 چونکه عشق امدی نکا رور اران حق نصیب
 ای ادب جوق ویرمه آدانگدن اهل وحده
 اسم اول بچون که اهل وحدته حق در ادیب
 حنّ عدنک گله تالی نورک در شک دگل
 ای گلستانک روح الله و رضوان عدلیب
 ای سبی چون رقنک فصل ایش یعنی اله
 لطیفه مهر اولدی واحد هم حسب اولدی رفیع

واه ایمنما،

(۵۸) رباعی (Vol I, p 366)

ای رُحک عتقن ، رکردان فلک ، یوریک نارشو سمود الیر ملک
مس اندک درد و نکاسک به شک ، هر کسینک نهدی چادر شک

(۵۹) رباعی (Vol I, p 367)

ای حقی هر برده اندرس که وار ، سس نس حق وارمش حق سس وار
ایرانگ سیری سلدرده وار ، سمت اولر دیوه راس حوشگوار

(۶۰) رباعی (Vol I, p 367)

بولشم حقی انا الحق سولرم ، حق نم حق سس در حق سولرم
کور نو اسراری به معنی سولرم ، صادر قولیده صدی سولرم

(۶۱) رباعی (Vol I, p 368)

طالمشم شول بشره کیم یابانی بوق ، نامشم شول گجه کیم حسرای بوق
بولشم شول بدری کیم به صای بوق ، کیرمشم اول نهیره کیم ویرانی بوق

(۶۲) رباعی (Vol I, p 368)

دیانت اهلدن اوصادی گوکل ، عذاب اوتوسدن اویاسدی گوکل
حقی التهمکس اویاسدی گوکل ، حقی دوتدی حقه دیاسدی گوکل

(۶۳) رباعی (Vol I, p 368)

گل محط عسقه سر کر طاله گور ، وحدنگ سری اچمه قاله گور
آدمه قیل سحه کبری صاله گور ، اوله شیطان دوشمه مکر و آله گور

(۶۴) رباعی (Vol I, p 368)

گورمشم هر شیه حق مطافی ، گر دگلس لا شی ایترمه حقی
کیکه حقی بولدی اولدی شی * گل که طوفان اولدی استه رورقی

• واه ایصا، •

(۵۷) عرب (۳۵۶-۳۵۷) ۱۱۱ (۱۰۱ ۱)

دائم اسا الحق سولبر حقدن جو منصور اولم
 کیمدر سی بر دار اندن بو تمهره مشهور اولم
 فلهسم صادقلرک معسوفیم عاشقلرک
 منصورم لایهلرک چوب دست مهور اولم
 موسی سم کیم حقه دائم ماحاب ایلرم
 کوکلم بخلی طور بدر آنک انچوب طور اولم
 اردم قاسک معراجیه کیم تاب فوسین اولدر
 وصلت سنه گور بی سر با قدم نور اولم
 نرم آزلده انجیم و حدب میسک حرهس
 شول حرهس کیم نا اند سر مست و محبور اولم
 ای مهر یورک وَالصَّحْفِ وَاللَّيْلِ امنش صاجک فرا
 لعلک نکا دارالشفا اولدر که ربحور اولم
 هر یانکه کم دوسر یورم ناری گورر آسده گورم
 چون بو عمکدن عم یدم شاداب و مسرور اولم
 اول شاهد عیبی سم کم کائناتک عیم
 اول اطلاق رتای سم کیم دلده مذکور اولم
 جون اوس سکر نیگ عالمه اولدی وجودم آیه
 اول صورت رحمن سم کیم حلقه مستور اولم
 اول گولو گنک سیریم کیم طاهر اولدی عالم
 اول گوهرم کیم کوب کی عالمده مشهور اولم
 جون بن نسبی گوهرم گیم سزه فانی ایلدم
 ب بر دلو دیوانهیم گور کیم به معبور اولم

پس، اوّل اسم ناردن ہو اسما طالب قیلدی
 ددی ناردن اسنگ، کم آنک ساسک در اسما
 آتدی اسم قادر کم مرید اسمک در اظهار
 آنک امرده در اعیان آنک حکمده در اوتما
 دندار س مرید اسمہ کہ نری انکل طاهر
 دردیکم اسم عالمدر اولور بو خفہ امضا
 آتدی اسم عالم کم سرک اظهارنکر معلوم
 و آنک اسم داتدر سلک مستبح اسما
 درلدی حملہ اسما دیدیلر داب اسمیہ
 سگت حکمتک در احکام سگت امرگده در اتما
 آتدی اسم دای پس ہم اول اسم اعظم کم
 دلم ہم مسماہ کاو در اللہ ایدر ما شا
 مقدسدر آنک دای ہمایصدن نقایصدن
 مرہدر آنک نعتی ارسیمکدن آکا آرا
 رہ سلطانہ اعظم کیم کالہ روال ارمز
 حاللی کبریا سدن جمالہ خیال ارمز
 حاللی پردہ سده سر طورک کیم ہم وارم آکا
 کوزیمکیم ہی امر ایدر اندرسر چوبکیم استقصا
 بنشدی حضرت دانه دیدی یا ربّ [الّا] یا ربّ
 کہ سنس عالم الاسرار سکا مخفی دگل اسما
 ددی حضرت ہم اول دائم کہ مستعی مرابدن
 حقائق مظاهرہ ہم سزا نکا ہم صرا
 ولی چون اقتضا اتدی حقائق حملہ اسما سدن
 پس اسما مرطلب قلدی کہ ہم قیلہ ہم استعطا

۴۴ حد اول، سی، اربعی اوعلیٰ، ۱۰۷، (۶۵-۶۶)

(۱۵) رابعی (۱۰۷) ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱

حق به الی آدم اوعلی اوری در، او نور انکی حق کلای سوری در
حله عالم سککه الله اوری در، آدم اول عادرک کوش سوری در

نارنجی اوعلی محمد

(۶۶) رسالۃ محمدن (Vol 1, pp 107-110)

له الملك له الحمد له الشكر له النعم
له المحل له الامر له النصر له الآلا
عی بالذات ایدی اول حق وجودی محض ایدی مطلق
صفت اسمادی مسعرق هوشدیدی اسملا
که ذات آنچور اسمدر وجودی خود تعلیمدر
اکسوده عالمدر بو در بیل تکه عرا
صفت حق مطالبدی آکا اسمرا رانندی
حقایق آکا رانندی نکلی انندی اسمعا
که نیمه نیمه، اطمده نیمه عیب حرائده
نیم وحدت سراده عدمده فائز عما
لی صدری معالیر حه صاحب قدر اعلایر
ولیکن سر احسانر گرکدر بره استخلا
چو سر بره اساطیر بو گوین بره سلاطینر
بره انوار ساطیر بره فیلک وجود اعطا
اگر بر اولور طاهر اولور سر دخی طاهر
بولیه سرعت عرا بلیه حکمت رهرا
بویت اتیدیلک اسمرا درلیدی سر بره حبعا
دندله، سا حقا نخل است بلا احما

۵

۱

۱۵

۲

جلد اوّل، برهان الدین بن حلال ارغون، موسیٰ عدی (۶۸ - ۶۶) ۷۲

صد کوبه معلّم دخی اولمه درمطلب ، به صام بوجله آکا فتح مسم
معموره طلی صور آتش کورن انا ، ویرانه کج کوکل ملّ و دم
عیمک سعادتر او که عالمک مہاندز ، سر تا بدم دائره عب مسم
سرطبله سان ایلدی دعواسی برهان ، دیرسه بوله حیر الحلف سد کرم
[بیروک ادوب تی گئی اناسه ریرا
هو هو دهرک سیر مہامان رهم]

موسیٰ عدی

(۶۹) حامسب نامہدن (Vol I, pp. 107-115)

بو مباحاتی قلب قلدردی ناتس ، نقدی دم کوربه اولادی طوداش
کُردِ کم اوچی بله اوچب گلر ، کُشک ایچک گُرب سہان اولر
کُلّیلر نعت اُرره گیرو فوندلر ، چیروب طونلاری صوندلر
بیر آندر کُشک کالک گیرلم ، کسمه اولماسوب ایچده گورلم
بیر آندر بو ره هرگر کنتی ، گلدکی یوق قوبه اولر تشوتی
کیچیلاری آندر ایلا روب کلا ، یَلَسا کارک بره اول سه قلا
اوچمردن قنقورسه آلدسه ، آیله دوت بوند بر آدم کالادی
سیر قایہاب او نالی قایدسه ، نعره ناصب دخی خوش اویدی
بو سُرّی ایشیدحک گولتدلر ، قَلْعشوس حوص ایچبه دسدلر

صوبه گیرب بورس خوش طلدلر ، بریریلہ اوسباعه فلدلر
کُتک ایچدن سیمقه گلدی شاہراد ، گوکلکن قایب فرک دُشدی آزاد
نافس سہراد چوب کم گُردلر ، انکیسی صودن چقوس اُردلر
طونلری قاپب تر قچدلر ، گُگ بره وارب گیوس اوچدلر
گوکچوگی فایل اول فچیدی ، اول اکیسی گند موکا فمیدی
یالکُر قلدی صویا فمیدی طُرس ، شلب سہزادہ به چُق بالورر

۴۶ جلد اول، رسالہ محمدؐ دس، کمال ای، برہان الدین، (۶۶-۶۸)

وار امندی اسماں ہمارا لہ بولردہ اسر قیلسوادر
 حقائق المسون اطہار مظاہر دس بلا احصا
 بقدر قابلیت ہر حقیقت کیم آئی اسر
 آئی ہر اسم دس اسسون عوالم دس ادب اسرا
 تحکیم حوالہ اعیان وجودہ گاہک استدی
 دیدلر قورقور کیرو کم ارشمسون برہ لاول
 مدسّر اسر ارسدی دیدی یس اسم رب اول
 نظام ممکنات اولسون ارشمسون صاق اسرا
 جو اسم داب اتندی آئی انکی اسر وریر اتندی
 مدر در بری بری مصلدر اسرا

کمال ای

(۶۷) نظم (Vol I, pp 111-114)

۱۰ وحاں ایچہ حہاں قوبدی کوچدی * بو تختہ بیچہ سلطان قوبدی کوچدی
 بو دنیا برکھن کاروان سرادم * کہ بیچہ بیچہ کاروان قوبدی کوچدی
 بو دنیا تکیہ سده سر قونفس * کہ بوہ بیچہ مہاں قوبدی کوچدی
 قنوسی اعلیٰ ورق گلده کندے * آنت قنوسی حیدان قوبدی کوچدی
 ۱۰ بولمادی احل رہرسہ ترناق * بو سہرہ بیچہ لقاں قوبدی کوچدی

برہان الدین، بن حلال ارغون

(۶۸) غزل (Vol I, p 123)

آئسہ حاناں اولہی حانہ حرم * برتو فکی تش حہت روے رمیم
 ۱۷ اگر مت حالیلہ اولوب برہم دوران * ہم جلوہ چرخ فلک و عرش بریم

(جلد نایبہ مدرج اولاب اسعار)

سلاطین فاتح محمد (عونی)

(۷) غزل نام نام (Vol II, p. 1)

سافیا بی ویرکد برگوں لال رار الدن گذر
ایرتور فصل حراں ناع و مہار الدن گذر
عُزّہ اولہ دلرا حس و جمالہ یل وفا
باقی فالمر کسمہ افش و نگار الدن گذر
[بار ایچون اعیاریلہ مردانہ حکمت انسم کرک
اب کی مُردار رقب اولرسہ یار الدن گذر]

وله ایضاً

(۷۱) غزل نام نام (Vol II, p. 1)

رُامکک ریحرسہ قول ابادک شام بی
بوالعمدن قلمسوں آراد اللہم بی
خَوَرِ دلر طعی دشمن سور فرقت صعب دل
درلو درلو درد ایچون یرامس اللہم بی
لشقم و یاتشعہ سعی ایلہ ال سرابتدیلر
سور سسہ اشک دیدہ آشی آہم بی

وله ایضاً

(۷۲) غزل نام نام (Vol II, p. 1)

حکمر بارہ لدی خچیر خَوَر و سنہک
صدمک حامہ سی طوغرادی مقرص عہک
سجہ گاہ ایلر لدی کعبہ مہراب گی
کویک ایچہ ملک گورسہ شتاب قدمک

کَوَکَلَمَ وِی رَمِی مَدْرَسَتِ دِیایِی ، کَتَماسِ . سَانَدَلَه دایِی
 طَلَرَم آل کَوَکَلَمِ وِی رَآبِ رَوِ ، بَیَمِی مِیوَدِی رِآرِ مِی کَتِ کَرِ
 سَانِکِ اَوَلَدِمِ آدِ اِیجاسِ گَیِی ، مِا اَلَمِ مِی سِی تَرِا اِشَمِ
 شَاهِ جِهَانِ مِا کَلِی اَنَدِ رِایِ حَمِ ، بَوَاجِ اَرِیَنِکِ مِوِی سَبِ مِ
 اَشَمِ مِی مَدِرِ کِه سَایِ اُرَلَرِ مِی کُندِرِ حَوَرَه مِا لَرِ دُرَلَرِ
 مِی کَرِ صَلِی سَایِ اَوِشِ وِردِی مِگا ، شُکِرِ وِشَتِ کُشِ مِی رِکَتِ کَرِ آکَا
 حِی تَمَالِ حَاسَمِ مِی دِی رَوِ ، کَوَکَلَمِ کُشِ دِرِ مِا مِی دِوِ
 مِگا اَسَادِمِ کِه سَلِی مِی دِی ، کَوَکَلَمِ وِرمِ دِیوِ مِی دِی
 حَوِی الوِی مِی دِی اَنَرِی دِرِ مِی مِی کَرِ کَرِا یَا مِی اَوَدِ مِی مِی

(عادِ اولِکِ مِی دِی اولِکِ اَشَمِ
 مِی مِی دِی)

دور اوالدن اول صمدن مردم چشمک سکت
درا کسین ماتم انچه عدلی گریان در هر

سلطان مارید. نای (عدلی)

(۷۵) غزل (Vol II, p. ۵)

گاه اولور دورا بر مهر و رفالر گوستر
که دوبر هر لطفه نور نکت حنالر گوستر
عشق بولنک چکدنکم آلاهی ن هیچ گورمند
عاسه گورمادیگی مه لفالر گوستر
صعب عشق نارله نولحه گذرکن ن عرب
گور اوحیله بر برسه دلبرالر گوستر
صائم کم وسعت و بر روق ایتمکه کجرو تلت
صمی حور الی وی صوری صالر گوستر
بر یقشله اول طیم دردم آکلار نه ایدوکی
حصرت لُفان در گویا تنالر گوستر
گر او بوندگسه طریقی عشقی اوگر عدلی دس
بول یارکله تن آدمه چون رهمالر گوستر
وله ایصا

(۷۶) غزل (Vol II, pp 39-39)

هر فچن کم عمره قنای حانان اویدار
عاشقی بی دالری اول چشم فتاب اویدار
بر فن مکاره در عشاقی سر گرداب ایدر
بر چاشنی حویدر پارمقده فحان اویدار
نازله گر رقصه گرسه جانی دثر عاشقک
بر آلاهی افتاده دیار اوسه جان اویدار

ن حلد نالی، سلطان وایح محمد، محمود یاشای عدلی، (۷۲ ۷۳)

ای کورم کون یوریه برشو بیجه ناس دؤکس
رحلری نالی ایله فوردی نالمادی دؤکت

محمود یاشای عدلی

(۷۳) عرل نالمام (Vol II pp ۱۱-۱۲)

گوردکیجه عیس رلف رج دلدارده
مار مسک افشان ناتوسدر صاسرم گلارده
رلفک ای مهر رُحک چو سب یسک در
گوسده ناتدقیجه اولور فوت ریاده مارده
لاله حدکدن مگر گل رنک و بو اوعرلس
کم درجه صاروب گوردلیر مارارده
وله ایضا،

(۷۴) عرل (Vol II, pp ۱۲-۱۳)

سرعت اتمه ای اجل جسمه عم حان در هور
عمره لر رحی گوگل دردیه درمان در هور
بر دم امار ای فلك گوگل سراس یفه کم
اول بری بیکر حیالی آسده مهسان در هور
تیج عمره گدن قور چشمکله حیک ایتیر کشی
گرچه داع فرقت سبمه فالهان در هور
تیرکک یکانی در جسمه هر مو ای صم
وار قیاس است کم نه دگلو تنه بیکان در هور
قاسی بیکانکک یاشم دله اردکجه یور
گل نظر قیل یاشمک رنگیه کم قان در هور
بو سیدن دود آهمله گلور بوی کباب
آتش غمله حگر جسمه بران در هور

تول، دہر کا گیت شہسوی سرہ دین اندر تہیں
 تب سانہسی آئندہ کیجہ کو بندورس احسا
 سر طاقی زہر حردن احر روری زہر
 کیم اسد عروسی واک اول قصری ہاسا
 شول ناع حار کیم ار اولور حورلہ علان
 کوبا کہ الکر طواو در کعبہ علما
 باہد ہواسدن اندر برمگہ معی
 مطربلرگ آلسہ الہ قابولہ تہسا
 انوال مہنگی سماع اندلی ہر تہ
 نایبہ گلور چنگی آکور رہر رہرا
 شول سرو کہ دیواریکہ ہفتی اندلی نقاش
 نشہ اوامہ براردے آگہ طوبا
 قصریکہ فنی بکرہہ سرماہلہ افلاک
 کیم مہر لعالرلہ طواو بوندہ رواسا
 آہولر اولور بوندہ برے پیکر و مشکین
 طوطلر اولور بوندہ شکر حدک و گویا
 وَلَہٗ اِیْضًا

(۷۸) گونس فصیحہ سدن (Vol II, pp 62-64)

بخت اوروب طاقی فلکدہ حسرو حاور گوش
 گندی نارنجی قبا اورسدی نور افسر گوش
 مسد سلطانی ضنح اولدی سریر آسمان
 صاجدی پیروری طہقاردن زر و گوہر گوش
 نقل اچوب دُرح زہر حردن حواہر دوکدی کم
 حال کُنج ایلہ گنجیہ جوہر گوش

دھیر دھوگ رائے آدھے کر عائل آدھے گت
 قاع و بختن نار مار اندر سلیمان اوسادر
 عادل اولہ عدی نا برگون و شودگ رورون
 رورگار اولوب بحالف بحر نماب اوسادر

احمد ماسا

(۷۷) سرای نصرت سدن (62) — (59) Vol II, 19

- ۵ ای قصر فلک رفعت وای طاق معالاً
 یسا قلبه عالی س و سا گئے علیا
 کردونک نہ سہنگ گئی بر است اولہ مہور
 حنہ و ورسک کی سر عرش اولہ اعلا
 ہم دانہ نمادہ اشتیگت مسد عالی
 ۱ ہم مدلل محمودہ فیوگ مقصد افص
 س آئے عیب ما اولدے رحامت
 کاندی دو حہاں ہستی گون گئی ہویدا
 مرفانگہ بر یابہ سدے جرح مطاق
 ابوانگہ بر طاف طفور قہ عظمی
 ۱۵ دوشمش بلرانکی کوکہ صحنکدن انکی خشت
 کاویش سرے مہ ہرسی مہر فلک آرا
 گورر سر دسرگدن ادب کسمہ بطارہ
 نہ طاری سر داسہ خردل گئی ادسا
 دوشورہ سپر اوررہ کلاہیی نشدن
 ۲ ہر کیم بقہ عرش اوستہ صحنکدن اشاغا
 وصف ایندیگم اول صہ درر کہ ابتدوب آئی
 ۲۲ حجانلہ نہان ایش اورر حتر ماوا

وله ایضاً،

(۸۰) عرل (Vol II pp 66-67)

چون دل مسکینی رلنگ ندیدی سودائی مزاج
ای معزج لب بیور شهید شفاکلب علاج
قلای کوکلکدن بو کوکلم صدیعی عب ایسه کیم
اند مر طاتنه نچال شمسۀ اارک مزاج
ای، شه حس ایسه دلدن قرار و صبر کیم
شهر ویرادن همیشه شهرسار آلر مزاج
طینگ بھیر اولورکن تکرر ای اارک ندن
حاک حنّ آب حیوان انده بولش امتزاج
دلک چون طورمقله سهرکد خالص اولدنی بو کیم
ناده صهبانی اکلدکجه صاف اندر مزاج
احمد دروش بیچون اولدی گدای کوی سار
عالمک سلطابیدر نی احساح بخت و نوح

وله ایضاً،

(۸۱) عرل (Vol II, pp 66-67)

حاجه قهر بوسۀ لعل لب یار استین
ناس ویرر بوی سر رلمی سیهکار استین
کویی گورمکله دلک ساکن اولر سار شوق
فایع اولر حنّ فردوسه دیدار استین
عارضی حنّ قارعتن اول شکر لب قدس
ای گلی تر صحت نی رحمت حار استین
مجتبر رلنگ حساس مو مو شرح ایلش
های قیامت حالت برعمه رتار استین

فلرم هډنگ نارمه گوس زور تارب
 نادان بورله دوباندی فلك رر گونش
 دانه انعم دروب مه حرمه هر سحر
 مال احوب حولان ايدر طاوس رږس بر گونش
 گوئا بوئين رواي صبح در كم عدل احوب
 لاجوردی قفسه رنجير رر آصر گونش
 يا فلك تخنه سلطان اولدی بر يوسف جمال
 سا رليخا در طوتر نارنج رر بیکر گونش
 حق بو در كم شاه دیوان ماشا قلعه
 اچدی طاق رر کاره لعلدن مینظر گونش

وله انصا

(۷۹) عرل (۶۵-۶۶) Vol II, pp 65-66

با فاشکی پیوسته کمان ایلدنگ ای دوست
 حور اوقه جامی نشان ایلدنگ ای دوست
 بر دمکه روان ایلدنگ اول سرو روانی
 حتمیدن آبی چشمه روان ایلدنگ ای دوست
 عرض ایلدلی حسن دلارآک جهانه
 عالم بورنی ناع حان ایلدنگ ای دوست
 خوش بو ایله طولدردی صا دهری مگر کیم
 عبر صاحبکی مشک نشان ایلدنگ ای دوست
 تنگ اولسه لنگ یادیله طکی دل احمد
 چون غیمه گپی عربی فان ایلدنگ ای دوست

سر رومی صفا نفس در رخسار جمالک
 کم رلفک اول ویلامش انکی طریس شب
 ای شور بری مکر اگر واراسه شس سب
 بر نور مصور کاکه حادین اوله فالس
 ای دل رح و رلش گوروش برکر اورمه
 جفته سهره کاولدی مهک مارلی عهر
 قایوکه نورم سوردنکی، ککه نو در کم
 ناب اورره براسور کم اوله اوج مده
 ای انک پان اول گور بچک بوربی بارک
 حرر شید عنان اولسه کرک شحر اول کوک
 بر بوسه داسر احمد دلخسه لوگدن
 پنج اولحق سورلری سولنسه بوله تب

سهراده حم

(۸۴) عرل (Vol II, pp 86-87)

رشته عمرم دوکیدی گرچه مارکدن سک
 قلیله ابلک گورملم رلب درارکدن سک
 ای صم عشق حقیقی داحی اولا ره موم
 گر دوبرسه مر کافر عشق مهارکدن سک
 سخن ایسم کوبه طعن ایتمه راهد کم آنک
 یگدر بر سخن سی جمله مارکدن سک
 دور آلی گوشک بوردن ای گوگل طسوروش
 اود دوشتر اوج سایه سور و سارکدن سک
 سنه یوق سکا بیارکدن گوگل وار فارع اول
 چونکه فارع دل نجر دله سارکدن سک

بایدنادر دورمتی انرولر کاسیان اوسه
 عمره لر اندر که کلهون برم کلزار اسپر
 وصلی بولاق یازسه گ عسه عواض اول بوری
 آتسا اول بمرله ای دُر تهبوار اسپر
 احمد گ عسی گورلر سومک ایسه عم دگل
 یارسر تالور جهانک عسیر بار اسپر

وله ایصا

(۸۲) غزل (Vol II, pp. 67-68)

رانگ که عدارک اندر حله لر ای دوست
 طایوس جان در که احار بال و برای دوست
 حطیک که طلسم انندی لکت دائر سسه
 تیردالک امجون، مشکیه افسون بارر ای دوست
 گل وارمه اوطاعیه رفیک که بلورس
 ایت اولدیی بره ملک ایتیر گدر ای دوست
 رلف سیپک حمادی ریا کلک کدن
 رراکه حریر اجره اولور مشک بر ای دوست
 واعط سوریه گرم اولوب آعلامدی چیتیر
 سرد اولسه هوا اولیه مردمده در ای دوست
 سه وچهله یور سوریه احمد اناغکه
 سه باشله ترک ایتیه بولکک سر ای دوست

وله ایصا

(۸۲) غزل (Vol II, pp. 69-68)

تول کچه که همدم درر اول شمع شکر لب
 صُحُکک نهس اورمعه محالی قومه یا رب

وَلَدَ اِنصَا

(۸۷) عرل (Vol II, pp 88-89)

حان رتہ سی سمع رُحک ناری ایلہ نای
 اوبار چرائی کہ خراعی اوبارہ حق
 عہاں دپردی کہسہ اشکر محیطہ
 گر ما خرا او طالتہ اوبارہ ما صدق
 اول سہیل اشکر ایلہ پرورش بولور
 آدن طوتر عقیقہ مر رنگی شفق
 طومارہ سفہ خطک درجہ زفر
 حُسک رسالہ سبہ گلک دفری ورف
 دندم رکات بوسہ دہ حم دہ نصب اومار
 گل گی گولدی دیدی کہ واللہ مستحق

وَلَدَ اِنصَا

(۸۸) عرل (Vol II, pp 89-90)

اول دم قی کہ کعبہ کونک مکان ایدے
 آرامگاہی کوکملک اول آستان ایدے
 اول دم قی کہ سہرلرب بارہ طومعہ
 اول گلستانہ باشارم آب رواب ایدی
 اول دم قی کہ سایہ بر ہماگی
 طلل طلل گرد رہک سایاں ایدے
 اول دم قی کہ مرغ دلہ آسانکک
 ہر گوشہ مشرق سر آشیاب ایدی
 اول دم قی کہ صحی سرورگہ
 ہر دم قوافل دل و حاب میہاں ایدی

باقوف آعرن شمع سر دار اسدالر نارارده
 فاش ابدلن ای صم بر شہہ رارگن سگ
 ہی نہ علقی سن ای سم کم مو حوانا شہر
 تورلہ مر ددہ مصوق بارگن سگ
 ولہ ایصا

(۸۵) غزل (Vol II, p ۹۷)

حمارک نگا بیلدر وفا ایش اے دوست
 بو فکری کیم س اندردم خطا ایش ای دوست
 ارعہ صالمہ قابوگن ہی کہ مرقہ حق
 طواف کہنہ کوک صفا ایش اے دوست
 دو شہہ رلفکی گوردن دیو سوعش ایدم
 گوریہ خود گورن ازدها ایش ای دوست
 امیدے رلفکہ طویشدیم ولی ناسم
 او دخی عمرگی لی وفا ایش ای دوست
 ایرشک استر ایدی حوان وصلکہ لیکن
 ہاں نصیب حم آخر دعا ایش ای دوست
 ولہ ایصا

(۸۶) غزل (Vol II, p ۹۸)

۱۰ اولدی غیمہ بورنکہ رلفک نقاب ، صاں ہاں اولدی بولونن آفتاب
 قابوگہ یور سوردیگم گورن دیدی ، لوحہ ررلہ نہ رین اولش بو ناب
 دل حنادن قاجدی واردی کوپکہ ، حست اجرہ بیلدی کیم اولار عذاب
 حشم حویم آقیدر دم بدم ، آعک ایقارہ دتر حوشاب
 حاں ویروب ستر دھانک رمربی لیلرکدن صوررم ویرمر حواب
 ۲ چوں خیالک تختیدر وراہ دل ، درد و محنتلہ آنی قلعہ حراب
 حاں حم یولیگہ اولمشدر فنا ، سور بو در والله اعلم بالصواب

مہ اول اللہ کیم طاووسہ دائم حشر
 حواریاں اوعلیٰ المرططکے حیراں
 صاعلو صوللو اش اوروب اماک دوشلرک
 ہر برے مُلک بریکٹ برے برناں
 جالبور حنک و دف الہ ارعیوں قانون سال
 لی عرواں فریکہ سرسر افعاں
 حوالر کدو دیلھے سمہلر آغاں اسر
 رقص المہ ریتار اندلر حوردر علماں
 اوں اکی ناں اوعلیٰ ناں ناشوکن آتوں حام چکر
 اوں سکر سانی بو محلسدہ گورل دوراں
 حملہ سی رزب کمر آتولی دیالر المہ
 ناشلری رزب کلاہ ہر قوللری عراں
 سہد ایلہ سکر باب قد ایلہ حرماں
 نل ایچو اراغ بعلر یلہ حناں
 سگری سود ایلہ بوعلش سمیدن کلہلر
 تارہ نادملر آنک اوسندہ کیم ارکاں
 الماوار امرود و نارچ و طورخلر بحساب
 صدق و ہسی و عتاب و جھک ریجاں
 فارشوگہ ناں رادہلر ال قاوسوب قارشو طور
 برمگاھک حب الماوی برکٹ بوستاں
 ندی یلق قسامس صافی شراب اعل ناں
 ساقی سمین الہ ہر طرف ریناں
 بولر ایلہ ای حواں شہزادہ سلطان حمر سکا
 بریکہ ذوق ایلک ہر شیلرہ رحماں

عالمه ایل، سهراده حم، (۸۸ - ۹)

اول دم وی مکه مسکن اندی اسیکک حمه
 حه که ندی لمدک اول حوس رمان ادی
 وله ایضا

(۸۹) عرب نامام (Vol II, p ۹۰)

طاشلاره دوکوب ورر آب روان کور ، ریم المدی و عالمه کون و مکانی کور
 چاک اندی ماسی درد الله صبح گاه ، حرکت شفی بره اودوکی فانی کور
 طاعله ناتین ارفات اعلوب گیدر ، یایحه رعدک اندی آه و فعای کور

وله ایضا

(۹۰) حسحال (Vol II, pp ۹۰-۹۱)

تام حمر بوش ایله ای حمر بو ترنگستاندر
 هر قواک ناتنه ناریلان گلور دوراسدر
 کعنه الله واروب بر کر طواف ایلدیگک
 سگ قرمان بک عمر بیک مملک عثماندر
 چوق شکر الله کیم گلدک ترنگستانه صاع
 صاغلیحه هر کشتی نسجه بر سلطاندر
 فرصتی فوت الله عیش ایله سور دوق و صفا
 کیمسه نه باقی دگل دوراب بو دیبا فاسدر
 عیش قیل بو شهرده سهراده افریگ ایله
 کم نعیب نامرین و سرور خواناسدر
 سرو قد سپین بدن محبوب افریگ گورل
 آی ایله کون حسک عشقه سرگرداسدر
 ساکه بو حس ایله ای شهرده ساعر صودیعی
 نحت جین ملک یی ایران ایله توراسدر
 پادشاهلق بوندن اورکه اوله مر شهرده حمر
 خاطرک حوش ایله حمر ایچ مجلس رنداسدر

وله ایضا

(۹۲) بر قصیدہ سلس (Vol II, pp 110-111)

اولدی جیونکم ملح برف هوادن مارل
 مرغ سیر طریدن گوکل اوومه حاصل
 اَشتر مست بکی صمدی کهن بیرہ سخا
 نعلدی فائله عسرب وشادی محمل
 تمنع حورشید جهان ناب فی کمر ناقوب
 برت بر وانهلرن اسده جهاندن رابل
 صلدی بر قلعه یولاد یچ ایچره صوبی ناد
 طوب حورشیدله فتح اولرسه کی مسکل
 گوادرن خلق چراغله آرلر گشتی
 بولیب دردلہ بر بارہ اود اولدی هر دل

مهر نرج کرم و سائب الطاهر الد
 شاه انحر حشم و ماء عطارد مارل
 جان محمد که او گردون عطیت درگهک
 سدسی اولعه کیمسرو و دارا قابل
 ریسای رله حشره دک اولرسه گشت
 بولیه دولتنک بحره عمق و ساحل

وله ایضاً

(۹۳) قصیدہ (Vol II, pp 111-115)

خندان ادر جهان به فصلی بومهار ، بیه که جای عاشق عمگی وصلی بار

حسروا کو نگلی خوش طوٹ غیشہ مشعول اول مدام
 چونکہ ہو دیا اویٹ آحری ویراںدر
 حکم اندلر ہو جہاں ملکہ شرق و غریب
 گر سلیمان گر سکدر حملہ می مہماندر
 بادشاہ اولدر کہ ہرگر دانہ ارمیر روال
 صاحب باقی فادر و حلاقی اس و حماندر
 عالمی سر امرایہ وار الملک حکمدہدر
 بہ سر امرالہ نوع ایشک آگا آساندر
 ویر صلاتی مصطفیٰ تاکہ حق آراد اسہ
 شول نگیدار کیم فریکدہ سد ایلہ ریداندر
 بوری زار ای مارید سن سورہ کور دورانگی
 سلطنت باقی فالور دیرلرسہ نو یلاندر

بھائی

(۹۱) عرب (Vol II, pp 109-110)

ہو حمان کہ قدح آعرتک اور دوبہ دوبہ
 مار عبرتک کتاب اولدی جگر دوبہ دوبہ
 بہ روا در ہو کہ سن قامنی حلقہ قلم
 امحہ بیلک فوجہ قرشومہ کر دوبہ دوبہ
 سن سین اول شاہ فلک مرہ کم لیل و مہار
 یوز سورر ایشککہ تمس و فر دوبہ دوبہ
 گورلرم فلہ نما گئی اولدر بولہ گر
 ایشککک حاسہ فلسہ نظر دوبہ دوبہ
 گریہ و زاری ایلہ اولدی بھائی دولاب
 گلستان سر کوپوگی صولر دوبہ دوبہ

والله اعلم

وله ايضاً،

12

جمع سگوفه سینه دندن دراع ادوب ، طلوتر لر انک ایشی آحق حام حوش کوار
 درلر که دؤر حام و رمای طرح درر ، بو دوری و برمه عافسنگ ناده ربهار
 مسانه هر میجک که فورمش کلاهی ، گونا که برنکار درر شوح و شیوه کار
 عصه دگری عرقه سی امکه خلاص ، حق حاضر اندی ستره بی هر برده حیر وار
 رندای حاکدن بو سامانه چکمک ، نارانی ریماب ادر الطاف کردگار
 و حصه ساره عرصه محسر درر مگر ، انوکیور درر بر ایاع ارره سکت چار
 حصه چیه لاله دیر گورس نه خود ، دلار له بوسدی یور نافه تارار
 یا حدود عروس گلنه و برما که ارمعان ، ولای سرحه سیک سیه صردی لاله رار
 ترناق فویدی حقه لملسه لاله لر ، گورب چیمه آب روالی مثال مار
 بر سر وک ایعه یور اورما عیون گدر ، دونه دونه برانه له هر اکه حویار
 گستردی گونی گورمه و بری حالیه ، سره گوسده انحر ارهاری آسکار
 اجماسه عیمه نکت گره زاله دشلی ، بلار یکیدی ناحله اچمیدی خار
 گل خار سور بیل طوب دامن دکر ، نا اوله برم شاهده رقاص گلعدار
 ری مجلس شریف وره ریلک باع خلد ، ری عسرت لطیف وره عسرت مہار
 ۱۰ باع ارم گورمه کوربر کسمه نکت ، من بعد کسمه حمت انجور چکر انتظار
 حام شراب باب مدر آنک دؤر ادس ، ناحود سپهر و بردی هر ورده اختیار
 جیبی طبقه جرح مه و مهر و آنجی ، بو برمه دردی سبب و نه ودانه انار
 گل یورنی الیه آلوب کلدی حصه ، قیرردی حملت اود بیل اولدی شرمسار
 برگسلر اشرفی صروب آع کاعده ، قلدی تار عرس حواس بخت کامکار
 ۲ شهراده نگانه گل باع سلطنت ، سه دوانک چکدی ذر بختی در کار
 گلزار سلطنت رشدی آکی مهال ، نالین در رسین من چهره گلعدار
 پیوند اندی رشته شرعیله شاه عصر ، نا حاصل اوله میوه سیرین و آندار
 یا رب سعادتله جهانک بو اردواج ، چون دؤر مهر و ماه اوله باید یابدار
 اولاصا و عیش و مراد بیل بر دولام ، بته که عهد خسرو حمسید اقتدار
 ۲۰ سلطان محمد اس مراد اشرف ملوک ، دارای تاج بخش سلاطین روزگار

روی رسته بر دلدلر بر آدمی
 هر ری، آغزی، آغزی بر اردها، تن
 دلی اوادی ساگه ددی دهان گور
 کم بو هیکت سخته می، مردم رُلمس
 شکر اتلکم بو در که حکیم احل دده
 بو افترافه دردله اولک دوا، تن
 دردله سده سولق قالمرا، عله کم
 بو کون نکه مارب امدی سگامش

وله ایضاً،

(۹۷) عرل (Vol II, pp 117-119)

حقاً بو در که صحر چمن کم قوس دگل
 الا که عبر قالدی اوسق دگل
 اشمار اگرچه هر ورثی بر کاسدر
 ادراکی اولباسه جهان بر ورق دگل
 دلداره سدن اولورسه اعد مشرفین
 سعی ایت گوکل که عاشقه بغداد ارق دگل
 بر دم ی وار درای گوزی سرمست و حگ حوی
 که اول عمره لر برومله قیلچ بچق دگل
 ایدر یحانی خنر درگاهک آرمو
 گرچه جهانده اشو هوس اولحق دگل

وله ایضاً،

(۹۸) عرل (Vol II, pp 118-119)

۱۹ جهانده آدم اولن ی غم اولر . اونچون ی غم اولن آدم اولر

اسرکہ حانگی کل نعلہ جہاہ کوکل
 اسیر حاء لا انہ وسوچ فرداش
 الور کوریلہ قبہ جہاہ کم گسکت
 ورسہ طعرہ شایک کوریدن آقراس
 و خود کہہ نا درس آکہ الدسہ
 کہ جارسوے نقادہ رباب ادر و قاس
 طبعہ شول بر اوج طبرعہ کہ لک آدن
 ہرار کرہ سات و نقادہ سر تورے طاس
 اگون کاسہ سی چرخک حیات حواسدن
 جہاہدہ کمسیہ ویرمدے طویبہ آس
 بو معلقہ حلقہ اولب گورس فلک دگل
 بر ازدها ہش اول ہندے سلو حاصر باش
 اول اندی ملکی ویراں اول اندی گیتی مہاں
 بہ ملک ملک فرامان بہ گنج کچ رواں

وله ایضاً،

(۹۶) بر مرتیہ دن (Vol II, p 117)

دیا اوے مشق و ریخ و عایش
 صحن صفا ددکلرے نام سرایش
 دولت آنککہ کندوی دیابہ ویرمدی
 دیا دیابہ میل و محبت حطایش
 بر دستالہ سلر آحر کہ برے
 دیر کہ بو گدایش اول بادشایش

دره‌کیده کورارم که یاش آیدرنگاه داب
 رلکه انار اچوب دُرله مرحاب باعددر
 شول قدر آودی گورومگ ناشلری کم یه‌دی فاش
 سمدن صکره آفاب سلانی قندن باعددر
 دود آهدن طوبار اعلا دیم حلق جهاب
 برا بل اسدکه بیلرلر که ناراب باعددر
 لیلرنگ ساعردهب باقی عسی نفس
 حرّه دیواهل مجلس اوسه حاب باعددر
 ایشنگنده آهم ایشدن دوکر گور ناشلری
 نه کم قله بی اسسه فراوان باعددر
 رلفگ اوجدن گوکلر دوستدن کورن صابور
 ازدها در کم آعردن بار سوراب باعددر
 ای محاتی کلک گوهر بار که فیض می فار
 دُر اولور هر فطره کم اول ایر نسان باعددر
 وله ایضا،

(۱ ۱) عرل (Vol II, p 121)

۱۵ ای جمال قرح ای ورحه دات درگورل س حسن کیبی بی نسات
 یادسایم بوی نعلو فولکم + دیله اولدر دیله صفله دیله صات
 بوسک اولحه بگا درلک یتر + عمره سورر دوسم آب حباب
 شهرت آفت درگورگ شطرنجی کم + تهنن ایروعه گلوری ساه‌ما
 بر هولابی آق گوگرچیدر اوجار + نانه دلردن بگا بوگوب قنات
 ۲ برایش است کم آگلاس دیه‌ده + ای محاتی فاعلاتن فاعلاب
 وله ایضا،

(۱.۲) رباعیات (Vol II, p 122)

۲۱ ای دستمال گویدریں سبی یاره چی + کریکلروی ایلیمین چوره که صحن

کوکل کور یاشی امدرمایچه ، محنت سره رارسے حرّم اولر
 کورلر طش بعلو اولماچہ ، سای عشق اکدره محکم اولر
 لی عیجه لی ائحه کورلر ، اوب فوجماعله غالب کم اولر
 هر ابراهم عرب کعبه سده ، حلیل الله باحود آذّم اولر
 دیکلدم سرو کی طعرو کلدم اشیگدن در آیم کتسم اولر
 کلم ادملم دیمدی اول ماہ ، ستارمده دربعیا احتیم اولر
 بحابی بونه کی بومی دلرلر ، چمده لاله و گل ایسم اولر
 وله ایضاً،

(۹۹) عرل (Vol II, pp 110)

لاله حدلر سه گلشده الر امدلر
 سروک بورتمدلر عیجه لی سویلمدلر
 طشره دن گلدی چیں صحبه بیگانه در
 دسو گل صحبه لاله لی ایشمدلر
 نادنی حویلرکٹ حور و حما دم ائا
 نگا اندکلری کسه لره ائمدلر
 حمد لله ی حان محله ساقیلرمر
 آبر حیوانله کور صوب استمدلر
 ای گوگل بوسه سه حان ویرب آل طوت سور
 سیه دن چکمدلر یورگم اوسمدلر
 ای بحابی بورک صرا بله الکدن سه گلور
 حوالر حور و حمایی کبه اوگرمدلر
 وله ایضاً،

(۱۰۰) عرل (Vol II, pp 120-121)

عمره لر کم حان ایلیه بیر مُزگاں یا عدد
 مکر اول ناماره کم سحرله ناران یا عدد

ددا ایچر، انا کہ حنادں دلاس
برسنگ کی حکاکارہ ہوادار اولاس
تہدے ہر حالہ نور کم االب دتہ
در کہ مہری کی سداحی بہ کار اولاس

ولہا ایصا،

(۱۰۵) عرل (Vol II, p. 133)

عاشق اسہگ عشق بولہ صافلہ ناموس و عار
چہد اندوب نو بولہ جان ور بوحسہ الدں گندی یار
فارغ اولوب گر گوگلسر استر ایسہگ یارنگی
عافل اولہ گر حدر فل غیرسنگ اولور نگار
عالی عرف الہر ایسہ کہہ سلہر یاشگی
صکرہ گر فان آعلر اسگ کونہ سگ گر رار رار
گاستاسہ انک اول عتہگ فریاد قیل
بوحسہ نارین گل گذر فالورس اے مسکین ہرادر
[خار الدں دامن فورسار معینوں دلہرگ
س دجی ہر گلستاسہ یور اوروب سا وارہ وارا
مرد اسہگ غیرت دی در سور رقیبی ہی مدد
دامینہ نر گُلگت یاپتہسوں سعی الہ حار
سر زمان مہری فلکدہ سیر ایدردے تہدے گور
نو سدن اولدے اوس آنافلر آلسدہ غمار

ولہا ایصا،

(۱۰۶) عرل (Vol II, pp. 133-134)

ہر سحر وقتہ دلہر جون صابہ رو طوبر
رلی بولہ جہان اطرافی حوسو طوبر

گورم درسی ارس، نقش نارسیب، بو، مودله اول صدک وار بورسہ بق
ای دستمال نازک الی طوط، لیلی اوب، سیب و ترجمہ طبعہ ادن عبسی اوب
ناگہ عمار اررسہ مبارک صیرب، دوش آیسہ شمعک ککیمی اوب
فلو، استملہ ہمد اولان دستمال، اولور بیگت دسمال بردمک اجدہ آل اولور
س بارلہ مصاحب وس دردله حرس بولہ فلورسہ ناگہ درملک محال اولور

مہری سائون

(۱۰۳) غزل (Vol II, pp 121-125)

حوالہ اب ایچدم گورم ناگاہ فالدردم سرے
ترسومہ گوردم طورر بر ماہ چہرہ دلبرے
طالع سعد اولدی باحود قدرہ اردم عالیا
کم محلم اپچرہ گوردم گیمہ دوعمش مشرب
بور آفر گوردم جمالیں اگرچہ طاہرا
کدوسی، نگرم مسلمانہ لمانی کافرے
گوری آچوب بومہ اولدی چشمیں مہاں
شولہ نتیض اندرم کم یا ماکدر یا برے
اردی حوں آب حیاتہ مہری اولر حشرہ دک
گوردی حوں شب طلعتہ اول عیاں اسکدری

ولھا اصنا،

(۱۰۴) غزل (Vol II, pp 132-135)

ن اوامردم کہ نکا یار وفادار اولہسن
کم لوردی کہ سی بولہ حفاکار اولہسن
سکہ گلارہ جانک کل تورستہ سی سن
ہ روا اولہ کہ ہر خار و خسہ نار اولہسن

وہا ایما،

(۱۸) غزل (Vol II, pp 154-155)

سلیم پیچارہ کوکلم بر دم اولمر یارسر
اسم اولمر بیہ کم جہد ایلر بو عارسر
س دناک نامی ورد ایدم امسا دلبرگت
بر دم آگبر آدم اولمر ریس اعبارسر
وصلی ابرار ایدوب صالیدی بی سودارہ
دویدی انکار المدی و دسی بو افراسر
ای طلیس حاب مدد ییارگم اولدم مدد
ددی خو در عاشقی اولدرمک نکا ییارسر
گورمدم بر خوب کم نادن اولیہ رقیب
بو جہاں ناعدہ هیچ گل اولر امش عارسر
حولرگ مہرسہ مہری اولر نزلت اشہر
کم بہ دیر ایسہ دسوس بر اولہمرر یارسر

ریب خانوں

(۱۰۹) غزل نا تمام (Vol II, p 136)

تہا بو صورت ریا سکا حقدن ہدایتدر
صناسر سورہ یوسف جمالگدن بر آب در
سنگ حسنگ ہم عشقم سنگ حورگ ہم صدم
بولر ہردم ندیم آرتر توکسر فی سہایت در

وہا ایما،

(۱۱) غزل (Vol II, pp 130-137)

کشف ایت نقانگی یری کوکی سور ایت
بو عالم عناصرے فردوس انور ایت

ر گز لر تہائی احس ایجرہ کوردم نا کہان
 سرور دل، ملکی ددم شہ آحر بو طوہ۔ ر
 چشم ر ادسویله دالر قور سد اتمدس
 سحرلہ نکرر جہائی بو ایکی جادو طوتر
 رفتنکر، آکلسہم نتر رمیب و آسمان
 حسرتکرر آعلہم اشو جہائی صو طوہ۔ ر
 مہری، رحم ایت بو گون بوحسہ ارسنگ دوستم
 ارتہدب سر حسنگت آپہسی بو طوہ
 ولہا ایضا،

(۱۰۷) غزل (Vol II, p 17)

س وار انکی ای دوست نکا وار گرکر
 حورگت چکہم عیرے وفادار گرکر
 حورگدہ وفا در نکا دردگدہ دوا در
 بیمار دلہ سر دچی تیمار گرکر
 جانا بو جہان ایجرہ وفادار صلیر
 ہر گوشہ دہ گرجہ بیجہ سی وار گرکر
 کوئنگ سکک دائبا عریاں اولیب تک
 خمنہ نکا حلہ و دستار گرکر
 [پیدا تہہ نکا بار امجوں نا . ناچ
 نام نکا یدگت سکا ہی وار گرکر
 چشمک سی اواردی و س بوق بیجہ دیرس
 عہدگت چو شہادت اندر انکار گرکر
 مست ہی عشق اول پوری عالمہ ای مہرے
 س رید حرا ناب اولہ عار گرکر

اولہ ددی و بُرد ای دی نظر ، امرِ حلالہ صورتی، آگہا حیر
 سعادے ارمیسی، شہبلی، کدہوب وحتیب، سوتلہ
 هرکه اول کرکِ مئی اندی جُلاع ، طاگهی آکا مطیع اولور، سماع
 هرکمک اُسی مئی اولہ یختی ، بولہ اولسه اوس اکا وحتیب
 دکرِ حیّ اللہ حیّ ایدن حالی ، به عیب سولرس حیوانی
 ددی ای حاور موافق اول ، خالقک امری الله باطقی اول
 بُرد ایتیدوب نو نورعی طوردی ، قوبرق اوسته گلدی او طردی
 دوردی صوّقی خوش اندی الحائی ، سورہ کلدے فصیح عربی
 ابلوب صورتِ رسوله نگاه ، دیدی کم لا اِلهَ إِلَّا اَلسَّ
 بعد اران اندی ای رسول امس ، به سؤالک وار اسه آنله هیب
 ددی یعقوب نوسم قالی ، اندی سدن شکایت احوالی
 بیجه حرّات اندوب ندک آبی ، حسهکه قوت انددک اول حالی

گوشِ گرگِ ارسدی جون بو عتاب ، رتیلہ بو رسم ویردی حواس
 دندی یعقوبہ یا بیَّ اللہ ، دگم بی بو قصہ دن آگاہ
 حوں مرام اولدی برہ لحم بی ، پمیر آئی گورلرش ادبی
 آند انہرم کہ بیامد آئی ، اوئے اماکہ اینہ بیہانی
 بی بو سرہ عرب گیشدم ، وادی حیرت اجرہ قالمسدم
 ایلر ایکس بی حیرتیلہ فعان ، طوندی اوعلایرک اندوب بیہانی
 بی بولردن اومار ایکس جاره ، اوردلر بارہم اوستنہ یارہ
 بی بواردن اومار ایکس بعث ، چکدیلر دیتلری بی علت
 سوربوس اوس گتوردیلر قانوگہ ، ایلدم وصف حالی حضرتیکہ
 حونکہ یعقوب دگلدی بو سوری ، گرگنگ احوالہ گوحدی اوری
 کذب ایلہ حیلہ آشکار اولدی ، حملہ اناسی شرمسار اولدی

دیرت لبرکی حوش گنور حوص کورے
 عدیر صخوکی چور ہو چھائی معطر است
 خطاکت رات ناردی صبابہ دندیکہ تیر
 وار ملک خطالہ پیی مسٹر است
 آد، حیات اولینق قیمت اے گوگل
 سگت پل گرکسہ حصرلہ سیر سکندر است
 ربیب نو میلی ربیب دیانہ رب گی
 مردانہ وار سادہ دل اول رب ربور است

حمدی

(۱۱۱) یوسف و زلیخا (Vol II, pp. 201-203)

- ۱۰ حوں نو عهد فرار ایلدیر، حملہ عرم شکار ایلدیر
 طوشتاں اویقوسی ورمگہ بدرہ، گرگ صیدسہ گدلر سمرہ
 صاندلر ایلر شکارلہ آل، بلمدلر کہ آشکار اولہ حال
 گست ایدوب کوہ و دست کھائی، سیر ایدرک بولور بیاسی
 آن بر فُردی گوردلر کہ اولور، گوکہ دکش گورسی نالہ تیلور
 قصد ایدوب آئی صید ایلدیر، طوندلر آئی نسد ایلدیر
 ۱۵ مدیلہ اول صععی نمنہ قلوب، حملہ دندایی شکستہ قلوب
 سوربوت آئی رہر ایلدیر، دوندلر عرم تهر ایلدیر
 گنیربوت حاسدان یعقوب، دبدلر ایلوب آئی یعقوبہ
 حاندانک عرالی نو مدے، ناع عمرکت نہالکی نو مدے
 دیدی یعقوب قوگ برار آئی، مدن آلوگ کہ دگلہ حالی
 ۲ کدو طوردی نمارہ ایتدی شروع، بی نمارہ نمارہ ایتدے شروع
 دیدی کم ای حمادہ جان ویرچی، بر قورو طبراعہ ریان ویرچی
 ۲۲ دیلرم ویر نو فُردہ اُطقی فصیح، دبہ یوسف حکایتی صحیح

دلک اسرو حمالی برسہ جانی سودای چشملہ حب
 جانی تکلدی ہرار کرہ اسے رور حمرک اوسچہ تہ
 کچہ در سارکاری عسافک کچہ دہ رارداری عشافک
 اولکہ لیلی لباس رار اندی آئی حوی درہ چارہ سار اندی
 ۵ کچہ رارک جو بردہ دار بدر حملہ عشافک احیار بدر
 و ملدر کہ دوب عز و کدر یعنی لی حارہ عبدلیسوکدر
 کلہ نا عرض مال اسہ بکرار ، عافلک نو قصہ دہ ہر حار
 ہر معرب ہاں ادب اورلی آوردی سوارہ رار اول بوری
 طکی اسہ دوش عم ارہ یشتی اعیارہ روی دیوارہ
 ۱ کوکلک عیہ س حوی اندی شکمت سمدی حان بردہ سین ہوی بہت
 آعلدی آکچور ارلہ م ، اکلدی آنکلہ رلہ م
 سل اواب گوری ناشی جعلدی ، دردی داس نو رسمہ آعلدی

عزل

والو بلیدہ اکدی حوی بچہ بلای عشق
 ۱۵ یتوردی آب دردلہ س لی ہوی عشق
 جوں حاصل اندی دوکہ دوکہ حرمی درد
 بر دمک حاصل بلہ وردی ہوی عشق
 گوکلوی آشا ابدلی دردی یارلہ
 سگاہ اندی تاکہ فو آشای عشق
 بدن سلائی کسدی سلامت جوں ابدلی
 ۲۰ دست ملامتیلہ نگا مرحای عشق
 قلمادی گوردہ حواب اری طولدی آلہ
 بلہم کہ عاقبت بدسرما حرای عشق

۲۲ ہونی دیوب فلوردی آہ و فغان چشمی ابلشدی چشملہ قاف

ولہ ایضاً،

(۱۱۲) یوسف و زلیخا (۲۰۹-۲۰۱ pp Vol II)

میوں شہق مہر آشکارا دے ، عالی شوق بی ترار اندے
 سر طرف صبا ہوا اکبر ، ر طرفوں ہوا سچوں آتش نر
 ہر ہر اندکھہ بلبلر ، جالت ادھر ہر مالر گلر
 اول بری روی خواب ، بوشہ ، عرق اولش صبا دوسر
 ۵ عسقلہ ملکہ بچودا وادی بہ خواب ، فابر آفری گوردن بہ آب
 دایہ لر ور سورب آیسہ ، مدح اوفوب حتمالی ناعیہ
 احیق شمعہ وس لحافی ، گل تریلہ وردے لافیی
 بر کسی حوں اویدی حوالیں ، نقدی ہر گوشہ بہ شنالیں
 اُلہ اولاسدی بحر شوقہ عرق ، کہ منوردے خیالی تحقیق
 ۱ بیوں گورنادی اول رح گڈرنگ ، عجبہوش قلدی بر رماں دلنگ
 خواب گندی گوری بر آب اولدی ، راحت حان خیال و خواب اولدی
 ماہِ معرب دلادی کم در حال ، شوقدن یافہ یرتہ شرق مثال
 دستِ غیرت ولایت مع اندی ، کدوئی غیرتیلہ جمع اندے
 گرچہ اولمشدی مہری سہدہ گرم ، داحی ظہشدی الا درہ شرم
 ۱۰ طوبسکک بلا فاسی ، دامن صبرہ صردی یاسی
 بومدی عجبہ گئی دہای رواب ، سدو عجبہ بیری قالی رواب
 سر ایدر سروی صحی صحراہ ، عصہ بن قلی قعر در سادہ
 نی اصحابی ایلہ عشرت ایدر ، حالی اول عشدن شکات اندر
 ترم عتربک شمعہ دوندی ہماں ، ابجی اود ہر طشی حناب
 ۲ لالہ گئی طوبر الہ ایاع ، ناشہ بوجہ ہوا و سبہدہ داع
 نہ اعتباری گورسہ ناری صور ، ہر بہ نفتی گورہ نگاری صور
 ۱۲ لکی عالمہ یاردے کامی ، بر دلارامدے دلارامی

و ا، ایضا،

(۱۱۲) یوسف و ریحان (Vol II, pp 210-211)

نرډی بهراه برکجه حلوت اسده مولانه به عودیت
چسبه گلدی خواب لی عهت، اتدی سیران عالم عس
یدری ادی مادرله عیان، نوراری گویا مه تاب
دیدار بوسه که ای فرید، س به اوله حان هاسه سد
طبع گرفتار ایت آی آب و گله، اوچر آی جهان حان و دله
حسره و صاگه مکانه گل، مرغ حیت س آتانه گل
چونکه یوسف اوپاندی حواس، سده سی طولدی شوق ناسدن
چفدی بهراند او سزو روان، نا رانجا فاته گلدی روان
آکا اول گوردیگن بیان اتدی، سده سی شوقی عیان اتدی
نرم اولدی دلی ریحانک، بو کلام ایتدی چوب آنگ
شوق یوسف ولی فرو اولدی، بو جهان دلی فرو اولدی
نطری کسدی دایر محبت دن، طولدی شوق سرای قرتدن
پپادی عم و صافی چوب، ال گوردی سا دعای چوب
کای قویه مراد ماضل ایدن، وطسه عربی واصل ایدن
اشکر مصره ایلدک سی شاه، علم بعیره ایلدک آگاه
نکا س سنی ولی دو عالم، سی تومه بو حانه غمه
حای رحمتکه اعراق است، زوره صاحبیه الحاق است

و ا، ایضا،

(۱۱۷) لیلی و محزون دن (Vol II, pp 211-216)

ترگه چونکه چرخ لاجوردی، در آستان ایتدی بهینه وزد رزدی
هان یوری قزل گل گبی گلدی، جمال لیلی گبی خرم اولدی
رانه اوغرمش گل گبی محزون، نوری صولش صراحت دیک برحون
در محزون اشکه غرق تا فرق، صان اولشدر گهسی یکیلشه غرق

بادبہ گلدیکھہ ہفتی^۸ کار لعلی ہو درادری فلوردی ہمار
 اسے ہی دردلہ بالا دل ، عشق اودبہ یعوب ہواہہ صلہ
 گورمدس گل بوروکی لعلی حال خار بختدب اولسم بالان
 جوں حالکٹ کوریدی حواء۔ ۵ ، نگہ اودی خیال حواء
 سب مرتب صموک گئی بی حد ، صبح وصلنگن ارمریہ مدد
 قندہ در الہم ای گھر کانوگٹ ، عمر سعنی الہم آنوگٹ
 نامگی ہلرم کہہ ساد ہلم ، گوگلی دکرگیلہ ساد قلم
 بہ ستاوتکی بولتم بہ سی * بی اسان اندسہ ہو عہہ ہی
 بہ برگ سہریارہیں شہس - مرلنگ قتی گوگٹ در مہسن
 بھلاس اولوری بی حاصل ، کہ بہ دانار وار قتمہ بہ دل
 برگلیمر اجلدب حناں - سرو آرادبم چہدہ رواب
 بہ آباعومہ خار دکشیدی ، بہ تومہ عبار دیکسیدی
 ہی سر اعلہ شکار اندی + چون خیالوگی آسکار اندی
 سدہ ہی مہرگ اندی صد یارہ + دوشکم خار بصدع حارہ
 بیچہ راحت بولم ہو خار اورہ ، اولی دل حضوری نار اورہ
 چوں دوشردگ ہواہہ سرکشہی ، آنکیلہ سویدر آتشہی
 حسکت کالہ سی گراماہ + نہ یوق عمد اورکہ سرمایہ
 چو مدد ارمیہ نگا سدن ، سلورم جارہ ہو نگا سدن
 اول کیچہ صمدک ہو راراہ ، صحت اندی خیال ناریلہ
 گہ اودیں ہندی کہ سویدردی ، دلہ صو صچدی کہ گویدردی
 حال عاشقی ملی قرار اولمر ، چونکہ عاشقہ اخبار اولمر
 صمدم سر عرب گاشک ، حالی بر غم جمالی بر خند
 گل گئی اجلور چچکاریلہ ، لعل امیردی کومش بیکاریلہ
 بچدی ہو حالتیلہ بریچہ دمر + کیچہ رارہ گویدورین حرم

کورمرسدک الہ دوست در الدن ، حراب اولہ اور دلمودی حالان
 دردنک ساگہ عم ارسد ارم ، عم اردی ویردی الہ ایرسدک س
 چو الدن کور حیمہ درد غادن ، حاصل اولور آگہ بوتادن
 موروی حون قنار کرک سانان ، بہ ایسہ الہ نریاد حویان
 ۱۰ اولہ جوں سلیلہ ویراد ساد ، بہ حاصل سگ دیوار اولہ بولاد
 ایک جوں سئل آکی سیکلہ سر ، بہ حاصل باعسہ امور بیرسہ دُر
 سمن تدری بو آدقہ کُستاح ، اوچردی راع اورکوب شاح برشاح
 بو یسکان حطالی اشدی جوں تار ، فاجوب آندن مخاطب ایتدی بیرہر
 سردردن دوکدی ہم دردن صابوب راع ، اوچوب راع اوردی حانہ بگی داع
 اگیہ جوں یز راعیل بوردی ، حهان صان تارہ آعلہ اوردی
 فلك الہ زاری دوددی جراعہ ، نا قنارہ آع احمک چتم راعہ
 بتور فحسون سوُسش دل جراع ، اوچوب قاحبس الدن صبر راع
 تور سرده سویش شبعہ بکر ، حصوری دل بریشان جمعہ بکر
 ولہ ایضا،

(۱۱۵) لیلی و محبوس دن (Vol II, pp 210-217)

دُری افسانہ عواصی ماہر ، دیدی بو قصہ بولہ اولدے آخر
 ۱۰ کہ اول فرقت الدن اودہ یامش ، جہاندن صوبوب حاندن اوصامش
 و خودی سگتر عمدن خُردہ اولش ، حراں رنگی گگی ترمردہ اولش
 نندن گندی گویند گوہہ قوٹ ، برار و رار و برور اولدی عاب
 نہ صبری قالدی دلک بہ سروری ، بہ راحت قالدی حانہ بہ حصوری
 بلالردن گلوب حانی دھاب ، دلمر چیقمہ آندن سرمہابہ
 ۲ زبان حالدن طوبدے اشارت ، کہ ایک وصل یاربہ اشارت
 مرار یارہ حاب آندے بیادہ ، ایریشوب سابہ وار اولدے فتادہ
 قوجوب اعلا دی اول حالک مراری ، برایی نیت اوقوبوب اسدی زاری
 شریب و بیکس و نہا و خستہ ، قاتک برایی وحتی شستہ

یارم کرنه کوسدن حالی قردی ، چو برده بوعدی هر نالی قردی
 بوعدی سابه کی شیخ رحمی ، اوتوروب ، سابه بولوب درخی
 تیو کولکه درخت سیر عالی ، دسک حوص و روصه سوب حالی
 فالت حوصی مالدی مودور ، صولی یاک و ، طهر صانکه کونر
 کبار حوصه یش ساره روصه ، یکنی نور صولی ویرهش روصه موصه
 کبار حوصه واروب اول حکرتاب ، صویدن روصه کنی اولدی سیراب
 دوستوب اول روصه اورره سابه گئی ، یشل دساده صان یرابه گئی
 اوری چون مهرش دسابه دوستدی ، گوری اول دوجه سابه دوستدی
 گوری دوش اولدی شاخ اوسته راعه ، که نگر چیشی شک شب چراغه
 اسر سرنکی عباسی علم در ، نرل مهاره بر ساره تقم در
 او لعل نوری کم دوشمش گکوسه ، نهم اسلده گویا آتوسه
 چکوب ناش حرفه حلوته خاموس ، او طرمش حلوته گئی سه پوش
 اوراعی چون بو عشق اندالی گوردی ، فرامش کوکلک هم حالی گوردی
 دندی حالک فراع و مرلک ناع ، بیچون خامه ک سیاه ای نامه سی آغ
 ۱۰ بیچون شریک اولورس ای شب افروز ، نگر کی روی نهمه شب و روش
 اوچار کی ناع ایچک فارع آلال ، بیچون اولدک سیه نال و سیه حال
 هم مانده اما س سه پوش ، هم اود اورره بیلر سک بو حوش
 سی کم یافدی کیه متلازیس ، که کوسکلو گئی یوری فراس
 فرا گیدم جو گو بکلو کچرس ، بیچون گو بکلو دس بولیه قیارس
 ۲ عجب من رنگی فول گئی فچه س ، که هدوس یا حود هدو بجه س
 مگر س س غراب آلیس ای زاع ، که نگر ساکه بو باغرمه کی داع
 فووب اوسته کی سر سر طاله ، فرا بچم کی اولدک حواله
 ولی اولسه ک نکا فرا ستاره ، گلوب حالیه انهدک طاره
 ادجگک دود عالم گئی یروا ، ایرش اول یاره عرص است بر بجه رار
 ۲۰ که صوراسه ک اگر حال غریبی ، گلوکن ایری دوشمش عدلیبی

ہم سلازلان ، سہ کم ربّ الایام ، ساکہ ایلرلر صلاتیلہ سلم
 تَالِ اللّٰہُ شَمَائِلَہٗ وَ تَمَالَ اِنَّ اللّٰہَ وَ مَلَائِکَتُہٗ یُصَلُّوْنَ عَلَیْ اَیِّہِا اَیُّہَا الدِّیْسُ
 آمَنُوْا صَلُّوْا عَلَیْہِ

ہرکہ اسر حاسب آب حیات اول حبیبی آکوب اسرہ الصلوہ
 ۱۰ چون گدردی نو سوریلہ وحسبی دندی ائرا دندی للہی فرأی
 طوبی آئی صدی اول بک ح۔ نا ، تاکہ واسع اولد لب مصطفی
 دندی ائرا دندی احمد نا احی ، اُمّیم سہ اوقومادم دخی
 دندی ائرا صدی اوج کرئی اماں ، نصیلر درلر کہ اندے امخان
 اوقادی کدودن چون سہ اول ، دبی اقرأ باسم ربک یا رسول
 ۱۰ اوقدے حبرل فحر عالمہ سورۃ واربعہ ما لمر تعلیمہ
 ولہ ایضا،

(۱۱۷) بحفۃ العساق دس (Vol II, pp 220-223)

نو حال امیرہ طوررکی نارع النال گوری گوکلی اولوب ہر نانہ میال
 ایلدی نارشودن سر بردہ ناگاہ ، یقوب اول پردہدن بوردی برماہ
 رہی ، کہ جمالی عالمہ افروز اریہ یور سورر حورشد ہر رور
 لبونگ شربی خانگ طبیبی ، صاجی دیوانہ فیلور ہر لبی
 ۱۰ رہی ساحردر اول رافع محمد ، کہ ہر بحد بک بک جان مقید
 شولر کم گوردی اول موی میانی ، عجب ی ہیچہ صانارسہ جہانی
 شو دختر درو وصف ایتدکم احمر ، کہ رحساریدن آلور آی و گون فر
 جمالی آیتہ بیراہ دورمش ، بھانی آفتابہ سایہ دورمش
 گنورمش ایکی دوشدہ کمدے ، کہ اورہ خواجہ بک بوسہ سدے
 ۲ حرامی گورلرے اولش مہیا ، متاع عقلی ایلیمہ یعما
 گنورمش لدریدن آب حیوان ، کہ ویرہ جان ویرہ حک خواجہ حان
 تنی ناشدن ایاعہ گنورمش آلہ ، کہ اول ایلہ گوگل ملکیبی الہ
 ۲۲ السہ جم بگی حامر مروف ، کہ ہر ہر فطرہ سی بک حانہ اناق

سور یوی حدیثہ ار و فرداش نوری طورای دوستک اصدق فرطاش
 وصیت فامعه یون آدمی راد ، اصل تیسر و غررائل حلال
 او دم سه اولوب رحمت سمائی ، عرسک آعره ظامردے آئی
 هان نارار رعد و بری و ناراب یکی بالان یکی سورار و کرنا
 او دم محوون بیار اتندی حداسه ، کورس یومدی ان اجدی دعایه
 ددی اے حالتی هر آفرین بحق حماسه امواج گرسه
 یو محتسب بی آراد ابله ، ایرتدمر وصلی نامره شاد ابله
 دهاسدن حقعه یو دعاسی ، سله حیقوب آنگله حاب های
 فوحوب اول برمسکه دوست حاکم ، دیوب ای دوست وردی حان یاکی
 وله ایضا،

(۱۱۶) مولد بی دس (Vol II, pp 217-221)

۱ بر کون اول ایکی جهانک رحمتی . وارب الکرک حراده طاعنی
 گوریه حق ظاهر اولدے ناگهان ، آگه روح القدس گوریدی عیاب
 اول حمیه مشیلاک دسد اول ، حرثیلم بن طنگر حق رسول
 ساگه انعام تامر ایلا دے حق ، حق واسه هم امام انلادی حق
 هم عطا اتندی طوکه اون حصال ، بر بیه هیچ ورلمادی یو حال
 ۱۰ اول حصالی صوردی آدن مصطفی شرح ادب آئی ددی یلک خدا
 بر یو درکم قند آگلسه خدا ایلک آگلسه محمد مصطفی
 اُمّتوکی حیر اُمّت اندے حق امر و بهی اندیچی ملت اتندی حق
 حاکم یاکی آلره نلدے طهور ، خوش طهارت خوش کرامت خوش حضور
 اول اُمّت یومعا بولاسه آب . قطع اولمقدی بحس حکم کتاب
 ۲ ار بر اوقرلر بولر قرآن هر ، بولدی یو خصلتی سائر اُمّر
 اتندی نورانی ار بر اهل دیر ، الا اوج موسی و عیسی و عرب
 یرلغادی حق سوگه هر دسکی ، ما تقدّم ما تأخّر دسکی
 ۳۲ دینگیله یخ اولدی جمله دین ، گرچه آدن یعلولر مشرکین

دیارِ دردگه دوسدم عرسم ، حالگت باعه اسردم اعدام
 کردارِ اولمه طابِ عرباب ، رخدانگ اولودر حای مهاب
 خو بودر افتددم اشافه ، اسر الله رذاب فرافه

وله ایضا،

(۱۱۸) قیافتنامه‌دن (Vol II, p. 221, 222)

لوی احمر دلیلِ حویِ تناب ، رنگ اسمر دلیلِ وکرِ سواب
 رنگی آنگ که سرخِ صافی در ، اسلی و حباسی وائی در
 رنگِ روی آدم که صفت در ، قلی قلب و اسلی حیات در
 اول صروکم سیاهه مائل در ، حق بودر حمله خلی مائل در
 اعتداله بو در اشان و دلیل ، آئی آق اوله و برلی قرال
 هرکه آق اوله الا اشقر اوله ، گوکلگی گورلرنگ اکثر اوله
 حایس و لی حیا و فاسق اولور ، حشاک حجابک فاسق اولور

(۱۱۹) ایضا قیافتنامه‌دن (Vol II, p. 221)

فدک نسنار اولورسه حاک ، اومه آسک موافقت سسک
 چوق نسم ادب علامتی در ، تهقه بی حیا امارتی در

(۱۲۰) ایضا قیافتنامه‌دن (Vol II, p. 221)

هرکه حرگوش اولورسه حاهل اولور ، گرچه حیط ایلمکک کامل اولور
 کومک اولسه کدی گئی گوشتی ، اوعورلقد اونا درر موتی

(۱۲۱) ایضا قیافتنامه‌دن (Vol II, p. 221)

حُسنی چوق کیمسه خود بین اولور ، بخش ایله حیلَه آگه آئیب اولور

وربوب بارک اول سَرُو رعا ، کوس در ناکه صاں ماه شلا
 کلوب ناس قودی حواحه خدمده اوطردی در بدر اولوب ناتسه
 صوبوب ساعر و طاوس اول هُانه ، دل صو کب یلوب آندی هوايه
 بوری صوب و بروب بو ماده ماده طومندی عتی اودسه حواحه راده
 ۵ نیچاں کم دالدى عشق اوسيه سايه ، حمالى بدرى دويدى بيه آيه
 اعرا رانی گئی کندی فراری ، چهاره رار اولدى احتیاری
 صراردی گُل بوری بوسيه دويدى براردی کورلری لعلسه دويدى
 اول آهو خوبکه دوشدى درد آچيه بو مشک اوشاں عرل گلدى دلپيه

عرل

عشق اودی ايله کوکل شمعى نادی
 ۱۰ پروانه گئی حان و حکر اودلره نادی
 کل گئی حهاں گولدى اروب رور مهاره
 بیم بورگم لاله گئی قابه بویادی
 آواره آنک گوکل صَاد محبت
 صید [الیوس] بوسه خوش طاقدی کندی
 ۱۵ واعط بره وعط ايله دیوانه لر بر
 سد اهلله کر عاقل اسه گد ايله سدی
 هر شام و سحر حمدی بیجه آکله سون کیم
 راحب او بودی درد و غم و محبت او یادی

چود حتر گوردی مقصود اولدی حاصل * دِلدی کم قیله آدن عرم مرل
 ۲ نایشدی حواحه راده دامسه ، دیدی ای اود اورن حال حرمیه
 بی مفتولکه مفتون آدن دوست ، صاجی لیلی سه محبون ایدن دوست
 گوکل مُرغی اوجارکی فارغ آلال ، دوشوردک عشقک آعیه قیلوب آل
 ۳۲ چو صیدک در اولی ترک اینه جانا ، قوبوب دام بلاده گشه جاسا

کلساسه کورس لال و کل هماه
 ماعده دار آلدی سمش بستر ناراله
 عارف اسهک حوس کچور کل و دی آرانله
 عیش و نوش است کم کچر فالمر بو آتام بهار

گندی اول دسلر که اولوب سهره لر صاحب فراتر،
 عینه فکری کلشنگ اولشدی عربده ناس
 گادی بر دم کم فراردی لاله اناه طاع و طاس
 عیش و نوش است کم کچر فالمر بو آتام بهار

ار گلزار اوسیه هر ضح کوه ر سار اک
 بخته یاد بخت بر نافه ناسار ایک
 عافل اولمه عالمک مینولیکی وار ایک
 عیش و نوش است کم کچر فالمر بو آتام بهار

بوی گلزار اندی شول دکلوهایی مشک ناب
 کمر سره انیمه اولور بطره شیم گلاب
 چرخ اوتاق قوردی کلسا اوسیه کوه اک سحاب
 عیش و نوش است کم کچر فالمر بو آتام بهار

کله تانک هر ۴۵۰۰ آلدی سپه یاد حران
 عدل ایدوب بربریه واردی به شاه جهان
 دولتک ماده لر کام اولدی سائی کامراب
 عیش و نوش است کم کچر فالمر بو آتام بهار

اوه ریر بولب مسیحی بو مرتع اشهار
 اولاهلیسه بو چار اسرو گورلر یادگار
 بلبل حوش گوی س گل بورلورله یوری وار
 عیش و نوش است کم کچر فالمر بو آتام بهار

مسیحی

(۱۲۲) مرتع (Vol II pp 245-246)

دکله لیل دمه س کم کلدی انا م بهار
فوردی هر در ماعده هیکامه هیکام بهار
اواندی سیم افشار آکا ارهار نادام بهار
عش و نوش است کم کچر فالمر بو انا م بهار

بیه اوانع شگوفله بریدی ساع و راع
عش انچون فوردی جیجکلر صحن کاشنه اوانع
کم بلور اول بر بهاره کم اواب کم قاله صاع
عیش و نوش است کم کچر فالمر بو انا م بهار

طرف گلشن یور احمد برله ملامالدر
سره لر آسه صحابه لاله حیر آلادر
ه محمد اُتقی و قسر حضور حالدر
عیش و نوش است کم کچر فالمر بو انا م بهار

فلدی تنیم گبرو جوهردار نیر موسی
ژاله لر آلدی هوا یب طولبرله گلشنی
گر تماشا ایسه مهصودگت بی اسله بی
عیش و نوش است کم کچر فالمر بو انا م بهار

رُخاری، رنگین گورلدر گل الیه لاله لر
کم قولاقریسه درلو جوهر آصمژ ژاله لر
آلدانوب صمه که بولر بولنه ناغی فاله لر
عیش و نوش است کم کچر فالمر بو انا م بهار

گل ٻروسنگ اوکھ پورپوب حوی حباب
 اسی اوسک اکھ گوندر حارسه وار
 دکدی جون مسره سی شاح گل اورره عیبه
 هر طرفدن دیرلوب ناولک آبار اوستنه حار
 ناعده دیرک اندوب اسکر ارهار اولدی
 گل سیر لال عالم سزو سبی سخی دار
 صور اورلورسا اوگون کسه به ایشدرمر
 صوت جون رمرمه سار و سر آتار هرار
 نطقه بر عالمی وار ناع بهارک کانه
 ناسمین رور سعید اولدی نطقه سب تار
 زاله گل صمهلرل مهره لیوسدر سا کر
 یاره رنگین سورن اول صاحب ممکن و وفار
 معدن فصل و هر منبع سر جسمه خود
 قدوه نوع بشر رنده اشراف کار
 نور اقلیم سخن نعی ناسمین یاشا
 که اره مر فصلی ناسمه حدنگ افکار
 حیرتی اسی حسام و قیلیمی اسی عیب
 طالع انترف و سعد و نسی در عطار
 رفعت و قدری نمدی اند حویم حولان
 بری در گر آرتنه خاطر گردوبه غبار
 کف دیرناتنه بکرردی اوله فی آمله
 اسره ناغشلا دوغی بیه آلمه بحار
 شمه نطمی آلدقه الیه شعرا
 دله نسعی اولور هر رینگ استعمار

و ا ه ا ه ا ،

(۱۲۴) فصد (Vol II pp 211-214)

- حواب عملندن ارباماعه عیون ارهار
هر بتر صو سیرلر بورلرله اسرهار
سواله حاللدلر ارباب جیبر کمر سزوک
آسی باعه اولماسه ایدردی رصار
ماعلر س کی در اولمش آکا آب رواب
حویلر عمرگی در که گهر لیل وهار
گلرکد امک ایچون عارضی وصفی تحریر
موجدی مسطر اندمش صفحات اهار
قطره شیرگی طاهر یغنه سیم
عجدهلر آغر اچار بته کمر اطفال صغار
گوش ماهی نه طفر صکه کیشدن حلقه
مارل اولدقنه صو اورده قطرات امطار
سویلدن الی بوے گلله باد صبا
مناطق الطیر او قودر قوشلره صانکر عطار
داخته چونکه الیک بویشدر سروک
اوسته مدح اوفوب اولسه هوا داری نه وار
ماء حاریلری فایعون دیو ریخیره جکر
گور یخه نفس حکر آه سیم اسحار
عجدهلر منظرهلر آجیدی صا نا آک
الیله شاهد گل الله عرض دسار
تاب حورسید ایله ارهاری گورب صدم کمر
تمسی دلسد یکیز باشلو ناشیه انتحار

کر نو دوبردر، مسیحی گزگلمر متلی هج
 بیرسه اولدگلو اولمر اولیجی عطر مراث
 وله ایصّا،

(۱۲۵) عرل (Vol II, pp. 216-217)

سروارلا همر اولدو عیون همر سر بلید
 کدو کدوی اورر حنجرله همر شاح ید
 حین رانگ حنک ناعسه احبشدر فید
 سحر لطاقک عیونک آعرسه اورمشد کلد
 ای هر رُح نوزوش اس ناری گه که همر
 تیج هراه بی حوب بی کاه اندک سید
 آسمانی سر کهب حامه کیر حرج گدا
 یسه سی در انبو بر بر گورب اسر سید
 ای اهل چویم مسیحی راجیدی آب حیات
 حصروش انی نون قلمی دلرس نا بدید
 وله ایصّا،

(۱۲۶) عرل (Vol II, pp. 217-218)

سورسهم مری بوله ایتک ایرسه سسر
 گلار جهاب راجره گل اولمر چو دکر
 نقسون تگه صولحق بیرهنگدن
 شول کیمسه که گورک دلیه حالی بدسر
 شول دگلو آلدق یسه درد و عمله کیم
 بر لحظه نه ممکن کیم اولا بریسی سسر
 دل حال و خطک مملکتن گردی سراسر
 بر گوشه بولمادی کاوله مکر و فتسر

مدحک گوکرہ ار گورہ مسیحی بولہ جوں
 برداں اولدی آکا اشو سطور اشعار
 کلس مدحک اجرہ اوناوب و صلکدن
 تکر مکرم گورسور گل کی رنگب رخسار
 داکم بو کہ عر راواہ شول کس کہ آنگ
 اشو گل کی معالی گورہ گورہ سار
 المرم آرمہ ب معی حائیکہ مع
 دگلم طفل کہ حائیکہ ایدم افطار
 تم اچن ک حان عاری اولدی
 درلگدن اناہم ایکہ بر عرت و عار

وله ایضاً،

(۱۲۴) عرل (Vol II, pp 245-246)

ساعردن چتہنگ آقر دمام فالبو باتش
 لعل میگوک خیال قلمعیوں حلہ فاش
 گر گورہ فرهاد س شیرس لب امحون حالی
 آسیاوش دوگہ آلوب الدہ انکی طاش
 قعی ناگہ گیدم کہ شنن حہام بعلدی
 اول رانی رلف و آکی کورلہ انکی فاس
 آن کرک معنوی کہ آلی ال اوررہ طوبہ خلق
 یوحسہ بر حائیکہ داعی بولنور گورلہ فاش
 گر صایع صالمس شعر اجرہ اولردم درے
 لا حرم صنعت گرکدر قلہ عاکسب معاش

۱۰

۲۰

وله انصا،

(۱۲۹) شهرابگردن (Vol II, pp 249-251)

کورب ماری بر سَرُو روانک ، دوشرو سانهوتر، پاپه آتوگت
 هاندیم کیم کورم بر ماه رحسار ، محوم اسک اولور جهرمک سیار
 شو دگلو وافر آعالم او بوردن ، که اعلامعه ناشم یغدی کوردن
 دُر اشکله جهرم ریب اولدر ، بوم سان محجج التتخرش اولدر
 به دم عرض ایدم اشکم ماحراس ، ندی دریا بومر بومر تراسب
 گناهه اندم شول دگلو اصرار ، که رحم اندن نکا اولور گنهکار
 بوضوچلرله بی طبرسه رحمن ، فرناور عرصه محسوده مبراب
 نم صوچم صوربلورسه مام ، بریه داجی دکمر آنده دوت
 نکا بن ایدنکم اندرسه داور ، برسه اِصِیة دورحده کافر
 خطا دینم نه وار اولدمسه عاصی ، اومارم نارب اولم نکری حاصی
 بیجه کافر گوبی وار ایچی اس یاس ، بارلور دفر احمر نکنگه حاص
 نه دگلو جوعسه بو دده عب ، اندر بر نقطهحه رحمت آئی عب
 اگر آتیم ندر اولورسه عصیان ، گدر حو مہر رحمت اول رحسان
 خدایا نکا عتفی رَهْمًا قیل ، بو گور سر عاصی نه لطفک عَصَا قیل
 یاروب یاکیلوب اسدم سه ناورایش ، س آئی نازمه نارار چو یاکلش
 بوگون چوون هراودن ایدنک نواله ، یارین طمو اودن فیله حواله
 چو کوی نار ایچیک ورمندک حا ، ور ایرته جِئَة الماؤاده مأا
 بوگون ال ویزمدی اول سرو قامت ، یارین طوی بی س ایل عیانت
 حوضولمادی بوسک لعل دلبر ، صوبهس یارین آتک آب کور
 الهی بولدروب سورومه رعیت ، بو شهر انگیره ور شهر ایچره شهرت
 دیرون کم بسطِ خاکه ارگر ، ملککر وصی در اوله که ابرگر

حالد نابی، مسیحی، (۱۳۶ - ۱۳۸)

بهاره مسیحی شپید اندی کورلر
مسیکر، کتی تودلر آگت مسکره کهر
و آه ایضا،

(۱۳۷) غزل (۱۸) (Vol II, p. ۷۰)

سید رنکله شها بر بویی نعلو خاکر
تولارگت ایچن بو عوالمه سر دفتر
حیه عقی قورب جالدق شت طلی
شمذک بوت برمدر برده ناشه مهتر
س حرای گورلونه حوبکم شاذر حان و دل
عیت ایلرک سی بر حان و دلن استر
اهل بانک یادسه دوشدات شرانه شوبله کم
هره بر بر حم ی گورسه ور کوب دوشر
بو اولو نعمت دگلبدر مسیحی بیره کیم
قهرمرله بوچه انکار معالی سلسر
وله ایضا،

(۱۳۸) قطعه (2۱۹) (Vol II, p. 2۱۹)

گمیبوب جوق ناتدوعن برکت نعت ایچد کم
طای عالیدن دوشب اعصای اولمشدر شکست
کوچیله هر حولیه یگجیری گئی قوبوب
اولری اوکیه بوزدن حربه دکدی صرب دست
مسیحی قوبوب اوحق محراسه نورطوندی حاق
ای دربعا اهل اسلام اولدی هب آتش برست
ای مسیحی دویمایچون شتاک شدن
قصدم اولدر کم ایچوب اولم مهار اولمه مست

۱ (حالی)

بررسی در حایل او آبِ حار، کوکالر اندر هر یخه بهمان
به شتر ایستاده بوردن رلف سرکش، که آگه صبی کاش اولدی آتش

۱۶ (عالم شاه)

بررسی شول شه عالم علم شاه، که ایستاده چکیلور اسکیر آه
به کورل بادشاه اولور بهی بار، که اوایش عمره لر آگه سلطدار

۱۷ (یوسف)

ه بری یوسف در اول شاه جوان، اولدر مصر حس ایچک سلطان
گور، کورده آنگ طوبی نعم یورث، ددی بر یوسفی آگه صکره بو تورت

۱۹ (محمود)

بری حافظ در اولس آدی محمود حنا ورمش آگه الحان داود
یوری مصحف کی اوایش مطهر، عجب ن باشه آند احسنه الله

۲۱ (حسن)

برک عطار لر ایچره حسدر صان انسانی آتوک مسک حسدر
۱ اقمود، قابلو یاشوی یمدن، بر انهم دکایی شدن

۲۶ (فان)

بری والا حی شادی اوعلی فتان، دگر بر یوسف سیه بیجه تک حان
ماس کوکاوگک صامه والا، گریز قانه اول شوخ دلارا

۳۰ (سیدی)

بررسی حاجی سول بر نرری سیدی، اناس حسدی دکدی کدی گیدی
نماشا ایستک اول رحسار ریگی، صنورس آل اطلس در فریگی

۳۲ (حسن)

۱ نگارک بری تمیحه حی حسن در، قیامت وصله در بارک بدن در
طائلو در شوی ایله ایچ و طاشم، دوشتر نفیحه سی دوتدک یرده ناشم

وله ایضاً،

(۱۳) شهرانگیردن (Vol II, pp 251-252)

عجب شهر اول که آنوک باغ و راعی، ویرر کشتی به ختندن و راعی
 ایچک صولری موروب و رفتار، بولتر ناشی ارسنک هوادام
 مامتا ایلر ایسنگ سر مساره، دونودر سرو فامب سر نکاره
 صوبوب توبیج کیرور گورلر، اجیلور آی کوکسلر ایچک دالر
 سه فونه قوشا سر آف دلد، اولور صان کچیه و گوندور براسر
 فوبده حق قومش بر سر عی، که اورتر دامبله گورسه عی
 صو ایچره بولره نیاسنگ نگاهی گوررسنگ تُرج آی ایچره ماهی
 بولردن وصل اوماں ایداله نکدر، که بولر صوبه دوستش ماله نکدر
 گورنگ یاتی مریج اولسه بطرده به همک بیری قول بوسکه ارد
 اگورن بو شهری بو رسمه فامب، صبور بوسکه طومر اولدی خت
 رهی خت که برمر گمکار، گورر عاصی و عابد آسک دسار
 ایچک وار آنوک بر فاح ملکدر که متل گورمیش آنک ملکدر
 وله ایضاً،

(۱۳۱) شهرانگیردن (Vol II, pp 252-256)

۱ (احمد)

بوگون میدان حسن ایچره سرآمد، گورل درسنگ نعل مد اوعلی احمد
 جمالی قله اصحاب اولودر، دکای نعلدن محراب اولودر
 ۴ (قر علی)

۱۵ بریسی سر علی در اول سمیر، اولودر سکره یالوده دن تر
 شوکم بیگ حان ویروب ذوقی سوردی، بو قرفله آی اوچور دوشدره
 ۷ (یشل ملک)

بری یشیل ملک حُسن آکه مختص، قومش نسلی دیو کدوبه مخلص
 ۱۸ بیلدی اولدیعن بو نسل حاصل، قیلوردی آدمه سحده عرازیل

 جمعہ جلی

(۱۳۳) قصیدۂ مہارنہ دس (2۷۸-2۷۹) (Vol II p)

ساہد رعای لالہ گیدے کلکوں بیرہں
 رست ادوب آلی سبیب تو کدیلرلہ زالہ دس
 شاح گلدن نصیہ دند اسدی جو بشہر چکدی خار
 حاضر اندی رگس ررن گلہ چوب و لگس
 گوئیا آہ رواک گولہ دوتدی باد
 کم یورں طوردی سراسر چہرہ سی اولدی شکس

کوردے خاروب مَرُص ساراشوم درگاہکے
 دلربا لر رلہ طافدی عرق دُرُ عدن

 ولہ ایضا،

(۱۳۲) قصیدۂ سکارینہ دس (27۹-27۸) (Vol II, pp)

چوبکہ حکام شتادہ بادشاہ کامکار
 کوہ و دشتی حابور قائدن ابدی لالہ رار
 طوبدی صف آہولر اوزرہ ناوک دلدورلر
 ناوک مژگانلہ رین اولدی صاس چتم نار

اوالی یاسے مشرف دست بوسگلہ شہا
 نار ایاعی کدینگ طورمر اویر لیل و بہار

(۲۴) (مختی)

بری جماعتی اعلیٰ آدے محی ، کہ اولس لہری لہل مدحتی
اود اورب سیمی حمام اندے ، کورمدن آگہ اول اکہ حمام اندی

(۲۵) (بارک)

برسی دلسر اعلیٰ شوخ و بارک ، گوگلر آلمہ حالات و حانک
معا سومیم اول کل بورلوی حوق ، کہ عجمہ کی آغری وار دلی وق

(۲۶) (حسین)

بری حالاحدر کاواش حسین اسم ، آلمش ینہ در آسک کی جسم
آکھ آھی المسوں اول سار ، اودلہ ینہ نگ سہ اووی وار

ولہ ایضا،

(۱۴۲) سہرا نگردن (Vol II, p. 26)

ہست اجرہ قلوب بر لحظہ سیراں ، وار دگلو ملک آراسہ رضواں
بر سگ ملن اتیمہ مانسا سکر اوحباغی گر طغور طولاشا
بری انمک استردم محبت ، سہ آنکھ قیلما دے قباع
دلردم ایلمہ بر لبہ گوگلم قباع ائمده رب گوگلم
اولوب ہر حائی گوگلم یارہ یارہ نایتدی ہر برسی بر نگارہ
حدانا س ہی ایلمہ سبہ ، کہ قاموس کورم سبہ سبہ
بولاری آکسگی خود بوق حدادں ، سہ دتم س کہ نگ اولہ دعادں

عرل

الہی ہر بر پاید ایلمہ ، چراغ رحلرب ناسد ایلمہ
چون ابتدگ لہری چشمہ حان ، بولاری حشرہ دگیں ربہ ایلمہ
۱۵ جہاں سلطانعی ناگہ گوگر ، ہی بولارہ نک س سہ ایلمہ
اوتوب و صحنہ ابتد کلر بجمہ ، دل بالانی سار سہ ایلمہ
۱۸ مسیحی مدحی بو دگلو مگردی ، نگمر سگ بوری وار سہ ایلمہ

تایوکه آلوب کوردی س عاری حاکدن
 واردر بر دس کوکه ناد صایه منم
 رور ششدره دیم محویه جعفر حالی
 کم دلوی اول بلور الحق اول آکلر حالیم
 وله ایصّا،

(۱۳۷) عرل ، (Vol II, pp 261-262)

لوکه اوئکلد عیمه تر ، صا حتم آلوب آغری یرتر
 هواے مدّیک س روگی ، دلریش داعرله دوشمش صوب
 گوریلر حطّکی حدّکه ادر ، سسه یرر برگّ گل تر
 لموگک حطّ ریجاس محقق ، حطّ نافوندر ترشح ادرلر
 مرارک نه کلرله لاله ، اولورسه رُحلرک شوقله جعفر
 وله ایصّا،

(۱۳۸) عرل (Vol II, pp 282-283)

ساتیا رر ساعره طولدر شراب نالیر
 چهره رد اورره دوکسون مدّعی حوبالیر
 گرم اولوب یری لقالر یرهن چاک ایلوب
 برمه آیلسون سه خُلد یریدن نالیر
 فاشلرک اورره مطرّا ایت یریشان طرّه کی
 کم چلبالیر یری در کافری محبرالیر
 س سیرای سرو رواں گرداب حوبیں در نکا
 صو کمارک گورون لاله سیرالیر
 قلیحه قالمش بر بیجه آشفته جان در شوق دن
 مو دکلدر جعفر بو رلفِ عمر نالیر

۱

۱۵

۱۹

وله ایضاً،

(۱۲۵) عرل (Vol II, pp. 270—280)

سومسم سر دلبر فانی کمدر دیرم
 حسرتدن شای و رسم آئی کمدر دیرم
 گرچه جان نامر مراد آسردل آرام ایلمر
 گوگلنگ آرای کام حانی کمدر دیرم
 لاه گیتی حای یقسه فراوان داعِ عمر
 اول بوری بکلو شه جوانی کمدر دیرم
 شایه گیتی جسمی ایلمر یسه شای ساخ
 راقه شای فوشدوغم حانای کمدر دیرم
 گر قولایحه نالار جمعرا هر یاره
 اول قولای کوبهلو فانی کمدر دیرم

۵

۱۰

وله ایضاً،

(۱۲۶) عرل (Vol II, pp. 280—281)

سولمک قصد اندکجه ناره درد و حسرت
 آغلق دوبر نی گفتاره قلر تدرتم
 گوریدم اول ماه چوق نقم اساعه بوقرو
 برده کوکک بلدرم بوقدر گیدر دولتم
 بی محوس سن شمع نایانه رولان حان ورمیم
 بوقیدر عالمک بر پروایه دگلو عیرتم
 رشته حانه طولاشوب فالدی عشقک سپه ده
 صید عفا اندی دام یشه ایله هبتم
 قومرم ای حان المدن تا اولجه دامنک
 جوریکچی چکسهم گرکدر طاق اولجه طانتم

۱۵

۲

آهی

(۱۴۱) خسرو و شیرین دس (Vol II, pp 311-312)

مگر بر صبح دم بو رالی کردوب ، سیه رنگ دامن فلندی بر حوت
 مگر کم وضع حمل اسدی ناهید ، او کیوں فان احمد طوعدی حور تسد
 طوعردی صبح دم نابوی دوراب ، بر النون ناشلو صرمه صچلو او غلان
 چود دولت مظلعدن طوعدی اول ماه ، ماکدار دیدی گوکده راذه آله
 " اوں اوں اس گوکده خسرو ندره دوبدی صبی بر لک لیل ندره دوبدی
 اناعی طوره هه اشلا دی سروے ، بر شم فلدی ناعسک بدروے
 دهانی عیجه سیه دوستی زاله ، رُحیک ده عذاری اولدی لاله
 وله ایصا،

(۱۴۲) خسرو و شیرین دس (Vol II, pp 312-313)

کهای کسف ایدوب ماهینی ، برار گوگ گبی خسرو صورتی
 مدادک فاره تالمری اردی ، گهی حالی گه رلیی ناردی
 ۱۰ گلجه اول قد و قام فامه ، قیامتار یویاردی صور حامه
 سیر رلس دوکوب متکیں رقله ، میانک رسم قلدی قل قلمه
 لی گویا که شول بر فطره قاندر ، که آسک روح حیوانی بهاسدر
 نارلدی لوحه جیون اول نقش شیرین ، محالند براردی صورت چیب
 بُت چسک نمدن اوچدی حای ، آگلدی کاسه رویک دهانی
 ۱۰ هزاران چیب بُتی عقل و بی حال ، اوروب دیواره بستن فالدی حیران
 قلم گبی اوگدن فالدروب ساس ، الی نقش ایتندن بودی نقاش
 وله ایصا،

(۱۴۳) عرل (Vol II, pp 311-315)

صاچلرن جورسون بلوطلر رعد قلسون ناله لر
 قهرم اوزره خسره دک یاسون گونسون لاله لر

وله ایضاً،

(۱۳۹) عرل (Vol II, p 24)

س به خدمتکار و به محبوم اولیدم کاشکی
 گلبیدم عالمه معدوم اولیدم کاشکی
 بولدی چور حاکم وجود اولسه اندم سم و رر
 طاش و طهای نا بر آوج قوم اولیدم کاشکی
 چور ما بولدم رباحدن صالهرسم دخی
 بر یسار کم مها یا نوم اولیدم کاشکی
 چونکه حار بولدم فالیدم ناری حیوانقده سن
 ایل اولهرسم عراب و نوم اولیدم کاشکی
 چونکه اسان اولدم آخر ناری لطیف طبعی بوی
 بر گراحتاب و دم مدموم اولیدم کاشکی
 اولدم چور اول دخی نا رب بو شوقی گورمیوب
 عشقدن بی مهره و محروم اولیدم کاشکی
 بو بلالره دیرلکدن اولوم چوب نگ نکا
 جمعرا بر میت محروم اولیدم کاشکی
 وله ایضاً،

(۱۴) هوس نامه دن (Vol II, p 24)

۱۵ شولر کم برکی دلس شهرتی وار * بری شیخی بری احمد در ای یار
 اگر شیخی در ایصاف ایله ناله * سخن ورلکدن اولمش گرچه آگاه
 فصاحت و لیکن کاری بوقدر * کلامیک غریب الهاطی جوقدر
 اگرچه وارد احمدده طرافت * بولوبور سورلرسک هم فصاحت
 بلاغتنک ولی ماهر دگلدر * کلامیک ربطه قادر دگلدر
 ۲۰ سورینگ حسنی وارد آئی بوقدر * نقوش دیره بگرر حالی بوقدر

دہ س ای مہ کا ہر گون مہر روینگ سووہ
 مرج طقوس طولانوس آہ سحر کام سم
 طور موسیٰ دومیڈی اوار حُک تاسہ
 ہی نہ طاسدن نور کم وار ایش اللہم سم
 اولدرہ باب آہی کم نافدنگ جہانی اولدرہ
 اولدرہ یاسور کور کم نالہ آم سم

روانی

(۱۴۶) عشرت نامہ دس (312-338) (Vol II, pp)

الہ آل ساقیا او حام عشقی ، بہ دست انگل نو نام عشقی
 نہ بر بزمہ ویرگل رب و رست ، کہ عالم خلق آدب آلہ عبرت
 او بزمہ ماؤ نو ساعر گر کدر ، محور ایچوں واک محبہ گر کدر
 کہک کہ حاملہ حوس عالی وار ، سلیمان گبی الہ حافی وار
 کہک حکیمہ اولسہ یادشا در عجب آئشہ گئی نہا در
 او در وار ایسہ گر مہر سلیمان ، کاتک حکیمہ دورر اسلہ حان
 بہ بدر اولہ کہ بولدنہ کمالی گنورر براراسہ نش ہلالی
 محل ایلر شعاع ماہتانی ، سعادت بلدوری در ہر حانی
 الی آلور گورچک ہر فقیری ، اولور ہر دردمدنگ دستگیری
 آنچون یور سوررلر خدمتسہ ، کہسہ دومیڈی ایش حرمتسہ
 بہ بردہ کم ایاق ناصسہ قدم در ، او برمک کاسہ باری حام سم در
 قدومیلہ اولور بزم ایچی خندان ، حلیہ بیتہ کم آتش گلستان
 معشر بزم ایچی مسکین دمدن ، مشرف اہل دل در مقدمدن
 بہ حس اولور کہ کشف اولور نقالی ، گنورر چرخہ ماہ و آفتابی
 ختن تاحرلریلہ آتیا در ، آنچون دائما نافہ گشا در
 بہ وار دربارسہ آگہ حواچہ مرجان ، کہ طولس حقہ سی لعل بدخشان

شاو کُل دورانی در نلسون بیروں بادِ ضَح
 شاهدِ سروکِ اناغیه صو دوکسوی زاله ار
 هسته لکس شوله بجان ام بو محبت حابه ده
 سه الله آعرمه صو طامیرر نخاله ار
 قان بودوب اولارک درد دروس یارمه
 سر ورق در لاله نگ باعرسد یزیر کاله ار
 شول قدر اود یادی آهم باشلیسه آهی کیم
 گوکلره جیقادی بوگون سدن معان و ناله ار
 وله ایضا،

(۱۴۴) عرل (Vol II, p. 315)

سر حصیرم یوعیک کله احرامه
 بوریای مفتی گوریور نب عریامه
 مردم دیک حکر گوته لرن بیجه بسره
 سله هم کسادی بیمرگی دامامه
 یدوگم ابری گدرکن سگ کوپک له هم
 گورمدم ناب وءک حقی نارامه
 نگا اول نامه اعمال اتر آهی کر
 یار حطیله عرالر اوله دیلایمه
 وله ایضا،

(۱۴۵) عرل (Vol II, p. 316)

برده قالمز آتشی آه سحرگاهر هم
 طوفور چرخوکه برگون ای فلک آهر هم
 سایه وش افتاده قوللردن یانجه کسه یوق
 گون کی تنها گورس ای یوزی ماهر نم

چو هر نری به یه اولورسه فادر حقیقت کیمی حادو کیمی ساحر
 هار سحر اسمه در حکمگ کمالی ، که کوکدن پیره اندریش هلالی
 هوا به بلتور هر لحظه طور ، اوقوسون دیرسگ آنگ فولاعن نور
 طوبه مر عودله طور ییحه به ویت کدویه ویره شکیه
 ۵ قیاج تحریره باشلار اوقور اوسون ، کتاب عشقه مسطر جردی نابون
 الیه مطرنگ صامک که دف وار ، عم اولریسه فارشو بر هدف وار
 عجب می عالی طونارسه نامه ، کاپچه اولو یایی بر حرای
 بی آگهعه مجلسه یایی ، یه ابلک صرار یرماعه نی
 قوبورگی قی بر حوب آوار که سارگ جمله سدن اوله مینار
 ۱ گلور آواره دن چون حانه راحت ، راتنمر سارسر بر لحظه صحبت
 [اولودر نوع انسان نوکا قائل ، نه انسان بلکه حیوان داعی مائل]

وله ایضا،

(۱۴۸) عشرت نامه دن (Hil - Rad, Vol II)

گرک در برم اهلی اولسه کامل ، گرگر صحبتک ایچک جاهل
 گرک هر بریسی بر فیه فائق ، که سوبله حفاندن دقاق
 فصاحتدن قیاج کم اوردر دم ، بلاعت اهلی اوله جمله ملیم
 ۱۵ یارالر اوتوبه لر شعر و اشا ، که هر بر سوراری اوله معبا
 قیاج کم برم ایچک سوبله رار ، اوله هر بریسی سر نکتی یروار
 گرگر سورلرک هیچ رائد ، بوسم ایچک سوبلر رائد
 قیاج کم جمع اوله بریره اصحاب ، رعایتلر اولوبه آسک آداب
 بره برسه حرمت ایلیالر ، گلوب گندکجه عشرت ایلیالر
 ۲۰ قدحک ایلیالر چوق کلای ، اوگک طوبیلر الیه جای
 صوبلدیعی گئی نوش ایلیالر ، دروس حره دن نوش ایلیالر
 طولوسر ایله مگ نزم شرای ، گورلردن دخی قلمک حمان
 ۲۲ نه حاجت ال اوحی ایله گوریشمک ، طولو ناشیه عادت در اوتشتمک

آگه کم در دح در یا بوئل در ، همیشه قوحولو بر ناره کل در
 اگر نکرسه اول کلهداره ، آتی چکیردی عاشقکر کساره
 ملایم سمنب همبوسه نکرر ، اوشمکدن صهالو حوسه نکرر
 گورل اسدای وکل ندره در ، دودای بقیه بر عیبه دهی در
 ۵ گورالر گیکی دوشمش قدحلسر * سک آلتولولر گییش ورحار
 او در برم اهلمک حشبی جراحی ، او در عاشقکرک بوراگی نای
 معیلر سک حاص اولودر ، آنکون برمد رقاص اولودر
 اوفوبور آدیه دائم عرالر ، ال اُسسه طوتر آتی گورالر
 کوره روش گورمردی بو ایام ، بو عشرت حانهده اول اواسه حام
 ۱ قدحلسر تمسه ررکاره دوشمش ، یه ساقی الی یرکاره دوشمش
 بو عشرت قایوسنگ حلقهسی در ، گوری اجیقکرک بر حلقهسی در
 عثائب بیلوان مرد افکی اولمش مسلمانار بولک رهبر اولمش
 مسلمانلاره یاعی اولمش ایدی ، حرامیلر بتاعی اولمش ایدی
 به گردون درکه جمع اولوب نخوی ، عیگک شیطابه ادر شحوی
 ۱۵ دِلر دیو عی رندابه صاله ، آنکون دائره چیرمش بیاله
 صها نستانک طولانی در اول ، وفا دریاسنگ گردانی در اول
 اوفوقی اسنسه عسرب کسای ، دحی گورمک دلرسه فضلی ناس
 به دگلو یر ایشه هر آق صقاللو ، یتر گوراک برینه انکی طولو
 روالی عشرت ایله کامران اول نوحالقی فکری قو بو حواں اول
 وله ابصا،

(۱۴۷) عشرت نامه دس (Vol II, pp 312-34)

۲۰ گل ای سازسک سرم رماه ، که سارکله شرف گلدی جهابه
 طرب برمد چون سن سن معی ، به وار لطف الیوب نلسمک برقی
 قو طواسون برم اچی آواره لردن ، اوقونسون صحتنگ تاره لردن
 ۲۲ ببورگلسون به دگلو وار ایشه سار ، اجلسون مجلس اچره یرده ران

ولہ انصا،

(۱۵) عرل (Vol II, p 110)

دائما اولسه مصاحب ولہ دلدارہ قبور
 ہر، فلن کہ چالارسہ اوبار اول بارہ سور
 ای طیب دل و جان مصی طوت حالی گور
 آنکر حسہ اولوب درد لہ او بیچارہ دور
 عاشقک کی فارہ دائرہ دس گوکسی دف
 ہرہ دم جورک الدن کہ گلہ رارہ سور
 دوشوروب عشق ہواسیہ ایکن لنتہسوب
 قلدی اول ساری چہرہی آوارہ قبور
 الواروب گاہ ال گاہ ورس اوہزیدی
 عاشق اولسہ رولک و حماکارہ قبور

۵

۱۰

کمال یاشارادہ

(۱۵۱) عرل (Vol II, pp 111-112)

کسہ اعیارک الدن الہمار بار آنکین
 قوسہ اولر نہ ایم نارہ کلک خار آنکین
 گورلرم حاسہ گلدی جگر گوشہ لری
 طوتدی قابلو دیہ بو دسہ حومار آنکین
 حظ دگلدر گوروس مسک صاچلش یوربہ
 سلچیک ساد صا رلف سیہ کار آنکین
 دامی گلی صابورسین نہ درای ساد صا
 نہ الک وار کہ چہدہ اچہسک بار آنکین
 دوشورور دامی کم صوبہ اوغرایہ کتی
 چکسہ بور کترہ بولہ رلف سیہ کار آنکین

۱۵

۱

کچنادس کم آلورسر اله راجی مسرف المکر اول دم صاحی
 او طور معلله ولور برم روف براسمر صحت اینه اوبوم
 گرک صحت شرسه اولسه معدور ، بیچون نارسه سی اول اوله مذکور
 عرب دینک چونکم و مل وار ، کلامُ اللَّیْلِ تَحْوُ الْهَارِ
 املر اهل دالر برم ترعب رعایت اوله هر دم بو رتد
 کشیک همدی کم اوله عارف + روای سورلری اولور معارف
 وله ایصا،

(۱۴۹) عشرت نامه دس (Vol II pp 311-316)

- سه ساقی اولوردر کیمیاگر ، که دائم طور الی یوسف در
 آگه اولش میسر گنج فارون ، که ادرمس هر فقرک اسس آلتون
 بیجان کم خدمت بیچون این آت ، گرک حُصْبِه وره رس و رست
 اولخوف سرووتن خدمت قائم ، گولر ور گوستره گل گسی دائم
 ۱۰ جمالی گلشنیکت گلارسدن ، بنسه رلنک سُئلرسدن
 ایسه مجلس بیچون ناره کلستان ، آتی هر مس گوروب اوله حیران
 هلال اسرولر قومیه چس ، شفقدن گوستره بر دکی آت
 قیاب مجلس اوله طولو یردار ، کیمیه جوق کیمیه ورمیه آر
 ۱۵ به آرتق اوله ساعرده به آکک که سولمرسه آس اربع آکسک
 آیاق طولولر امدکجه ساقی + دومیه حرعه دس ساعرده ساقی
 مُل رسه ویرسه بوسهلردن ، صوبه دائم شکر سبوسهلردن
 تیر ایچک دیوس اتمه اسنام ، اوکس قلمیه یاراسه اسرام
 ایدوب سابعی او طوره اسم ، اوتابه خدمتدن هر سر آدم
 ۲۰ اویشمکه ایکس ایسه ساری ، قاقیوب ناصیه روه بیاری
 طوروب اول دمه گوستره تلطف + اوله صحبت اچیده بی تکلف
 ۲۲ روای طولولر ایچک دمیدر ، صبا و عیش و عشرت عالمی در

سرو و کل دردیا کلرار اجره ندر نور کم
 کوکبا، سولہ فیلور کہ اول سرو کلرچ در کل
 کوهسای محسک هر لاله سی کم احلور
 دکی جوی داند اولور داعی سور سندس
 ولہ ایضا،

(۱۵۴) غزل، (۲) ۱۱ (Vol II)

دوران دوران اگر نور سل حالکن ی
 هرہ مکن کا آیرہ مردم حالکن ی
 بکی آہ دویم نام کسارک شوق
 ناکہ آردے فلات مسکن هلاکن ی
 دکر و دکریم لک و آعرک حیالی در سکت
 شوق مردم عافل ابر فیل و فالکن ی
 آفتاب حُسک اولدی رقب ابرو سیاه
 قارہ محتم گی آیردے حالکن ی
 اولتم حاسا بریساں خاطر و شورن حال
 آیرلد قارہ محتم رلف و حالکن ی
 ولہ ایضا،

(۱۵۵) غزل (۳-۳۵۳) ۱۱ (Vol II)

کمسہ ناشہ چیقہ مر طرہ طرارکله،
 کمسہ سور سویلہ مر لعل شکر یارکله،
 عدلیب دلی گوردکھ اخیلور گولہ رت،
 وار یلشک اترے اول رخ گلارکله،
 آتسا اولغہ سعی ایت سگر کویله گوکل،
 ایل بہ دیرسہ دیہ س یار اولہ گور یارکله،

۱۰۸ حادائی، کمال اسارادہ، (۱۵۲-۱۵۴)

موہالر عبّی حالک الہ لو دل ماس
لمدی مدرسی قومر - ار و نادار ایک
وله ایضا،

(۱۵۲) عرل، (۱۵۱-۱۵۲) (Vol II p 11)

صامد کلکوں اولدی حامم فالو ناشیدن ہم
ار عسک سعلہسی کوردی طاشیدن ہم
روی ردم صو اچک فالدی پلور گی
بحر عسک موحی گلدی آشدی ناشیدن ہم
ایکی کوری در بر گور مل و حیحوں اوسہ
بر اساع اوررہ ناپلش ایک فاشیدن ہم
گوہ نگ گر قانلو ناشم موحی ناشیدن اشار
گور نلر گجدی بو عشق اچک ناشیدن ہم
مہربہ وارمہ رورں اندی ماہ بو
گوک کسارک کچلر قانلو ناشیدن ہم
قان رواں اولدی طوقسدی کرگہک صہلری
عم جریسی ہیست آادی بو صاوشیدن ہم
وله ایضا،

(۱۵۴) عرل، (1) (Vol II p 11)

کلشنگ سرو رواں ساگہ اوبکومک ہدن
اولدی اسہ بولہ گر سگیں دل و ناریک ہدن
حسکک مصرعہ روی حاربہ آب رواں
رامکک شامک ہدی قول درر مسک حن
بلکک آکدیعی گل ورک صہاتی اولسہ
دل اورانمر سورہ سوس عیجہلر اچہر دہن

وله انصا،

(۱۵۹) مرل (۱) ۳۷۲- ۱۱ II (۷۱)

حطک اول بروره در کم لعل ناب اوسده در
 المروگت اول لعل کم دُر حوساب اوسده در
 حاک اول ای دل یو حسدن استرسک نصیب
 آفتانگت سرنوی دایم تراب اوسده در
 چشم کربامده ای دلبر خیالی فدگت
 بر بهال ساره در کم حوی آب اوسده در
 قامم شول داله دومشدر که درد اله در
 گورلم سول عسه تکرر کم عذاب اوسده در
 بورگ اوسده وطن طوسه گورگ اولر عجب
 مرل مریچ چونکر آفتاب اوسده در
 رلف و ابروتی گورلر دیر هرازان آفرس
 شول معسر جیره کم مسکین طباب اوسده در
 ای نطای وصله شاد اوله و هجرانه ملول
 کاشانگت حالی چونکر انقلاب ارسده در

گلشنی

(۱۶۰) مقالات دس (Vol II, ۳) ۳۷۹

وقت بیسان قطره صلب سحاب ، ابر انکی گوردی بحری بی حجاب
 طول و عرصه نظر اواندی روان ، گوردی کم بوق حد و بانان و کران
 کدیسینه باقدی بی قدر و محل ، اصلی در بر قطره آب بر حال
 چونکم ایندی عمر نسینه قریب ، شویله اردی امر رب العالمین
 قعر دریادن صدف چفندی روان ، اول محلسر قطره اجدی دهان
 دوشدی قطره بومدی آغری صدف ، گندی قعر بحره ای حیرت انجاب

۱۱ جلد ای، کمال نام اراده، عداری، نطای، (۱۵۶-۱۵۸)

بدعی رله ربار ددکت اول سمک
هی سه کاترس آصدی سی زارگلله،
وله ایسا،

(۱۵۶) عرل (Vol II, p. 364)

بر نس عمدی اولیر حالی ، به عجب در نو عالمک حالی
دبیاده حالی بیلیر کتی بوق ، عجب ایس بو دنیا احوالی
طور موب بر قراره جرح دور ، بوله طورر بو دنیا طورالی
حان اوده آناردار دون گون ، صوبه طبراعه جرح اندر مالی
اشو دار عروره بهک صبحار ، بکه یتیر بو قسه عالی

عداری

(۱۵۷) رباعی (Vol II, p. 369)

بر ماه کشتیگیر عشق نگار ، بر یاب آتش عم اعیار
لهرم قعیسیله طوشهیم ، وقار رسا عذاب التار

نطای

(۱۵۸) عرل (Vol II, p. 372)

۱ فصلی گادر طلب ناده گلرنگ ادم ، نعه جگله عیش امکه آهنگ ادم
اجلم حام مصفی وریم حاه صا ، محه بر جهاله عقل آیهس رنگ ادم
مطرباطوت بی قابوله عشرت سورم ، حاسدک یوری دف قامتی جگ ادم
آعرکه سست ادرسه اوری نگر شکر ، عالی ماشه نگر شکرک ننگ ادم
۱۲ ترم عشقنک نطای کر اوره لاف حرد ، آلم عقلی بر خرعه ایله دنگ ادم

^۱ This quatrain, with an English paraphrase in verse, will be found on p. 31 of Rodhouse's *History, System and Varieties of Turkish Poetry*, reprinted from the Transactions of the Royal Society of Literature, vol. XII, part I, 1879

راکی کون تک - کدم بخت راد عاب ارءوب راه اولدی کواه
 له دراه - ارم خوب کند اروب ساد ساور ر سوسه
 و صاه جونک ورمسدم رضای کیروب درانه باد اندم حدای
 حو که اب دوریدی امانی رواه اولدی نو کسی روانی
 اکی کون دای درنا بیر ادم اوحنی کوده اسلا ولد بدر
 ماسا ادم اول سهر اشی ددم که رومد کلس سهر حسی
 امی طوب طولو مانع و کلسا در لب در ساسی راحت بحی حادر
 حصصا اول مال بر کم ایلمش آنک لطیفه عل و دل فالمش
 قونک سنف دویاری مدف جمیع شهری مره دی مرتب
 ده افسه ک کوررس دهس حسی که حوس اره مر ماس حسی
 آگرچه حمله اعی کلس اسی حوسار آنک دکادر کلس اندی

سی

(۱۶۲) ده مرغدن (۱۱۱-۱۱۲ II ۷۱۱)

وار امش اولک سر حای لطیف دلکش خرم مهای کی شریف
 بروی سرکش لالسی بجان امش اسکی مانع الا یکی سمان امش
 رعیت صحرا امش حوش نارین کل سفاق سنل و سوس رمین
 ال وررهش ساعه امیر لوب هریمسلر تاره تاره خوب خوب
 السا و امرو و فسی و اسار بولیمش شه-الویه به اعتبار
 بو العنائب مانع قوشلر کندی در با حهانک متلیدر با کدی در
 بونک قوشلر جوق ولی اوں قوش تمام عبری قوشلر ابری طوبمستار مقام
 ایلمتار آن اول قوشلر قرار بیجه قوشلر هر بری ر دراو یار
 کیمی دانمدم کم دروش گیر کدو رُغمک فو سر فوش کچر
 باریسی باقوش امش اول قوشلرک صوبیسی در راهدی در قوشلرک
 بیری داجی فارعه در یار طرب قصه حوان و شاعرو شیرین حرف
 بیری داخی طوطی در ملا گبی بیری کرگس در قلندر مشربی

اولدی اسل کوهر ر دُر بيم حوارلعدن ولدی عولر عظم
 قطره انکی اولدی دُر ساهوار رس- ساح سهاب رورکار
 است- ددان- سار دلمرب- رور- لظلی ساکوس- حدب
 مسکدن ولدی اول دُر غیب بوجه تدر و صبی ای باک دس
 مسک ساح الی در بلد ارمر آکه دست شوم خود بسسد
 شفا اول قطره دس کم س آکر- ساکه ایتمسه بو سورلردن اتر
 بحر دس عالم و خودکد نظره در مسکت کوستر کم اوله قطره دُر
 تومسه کدر و غم و بختی- بولمش در هیت سر اول دولتی

حلی

(۱۶۰) فرقت نامه دس (۱۶-۱۶۱) (Vol II p 344)

گورم حوس گوردی اول سرو رطی- گوگل سدن رواں اولدی رواں
 ۱ چو دریا اوکبه گلدی ایلدی خوش- فعابه ناشلادم لیل گی خوش
 گیمه گوندور ایتم اعلامی ایدی- جگر شراودسه داعلامی ایدی
 دلدک دکرم اولدی به ایتم دوست- دیرم قری گی به ایتم دوست
 شو رسمه ییغدی بو دُیا گورومدن- نکلی سا اُمید اولدم اورومدن
 قمو علم و ادسدن ایرو دوستدم- فراق اودیه یاسدم صبر و دوستدم
 ۱۰ فلک احوالی تبدل ولدے قمو تحصیلی تعطیل قلدے
 قی اول علیر و اول رُهد ترُهد- قی اول دکر و اول طاعت تعهد
 قی اول شوق و اول دوق و صغار- قی اول سار حاک یارسالر
 قی اول دورلو دورلو صولمن- قی اول ناشلر اجوس صلامنی
 دریعا و دریغا و دریعا- که دوستدم جمله سدن آیرلعا
 وله ایصا،

(۱۶۱) فرقت نامه دس (۱۶-۱۶۱) (Vol II p 344)

۲ گدردم بوله دوستوب یانه یانه- گورمدن دُر اقیدوب دانه دانه

یبری اال در یم کوبه دسر ، یبری هدهد در حکم سک دسر
 یبری داحی ترار یعیج داحب محوم ، یبری طاوس ساررکاب روم
 یبری گکاک در که فرهادی اسنگ ، یبری لیلی در عمار حوایی توشنگ
 جمله بولر اوون دوس اواسلر تمام ، اول عجب ناع اجره طومسلر مقام

علی

(۱۶۲) نحر العرائد (۳۸۹-۳۹۰) (Vol II, pp 389-390)

حکمه دوردیم که ای حکمت نکا ، و سر حیر کم صورارم عقل سکا
 عقل نه در ما بو حسنگ بهسی در ، نس االه عفلک حالی ییجه سی در
 اصلی به در ری ، اا سک اولور ، عقل کسه دسلور سک اولور
 نس داحی عفلله بر در هاب ، نس داحی واری در مدل مکان
 عفله ی ناع اولور جمله ند ، نس ی ناع اولور باخود بو ی
 نس به در عقل نه در بلو بیان ، دلهرم که سلهم آی عباب
 فکر و حسن و رأی [و] اندیر کم دسر ، بو حصائل جمله عفلک بهسی در
 بولرکث حالی بیان االه نکا ، حل ای و بر صورارم آدن سکا

دیدی حکمت دوردیغ برر نکا ، طوب قولاعنگ ارمیگ ، دن نکا
 بو عقل و نس و دن کم جمله وار ، جمله حنک برلکدن در بولار
 کسه آنک حکمه اولار حکم ، کدوسی بیلور ایسی بیش و کم
 قدری وارلی در اشیا قو ، عقل و حسن و فکر و ادراک ای عمو
 بو دن ترکیب حق دورر عیان ، یعنی کم کدوسی قیله سان
 یس بو ی سهری نیاد ایلدی ، جسم و انسا دوین یاد ایلدی
 دویندی حسی حالی طولدردی نه ، عقل سلطان ایلدی ن ماکمه
 یس عقل معرفتی حق دورر نفی ، حافظ اولدی حسی صقلار هم امین
 هم امین اولش کرر هم یاساب ، حسی نکلر ارمیه ناگه ریاب
 امیر حقدر حسی عملی گوردن ، ابو یاور نسه کوروب گوردن

حاد الب، سرآده ارد ساهي، اس كمال، (١٦٦-١٦٧) ١١٧

كر حدر امل دلسٲ اي مُيٲ، فارغ اول
اوليا و حذب نهاي كوسه عرب كى
سرآده ارد (ساي)

(١٦٦) عرب (12-11 Pl III 1701)

بب صابع ادوب طول الله مبي

بالمدي ذره قدر دلك بودا هوسى

اصطراى بو كه اي مرغ رواب سدراله

اسكوب ايسته خرايه فارسور تن قوسى

كاربان، رو اقليم عدم مرليگ

طوقور اولدى دلا سمعه بايك حرى

عابل اوله گورگ آخ دك حق بن الله كور

حوار گورمه حس و حمانك الله دور ومگى

شاهى بدل و بنار و ككهكاره سه عم

س اولورس اكر اي لطيف جدا دادرسى

اس كمال

(١٦٧) يوسف و زليخا (17-16 Pl III 1701)

كدوب كوچ بكوج مزل، رل بين الدلار خون مصره شميل

عربز مصره گنده مشميلر، ددلس اردى مصره سكر سكر

صفا كسب اندى عات اول حردن، سكم حسنه دل حلاب اردب

حبر حلاله ويروب مزدگاني، يوراكى اوسوب تالانده حالى

هان دم يندى استهاله چندى خوروب سخن نفاه حاله چندى

ماديلرله طولوب كشتور مصر، گلور آت ارفاسيه لسكر مصر

سراسر شهر مصروك خاص و عالى، سو استقاله چيمشده نمانى

به دگلو وارسه تعظيم و تحيل، اندرلر جمله سيب رَوْحَه تفصيل

(خالد الدین مندرج ارباب اسرار)

سلطان سلیمان اول تُمینی

(۱۶۴) عرل (Vol III, pp 9-10)

احیارِ نقر اندر درگاه و اجابِ ایسمر
رآد عمدس اورکہ ہرکہ کندوسہ ہاں اسمر
توانکہ اسما سر رہ او توردی شاہ وار
سراسر اولماعہ ہفت اقلیمہ سلطان اسمر
سلسلہ ہر کہ کسیدی بعل امدی بارہ داع
ایلمر ناعہ نظر ستر کلہ تار ایستمر
تولکہ عشق اہلبدر اولور کوی دلبردہ ہم
اللبوب دیوانہ لک طاع و ساناں ایستمر
ای تُمینی ہار الدب ر مدح و تش ایلیم
حضر الدب گر اولورسہ آب حیوان اسمر
ولہ ایضاً،

(۱۶۵) عرل (Vol III, p 10)

حلقِ امجد مُعَنَر بر نسہ وق دولت گئی
اولیہ دولت جہان سر ہنس صحت گئی
سلطنت دیدکلی الحقی جہان عوہ اسندر
اولیہ صحت و سعادت دیہدہ وحدت گئی
ہو و عیش و عشرتی جو یکیم فادر عاقت
ہار ہائی استرا اسک اولیہ طاعت گئی
اولسہ قوملر صاغشہ عبرت حد و عدد
گلہ ہو ششہ چرخ ایجرہ بر ساعت گئی

۱۵

۱۸

آر رہا ہے بیوقوف اس انداز سے ، ہاں ہی ایش اندازے عالمگیر
 سہمیں عصر اندی عصر دہ سہمگ ، طال اور واپ اولور رہا ہے عصر
 ناح و تحلیہ میر اندر نکھر میر اندری آنکھ ناح و سرور
 کوکلی اول سورده بولور دی سرور ، کک حالہ جاعر دی ریح و میر
 ۵ ریم اشش و سرم سہمگ کورہندے میر حرج آکا ، دہار
 حفسہ انواں برہہ میر سیر ، کورہہ مہناں برہہ میر دہار
 اولحق دار و کیر اول تیری ، آکسوں و فالر آعلوہ تہ میر
 حفسہ سلطان سلیمہ حفسہ و دریح ، ہم فلم آعلوہ آئی ہم سہم
 ولہ ایضا ،

(۱۶۹) بطبع (Vol III, p 19)

سکا اسے اور مجھ سے بچہ ایشہ اسہم
 یوں ایک وہ شہ تارہ بہال جہی
 او بولور حامہ ساریب وردہ رونق
 سس ایشہ احسن اولورس حفاروب پیرہی

لاہجی

(۱۷۰) ماطرہ ہار و شاہن (Vol III, pp 29-30)

گل اے دل نالہ قل لہلہلہ ، اچل عشرت دمیدہ کللہلہ
 بولر گوسرہب آہنگی گرم است ، بو آہل دللہلہ آہنگہ سرم ایت
 ۱۵ قوماعل لالہوش حالہ ایشہ داعی ، کہ فرصت الہ ایک طوت آباہی
 بوجاعلر کچہدیں داد آل جہاندس ، سرودس کچہدیں دم رود جاندس
 صلا درہای و ہویہ دین قل ہار ، اندر سس ہی دیمہ مرغ روار
 قلاع اول کل گئی کیم مرغ تجیر ، بجا ایش سچرہب بالہسیر میر
 دور ہنگامہلر مرغای سرہای ، صولر اندر تراب لہل چلر ہاے
 ۲ سہلر برگہ ترلردس طوتر دہ ، طر شورہ اولب حولر رک

سرتوب دل اور رہ ہمدساں سہی کوس، جلدی سچ و صورتا مہرِ روس
 ہوائی نبوتِ رعنا کوس ادب برق، علم بہاری تاب آوردی چون برق
 رج گزار عکس، بلد اول کوب، ہوائی گامہ سی اولسدی کاکوب
 ہوا بورا چکچکھ علم سر، دگر اول گامہ، رتب علم سر
 سا و باد اولوب سقا و قزاق، صولتوب سورولردی طاعلہ طاق
 اوروب، آدم دگری ہر نگہ موج، رواں اولسدی عسکر موج بر موج
 باسک ہر برنگ نہ شور، صاب کیم حباب عین کافور
 نقوب صبح آدمک جمعہ، بھند الپ اورور، الہ
 علم سر بر ابداع اور رہ بوروردی، صحنی نوع جورش رقص آوردی
 اچنوب آب انعدوب اور ہوا، قیلدی بر قی پروکت سہا
 و لکن اولدی خاک ترح آبی، کوس دوندی بورہ بوردن بھالی
 بو عوادی بولوک طاعی و طاسی، اوانوب اونخودن قلدردی باہی
 خنوب مصردن بو شوکملہ، بوریدلر بولہ جمعہ بیلہ
 عربک حظاری حوس کوکلی مسرور، حال دلدارہ کوکلی بر نور
 ۱۰ بسلہ حابہ حباب فحوسی، یر اولدی کوکملہ وصلت اموسی
 نقوب ایچی سامر اسطارہ، اودہ دوشمن بکی قالمار فرارہ
 نہ وہ اولم دیو سارہ مقابل، گیدردی بول سوروب یر مہر نی دل
 رواں صو بکی بل بکی شتاب، لخمہ یر بچہ طاع و باباں
 واہ ایضا،

(۱۶۸) قصیدہ^۱ (Vol III pp 17-19)

عزمک بو حواب و حرمک یر، صاحب السیف و صائب التذیر
 ۲ ہم صب آزادی ہم آصرای، نہ وزیر ایسترایدی و نہ ہتیر
 الی تفسیر ادبی و دلی خیر، میرہ ایدے قولی و یرمعی تیر

^۱ This poem also, accompanied by an English verse-translation, will be found in Redhouse's *History, System and Poetics of Turkish Poetry*, pp. 28-29

طوبی سدی هر درجه، اودا اولدی، کسان ایکنون در سهاپ آتش اوتاب
 درو پیراع ایتیک هر سه راع، مُرَعَقَر لاله در کم بیری بر داع
 اولب هر بر آخ بر مرع اصغر حیر آفاب، نکند و کج بر لر
 بر آتک بار هر برگ بر روی لحس سمدن خال اندر حوی
 ۵ دلور خالوب دسب حاری جملر صسوک دلکش نکاری
 در حمت سیر اولوب کونک کی بر بحم، سهاپ آتوب رمین دیوس دلور رحم

وله ایسا،

(۱۷۲) ویسه و رامین دن (Vol III, pp. 12-13)

حو دورور رورش آحر اولدی، دل آفاق دالب رله طوبی
 قرارب شب فلکدر چاندی ابرو شه معرب رمین عرس ایلدے رو
 رُح کافوره عیر برده اولدی، دِلک صحنی فادیلله طوبی
 ۱ سید سامه اولدی چرخ بخر، نسیم سب دوبردی سِلک و عیر
 سیهله قالدی نه پیه نانو، سورلردی دم عشی فراکو
 بو ویرب نوب دست نادسایه سورب اول گُل اُرسی حاک پابه
 اولب هر برسی احسابه یردار شه ساهیلله اولمشلردے دمسار
 سیهسه بولررگ آسایه سدن دم دلکش لب مستایه سدن
 ۱۵ نعات طیب الوقت اولمش ایلدے، دلی شوق و طریدن طولمش ایدی
 گهی، بما فلور دی عقل و هوسی، گهی دریالین اسدردی حوتی
 گورر کم ایچلرک بر شکر لب، کُل اندام و سب بر سب عیب
 یعر سور بره سگر دلسدن، حیا ایلر گُش رنگ گُلدن
 سیمدن خال یاد بهارے، صمدن مکسر عود قاری
 ۲۰ رُحی تبعسه مه پروانه اولمش، صحن گورمش گُش دیوانه اولمش
 به دم نور شرمه بر خند ایلر، دم صُبحی قوه شرمه ایلر
 ۲۲ جمالی عید و صاچی قدره بکر، اول ایچلر ایچیک سدره بکر

آئی ورنہ، دریاں سرورِ عرعر، صاوالہر جہنم سادِ دردِ
 صولہ کراخ، ار، ر باغِ ابد، متکارب، دلِ پیراعِ ابد
 صا ناموتِ کلاہ نامی، ولسو، صاحِ بولسی، دیرِ تمی -
 آغلر الانور سرتک، سرتک، جمکار، واسو، نالہ سرتک
 ۵ اوتسی نامی دم، سادِ سکمار، فوعلار، سرتک، اطفال ارہار
 صا اوتک، نامی، کموبر، ہایب، ہلہار اورر، کُل تر
 طو، سرتک، کونہ، صا ال، ارب، ہر، سرتک، ہلہار، کُل
 سرتک، اود، قہر، اسر، کھرر، کُل، افتشاق، اندر، سادِ سحرر
 سوت، اوپر، صولہ، سرتک، سرتک، پیراعاب، سرتک
 ۱۰ طور، دمسٹہ، فالوب، ارعہار، نالہ، سرتک، آدہ، آبِ روانہ
 ریاحلہ، ریاحلہ، طور، طوت، اوپر، چارال، صولہ، ایلر، رقص، عرعر
 حوت، اس، ساح، شوچی، طوت، نالہ، حوت، حورچی، اوس، استاد
 کُل، نالہ، رکس، کور، ایلر، ترہل، باغ، سرتک، بور، ایلر
 صولہ، آہ، مطرد، فلک، وار، سرتک، صولہ، آہ، ارہار
 ۱۵ چہار، کول، صولہ، رالہ، ار، سرتک، آہ، و، صولہ، ہالہ، ار، ار
 سرتک، ہر طرف، در، سرتک، آہ، کور، ار، حور، عدی، ایلر، ساد
 سرتک، آہ، عیبر، عریلہ، عیسی، فالہ، راس، سرتک
 نو، رتدی، لامی، اولہ، صا، حیر، کُل، انہی، ددل، در، وقہر، ہرہر
 ولہ، انصا،

(۱۷۱) ماطرہ - ہار و ساد (Vol III, pp 37-40)

کُل اے شور، دل سودا، دمدر، ہوالہر، معتدل، صحر، دمدر
 ۲ کُش، یوسف، این، میرا، کجی، رلیجے، رما، گچ، رر، آیدے
 کُش، گبی، صراردوب، چہرہ، انوا، عسلر، آیدے، عقود، سرتک
 جہلر، رعہر، ایلہ، بویا، آیدے، آغلر، سرتک، آتوبہ، یاسدے
 ۲۴ دوک، لوب، پیرہ، اورا، رر، اندود، پُر، اودی، مائی، رر، ہلہ، ہر، رود

امعی دل رورس کرداسه صلدی مینج نم
بن کنار وبل نازد رورکارندب مدد

فعالی

(۱۷۴) عربل (Vol III p ۷۰)

کورمگ، قصرس اندسه حنالت بولا حای
تو عالمدر اندسه بریدر صرحه سرای
سپ فرندن کورم حواب االه حکم اندکه
مره دن بعلدی ای مه نه سر قاره الای
نام جرج اوسنه ناله م جنوس طفل کی
آشعا امیکه فورتر چعروب در ای وای
بر نفس نالده رام اولعه قومر دیوس
کوستر الله برمعه سی برمه پای
آئی الله نسیم اندس برمگه
نیون ای ساقی دعای قولکه دگهه پای

عراقی

(۱۷۵) تاریخ برکسین تدس اسکدر حلی ار حاک و عروج کردن

او نغاس افلاک (10-39 pp, Vol III)

هیر اسکدر اعشاری گورب ، ای گوگل عرب آل بو خالتدن
حاصلی بولدی عافت گور که ، بو قدر غرت و سعادتدن
دادوبن رهبر بهری آعرب ، قالمدی شیخ اسر حلاوتدن
اولوس محم طالعی راجع ، نعه واردی کمال قرنددن
قوبندی سور جهرة امانشه ، صرصر تهبت حیانتدن
رفعه وارد اولدی حکم شریف ، ناگهان درگو عدالتدن

ویرب مہی دل بہ لطان ، اوب ، ہاں دم ارادے نادرہ دعوت
 صوبہ دسیہ بر رزب اساعی ، ددی ای حسن ر تلک تارہ ناعی
 ہری دیدیں نہ خوش اندوس اندرین ، آلب عقم ہی محمود اندرین
 لمگن شہد و سگر ماعدرین ، سگرگن برمہ کوہر ماعدرین
 ہ ہی لطف و کریدن بدہ ولدگ ، بواسعہ اندب شردہ ولدگ
 برو صون دستکی حایہ فہدگ کہ دیادیں ہی ہرگہ کسدگ
 مرادگ ملک اسہ ماحود حرہ ، نف کیم در آتوگ جوع و آرسہ
 نگا یانک بُری او کہیا در ، کہ عالم گھی حتمہ ہا در
 کر اولسک نگہ دلدار ای دلافرور شہ قدر اولہ روم عید و ورور
 اسی سر ناح ادم عالم ابحرہ ، شراب ایچم الوگن ہر دم ابحرہ
 شہ ورور اندوب ناسو سرام ، ورم دستوگہ ملک و مال و رام
 شہشہ چون کلامیں آحر اندی ہائی سور و سارن طاہر اندی
 اچوب نور شرمہ او جان دھاس ، مکرر اندے سگر ساس

ولہ ایضاً،

(۱۷۳) عرل (Vol III, p 54)

جاعرشور کوکھ مککر آہ و رارمدن مدد
 اولدرہ ناندن ہو آہ بُر شرارمدن مدد ۱۵
 قومسون نار ایشکیہ حالک حسمدن عمار
 ای کورم نالہ ہو سلی اشکارمدن مدد
 کورلرم بول گورلمک تیرہ دلدر ای صا
 نویاے حاکیاے تہسوارمدن مدد
 ای طیسر حان دلہ کار امدن ہو رہر غم ۲۰
 درہجہ ترناک سہد لعل یارمدن مدد

وله النعمانی،

(۱۷۷) عرل، (Vol III, p. 11)

عجس اولدم اے می نامهرسام قن سین
 کوکلره بوسدی فرساد و نعام قن سین
 کلسنگد آبرو آرام ایلر دل دلی
 ای بوری کُل فامتی سَرُو رواقم دن سین
 لدرکله کُل شکرر اول دل و ساب برمه
 قن سین ای طوطی شیرس رسام قن سین
 ای سم روح رواقم اولمدن گوستر بورک
 یولوکه اولسور فنا حسیم و حام ند سین
 شوقدن استغان اولوردی لعل ایله برکر دسهک
 ای سم سندا و رار و ناسوام دن سین
 وله النعمانی،

(۱۷۸) عرل، (Vol III, pp. 11-15)

هرکه انعام گورسه اول لعل کهر یاس اوسه
 حان ایلر ایک دیوب تحسین و شاناش اوسه
 کُل که لشکر حکمدی صحرای چمد لاله یه
 روم شاهی در که عرم ایتدی قزلناس اوسه
 بویه ایملک عاشقه درشیر قی و محبودن
 حامه نقوی برشمر رند و قلاش اوسه
 لعلکه بکرر دسو حام شرابی دوستم
 مجلس مد صراحی گوزرر ساس اوسه
 دردمد استغانی آعلک که عرب افتاده در
 کسه سی یوقدر قویه اولدوکه بر طاش اوسه

بیکندر سوی آسمان هار ، کوئرب آدی خاک داند
 کندی دونه دونه سماع اندرک دار اسه دسار عرتدن
 نوی ناعلو تول اولدی درگاهه ، اودی آرادی سدر عتدن
 نهمدی بر ایاعی شادیدن ، آشی فورلیدی چون مداندن
 اعدی معراج حوش لطافله قورلوب عالم کتافدن
 اولوسی درسی آنوک اصلا ، اولدی حالی هج رعتدن
 آخرن دجی امید اولدیر ، اول بر عالی سرده حیتدن
 ددی اهل سما آکا ساریج ، وادی عرم شهر لطافدن

اسحاق حلی

(۱۲۶) عرل (۱۱-۱۲، III، ۷۰)

هر بلاه صر اسدردم محبت سار اولسه
 یار خوری سلیدے طعن اعمار اولسه
 سم دگلدر عمره خوبریر فتان اولدوعی
 بوله حان ویرملک اولوردی دلارار اولسه
 آه و ناللا فچ دمنار اولوردے عدله
 دم بدر گلشن گل هم صحت حار اولسه
 دل شکست اولوب یرسان خاطر اولردم آکر
 رلب مشکینک گئی ختم سهکار اولسه
 خاطر سیر گلستان انمیردے دوستم
 آدک گر نمل گئی سر یار عیوار اولسه
 رحم اندب اسحاقه حانا صورت حال نارب
 سکا کم اشعار اندردی نظم و اشعار اولسه

درلک در دعاوس ماورائے سہر
 بدرلک عرس میلادیں میلادیں
 اول رآخر پادشہ کو سکت دانکدر
 ہم حملہ ادا کور و مکاتک وادی
 آخر بار بارہ واردہ المہ دائہ
 ہند عہدک در آتک کم سوڑا ہرمانہ
 ساع ہند امیدم و درم کم دانی
 حملہ ہومارہ اول سوڑا اندیہ ہمسارہ
 و آہ ایضا،

(۱۸۱) عرب (Vol III p 56)

بر سیم ب براسی کورل خوب سرراس
 حسن و کمال حلقہ اکدرے حلقہ شاش
 جسم لطیف دل سکتی کورسوم
 صمک طایدر بلہ اول بکار طاش
 حجام کی سامہ جندے ٹھار عشق
 دوکسہ عجبی دہلرم قور کی شاش
 ہرگاہ بی تکلف اوپردے آساعی
 حجامہ آتک یوریر فرش اولدے کاش
 بر یا برہہ شاش اجوق الدالیور آتک
 اول صودی دانیہ بری اول ابدی تراش
 ولہ ایضا،

(۱۸۲) عرب (Vol III, p 56)

گورچک حسک عان اختیار الدن گیدر
 تبع حشی لطف ایت ای چانکسوار الدن گیدر

اسول

(۱۷۹) عرل ۱۱-۱۱-۱۱ (Vol III)

و خود مطلق بحری نه موجی کم اندر پیدا
 انا آلمی سیرنی سولر اگر محی اگر پیدا
 معاد اندر هو اسنا اندر اور کدو داندس
 کسی سم و در طاهر کی سنگ و مدر پیدا
 و اعک کر حقیقه صوبی بر اعانی سر
 ولی اولس معادن خه ور یک سحر پیدا
 بطرفیل نوع اسنا کی رهرو کی سنگ
 شخب حکمت بر آئیند اولور در او بر پیدا
 دور لور بیجه بیگ اشار و رلور بیجه خندلر
 به کار بو العجب در و که اولر کارکر پیدا
 بو طوفور قبه شش سو اچیه کلدک و گندک
 به کلدوکک فیو طاهر به کتدوکک مهر پیدا
 بجه رحمت چکر کسب کمال اندیشه بر عارف
 بی جوی تان بودر کان ایلیمه سر کهر پیدا
 هو طاره ده انکار معی مستطردلر
 اصولی کسی تا کم اوله سر صاحب طر پیدا

دانی

(۱۸۰) عرل ۱۱-۱۱-۱۱ (Vol III)

فامتگ اے وستان لامکان یرانه سی
 نوردن سر سرو در دوتهر رمسه سایه سی
 یوسه کرچه گورنلر اللری کسدیلر
 گون یورک کوردی سنگ شق اولدی آیک آید سی

انی حمام نالک سبکی سویدے ، جو عربان اندی تودہ تودہ تودہ
 بوسہ ساردر کوردی او نرہ ، قوتوب قودا فوجدی بیجا کر،
 بس آدن اوردی شتالوبہ دبدان ، صهار سوردی اردی حابہ ماب
 او سہہ کوہا بر حرم کُل ، او شب کُل حرمہ اردی نالی
 سہک الدن اوچار مرع قراری دوشتر اردسہ نالر احتیاری
 ارسور بر گوشت صحراہ اول نار کورر بر قدرت اہوسی ایری وار
 اول آہو اریہ چون ساه اوررال ، نواسور آلسہ بر دُج مُقَل
 انی مباح مرحاب ایلہ اجدی رواں اول حابہ حوالہ لعل صاجدی

خیالی

(۱۸۵) غزل (Vol III p 61)

بر آمد ملکیتہ حام ہموار املک بحہ
 دولتیں کایانگ حملہ عار املک بحہ
 موبہ لالہ حبیبی عشق اجڑہ بر مو المیوب
 کاکلی دانارده واروب قرار املک بحہ
 بحر سپاہیہ کی رعایت رم بیکر لری
 شاہمار ہم صالوب شکار املک بحہ
 آسمانک بو طومر حام رمزد فامی
 بر ارادن بوش ایدب دوع حمار املک بحہ
 چہرہ س برگہ حراں اندی خیالینگ فلک
 سن بہار حسہ آئی سر کردار املک بحہ
 ولہ ایصا،

(۱۸۶) غزل (Vol III, p 65)

ہم مجنون یز سودای لیلی ، ناشمہ شورش غوغای لیلی

باسکخور پس ادب آتاعه سالمه ماسی
 رنک حای ملامت اے نکار الدن کدر
 عرّه اولمه بوخت مرغ دل سکار اسدم دو
 عاصت شہار حسن ای شہسوار الدن کدر
 دایء موره الکک کلدوکی ابله لطاف
 حام حسن اے سلیم اشتہار الدن کدر
 ولہ ایضاً،

(۱۸۲) عرل (Vol III, p 51)

بولدگ آکارس ولک هر حای حاناک ی وار
 هر معای سیر اندر بر ماہ تابانگ ی وار
 نگرگی ای بوسناں ناب حراں ی اندی ورد
 بوسا ناسی طشره بر سزو حرامانگ ی وار
 اعلوب فریاد اندرس هر سحر ای عذاب
 حارله همسایه اولمش ورد حیدانگ ی وار
 ولکه حام فنا اسم گرگ حاسا دیدم
 بوزمد بیگ حتمله بندی دیدی حانگ ی وار
 رلف دلبرگی ای دانی یریشاں س یه
 حورلی حد بوسه بر بار برسانگ ی وار
 ولہ ایضاً،

(۱۸۴) شمع و سروانہ دن (Vol III, pp 57-58)

جو بولدی شمع ابله یروانہ وصلت ، طاعلدی حلق انکسی قیلدی حلوت
 جو گلدی بر ارایه شمع ابله شاه ، صا ابتدی اجتماعی سهربله ماه
 برافشلر طفور قات حامه حوالی ، برافادقلسریگت بوق حسانی
 قومشدر آکا التوب بردانی ، ایکسی حامه حوانه چیقده آئی
 چو چیقیدی آکا اول دردگ دواسی ، طفور قات چرحه صا مؤس دعاسی

حسدر وادی این شکویدله درسم هم
 حلی. وریا مسعرق اولم بلوره کرمدم
 لبوب وسم. کُلی مصر حسم حوماری هم
 آکا آسه الب عاتق مشوره بکرتم
 حالی سس گوردم عم اعمار رس امس
 کیهام لطاب و ری سوره بکرتم
 واه انصا،

(۱۸۹) عرل (Vol III p 67)

لدت درمالی ادراک المری درد اولان
 برم دردگت حامی نوش المری امرد اولان
 بحه اولر آتی دورحله وریک ماه و سال
 شول ریانتگ کرم مارارن راهد سرد اولان.
 عشق سارله بولا دوره گرم اے سه
 کرد ادله ولیدر رقص المدرسه کرد اولان
 هم حاجیدر و کوب عناق عالی هتک
 کایانتک آشیان و دانه سه سرد اولان
 وردی بو ناعک خیالی رنگ و وشدن حدر
 شول حراں برگی گی که سره کاهی رد اولان
 وله انصا،

(۱۹) عرل (Vol III p 68)

حهاں آرا حهاں اچمه در آرای بلرلر
 شو ماهیلر که دریا ایجره در دریایی بلرلر
 حراوات اهله دوزخ عداس آگه ای راهد
 که بولر اس وقت اولدی غم فردایی بلرلر

من اول فُلکِ مخالف رورکارم ، که عرف ایدی سی درای لیلی
 سید عسدر، ولو که سد ، نکا هر لاله سترای لیلی
 اندر مخون کوکل ناموسدن عار اوالدب عالمه رسوای لیلی
 سم بر حال بر محوین صامب ولی کوکله هوی و های لیلی
 فولاعسه گلور آواي حلال ، کورمرف نشان ای لیلی
 حنای حاب کورله قمیسه ، کورمرف صورت رنای لیلی
 وله ایضا،

(۱۸۲) غزل (Vol III 1p 61-62)

کلام اهل دردگت دایما وِرد ریاسدر
 محنت عالمک هر سورم بر داسایدر
 صمیر یاده دیر جهانده آم و اشکر
 بوائے ارغوبدر شرار ارغوبدر
 بوردن صورت ارنگی س بو غش دلکشله
 سم وصفکه هر بیتیم نگارستان ماسدر
 واررسک قبر محوئه تماشا قل که لیلانک
 مکمل چشمک هر استخوان سرمه دایدر
 بوگون دُورینک ر دارای حم قدر و ملک بختک
 خیال عرصه نظمک سرآمد هلوایدر
 وله ایضا،

(۱۸۸) غزل (Vol III, pp 66-67)

حبسک هر مهالی گوکدن امش حوره نگرندم
 چچکلر گوردم آنلارک بورسک بوره نگرندم
 گلستان راهی گوردم بیاض اوراق رس امش
 بهشت عدن عیدن آف کافوره نگرندم

کدی جسم نوری بر لبه آبی تکمیل انا-رم
 کورسم آکسینککدن ای عاشق وجود کن سان
 تک مرآت صیبر کن کورر مصافی
 الدی نکل نفس اولدر شا ا-لم حان
 ای حبالی درده اردگسه طبلکدر دوا
 گر برابالی دبلر تک ناتوان اول نابوان

 فصولی

(۱۹۲) عرل (Vol III, p 91)

دوستم عالم سنجوب گر اولور دشمن نگا
 عم دگل ربرا نترس دوست الحق سن نگا
 عشقه صالدم سن بی بید آلموب بر دوستدن
 هیچ دشمن ایلمر آبی که اندم سن نگا
 حان و سن اولدو حه بدن درد و داع اکسک دگل
 چقسه حان حاک اولسد سن نه حان گرگ نه تن نگا
 وصل قدرین بلدم فرقت بلاسن چکمدن
 طلعت شهر ابتدی جوق مُهم ایسی روش نگا
 دود و احگر در نگا سرو الله کل ای ناعیان
 بیلرم سن گلشنی گلشن نگا گلشن نگا
 غمره تبیع چکدی اول ماه اوله عاول ای گوئل
 کیم مقرر در بو گون اولمک سکا سیون نگا
 ای فصولی چقسه حان جفین طریق عشقندن
 رهگذار اهل عشق اورره قَلک مدفن نگا

سعی کنوں فار احسن داعی، زیر اسہ عاشقہار
 کوندیک دژہ کورمدر دیکند آئی دلمدر
 حیدر دلدرد رشبہ اشکی طعوب بولدر
 اندر تیر معمودی بدندر بانی دلمدر
 حیالی قدر شایب حکمر جسم عربانی
 آنکله نحر اندر اطلس و دیسانی دلمدر
 وله انصاء،

(۱۹۱) عربی (Vol III, pp 68-69)

دیدنی بر گوشت زهر عالمانه ماہ آسمان
 اسے نگار نور سیم دلمدر عالی مکان
 حاکمک کم حرره سندر فیض بختی حاک و آب
 طلعتک انوارہ عرق اولدی دژات جهان
 کلتی حصرا سنگ دانکله بولدی رب و فر
 نور رایکله مؤر در زمین و آسمان
 س نہ حرم اندم حضورک نہ حرم وار س
 نورکہ نسیم او دم رحسارک ایلرس مہان
 س کماں جسمی بر گوشت سکا عرص ایلسم
 س سپهر اوج استعداد ایلرس مکان
 شمع خورشید ارشدی ماہدن جوں نو کلام
 دندی ای آیدہ صورت بمای اس و حان
 هر چین اولسک کمال حسله مطور س
 خودمالی صورتن سہ گورر چشم جهان
 بر نظر رد و صعیف و نا توان گورسم سی
 مہرم ارز ساگہ شوق غالب اولور اول زمان

من عرس، مالک راه وصل رُ استونس و مکر
 یب حریف ساده لوح و دهر یب نفس مسون
 هر سهی قد حلوهی بر سلی طوفانِ ملا
 هر هلال اسرو فایب بر سر خط متقی حنون
 پیلک برکت لاله تک نمکس داس بی تاب
 صوده عکس سَرُو اک نایب دولت وازگون
 سر حدی مطلوب سُر محبت طربوی امخار
 مریل مقصود سُر آسدر راه آسود
 شاهد مقصد نواس حکم اک یرده نشن
 ساعر عشرت حباب صاف صہبا تک نگون
 نتره حاصل طروق دُک جمعیت محوف
 آه بلبل بلیلم یو بر موافق رهمون
 چهره رردس وصولیک طوتوبدر اشک آل
 گویا آکا به ریکلر کچیش سپر بیاکون

 وله انصا،

(۱۹۵) عرل (Vol III, pp 93-94)

عالیا بر اهل دل طُبراغیدم دُرْد شراب
 کیم فیلوب حرمت نالر طومش اوستنک حباب
 برن و نارن صامه کیم گوردکجه آو اشکی
 بیلهرم مددر ہم آعلر نکا یاسر سحاب
 ای صورن حالم یو استعنا سؤالیدن به سود
 حالم ایلرس سؤال اما اشتیرسن حواب
 دشت غمه حالک قهر اورره سَرُو گردباد
 چکسه ناش اول سرودن صو کسمه ای سیل سراب

ولہ ایضاً،

(۱۹۳) عرل (Vol III, p 92)

ی، گئی ہر دم کے سرم وصال کی ساد الہرم
 با نفس وار در قورو جسمیں فرساد الہرم
 رور ہزار در سوس ای موع روحیم کیم بو گون
 بو فسدن م سی اللہ اراد الہرم
 وہم ایدوب نا صالمسوں اول ماہہ مہرین ہیج کیم
 کیمہ سسم ظلم و حوریدن آکا داد الہرم
 قان یاشم قیلر وفا کرناں گورم اسرافہ
 مویحہ کیم ہر دم حکمر فاسدن امداد الہرم
 ایچمن ہر یچہ کیم اعیامر بیداد الیہ
 سار خوریمچوں کوکل بیدادہ معتاد الہرم
 سلمشم بولمن وصالک لیك بو امد اللہ
 گاہ گاہ اور خاطر باتادی ساد الہرم
 لوح عالمدر یودم اشک ایلہ محبوب آدی
 ای فصلی بن دجی عالمک سر آد الہرم
 ولہ ایضاً،

(۱۹۴) عرل (Vol III, pp 92-93)

دوست بی پروا فلک بی رحم و دوراں بی سکون
 درد جوں ہمدرد یوں دہش قوی طالع ربوں
 سایہ امید رائل آفتاب شوق کرم
 رتہ ادسار عالی سایہ تدبیر دون
 عقل دون ہمت صدای طعنه بر یردن بلد
 محبت کم شفقت بلای عشق گون گویدن مروب

پر چکر میں تھا یہی اولدرمک
 اولدرم رکوبی آخر ہو اہالک سنگ
 عری حواسِ حکر فلس کورم مردملرب
 آروے حال مسکب و رج آک سنگ
 دامکاہ عسمدن طوت سرکار اسے مُرغ دل
 سمدن سنگ ملامدن پر و نالک سنگ
 سادہوش چوقدن اصولی حاک یاگت نصامور
 اول امید المہ کہ رگوں اولہ یامالک سنگ
 ولہ آصا،

(۱۹۸) غزل (Vol III pp 91-92)

حرب ای نت صورتک کوردکہ لال ایلر سی
 صورتِ عالم کورن صورتِ حبال ایلر سی
 مہر صالرس نکا رعم ایلرس، وچہ کیم
 سادہ نک سودای رلفک پامال ایلر سی
 صعبِ طالع مانعِ نوبی اولور ہر بچہ کیم
 التماکت آرومید وصال ایلر سی
 س گناس سادہ سار اولق نوق اما یتیم
 آرو سرگسہ فکرِ محال ایلر سی
 تیر عمرہ ک آتہ کیم ناعرم دیر قام دوکر
 عقد رلفک آچہ کیم آتہ حال ایلر سی
 دہر وقف ایش سی نورس حوالر عسقہ
 ہر یت مہوش اسیرِ خط و حال ایلر سی
 اسے فصولی قیلم ترک طرق عشق کیم
 ہو نصیاتِ داخلِ اہلِ کمال ایلر سی

محبوب وصله ی الی وسکت سر عمر در
 ی کنی محبوب اولوب سیرانه دوتیس آفات
 اول لب ابروس، دوت شراسه دو درمن بوم
 توی بی راهد کا حق ورمه گریخون عذاب
 ملو عمرگ سر صم عصفن صرف اندک نام
 ای فصولی آه اک رسدن صورله و حساب
 وله ایضا،

(۱۹۶) عرل (Vol III p ۹۱)

صبح صالوب مادر رنکدن ماب، چتی که غاساسه جیبار آفات
 رسنه حام تر اس یز کیره - صامله سر راب سینه ناب
 مست محبوب صامله نظر هر یگا، کورمه روا کم اوله عالم حراب
 کسمه نظر حاب عذافدن، اله دلسوردن اب احتیاب
 کمالر انجم صایم شجهدک، ای شب شکرک نکا موم الحساب
 دورجه کمر سر سمکدن باب، قالی حات دگل اهل عذاب
 صالده اناندن عم عالم بی، ورنگا عم دفعه سائی سراب
 رسم نمل افاده لرگ حاله هیچ کرکری سکا سر باب
 مار سوال اده که حالک بدر حسنه فصولی نه وررس جواب
 وله ایضا،

(۱۹۷) عرل (Vol III p ۹۱)

فلاهی رلفک نک پریتاب حالی حالک سنگ
 برگون ای بی درد صورمرس بدر حالک سنگ
 کندی اشکدن کوکل اول سرو فک سانه سی
 آله کم ادماره تبدل اولدی اقبالک سنگ
 ریت ایچوب جسم دیوارسه انمردم بر
 چکسندی عشق خان لوحه ثنالک سنگ

اوله را س که حق بشار که عالمه اب
ای اگر رحمت جفوت سربوب لحک صالحک هاب
بیج تنک ووف کم سی کورکچ اولور عالم حرا

دل چکوب رزس اوباعک ویردی لعلکلب صوراع
طوتدی اول تمار انجوب لعل بیاکوشکت نلاع
رلفکه همدر طراع آنتیه س آدن اسراع
دیش صالوب هر بیج و تاب آچدقعه رامکلب طراع
رتیه جامع رسکلب دوشر ور بیج و تاب

ای یوری کل کوملکی گلکوب دوبدر قرمره
آشپ کسوت کوب اولاره یادرک ری
آدم اولعلدن سگ تک طوغر ای کافر ری
آی و کوبدر حسن دوبره جمالک عاخری
گوما آناک مه نامادر آناک آفاب

آل صاح باعک مشکین صاح یراشان حاله
سیم ساو اورره قیل حمالرک امالم
صاعده صاح باعک کی مهرکلب اے مه دالم
عارصک دوبره رزس سلسلهک تتالم
عمرهک اوقدن حریب حامد بور بیگ اضطراب

سرمه دن کورلر قرا اللرحادن لاله رنگ
هیچ ساهد بوق نورنگله که سس شوح و شگ
وسهلو فاشک بشل تورلو کمان عمرهک حدک
غمره و فاشکعه میل ایلر فضولی بیدریک
فوس عیقدر قلمق یر و کماندن احتساب

وله ایضاً،

(۱۹۹) غزل (Vol III, p 96)

ای حوش اول گوار کہ رحسارتک نکا مطورادی
 جیتم آمیدم جیراع وصلدن بر نور ایدے
 بُر شوق غایت تختی بی مہار ایدے
 وصل دوقی راحت افرایے دل مہجور ایدے
 دولتم سمعی مہور طالعم عربی قوتے
 ہمت حکمی رواں عیسم اوے معجور ایدے
 دامن اقبالہ کرد بعرض شہوت
 جیتم حاسد چہرہ جمعیتدن دور ایدے
 آدم ایدم قرب درگاہک بولیدم قبول
 مہرل حبب ہم کونراہسم حور ایدے
 محب مظلوم میسر قلعه محکوم اولوب
 دہر اسام ہپا قلعه مأمور ایدے
 ہر دعا قلم توقع سر اولوردے مستجاب
 ہر نما ایلم اہال سر مقدور ایدے
 شہر و ہمدن سور مردم کدور کوکله
 کرخہ دورانک محالف گرمکی مشہور ایدے
 بولہ گر صالحہ وصولی عمر شہر اسہ جرج
 وصل آیامک اول عاقل انکی معرور ایدے
 وله ایضاً،

(۲۰۰) محبت (Vol III, pp 97-98)

اے حریر ہجرہ سگ مطلق لور ہجرہ گلاب
 گوکسک آب روش اول آب اوررہ دوکدکدر حباب

ہر دہ اولورسہ محض سلا در کہ لیلہ
کر ساج کلدن اولسہ کدورب ورر ہنس

ای قصولی فدمر فیلدی ولک حمر یعنی
وسدر حصہ دیا قوسدن آکلک

اناعک بورسہ نور سورمکہ ورمر سنا رخصت
بورس ور کرہ شسم بومدن گلدرک سدراک

دورمک اولر تیج مدادسہ شیرب المرک
گر فلک درہادوس طاش اتسہ عساکت تن

عمہ فامر شاد گل آچسر طوبولش گوکلی
آرموسدی رح آل ول حدانکر

در نک دیشک صہان ہر دمر ایشتمک استر
بجرک مدام آنچون ساحلہ در فلاحی

وله ایضا،

(۲ ۱) راعی (Vol III, p. 98)

حاجان اسه مطلوب طبعِ حادس کس
مطلوب اسه جان امیدِ حادس کس
جان سومک المه مسر اولر حاجاب
ا ویدن امید ا طبعِ آبد کس

وله ایضاً،

(۲ ۲) آیات (Vol III, p. 99)

اولدی اول ماهه روتس نادیم خراں کونی
اندس شب تا سحر نیمک نه لسون آفتاب

داعِ دلسورِ فراقک اولدی کون گویدن فروں
ور ماه افروں اولور حور شیددن اولدقیچہ دور

بو نه سِر در سِر عشقک دلدن سر کیمسه
تہره دوستمش ب سی سودم دیو آوارہ لہر

اولدی عالم تناد سدن ب اسیرِ غمِ هور
عالم ایتدی نرکِ عمر سده عمرِ عالمِ هور

قَلَدَن مَتَالِی جِسَمِ لیلی ، سَن وِ سَر مِی حَسَنید سَلِی
 سَوِی اَوِی سَرِی اَوِی اَوِی ، آهَوِ هَمِ اَنکَلَه اَسِی طَوِی
 اَنک سِیله هَمِ جِوَقِ آهَوِ ، صَعْرَادَه اَنکَلَه طَوِی اَوِی
 وَلَه اَلَمَا،

(۲۴) لیلی و محمدر دس (Vol III, pp 101--101)

- مَعنَوِیَه عَرَضِ وَلَدِی رَارِی ، بَلَدِی کَوکَلَه کی بَارِی
 کَاے حَاکِمِ عَرَضَه تِیامِی ، سَلْطَانِ سَرِی اَسْتَمَامِ
 بَوْمَدَاکِ اَسَسَه یَا سَمِی ، نَالله بُو وَحُودِی اَوِی اَوِی
 جِوِی دُوسِی یَا سَمِی نَالله بُو حِیَانَدِی مَلُولِی
 مِی سَمِی سَبِی سَرِی نَارِی ، سَوِی وِ سَوِی رُورِکَا رِی
 یَا سَدِی مِی حَمَی عَالِی ، دِکَلَمِ اَوِی اَوِی
 دِی رِکَه وَحُودِی اَوِی نَالله ، سَا دِی دُوسَه وَصَلِ اَتَا قِی
 یَرَنُو سُرْخَه اَوِی ، بِلَدِمِکَه وَحُودِی اَوِی حَمَامِ
 نَا رِی مِی اِیْتِ مَیَا مَلُحِی ، کَمِ رَا دِی مَیَا مَلُحِی
 یَا کِ اَوِی دَعَا مِی اَوِی ، مِی اَوِی مَیَا مَلُحِی
 تَسْأِی رِی مَیَا مَلُحِی ، تَرِکِی صَعَبِ نَدِی عَالِی
 گَلَدِمِکَه رِی اَوِی دِی ، نَبِ لِرِی مَیَا مَلُحِی
 مَیَا اَوِی نَبِ اَوِی ، سَرِی گِی کِه گُورَه اَوِی
 اَوِی عَرَضِی حَمِی ، رِی گِی کِمِ گِی گَلِی
 صَعَبِ مِی اَوِی مَقَامِ مِی ، کِمِ بَسْتِ اَوِی حَمِی
 یَسْتَرِدَه طَلَبِ قِلَمِ نَشَا ، گُورِمَزِدِی وَحُودِی اَوِی
 رِی اَوِی عِلَامَه سَلَامَتِ ، مَیَا گُورِی جِوِی عِلَامِ
 خَرَمِ اَوِی حَمِی ، فَاشِ اَوِی اَوِی گُورِی رَارِی
 کَا دِی دِی دِی ، نَمِی اَمَلِی ضِیَا مِی
 غَمِ گِرِکِ اَوِی جَا مِی ، نَا مِی اَوِی مَلُحِی

والہ ایضاً،

(۲ ۴) لیلی و محبوں دس (Vol III pp 100-101)

گوردنکہ بر آوی داور نورمش دامسہ عرالر نور اورمش
 سر آہو اسیر دای اولمش نان ماتی ترہ گوریہ طولس
 بوی نوریلو اناعی، ناعلو تہلا گورے ملو حالی داعلو
 احوالہ رحم قلدی حبوں نافدی اکا دوکدی اشک گلکون
 ۵ گزکلیہ سی گلویب نو سداد، بومسقی بومسقی دیدیکہ صناد
 رحم الہ بومسکو عرالہ، رحم اشیری کسی نو حالہ
 صناد بو ناتوانہ فیہہ، فیل جائگہ رحم حابہ قسہ
 صیاد صقی چھا ماسدر، لہر سکہ قانہ ماسدر
 صیاد نکا ناعشلہ قاس، ماسدرمہ چھا اودسہ حاس
 ۱ صیاد ددی بو درمعاشتم، آحسن ایاغی گدرسہ ناشم
 فیلہ بو صیدگ اینسم اہمال، اطفال و عیالہ بہ اولور حال
 محبوں اکا وپردی حمہ رحتں، پاک ایلدی برگدن درخت
 اول طریقہ عرالک آجدی سدن، شاد ایلدی جان دردہ بدن
 بور اوردی اوریہ تیلدی افغان، گورسوردی گورسہ اودی گران
 ۱۵ کہ ای نادبہ گردناید ناورد، بارک ندیلہ سار یرورد
 س ریس ہر کلی رمں س، کل کی لطف و ناریں س
 اسے سرہ حویبار و حنمت، رعاسیں مہار و حنمت
 نہا فویہ من رسول، اولعل نکا دشت رہبوی
 گز بریمہ گون بہلہ ہراہ، اسار دہوب ایتمہ بدن آکراہ
 ۲ یاشم کی گنہہ چتم بردن، کسمہ اناگت بو رہگردن
 سر جسمہ چتم الہ میل، سر میرلدن اولہ عافل
 اولسون سکر قرار گاہگت، اشک و مزہ آنلہ گاہگت
 ۲۲ اسے چشم نگار یادگارے، سہل ایلہ نکا غم نگاری

اگر سادی اذیت تو بولم من هم ، صبر ایلمه ایلنه ترک عالم
 کل کام دل ایلمه اولهلم سار ، بر برده که وفادر آسده اعشار
 خوش مریل آتسه بولتم راه ، بی طعنه دوست و خور بدحواه
 سبب سی ایلک حردام ، دم الله اگر ارادنگ وار
 چوب نلده وصیتی آخر عزم سهر اتدی اول مسافر
 ساد ایلده سار مهربان وصل آروسیله و یردی حاش
 وله ایضا،

(۳۰۵) سنگ و ناده دن (Vol III, pp 104-105)

- ۱۰ وار اندی اصمهان سر و کش ، سنگ ماسد سئل سرخوش
 بر نخب فصرده دوتوب مریل ، میه اولمندی رور و شب مائل
 برگون اول رند مجلسه سراب ، اولدی ماسد کیمیا نانا
 حاصل اولدی آکا صداع حمار ، بدده دفعه دره اسرار
 ایر سنگ اندوب هومر نمار ، دوتدی مرآت فلی رنگر طلام
 شب ایدی لیل ماه شب افروز ، قلمش اندی حهای عبرت رور
 رنگ هر حای موبه آب ، فصر اول آب ایچده مل حباب
 قصردن رند طسره قیادی نگاه ، صو گوردی کورسه برتو ماه
 دیدی ای واه اولدی ایش متکل ، سیل دوش حهای من عاقل
 صوبه چارم بو در اورم راقم ، طولدن قصر بر کاره چیفر
 اورق قورتارم ساخانی ، برکاره چیفر مراعلی
 اله بر تخته یاره من آدده ، یره میناب نک اورین صالیدی
 لت گوروب باتی قش طاشدن ، صریل سنگ اوچدی ناشدن
 ۲۰ درد سر گوردی چون گلوب حکما ، دیدیلر دردیسه شراب دوا
 سکا بو در هر که شرح ایندم ، اهل ادراکه صور که من شدم
 ۲۲ بم اصلر کوکومر نقض قلب ، حرمت سدن ارتع اولمی بیل

حالا کہ مقرر اولدی کجک ، فرض اودی نو سِری طاهر است
 اولسون سکا ای صحنه روشن ، کیم نفع هلی ملاک م س
 جسمله یون درد سالی ، اِلا عمر عسوف اضطراری
 من عاشقی رار و ناتوانم ، بر ماه لسانه مِلاسم
 سودایی االه توق اودی وارر ، کجده هوسله رورکارم
 حور آرو ایلدم حمالی ، بر کون گوره سلمدم وصالی
 حالا کیدرم کوکلک سوری ، الدن نه کاور نو اندی روری
 ائحق دگلر س پریشانی اول یار غمک رار و گریانی
 اول هم من راده متلاذ در ، بر گشته وادی سلاذ در
 اندر آنک حوی افروغ ، قس ایکن اولودر آدی محو
 دائم گجورر عهد ایام ، بر کون آکا حاصل اولدی کام
 رسوای زمانه اولدی بدن ، آفانه فسانه اولدی بدن
 بهوده دگل نعل و آهی ، یاقمری می آنک کاهی
 اَم کیم گیدرم نو خاکدان ، دردم نو که شرمسار آبدن
 اے موسی رورگارم آه ، عجزدارم عجزسارم آه
 من دایر بقایه عمر اندک ، دیایه وداع ایدوب گدک
 من سر چکوب آهله فعالر ، صحرالره دوتدیکک رمانلر
 دوستسه بواک اول اولان دیاره ، عرض عم ایله اول نگاره
 ربهار آکا اولده واصل ، خوش کسه در آدن اوله عافل
 دوش آیانعه رضاسن استه ، من محرم ایچون دعاسن استه
 عرض ایله که ای وفالو دلدار ، حال ویردی بولکنه لیلی رار
 عشقک برسه ندی لالی ، دعویسنگ اولدی حاللی
 سوبله من رار متلادن ، کای عشقک لاف ایدن وفادن
 خلوتگه اسه محرم اولدم ، آرادۀ تباد و حرّم اولدم
 من هم گله گور نعل اتمه ، من میطرم نعل ایسه

میخاس آراس برمکاه حسن ریت افراسی سخت کُاس
 عود سومر صباے مجمره داس عود سامر طای المِ رام
 کل دمانه رگت روسدن لیلِ راره گمت و کوسدن
 لالَه شَوَنکَله داع عم بر دل سَرُو عسقله مست ا در کُل
 لطفکله گساده قلبِ جهاں فصقله صماده آب روان
 دهرگ اولش مسه همد فامی درد و عمن اولش حم
 سمع کلزاری س او بادرگک لاله بی داعلرله بادرگک
 رگسه رکنا ایکی گوری آخ وردگک احسانکله رزس تاج
 عقیقه لطفله دهاں وردگک سوسه شکر رب راب وردگ
 اول دهاں و رالمه کلزار حمدکی رور و شب ایدر تکرار
 دل اوراد چمک سره بر استکی داما ندگر اسدر
 کسه حمد اندمر سکا آلیق حمدی س تل یه سکا انجو
 بوه قدرت اولورکه اولدی هان کاف و یون امریله کون و مکان
 رحمتکله جهای وار اندگک کریمچی بی آسکار اندگک
 حاکله آسه امتراح و سروب ایله المدگک مزاج و سروب
 وردی عدلگک عاصره سوب جارطای طبیعت اوادی بلد
 چار اصدادی بد اندوب محکم ایلدگک بر طلسم ازدر دمر
 اندگک آب حیاتی فیض واعطا و یرون هور و ماره شو و مسا
 فیض عالمک آچوب حرای خود المدگک مُهکانه بجش و خود
 دست صُنعکله یاردی بولک قَلر صحاحِ عدمه بوحه رقم
 وله ایضاً،

(۲۰۸) گل و لیل دس (Vol III, pp 110-116)

اس و حی یراندگک ای رحمان طاهر و باطن آشکار و بهان
 اندگک انسانی جمله دن افضل حسن و حلقیله ایلوب اکمل
 وجه انسان ایلوب مرات ایلدگک نور حسکه مشکاف

وله انصا،

(۲ ۶) مریادس (100-101) III (Vol)

دیر قتل آل عبا قلدک ای فلک
 فکر علط حال خطا و لدک ای فلک
 ری سحاب حاده دس سعلر چکوب
 بر مر حواله شهدا قلدک ای فلک
 عصمت حرم سراسه حرم روا یکی
 یامال حصم ی سرو ما قلدک ای فلک
 صخرای کر بلاده اولاب سسه لیره
 رنگر روانی سیل ملا قلدک ای فلک
 تحفیت قدر ترعدس اندیسه قلدک
 اولاد مصطبانه حبا قلدک ای فلک
 بر رحم قلدک حکری فاب اولالره
 عرتک رورکاری بریشاب اولالره

ت ت ت ت ت ت
 ت ت ت ت ت ت

فصلی

(۲۰۷) گل و بلبل دس (111-112) III (Vol)

ای فرورده مساعل گل * آتش اسدار حرم مالب
 لطف بخت هوای روح افراي * عطر ساي صباي نافه گشاي
 تاج بختاي تاحدار مهار * شهرت آرای ملکه گلزار
 شش سد نگار حانه گل * روگشاي ثمان چپ و چگل

اله اسم و سوا محب ارف * صاورم نر دُرر سراب رحق
 ال و دم آدست و طاء بدن * و اس کلدن قهو عابدن
 و دم و ر بماره ر عاصی اولمه سر سم کی فاضی
 سخن صبه حیر انجون وارورم روی دلناری سیر انجون وارورم
 روی مجرانه الوب هرگاه ، بعلم ال بماره ر کُمره
 در دلبرده صاورم هر دم - فو تدر و ب حدسه ال طور دم

گرچه بوق سکا اطاعم سا رب * لک وار در اطاعم یا رب
 اعصاد امشتم جو وحدتکه امتال امشتم سر راجتکه
 نکا کوستر طریق وحیدے فل مدتر بولکد نر دے
 نور و جهکله جسم اب روشن ، ایله علمکله قلمی کلش
 نومه طلعتک حاج کمرای ، نور فصکاه روشن ات راهی
 سا سوا حسی ایت کو دلدن دور ، دلم اسون محبتک نر نور
 سی کورسون ه ناکه فسه کورم اولسون اسمک سنک داک سورم
 شویله طولسون محبتکله کوکل ، برنو ستر وحدتکله کوکل
 ۱۰ که اولوب کشف حانه ستر وجود ، فده نسیم سی اوله سی مشهود
 قد قلسه نظر دل آگاه ، اوله مبطوری نهم و حه آلله
 حام عشقکله حای مست ایت - وارلعم دست ایلوب هست است
 که دیم مست عشق اولوب یا هو ، لا ارے فی الوجود الا هو
 ذکر ایدوب لا الهی دل هرگاه ، اوله مشهودے دایم الا الله
 بلکه ایرسون شو دگلو حانه فا ، که اوله بر آگه لا ایله الا

سوار حسنی ادوب مسور آفتاب جمالکند ادبے طہور
 حسن حواء حلوہ کرس س یہ کم الم طرس س
 ہ رہا اولوردے ہر بار دوسرے کر جمالکند مطہر
 ر آوج خاکند نہ قدر و باب کہ اولا آفتاب عالم تاب
 الموب روی ارے یر انوار عاشق حرمسہ اوردک دار
 دلری مطہر جمال اندکٹ عاشق مطہر حلال اندک
 رام محوی مد مد اندکٹ ہر فیل عاشق کمد اندک
 حلوہ واندک جمال حواءدس طاہر اندک جمالکند آندس
 عین عاشقند اولدک اے فادر بہ کدو جمالکند باطر
 بہ اولدک جمالکند عاشق سس الحق کبرو سکا لاق
 کند کم حسنگ اندک منظور اولدی معسوفعلہ اول مشہور
 کند کم اولدکسہ س باطر اولدی عاشقعلہ اول طاہر
 حملہ سس س اولان حقیقت حال ما سول آرادہ خیال جمال
 و فم و سدار در وجود جہاں عکس آہسہ در مال ہاں
 اولدے اشیا مظاہر اسما حملہ اسامہ داب ہو سدا
 صاجدی مہر جمالی عالمہ نور ولدے ذرات کایا طہور
 قدرنگ سنک حرد حیراں عہل و فہم و ادراک سرکرداں
 اندمر کسہ دانگی ادراک رہرہ سی عقل و مہنگ اولور جاک
 دانگی کسہ اولدے مدراک ما عرفناک حق معرفتک
 سی بلکہ عقل طالب سنی بہ سس سی سبب الحق
 یا الہی گاہکار اولدم ہس الدن دلیل و حوار اولدم
 حوالر عسہ اسیر اولدم بوحوالر غیلہ یر اولدم
 سیرنی معری پُر اندی ہوا بولا دوسم میہ حباب آسا
 میل ایدوب حام وصلی دلدارہ ساعر اوستیہ اولدم آوارہ

بو واه تہدسی اولان کسیر ، خوف ایدن مواجہ فاک ایمر
 بول اولان عشقہ ساد عالم اولور ، عمر عسہ لہ شاد و مزہر اولور
 اولدن ررا نائی دیسا ، مانج سور طاعب مولا
 عملی تناسلی اولمخ موخود داما ورر احمالہ و خود
 عاشی اولان نوکل اہلی اولور ، وارہ وارہ مراسی و لوسر
 رکوں اوور کد کسب اولور اسرار ، عشقلہ حان کورس اندر بیدار
 بیخ اولور آگہ حملہ اشیا ، آجلور سردہ حساب خدا
 تلسہ بر نقطہ اندر کہ نظر ، آک حملہ چہائی ستر المر
 نقطہ حام چہان ماسی اولور ، درہ حور شید دلکاسی اولور
 اولدی بو سیردہ عملی کل حیران ، نقطہ درج اولور علوم چہان
 نقطہ سیردن اولانجہ حیر ، سکا معلوم اولامی سر صبر
 ای نصیرت کورس کشادہ اندر ، ای چہان امیرہ راہ عشقہ گدن
 درہ نور سسطہ رورب اولور ، فطرہ بحر سسطہ رورب اولور
 عالم روحی سیر اسدر سدر ، نور حق کورر بو روربد
 عسدن بہرہمد اولام درسک ، حاب حقہ بول بولام درسک
 دگلہ عاشہ لروکٹ رواسی ، اوقی شاہ و کدا حکاشی
 ولہ ایصا،

(۲۱۱) کتاب اصول دس (Vol III, pp 129-130)

بہار ابدی بر دم بو روی رمیں ، اجلدی تہکیم دل مومیں
 درخت چہان طور عرفان ابدی ، شکوفہ آکا نور بردار ابدی
 اولوب نور دیدارہ آبہ دار ، جیمیکار نقاسی آجیدی بہار
 فلہای اشعارد ہر ہال ، خروج ایلدی رسم خامہ متال
 جراع باقوب برنی آلدن ، بشل گیدی ہب شاہدان جہن
 سعید انجیات و تہید الہیات - سر سروران یادشاہ عرات
 شو عاربان یعنی عارے مراد ، گلستانہ وارمانی فلدی مراد

او السعرد

(۲۹) مر. ۴ (Vol III p 116)

كل ای نخسته حصال و ملك حالم كل
دوكدی حسرت اله طاق و محالم كل
سی نقاده قووت بی سا وله دردم
وجود بولدی اندیسه محالر گل
سنگ ملك و سودم مام عامر اندی
بیقلدی حمله اولدی حراب حالر كل
بو رورکار ایسه ای ابر ایدن اشك سیلاب
بیسه اعلا داد اولدر كل اعلا سالر گل
سار و دعوت اسه الدك مام ای دل
او بار كهدی گل باری بر وارالر كل

بھی لك

(۲۱۰) شاه و کندان (Vol III, pp 124-129)

سوله ای طوطی گساده مقال ایله عشق آتشه فلوکی قال
مطه سی سر کنادر عشقک دزه سی آفتابدر عشقک
عرق اولور قطره سی کون و مکان ، گرلور دره سی ایکی جهاب
عشق ناکیله آدم آدر اولور ، مرشد و کامل و مکرم اولور
آدی مهر ادر ارلره اش آفتاب اله لعل اولور قره طاش
عشقدر چون وسیله معبوده ، صامه سی عشق پاک بیوده
عشقدر نور دیک عشاق ، عشقدر سالک همیشه سراق
دله عشقک صیری مقبر در ، دات اسان عشقه مطهر در
هرکیم اولورسه عشق اله اسر ، غیر ، راجع گرکیر آنک صیر
عشق دیواره ایله اسایی ، کسک ایچون علاقدن آبی

او بدر کالم و اول آتسای بحر علوم
 ناسه واردی نام ایتدی آنی طالع شوم
 دوکوندی نالدی هاب حسریله داع هموم
 کوندی شام فراغه طولدی ناش الیه روم
 را گیدردی فراماسه عصّه ایتدی هموم
 او مافی آتسه خیالیه ایدیلر معدوم
 طولاندی گردسه هاله گئی مارِ سموم
 فصای حق نه ایسه راضی اولدی اول معصوم
 خطاسی عمر معین گاهی نامعلوم
 رهی سعید و شمد و رهی شه مظلوم
 بوغولدی یر نورده اصله رجوع ایتدی
 سعادت الیه هاب قُربِ حصره گندی

سیهرگ آهسنه گورودی روی ما
 قودی بو کترت دیسای ایندی عرمِ شا
 عربلر گئی گدے او بولدره تنها
 چکلدی عالم بالاسه هیچومرغ هُما
 حقیقه سب رفعت اولدی دشمن آکا
 نصیب اولسه طغنی بو حقه دیا
 حیاتِ ناقه یه ایردی روحی ای یحیا
 شعبی روح محمد ربی دانر حدا

بهارك بو رسمه كورب ريب ، نغكر اندركن حنك ودرس
 مان اولان قوالرنگ سري ، قوبارر صور سر كل احمرى
 دبدى اول فوليه قوسون لك مانه اولدك سب اول كلك
 دربعه كه نسخ اندركن حفى ، آكا مانع اولدك نكون اى تى
 ايدركن كلستان عرص حمال ، هلاك ابلدك ناد صرصر مثال
 صباى احل گي اردك آكا ، وعودى جراعنه وبردك وسا
 كل اوحدن ادى هزاران عتاب خطا ايدنه آحدى راه صواب
 شوكم عدل ارماعى اورادر ، سنانى داحى گورر گوردر
 رى خوف مولا رى عدل و داد ، زمانه اولردى طاهر و فساد
 عدالت ايدن يادشاه شيع ، اولور عالمه صانك ، صلي ربح
 انكله كولر اچلور كاياب ، صفائح و معمور اولور هر جهات
 وله ايضا،

(۲۱۳) مرتبه راى اعدام شهزاده سلطان مصطفا دن (Vol III, pp 132-131)

مدد مدد بو جهانك پيلىدى سرنانى
 احل حاللورى آلدس مصطفا حانى
 طوتلىدى مهر حمالى بورولىدى ارکانى
 وصاله قويدلر آل ايله آل عمانى
 يكرلر اسدى كچه او مريد ميدانى
 فاك او حاسه دوسدردى تاه دورانى
 بالاييكنك قورى نهئى نغص بهانى
 آتندى ناشرى ناقدى سار هجرانى
 حايث اشمدى حاب گي آنك حانى
 بوغولىدى سئل بلايه طاعلىدى ارکانى
 بوليدى گورمه اندى بو ماحرابى گورور
 بارقلر آكا روا گورمىدى بو رايى گورور

ادارای دارادی سوسعہ کوٹہ کوٹہ مہر
 اولدے اُفق مہر سلیمان کو عیاب
 قلدے و حالی دند عرب مساہد
 طوبدی و سڑی عافیت الامر گونی حان
 کم بو طائی ورمدے عالم سرایہ
 الا کہ ہن دولت شاہ جہاں ستاب
 بالا سن مسد شاہان تاحدام
 والا سب معرکہ عرسہ کیان
 جسمید عیش و عشرت و دارای داروگیر
 کمرای عدل و رافت و اسکندر رمان

سلطان شرق و عرب شہشاہ بحر و سر
 دارای دھر شاہ سلیمان کامران

اول تہسوار مملک عدل و داد کم
 آتی اوکھ اولسہ روا خسرواں روان
 سر کڈلک ادی امرہ بکر یلنگ چرخ
 ریحہرہ گنوردے بہ کہکشاں کشتان
 صاحب وجود مملکت لطف و خود او کم
 مدول حواں لطمہ محصول بحر و کان
 مستان بوسہ حلقہ عطار بو مہار
 محتاج دست ہمتہ حواہ خزان
 دوردہ کسہ حور سہکردن آکلہر
 بی شرع ایدر ایدرسہ اگر چنگ و بی فغان
 عدلک قسہ حور و سم داد کسماد
 حنمک سہ لطف و کرم قہر قہرمان

ادسی اولہ ملکر علسی اہلی صفا
رسادہ اسے شام کنی رحمت مولا
الہی حست فردوس آگہ دوراع اولسور
اطالم عالم اولاب بادشاہ صاع اولسور.

باقی

(۲۱۲) قصص (Vol III, pp 147-151)

ہنگام سے کہ گذرہ قصر آسمان
رس اولسیدی شعلہ لبوب سمع احتراں
حیل کواکب امجرہ یوب مشعل قصر
صحی سمادہ روشن ایدے راہ کہکشان
دسب اورمشیدی کلب شہابہ دبیر چرخ
طعرا بویس حکم خداوند اس و جان
نرم فلک اورمشیدی زہرہ سارہ چنگ
عیش و صبادہ حرم و حیدان و شادمان
نو چرخ حیدریک طوب دوز اصولی
دقاف مہر فلسیدیے چہرہ س مہاب
ر نیج رر نقالہ گرمشدے عرصہ یہ
شمسیر سامر معرکہ صحی آسمان
ندبیر مہمات امور جہان آخون
یفسدے شمع فکرتی رحیس نکتہ دان
الای چرخ ہفتہ کیوان کہہ سال
اوتورمشیدی بیتہ کہ ہدوے یاسبان
آنا بو ریب و ریب عالم بدر دیو
عبرت گوریلہ باطر انکی دھرہ ناکہان

سکں مہ بھکے بھکاء دل
 مہل حمال لعلگہ جلوہ سراے جاں
 طوبدے جھانی بریو حسنگ کُش کی
 طولندی صباۓ عسکرا کاج کر نکار
 ادا لکھ جعدے ولولہ عرصہ رمیں
 اندے رمہ علعلہ آسماساں

باقی صفت نہ بدل رنگ ادا کاسہ
 ہ اولہ طلعت گئی فرحہ گلستان
 حسنگ کُلاہ باغ جہاں گلزار ارم
 ہر سو ہزار لیل و صد کوہ داستان
 درگاہ حقہ طوٹلم ہر مرید اولہ
 حاہ و حلال سلطنت ساو کامراں
 نا شمع آفتاب جہاننامہ صخدم
 دوران آفتاب وضع اند ہر سیم تمعدان
 شمع بفاقی باد فادں امیں ابہ
 دامان عہو و عصمت دارشد جہاں
 ہر مکن بخت ساقی و اقبال ہمشیب
 حامر سہر ساعر یولاد ریشاں
 واہ ایضا،

(۲۱۴) مریہ برای وفات سلطان سلیمان خان (Vol III, pp 151-155)

ای پای ہد دامگہ فید ہار و سگ
 نا کی ہواے مشعلہ دھری درگ
 آگہ اول گوی کہ آخر اولوب ہو ہار عمر
 رگ خراہہ دونسہ گزک روی لالہ رنگ

لرزنہ کورسہ سو فکھ نہ طوتر صورت
 نعلر شہاب کردن گردوبہ رستم
 مدحک عدم دبارہ روس طرہ در
 اعدای دیی طورہ قلعدن کچور ہاب
 دربا مہال عسکروک اجیرہ علمروک
 نیم و طرہ سہیہ سہ آجہے نادان
 مہارہ دہلرہ آلور حرجی داسہ وار
 عہمای قاف قدرکہ بر طعہ در حہاب
 جوگان اورندر آکا ارل دست ہبک
 اولدم بو دمدرکہ دورکوے آسمان
 باع نہا و گلش مدحکہ مرغ دل
 بو نظم روح بختی اوقور صوگی روان

۵

۱

حان اولییدی اول دہ ای سوخ دلستان
 بیچوں اولوردی حان گی نا دہدں بہان
 لعلک حالی حقہ خاطرہ وار انکب
 یاقوت نابہ اولمشیدے مکان کاب
 رحسارک اورہ طرہ لیر اولمش گرہ گرہ
 گویا محازہ نعلدیلر شامیان میان
 گورسون مہال سرو صورت حرامگی
 آسرق جسد سلمسون باعہاں سان
 تاریک بین اوللر ادر قتلرک خیال
 دندانی بصور ایدر طبع خردہ سان
 قادی سجود خدکہ فرشوگل و سہ
 اتدی قیام قامتکہ سرو بوستان

۱۵

۲

۲۴

جانب و جہائی کورامہ۔ ر کورمہ ہوا
 روشن شمالی عالمہ خورشید و ماد ابدی
 خورشید ناسہ کوراری حلقہ طول کور
 رہا کورمہ حاطہ۔ رہ اول مہلہ اکاور

دوکسون متحاب دتس اکوب نظره نظره فان
 اسون مہال ماروٹ محل ارعوان
 بو آخترلہ جتم بخوم اولسون اسکسار
 آفائی طونسون آتشی دلدن حقن دجان
 قلسون کمود حامہ لرب آسمان سہا
 گسور لہاس ماسہ شاہی تنون دھان
 یاقسون درون سیئہ اس و یریک داع
 ماسہ فراق شاہ سلیمان کامران
 قلدے فرار کنگرہ عرشی حلوہ کاه
 لاسی دگلدی شاسہ حقّا بو خاکدان
 مرعہ روانی کوکلرہ اردے ہما کی
 قالدی حصیص خاکہ برابیکی استخوان
 چانک سوار عرصہ کون و مکان اندے
 اقبال و عرت اولمشیدی سار و ہمعنان
 سرکسملک اندے توسی محبت ستیرہ کار
 دوشدی رمہ سائہ الطاف کردگار

اولسون غمگنہ بخلین رام و بقرام
 آفائی گرسون اعلیہ رق اسیر بو مہار
 طونسون جہائی نالہ مرغان صبحدم
 گنلر بولسون آہ و فعان ایلسون ہرار

آخر مکانک اولسہ کرک حرعہ کنی حاک
 دوران الدن ارسہ کرک حام عیسہ سنگ
 اسان او درکہ آسہوش فلی صاف اولہ
 سنگ بیلر آدمسنگ کیسہ یلنگ
 عبرت گورنہ بچہ دیک عملہ او بچوسی
 ہمری ساگہ واقعہ شاہ شیر حاک
 اول تہسوار ملک سعادت کہ رحمتہ
 حوالا دمہ عرصہ عالم گلوردے سنگ
 ناش اکدے آب تعب کنار انکروس
 شمشیر گوہری بسد ایلدے فرنگ
 یور پورہ قوندی لطفہ گلرنگ ترگی
 صدوقہ صالیدی خاری دوران گہرگی

حقاً کہ ریب و رست اقبال و جاہ ایدے
 شاہ سکندر اسر و دارا سیاہ اندے
 گردوں اناعی تورہ ایلدے سرفرو
 دیانہ خاک بارگی سحر گاہ ایدے
 کبر گدای آر عطاسی فلوردی سہ
 بر لطفی جوق مرونی جوو، یادشاہ اندی
 خاک حاسر حصرتی درگاہ دولتی
 فصل و بلاغ اہلہ امدکاہ اندے
 حکم فضایہ وردے رضای اگرچہ کم
 شاہ نصا نواں و قدر دستگاہ اندی
 گردوں دوبہ زار و ربوں اولدی صمگور
 مقصودی ترک جاہلہ قریب آلہ ایدی

سنالری ماتم اردوب جورسون آعلسون
 دامان دوکسون اشک فراولی کوھسار
 آکدیجھ بوی حالگی دردگلہ لالوش
 اواسون درون نافہ مسک سار سار
 گل حسرتنگہ بوللرہ طوسون بولاعی
 برکس گی قیامہ دک حکسون ابطار
 دربالر اسہ عالی چشم کھر فشان
 گلر وجودہ سحاب دمر شاہوار
 ای دل نو دمک س سین اولن ناگہ شمس
 گل سای گی ایگنلم ساری رار رار
 آھنگہ آہ و نالہ لری ایگنلم بلد
 اصحاب دزدی حوشہ گنورسون بو ھمت سد

۵

۱

گون طوعدی شاہ عالم اوپامری ستواندن
 فامری حلوہ حیمہ گردون طماندن
 بوللردہ قالدی گورلرہر گلدی حیر
 خالک حباب سدہ دولب مآندن
 رنگ عذاری گندی ناتور کدو حشک لب
 شول گل گی کہ آرو دوشودر کلاندن
 گاهی مخاب اسرہ کپور حسرو فلک
 یاد ایلدنجھ لطفگی درلر ححاسدن
 طفل سرشکی یرلرہ گیرسون دعامر او در
 ھر کم عمکدن اعلیہ شیخ و شاسدن
 ناسون بافلسون آشی ھرگلہ اوتاب
 دردگلہ قارہ چوللرہ گیرسون سحاسدن

۱۵

۲

۱۴

مَدرِ دلہ وں کردِ کدوربِ حتمہِ حالہ
 باورسِ اب رویِ دلکتِ عمارِ حاسا
 حتمانیِ حامِ اَلَمِ تہرائی کئی دُورِ اَلہ
 بو برمگِ تہدی بردہِ حائی دُورِ اسورِ حانا

ولہ آفصا،

(۲۱۷) عرل (Vol III, p 157)

مَکّا کوئکِ امردِ اولانہِ ورس ، مَلکِ ہمشیں و واکِ شہسپیں
 کُوربِ چینِ ابرویِ مشکِ کئی ، سنہِ جسمِ صدمِ آہویِ ستیں
 سخودِ اندیِ شُرابِ اررکہِ داہِ آئی دِلسلرِ صورلرِ سُبیں
 ارکِ تورنہِ یورلرِ سورمکہِ ، دوکلدیِ صمدیِ کُلِ و یاسپیں
 صوررسکِ فیکہِ شہاِ مانتی ، علامِ کیں سَنُ کُتریں

ولہ آفصا،

(۲۱۸) عرل (Vol III pp 157-158)

یُرِ ہوا درِ بی کئی عتقِ طبعِ سُرِ ہوس
 دردِ دلِ آہِ کمِ عالمِ بویِ سُرِ ہوس
 چاکِ خاکِ اسوں بی تہسیرِ عمرِ گِ سانبہِ وش
 رلفکہِ نکِ عافیتِ اولسونِ میسرِ دسترس
 عتقِ گنگِ درِ ناسبہِ نسبتِ وجودِ کاناہ
 موجِ بحرِیِ کراںِ اوررہِ برِ آوجِ حارِ و حس
 عافلِ اولدرِ کاؤلیہِ دساِ متاعِ درِ عرور
 مدّتِ دُورِ فلکِ سُرِ دمدرِ آدمِ سُرِ نس
 دُورِ الدبِ نا قیا عمِ چمکہِ عالمِ بولہِ در
 گُلِ اصصِ حارِ و حسِ نالِ گُرفتارِ نس

وله ایضا،

(۲۱۵) عرل (Vol III, pp 155-156)

حارِ عمدِ عدلس ایلر تعاب و رارلر
 عینه‌ارله صااور صبحِ حسنِ عارلر
 ده فرمان اولوب کیسوی کافر کسک
 خدمتِ ال نعلیوندمی ای صم ربارلر
 عمه‌آسا بایله طواس کوکلر آجی
 لیلرکدن اوکرنور واریسه شیرین کارلر
 سبیل بر رلفککک هدی علامیدر سبک
 خاکساریدر کل رحسارکک کارارلر
 فرقتکک طکی شینالو دارسه حان و دل
 میوه یی وقت اندرلر آرر بیمارلر
 حالِ بارک مسک بر حویین کهن مقولدر
 آل والایه صرودر صمگوم عطارلر
 حق بو در نائی نظیر اوبار بو معجز ایتمک
 سعده آغار اسهلر شمدنکرو سحرارلر

وله ایضا،

(۲۱۶) عرل (Vol III, p 156)

ارلدن شاه عشقک سده فرمانور حاسا
 محنت ملککک سلطان عالی شایبور حاسا
 سحاب لطفکک آس شمه دللردن دریغ اعه
 بو دشتکک نعلری یامش لاله نهایبور حاسا
 رمانه برده گوهر سردوکییون دل حراس ایلر
 انگون نعره خوندن معارف کایبور حاسا

ہم آگے در مال و حاجی جاہاگت
 اہل عرفانک مال کی ساردر کتاب
 بکدر رنگ کاں رردن اہل فصلہ بر ورق
 حائل آلمر بر بولہ بسور، کاردر کتاب
 عیجہوس دایک اولانک کوگل آیر کل کی
 صار، کل صد برگ فصل بو ہاردر کتاب
 اول کسی بولدی چہار احمد یاری حلل
 ای لطیف ہر کچھک ناسد یاردر کتاب

سلطان سلیم نائی

(۲۲۲) عرل (Vol III, p 165)

بورکن رلی سور کتب نقاب ایت، جمالک مہر و ماہن فی سحاب ایت
 ۱ اطر فل جسم مستانگہ سردر، دلی گل شوفیلہ مست و حراب است
 لیک آہسم اولور فی حسہ حابہ طہیم کل مروٹ فل حواب ایت
 صفی گور دگسوں حسک کلیمہ رقیب بد نظردن احباب ایت
 دلا طلعتک بو در آب حواب، بہانی شہد بوس لعل ناب ایت
 اب مکی صوب حابا سلیمہ، یہ ہجران الہ نام شراب ایت
 ولہ ایضاً،

(۲۲۴) عرل (Vol III, p 168)

۱۵ حالک ایلہ رلفک ال بیر ایلمش، دللرے دامیلہ بھیر ایلمش
 حلقہ سس بر ملکین کیم حنا، صورت اسانک تصویر ایلمش
 حوان و مالک حلقہ فسمت ابد بھک، ہجرتی حق ناگہ ہدیر ایلمش
 صابہ سس نقاس قدرت فاشکی، بوردن نور اوررہ تحریر ایلمش
 ۱۶ عارضی دلبردہ کی خط اے سلیم، دود آہک در کہ تاثیر ایلمش

وله ایضاً،

(۲۱۹) غزل (Vol III, p 155)

لاله حدلر فادالسر کُلکسب صحرا سم سم —
 ناع و راعی کردلر اندوب ناشا سم سم
 عاشق دبدار باککدر مکر کر حویلر
 حُست و حوالر سی ای سَرُو بالا سم سم
 لاسکر عم گلدی دل شهزیه قودی جوق جوق
 قودی بربر قنه و آشوب آوا عوغا سم سم
 گریه دن حوی سرشکم سونسو اولدی رواب
 بیه قَلَم کئی حوس اندی بو دریا سم سم
 شعر ناتی سبعة اقلیه اولمشدر رواب
 اوقورسه پیردر بو نظر عَرا سم سم

وله ایضاً،

(۲۲۰) غزل (Vol III pp 158—159)

نام و نشانه تالمندی وصل مهادن ، دوشندی حمیه برگ درخت اعداردن
 اشعار ناع حریت تحریت کیردیلر ، باد حراں چیه ال آلدی حماردن
 هر ناکیدن ایاعه آلتون آقوب کلور ، اشعار ناع هبت اوهر حویاردن
 صحن حمیه طورمه صالسون صابله ، آراده در مهال سُگون برگ و باردن
 ۱۵ ناتی حمیه جلی بیرسان امیش ورو ، مکرر کن بر شکابی وار رورگاردن

لطیفی

(۲۲۱) غزل (Vol III, p 157)

هر دم اهل دارگ یاسه یارسدر کتابه
 مؤسس اوقاتی یاس غمگساریدر کتابه

اب سادان سورید ارادی واریه رعل
 سوئے رام الی حوں سو ویت تتعیر
 سفت اولادی و رالی د مهرک کوروب
 مرد اولار رسه دود ریدن ال کسر
 اوسه کرجه دورس بر اکی کون عاف
 آسا کی مدرس دانه کی رسر ورسر
 آه الکن ای حبه تر و فاسر دهر دوی
 تاهلر تهراده لر، لطان قهرکدر روب

ای واک حام عمت وش اشهدک حم قالمی
 جکمدک دوزکدن بر بیاسه عمر قالمده
 هر دی ر درد الم رار ر گرفتار الدک
 عرصه شمس بر مرد مسلم قالمده
 الدک اول ساه یوردرکاری رسر حالت
 بیاسه وارحق بر محل حریم قالمده
 اول لوی ساهلت کنی الی فد ماهر
 بر حم مرک اولدالر بر نوع یریم قالمی
 کور ایوب یوسحه قالمادی او یور دیدلر
 رورکارک قرة العیسى عالم قالمده
 کرددن هر بری کسدى تعلق تارک
 عزم قُذس اندوب دن دامنه بر دم قالمی
 هر بری بر رخمر بر حوں آجیدی اما سیه ده
 یار گندی یاره لر آجیدی مرهر قالمده
 یاش یرسه قطره انجم دوکلسون حردن
 دیدلر شمد، کرو فان آغلسون دم قالمده

سلطان مراد الث

(۲۲۷) عرب (Vol III, p. 175)

لغات رحمانه اسد ام وار فصلی جہد نچہ مراد وار
جون درست اسم جہاد کوکل مدد حقہ اسد ام وار
اسکر و مالہ انکا اسم ، عسکر عہ اسد ام وار
حالشکت ای شاہد عرا ، دس بولہ نم جہاد وار
اومارم کہ دعام مہول اولہ ، کہ بولہ اسد ام وار

وعی

(۲۲۵) مرہ برای وفات سلطان مراد و اعدام شہزادگان دس

(Vol III, pp. 175-177)

ناتالیال دس دورہ بولہ بولہ حرج ہر عہ
بالاند بیکر نکوی رشام صور
حکم آئیلہ اندلہ نقاصے ظہور
آمہات حار عہد دس موالہ بشر
اولی مسوب طاس کردش طاع رس
لغتہ سرد و صا شطرح اسباب ہر
بولہ حصہ بولہ ہر گر دس مراد حاک
بولہ شہاب اتہدی فرس حرج جہاد کر
بولہ نہ بولہ کوسہر دس مرأت خیال
بولہ نہ بولہ ہائل گوردی حساس ہر
یارم دس نقاشہ بولہ تمایل عجیب
ویرم دس و صافلر عین و نظیر دس حہر
تہدی نقش کعبہ عالم کوں و فساد
ہر عہت ہر بولہ کیم تختہ ہر حہر و ہر

بادلر بر طای عالی قوردلر بر برم خاص
 کیم رواجی چارمیں اول برمه اولار سمعدان
 آفتاب اول برم خاصه کیرمهک بول بولیبوب
 دوریدن دوسمهک ایلر شعاعی ریسبان
 مشهورک مصل عود ملس نامدن
 جمع اولور برمهک ارواح محمد هررمان
 ناح دولت ایدمه ناسمه هدوی رحل
 آسمه قصردن یره کیه کلاهری ناسبان
 قصربه بول بولعه شرویک ایلر کرچه ماه
 ککیر ابواسمه ایرمه کید کهکشان
 ای نظام الماک آصف مهت یوسف لها
 رنه اهل رمیب جسم و چیراع آسمان
 حضرت یاسای روسی رأی کردون احسام
 صاحب تدبیر یر و مالک مهت حواب
 آستانکدر هبای درلنگ مرلکوب
 گرچه کیم مشهور در اولر هبایه آستان
 نوعی به لطف است معین اول کم طهیر وقت اوله
 باقی سلطان سلمان ایتدی سلمان رمان

عزیزی

(۲۲۷) شهرانگیردن (Vol III, pp 182-186)

مرتب فیری مهان

۱ بری دخی مرتب فیری مهان ، هذا اولسون بولمه ناس ایله حان
 ۲ ایلر عجمانهس روشن چوکوک ، او مه هر کیمه مهان اوله بر شیب
 ۳ آتوک وصلی نکا کرچه محالدر ، قوس اومدوعیی نیمر متلدر

آه کیم نو عالمک آسایسه یون مہا
 راحت امحون بر نفس حنہ آدم دالمدے
 حرم اندی اول حرم حال رح احالہ
 آسادن تہدی حالی فالدی محرم فالدے
 داد الکن ای عدالسر وک فریاد و داد
 س مراد آلدک دل دبای و لدک نامراد

۵

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰ ۱۰۱ ۱۰۲ ۱۰۳ ۱۰۴ ۱۰۵ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۰۸ ۱۰۹ ۱۱۰ ۱۱۱ ۱۱۲ ۱۱۳ ۱۱۴ ۱۱۵ ۱۱۶ ۱۱۷ ۱۱۸ ۱۱۹ ۱۲۰ ۱۲۱ ۱۲۲ ۱۲۳ ۱۲۴ ۱۲۵ ۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹ ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳ ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷ ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰ ۱۴۱ ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹ ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳ ۱۵۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۵۷ ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱ ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵ ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹ ۱۷۰ ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳ ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱ ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵ ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳ ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷ ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰ ۲۰۱ ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۶ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳ ۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷ ۲۱۸ ۲۱۹ ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۲۵ ۲۲۶ ۲۲۷ ۲۲۸ ۲۲۹ ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۳۲ ۲۳۳ ۲۳۴ ۲۳۵ ۲۳۶ ۲۳۷ ۲۳۸ ۲۳۹ ۲۴۰ ۲۴۱ ۲۴۲ ۲۴۳ ۲۴۴ ۲۴۵ ۲۴۶ ۲۴۷ ۲۴۸ ۲۴۹ ۲۵۰ ۲۵۱ ۲۵۲ ۲۵۳ ۲۵۴ ۲۵۵ ۲۵۶ ۲۵۷ ۲۵۸ ۲۵۹ ۲۶۰ ۲۶۱ ۲۶۲ ۲۶۳ ۲۶۴ ۲۶۵ ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۸ ۲۶۹ ۲۷۰ ۲۷۱ ۲۷۲ ۲۷۳ ۲۷۴ ۲۷۵ ۲۷۶ ۲۷۷ ۲۷۸ ۲۷۹ ۲۸۰ ۲۸۱ ۲۸۲ ۲۸۳ ۲۸۴ ۲۸۵ ۲۸۶ ۲۸۷ ۲۸۸ ۲۸۹ ۲۹۰ ۲۹۱ ۲۹۲ ۲۹۳ ۲۹۴ ۲۹۵ ۲۹۶ ۲۹۷ ۲۹۸ ۲۹۹ ۳۰۰ ۳۰۱ ۳۰۲ ۳۰۳ ۳۰۴ ۳۰۵ ۳۰۶ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۰۹ ۳۱۰ ۳۱۱ ۳۱۲ ۳۱۳ ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۷ ۳۱۸ ۳۱۹ ۳۲۰ ۳۲۱ ۳۲۲ ۳۲۳ ۳۲۴ ۳۲۵ ۳۲۶ ۳۲۷ ۳۲۸ ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۳ ۳۳۴ ۳۳۵ ۳۳۶ ۳۳۷ ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۰ ۳۴۱ ۳۴۲ ۳۴۳ ۳۴۴ ۳۴۵ ۳۴۶ ۳۴۷ ۳۴۸ ۳۴۹ ۳۵۰ ۳۵۱ ۳۵۲ ۳۵۳ ۳۵۴ ۳۵۵ ۳۵۶ ۳۵۷ ۳۵۸ ۳۵۹ ۳۶۰ ۳۶۱ ۳۶۲ ۳۶۳ ۳۶۴ ۳۶۵ ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۶۹ ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۳ ۳۷۴ ۳۷۵ ۳۷۶ ۳۷۷ ۳۷۸ ۳۷۹ ۳۸۰ ۳۸۱ ۳۸۲ ۳۸۳ ۳۸۴ ۳۸۵ ۳۸۶ ۳۸۷ ۳۸۸ ۳۸۹ ۳۹۰ ۳۹۱ ۳۹۲ ۳۹۳ ۳۹۴ ۳۹۵ ۳۹۶ ۳۹۷ ۳۹۸ ۳۹۹ ۴۰۰ ۴۰۱ ۴۰۲ ۴۰۳ ۴۰۴ ۴۰۵ ۴۰۶ ۴۰۷ ۴۰۸ ۴۰۹ ۴۱۰ ۴۱۱ ۴۱۲ ۴۱۳ ۴۱۴ ۴۱۵ ۴۱۶ ۴۱۷ ۴۱۸ ۴۱۹ ۴۲۰ ۴۲۱ ۴۲۲ ۴۲۳ ۴۲۴ ۴۲۵ ۴۲۶ ۴۲۷ ۴۲۸ ۴۲۹ ۴۳۰ ۴۳۱ ۴۳۲ ۴۳۳ ۴۳۴ ۴۳۵ ۴۳۶ ۴۳۷ ۴۳۸ ۴۳۹ ۴۴۰ ۴۴۱ ۴۴۲ ۴۴۳ ۴۴۴ ۴۴۵ ۴۴۶ ۴۴۷ ۴۴۸ ۴۴۹ ۴۵۰ ۴۵۱ ۴۵۲ ۴۵۳ ۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷ ۴۵۸ ۴۵۹ ۴۶۰ ۴۶۱ ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵ ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹ ۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳ ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷ ۴۷۸ ۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱ ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵ ۴۸۶ ۴۸۷ ۴۸۸ ۴۸۹ ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳ ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶ ۴۹۷ ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱ ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵ ۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹ ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳ ۵۱۴ ۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷ ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱ ۵۲۲ ۵۲۳ ۵۲۴ ۵۲۵ ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲ ۵۳۳ ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷ ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱ ۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵ ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹ ۵۵۰ ۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳ ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷ ۵۵۸ ۵۵۹ ۵۶۰ ۵۶۱ ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵ ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸ ۵۶۹ ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷ ۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱ ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۶ ۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹ ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳ ۵۹۴ ۵۹۵ ۵۹۶ ۵۹۷ ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱ ۶۰۲ ۶۰۳ ۶۰۴ ۶۰۵ ۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹ ۶۱۰ ۶۱۱ ۶۱۲ ۶۱۳ ۶۱۴ ۶۱۵ ۶۱۶ ۶۱۷ ۶۱۸ ۶۱۹ ۶۲۰ ۶۲۱ ۶۲۲ ۶۲۳ ۶۲۴ ۶۲۵ ۶۲۶ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۲۹ ۶۳۰ ۶۳۱ ۶۳۲ ۶۳۳ ۶۳۴ ۶۳۵ ۶۳۶ ۶۳۷ ۶۳۸ ۶۳۹ ۶۴۰ ۶۴۱ ۶۴۲ ۶۴۳ ۶۴۴ ۶۴۵ ۶۴۶ ۶۴۷ ۶۴۸ ۶۴۹ ۶۵۰ ۶۵۱ ۶۵۲ ۶۵۳ ۶۵۴ ۶۵۵ ۶۵۶ ۶۵۷ ۶۵۸ ۶۵۹ ۶۶۰ ۶۶۱ ۶۶۲ ۶۶۳ ۶۶۴ ۶۶۵ ۶۶۶ ۶۶۷ ۶۶۸ ۶۶۹ ۶۷۰ ۶۷۱ ۶۷۲ ۶۷۳ ۶۷۴ ۶۷۵ ۶۷۶ ۶۷۷ ۶۷۸ ۶۷۹ ۶۸۰ ۶۸۱ ۶۸۲ ۶۸۳ ۶۸۴ ۶۸۵ ۶۸۶ ۶۸۷ ۶۸۸ ۶۸۹ ۶۹۰ ۶۹۱ ۶۹۲ ۶۹۳ ۶۹۴ ۶۹۵ ۶۹۶ ۶۹۷ ۶۹۸ ۶۹۹ ۷۰۰ ۷۰۱ ۷۰۲ ۷۰۳ ۷۰۴ ۷۰۵ ۷۰۶ ۷۰۷ ۷۰۸ ۷۰۹ ۷۱۰ ۷۱۱ ۷۱۲ ۷۱۳ ۷۱۴ ۷۱۵ ۷۱۶ ۷۱۷ ۷۱۸ ۷۱۹ ۷۲۰ ۷۲۱ ۷۲۲ ۷۲۳ ۷۲۴ ۷۲۵ ۷۲۶ ۷۲۷ ۷۲۸ ۷۲۹ ۷۳۰ ۷۳۱ ۷۳۲ ۷۳۳ ۷۳۴ ۷۳۵ ۷۳۶ ۷۳۷ ۷۳۸ ۷۳۹ ۷۴۰ ۷۴۱ ۷۴۲ ۷۴۳ ۷۴۴ ۷۴۵ ۷۴۶ ۷۴۷ ۷۴۸ ۷۴۹ ۷۵۰ ۷۵۱ ۷۵۲ ۷۵۳ ۷۵۴ ۷۵۵ ۷۵۶ ۷۵۷ ۷۵۸ ۷۵۹ ۷۶۰ ۷۶۱ ۷۶۲ ۷۶۳ ۷۶۴ ۷۶۵ ۷۶۶ ۷۶۷ ۷۶۸ ۷۶۹ ۷۷۰ ۷۷۱ ۷۷۲ ۷۷۳ ۷۷۴ ۷۷۵ ۷۷۶ ۷۷۷ ۷۷۸ ۷۷۹ ۷۸۰ ۷۸۱ ۷۸۲ ۷۸۳ ۷۸۴ ۷۸۵ ۷۸۶ ۷۸۷ ۷۸۸ ۷۸۹ ۷۹۰ ۷۹۱ ۷۹۲ ۷۹۳ ۷۹۴ ۷۹۵ ۷۹۶ ۷۹۷ ۷۹۸ ۷۹۹ ۸۰۰ ۸۰۱ ۸۰۲ ۸۰۳ ۸۰۴ ۸۰۵ ۸۰۶ ۸۰۷ ۸۰۸ ۸۰۹ ۸۱۰ ۸۱۱ ۸۱۲ ۸۱۳ ۸۱۴ ۸۱۵ ۸۱۶ ۸۱۷ ۸۱۸ ۸۱۹ ۸۲۰ ۸۲۱ ۸۲۲ ۸۲۳ ۸۲۴ ۸۲۵ ۸۲۶ ۸۲۷ ۸۲۸ ۸۲۹ ۸۳۰ ۸۳۱ ۸۳۲ ۸۳۳ ۸۳۴ ۸۳۵ ۸۳۶ ۸۳۷ ۸۳۸ ۸۳۹ ۸۴۰ ۸۴۱ ۸۴۲ ۸۴۳ ۸۴۴ ۸۴۵ ۸۴۶ ۸۴۷ ۸۴۸ ۸۴۹ ۸۵۰ ۸۵۱ ۸۵۲ ۸۵۳ ۸۵۴ ۸۵۵ ۸۵۶ ۸۵۷ ۸۵۸ ۸۵۹ ۸۶۰ ۸۶۱ ۸۶۲ ۸۶۳ ۸۶۴ ۸۶۵ ۸۶۶ ۸۶۷ ۸۶۸ ۸۶۹ ۸۷۰ ۸۷۱ ۸۷۲ ۸۷۳ ۸۷۴ ۸۷۵ ۸۷۶ ۸۷۷ ۸۷۸ ۸۷۹ ۸۸۰ ۸۸۱ ۸۸۲ ۸۸۳ ۸۸۴ ۸۸۵ ۸۸۶ ۸۸۷ ۸۸۸ ۸۸۹ ۸۹۰ ۸۹۱ ۸۹۲ ۸۹۳ ۸۹۴ ۸۹۵ ۸۹۶ ۸۹۷ ۸۹۸ ۸۹۹ ۹۰۰ ۹۰۱ ۹۰۲ ۹۰۳ ۹۰۴ ۹۰۵ ۹۰۶ ۹۰۷ ۹۰۸ ۹۰۹ ۹۱۰ ۹۱۱ ۹۱۲ ۹۱۳ ۹۱۴ ۹۱۵ ۹۱۶ ۹۱۷ ۹۱۸ ۹۱۹ ۹۲۰ ۹۲۱ ۹۲۲ ۹۲۳ ۹۲۴ ۹۲۵ ۹۲۶ ۹۲۷ ۹۲۸ ۹۲۹ ۹۳۰ ۹۳۱ ۹۳۲ ۹۳۳ ۹۳۴ ۹۳۵ ۹۳۶ ۹۳۷ ۹۳۸ ۹۳۹ ۹۴۰ ۹۴۱ ۹۴۲ ۹۴۳ ۹۴۴ ۹۴۵ ۹۴۶ ۹۴۷ ۹۴۸ ۹۴۹ ۹۵۰ ۹۵۱ ۹۵۲ ۹۵۳ ۹۵۴ ۹۵۵ ۹۵۶ ۹۵۷ ۹۵۸ ۹۵۹ ۹۶۰ ۹۶۱ ۹۶۲ ۹۶۳ ۹۶۴ ۹۶۵ ۹۶۶ ۹۶۷ ۹۶۸ ۹۶۹ ۹۷۰ ۹۷۱ ۹۷۲ ۹۷۳ ۹۷۴ ۹۷۵ ۹۷۶ ۹۷۷ ۹۷۸ ۹۷۹ ۹۸۰ ۹۸۱ ۹۸۲ ۹۸۳ ۹۸۴ ۹۸۵ ۹۸۶ ۹۸۷ ۹۸۸ ۹۸۹ ۹۹۰ ۹۹۱ ۹۹۲ ۹۹۳ ۹۹۴ ۹۹۵ ۹۹۶ ۹۹۷ ۹۹۸ ۹۹۹ ۱۰۰۰

وله انصا،

(۲۲۶) فصله دارنه (174-175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000)

فصر حتمی نو نا ناع ارم یا گلستان
 یا حرم قدس یا بیت المحرم یا آسمان
 آسماندر گرجه اما آسمان یا تناب
 گلستاندر گرجه اما گلستان بی حراب
 سایه سقب هانوی هباب حلوہ گاہ
 طرہ طاق سر افرازے سپرہ ساهان
 وسعت اوانک نعدی وراي شش حوات
 فسحت مدانک سر حدی حد لا مکان
 هر سونی حاجا ارکان دولتدر مگر
 بر اناع اورره طورر خدمتہ دامن در میان
 صحت ابیات مورون گورب وصافلر
 هر بری انکار افکارین گنورمش ارمعان
 یرتو مشکائی بپر انورسدن مقبوس
 جامک مصرعلری دیوان حامیدن نشان

۱۰

۱

لعل ساره

رستگ ده نای لعل ساره ، فی کوکلو در چور سک حاره
دهامدرستی افقو احمر ، لطافت دسدر پوری کوهر
نواه خاندن اولورسم دیتلاسی که لعلی کوهر مرحان دعاسی

ربعه نای

ربعه در رسی برت حب لب اولسدر آکه آق کوکرحین
وردن نص ادر ندر نمامه هواسدن اوچر کوک رحمامه
اگر عام دارسه فوب آدمک ایلسون عیری به حب اولسون نک

الری گورل حمده

ریمی الری گورل حمده کا ککر حُسْنَه حور حمده
بیجه ارسون مه آتوک ماسسه ککر نوباع دکر آهسه
بی باد ادوب ایلر الری باد الدن اول نکارتک داد فرساد

آق عالم

رستگت ده نای آق عالم ، فوره فولقنسی در ماه عالم
عجمی حسله اولورسه مشهور ، برآق کُادر جهان اینه اول حور
شوکم اول ماهه اولدی همد وار جهان ریدن اورکه عالمی وار

طویلی عایشه

ری طویلی عایشه رمانگ که اولدر سمدی عیانی رمانگ
کورلک مادهس بوس ایلک ، اماعی جکر بوقدر فلک
اگرچه بحر حُسْنَه آشنا جوق ، ولی آتوک طیوعیه جفر بوق

روحی

(۲۲۸) ترکیب بددن (Vol III, pp 189-191)

صامگ بری کیم شیره انکوره مستر
سر اهل خرااند سر مست آستِر

صیل رمان

بری محو به یک صلی رماندر، وی چون اسلو مان جهاندر
رمانه کی حقار و سهکار صلیک صاعسی عاتق لری وار
آلور دل کسوریدن رای ناحی بی ماسدن چفاردی آکسه صایجی

مده عسی

ریسی مده عسی سر سیدر - بی مامده ارک و تر
بوی جان امیک تاره مالی دهان چسبه آری رالی
نگار اولده صاندم ددی دلدار، اودله مده ک به اوی وار

قر عایشه

ری قر عایشه بر حوب و رعنا عدار و حسله ماسد عدارا
جهانه مادر حرج بر احتر کورمادی ر آنک گبی دختر
اوتماوب قوی اولسم س آنک، که اولمار اوعلی مری اوتماک

حمت

بریک بی حمت لعلی کونر خدا اسون آبی ناگه مسر
بوله گزسم آبی حور عینه، جمال طبع اندر حلید ربه
ککله حشر اولورسه اول بیامت، جهان امون اول در اهل حمت

طاووقی مری عایشه

بری طاووقی راده عایسه نام آوگ آله سیدر خاص الله عام
او در باع حایه قری حاب، که حلال اولمش آگه طوق گردان
محه سومه بی اول شیوه کاری، نه آقیقه در بومری دوی

جهان مانو

جهان درلر ری بر مه افسا در، جهان گبی وفاسر داربا در
اگرچه کم وفا گلسر جهاندر ولی یکمر گوگل اول یار حاندر
سمه نلک آوگ ماتی خوش اولسون جهان اس طلاق بدن بوش اولسون

ی صوں برہ ساقی بر اول قوم کہ دیرلر
 رنداب صوخی رده بر سر مدمدر
 بو ایلی نامیدن انتہ حالہ مناسب
 کیم رند باراند سجداب عجمدر
 ما رند صوخی رده نزم آگندم
 یش ار همه ساعرکس و یش ار همه مسیم

حوس کوشتہ دوق اندی صہا اہلہ عالم
 بر حال اللہ سورسیدی اگر عمری آدم
 صحت صوکی درد اولسہ وصل صوکی ہراں
 بوس آخری یش اولسہ سور آخری مام
 بو عالم فاسک صہابی اول اندر کیم
 نکساں اولہ ناسک اگر دوق و اگر عمر
 دائم اولہ ہصحت رنداب قدح بوش
 وارین قونہ مبدانہ اگر یش و اگر کم
 صوخی کنہ صہادہ کچور مالک دسار
 بر درہنی آسکت اولور خاطرے درہم
 طاہر بو کہ آخر بری حاک اولسہ گر کدر
 گر درہہ صحاح اولہ گر مالک درہم
 ی صوں برہ ساقی اجمہل رعینہ آسکت
 کیم چہلی ایلہ بیلدگی برد اور دم
 ہر مکر کیفیت ارساب حراساب
 اور عقلی ایلہ حق دیر کیم بولہ ہیہات

گور راہدی کیم صاحب ارشاد اولہم دیر
 دور مکنہ واردی بوگون استاد اولہم دیر

تر داس اولر ری آلوده صانور لیک
 بر مائل یوس لب حامر و کعب دستر
 صدرس گوره دوت بیللم برم چھانک
 مانے حم میدر برمر مادیه برستر
 مائل دگلر کیمسه نکت آراسه اما
 خاطر شکر راهد بیماهه شکستر
 ارباب عرص بردن ایراع اولدیی نکر
 دوشمر بره بررا اوقدر صاحب تستر
 بو عالم فابیک به یور و به گداسر
 اعلالره اعلالورر یسب الله یستر
 همکاسه ارباب دلسر عریک مسر بوق
 میچانده بر گرچه ولی عسقله مستر
 بر مست ی میکن عالم حاسر
 سر حلقه حممت بیماهه کسار

۵

۱

ساقی گنور اول نادهی کیم دافع غمدر
 صیل اور اول مرايه که برترنگ المدر
 دلنسه لر بردن ایراع الله سر دم
 اول نادهی کیم یور دل و دیکه حمدر
 ای حواجه ما اهلله ریمار اولولمه
 دروشتی بو ملکک شوی حیل و مشمدر
 حاک اول که حدا مرتنه کی ایلیه عالی
 ناح سر عالمدر اوکیم حاکر قدمدر
 کل طوعر بله میکنه رعمه آنک
 کیم مار ریادن تکر برگشته سی حمدر

۱۵

۱

۲۴

اول ہاں ہم ددی دووب رہی سہرا
 ہی کا ہم حمالہ اسپاہ ۲۰۰
 حوں حصہ اس حصہ در اہل دلہ مقصود
 مقصود در آکاء مل اے عارف و دانا
 ہب معلما و اہلہ در باطن و ظاہر
 در نقطہ اس اصل سہی اول و آخر

حرحک کہ ہ سعدک ہ محسوس ہا وار
 دھوک کہ ہ حاصلہ ہ عامہ وفا وار
 آدامہ آگٹ سعدک محسوس آلسہ
 محسوس دہہ محسوس و سعدک صفا وار
 مل اشہ آگٹ حاصلہ عامہ اوشمہ
 عامہ دہہ حہ و حاصلہ عطا وار
 جہد المہاں غیر الہ باقیہ کور کم
 سہن نہ سگا فائدہ سہن نہ سگا وار
 اکدن کوروب غیرلرگ اطلس و دما
 غم جکہ کہ اکدن ہم کہہ عا وار
 کح حمالہ بو افکارلرے عارف وقف اول
 سرگشہ بیل آئی کہ سہن بو ہوا وار
 وردا آلیں جکہ ہی ایچ فی رح حوبہ
 عاشقلرہ فردادہ دچی وعدہ افنا وار
 ال ورسہ صفا فرصتی فوت ایلمہ سردم
 دنیا آگٹا دگہر کہ حماس جکہ آدم

میخاسته اسیر ملبوب اولعی و راب
 سیماره جراسان آساد اولهم در
 الدن فوسون کل کی حامری سردم
 هر کیمکه و غمخاسته دلساد اولهم در
 بر سزو مدنگ سئ افکنه سی اولسون
 عالم او کم عضه دن آزاد اولهم در
 عین کحروب کوو سلاده دل تیدا
 برهرت هگامه فرهاد اولهم در
 وصل اسیموب هرله خوش کجده کی بوکم
 مسکن عم حامیه معناد اولهم در
 گردی بوردی ولدی بر آکنه حک بر
 من بعد سه عایم بعداد اولهم در
 بعداد صدقدر کهری دمی بخندر
 ایا آتک در و کهر سکت و خرددر

اول گوهر کما که ولیدر آغا همتا
 کهر صدق گوته بر اول دمی کما
 اول دات شرمه ارشور دعوی همت
 کیم اولدی به دنیا آکا مقصود به عمتا
 کیم درک ایدر آبی که اوله دانه معلوم
 رمدر کتب مدرسه عالم بالا
 اول راهدنگ آعلر بر و گوک حاله یارین
 کیم ایچمه دستدن آتک حام مصفا
 بر نقطه ده در سزی دیدی چام کناکت
 اول چارده دمی سیر کججه اشیا

دور المذک بر دودق سر بھار
 اودق دل دواہہ دل اودق ہواہ
 اولدق برہ، واردق اسہ عسفہ کردار
 آلدق کوکل سر صم ماہ لہار
 بعدادہ ولک دوستہ کرای ناد سحر حیر
 آداب الہ وار خدمت ناراب صفہ
 روحی بی آکر سر صورر اسر ولورسہ
 درلرسہ بولسدگئی اوی برگ و ہواہ
 و مطلع عترائی اوہو اسم اول آسہ
 معلوم اولور احوالمر ارباب وفاد
 حالا کہ بر افتادہ حواب دمسمر
 سر حلقہ ریدای ملامت کش عسمر

حائاتی

(۲۲۹) حلیۃ سربعدس (Vol. III, pp. 196-197)

ما حصل اول شو ملک ارلی، مالک سلطنت لمر یرلی
 عالم ستر حبیاب جہاب، واقع حملہ دزانت بہان
 یعنی سلطان سراسر دہ عیب، حاکم و عادل بی علت و عیب
 کج بہان گئی تا اولدن، ذاتی فردت الہ قائم ایک
 طاعت اس و ملکنس یعنی، شان اعلاسی ایک مسعی
 افنصا ایتدے مرہ دای، سر خلق مسر خودای
 ایتدی اول دمہ ہاں عشق ظہور، اولدی القصہ ہوتا سر نور
 سودی اول نوری حیم دندی حق، اولدی دیداریہ عاشق مطلق
 اکا نسیر اولوب ملک شہود، عز و دولتہ گلوب بولدی وجود
 طولدی آوارہ احمدلہ جہاب، ایلدے عشق الہی علیان

۵ یوف حارسه دهرک کُل و کلرارسه هم یوف
 اعیارسه یوف یار حصارکارسه هم یوف
 هر عیش که موقوف اوله کیفیت حمزه
 عیاشیه یوف حمزه حمارسه هم یوف
 چون اهل وجودک یری صحرایه عدمدر
 یوف قافله و قافله سالارسه هم یوف
 دی قصب اولمجه یونلم حاده و علالی
 یوف آلی صائان دونه خریدارسه هم یوف
 عالمک که سکیلر اوله واقف اسرار
 ۱ سیراسه یوف آتلیک اسرارسه هم یوف
 عارف که اوله هُتیر و ادا اوله مُقِل
 اقباله یوف عالمک ادمارسه هم یوف
 چرخ فلکک سعیدیه و محسنه صد حیف
 کوکلریکک ناس و سیارسه هم یوف
 ۱۵ چون اوله حرام اهل دله دیا و عفا
 حیدر الله به دیا اوله خاطرده به عفا

وبردک دل و حایلله رضا حکم قصابه
 غم چکیر او عراسق اگر درد و بلایه
 فویدق وطنی عرنه بو فکرله حیفدق
 ۲ کیم ریح سمر باعث اوله عر و عباسه

وسی

(۲۳۱) حصہ ۱۸ (۱۸--۲۱، III, Vol)

الان ای قوم اسلامول بلک یحیی اولوک آکاه
 اریسور نا کھان بر کون سره جسم الله تہسرا الله
 فیامت کوی قوبدی سر بو دیادی اوصہر سر
 رمایدر ایبرہ مہدے رول امکے روح الله
 ہوب دُنیا آویں ویراں اندرسر حابہ دی
 بہ فرعون بادی بہ شداد بنا اتدی بوسکل ناٹ
 بھہ بخارہ بک طلبا ہتھرسر خاطر س دایم
 دگلی مؤمنک قلبی اطالم یوحسہ بک الله
 اگر بیک کورہ فرمادی فعالی گوکلرہ ارسہ
 ترخم انیموب برکر دیمر سر بردہ فالمر آہ
 شیمہ شہقت امرسر الورسر گور گورہ مالیں
 دگلی خاطر بک ناٹر بوکا قائلمدر الله
 بہ دیہ طاندگر نام بہ مدہب طوندگر حاتا
 اماملر قولہ اویر بیورمر درت کتاب الله
 بہ شرع اللہ تاعسر بہ خود قابوہ قائلسر
 حہابی طرلو بدعتلہ سادہ وردگر ناٹ
 گرک وعظ خطا تیلر گرک درس امامتسر
 ویرلر اولسہ اجرتلر او فومردے کلام الله
 فصات احوالی دیبرسک بہ مہکدر بیان اٹک
 اگر حصیک ایسہ قاصی افدے یاردھیٹک الله
 قوروب بر دام نزویری قومتلر محکمہ نامں
 فی سجادہ حصرت فی احکام شرع الله

نظر اسدکھ آگا ربّ عمور درلدی شرم و حیاں اول نور
 دوکلوب عالم ارواحہ او در اولدی ہر قطرہ سی سربیعہ
 یہ بر دبعہ احرادہ خدا ، باندے افراطِ محبتہ آگا
 ابلدے عرق عرق آبی حجاب ، گل یرزالہ دودی او حجاب
 قطرہ سدن آنک استادِ ازل ، اندی بر کوہر شہوار اول
 بر نظر قلندے مہانتلہ آگا ، اربوب اولدی اول کوہر دریا
 ایر لطف اولیچو دریا سار ، موحر طاهر اولوب جقدی بحار
 ایلدی صکرہ آنک ارد یاک ، کئی حاک و بحارس افلاک
 صوحاب ند قدرلہ ہیپ ، گلدی میدانہ بو کر کوی رمین

ولہ ایضاً،

(۲۳۰) حلیہ شریفہ دس (Vol III, pp 197-194)

اتفاق اشدے بو معبادہ اُمم ، ارہر آللور ایدے بحرِ عالم
 یورسک حالص اندی آغی قتی ، رحلری صاف ایدی صافی صفتی
 رنگ روی گل اللہ یکدل ایدی ، گل گئی قمری یہ مائل ایدے
 نایلمشدے یورسی یور سرور ، سورہ نور اندی سا مطلع نور
 مصحفِ حسن ایدی اول وَحہ حمیل ، حق رحسارہ سی نصّ بریل
 گور وریدن اوتانوب آبِ حیات ، مسکین اشدے وراء طلعات
 وحہ برافتک اصحابِ صفا ، حرقی غالب ایدی دسر حتی
 گوکہ اولمشدی او روی رنگین ، تمع جمع حرم علیین
 آگا ورمشدے کمال ریت ، کاب چہرہ کشایہ فطرت
 عرق آلود اولیچو اول سلطان ، گل یرزالہ یہ نگر دے ہان

بولالا، سده د انک سده اشا و آعسا در
 ساد و سده ناعت ولدر شمس سر کساک
 ادمش طله البسی رئیس کاب و ددردار
 طریق شطامک اول دکلی بولره همراه
 اکر بحصل احوال تکامل اتسلسل سہوا
 عرابل وش اولور اعزاز ادر مردود ہر در کاه
 جہانک حریر و ہم باب کسبچی کمدرد در سگ
 عسکری ناسی اللہ صوتی آئی تحقیق انک اللہ
 بولردن حاجی اظلم در اقدم قاصی عسکر لر
 جہانی سمدے رشوتلہ حرابہ وردیلر واللہ
 فقیر عالمہ لک عمیری گجر عرلت دہ دلتلہ
 اولور سگ مرتبی حاہل بولور سگ ہم عرٹ ہم حاہ
 بالی باشند قوتار دبرلر فسادک ناتی معلومدر
 بہ فادر کسہ بر نقطہ دہ ہدا کتاب اللہ
 عمیدر عر و دولتک جمیعاً ارباود [و] بوشاق
 چکر دورگدہ ذلتلر تہا آل رسول اللہ
 حضور حقہ واردقدہ اولور سر اولاً مسؤل
 سرہ بھوص اولمشدر امانتدر عباد اللہ
 بچہ بیچہ سلیمانلر گلوب گجیدی بو دیادن
 قی احادی اعظمک کہ قالیدی بو ملک اللہ
 بوگون عدل البیوب حلقہ اندرسک لطف و احسانی
 یورک آئی اولیسر یاریں مقامک عرش ظل اللہ
 خدا صقلر خطالردن عدالت ایلیر شاہی
 بہ عم دیادہ عقادہ اولور سہ فی امان اللہ

وگوں تحفیر ادب دی اندرسر حیلہ شرعی
 شفاعت اندی یارین سرہ اول حق حبیب اللہ
 مکر مکر میسر حسره تمامت بوحسہ قوسہری
 سرہ یا اُمم درمی ہو فعلک رسول اللہ
 رمانہ اویدی سوانہ دوشدے تارہ اوعلانہ
 اکابر طمدے ہیاسہ اولوب اکثر عدوانہ
 سوربہ اویدی حوٰنک صوب امری مولانگ
 سورلدی چقندی حنّس گوروگ آدم صہی اللہ
 شخہ دوستلق ایدر شیطان برملہ ایدر اسعول
 ہو در مؤملہ قصمدے ایدویدر کافرب ماللہ
 ساسول قومگ طلی فسادی حددن آتمسدر
 ہو در حوم یقبیلردہ برہ ایرہ سلا ناگاہ
 یہودی گنی ملعولر کچرلر صدرہ تکلیفسر
 فیودن ناسہ برہ وُمی اندرلر آندب استکرہ
 بدبدر بولہ حائلر امام صاحی اولق
 عجب هیچ اہل اسلامدے بولومری امین اللہ
 جاقلدی فتنہ جماعی طویشدی نس شتوب دسا
 بیجوں اولاشمسوں آتش نگم اسلامولہ گہ گاہ
 سیتلردہ قلع تیمار رعامت اولدسے ناشماقلق
 وریرلر حاصدر اکثراری سلطانرگت ای شاہ
 جالیشور بر طریق ابلہ سمردن قالمعہ ہر کس
 قی بر آتلور گیدر عرابہ ف سبیل اللہ
 نش اور آقحہ علوفیلہ سپاہی بیلسون تنسوں
 اگر یچیرے دیرسگت بہ قادر سویلکز ماللہ

ساد تالک، هدای، عالی، (۱۲۴۳-۱۲۴۵)

بموتش ادب دلسازی حاتم حمزه ستر اندک
فون عشق سر طرر اسباده در کوردک
بکارک رحلیدن علم نارنجای احمد اندک
رسوم خط ناموتی لب حابانه در کوردک
متاع حالی مسلم اندک حابانه آحر
اولحه فورتلش یوقدر دل دیهانه در کوردک
مدام اوله جهانه فصی عافی سب حمارک
به گوردکسه هدای بر او دولت حابانه در کوردک
وله ایضا،

(۱۲۴۳) غزل (Vol III, pp 220-221)

دریغ اول ناره مهالم هوا بدر نهر، بلای عشق بدر مدلا بدر
او عجمه کوسه آمار هزارک افعاس، مقام یارده صبت و صفا بدر
عریق بحر فراق اودای بر بلوک صفا، طنم ناره هوسدر دوا بدر
درون سینه رحم اورمی بلور الحق، اوی مروت ایسه آشا بدر
هدای درکه عالیگه النخا الیر، قیو کدن اورگه سگ ملنجا بدر

حالی

(۱۲۴۴) رباعی (Vol III, p 227)

ای شاهد لطیف عالم عب و تهود وی گلشن فصلی سرسر رفیع
۱۵ قل عرفه دریای صفا سریردب، اینه بی سرگشته کرداب
وله ایضا،

(۱۲۴۵) رباعی (Vol III, p 227)

بردم که ویرردی حکمی بست و کشاد، غم گلشه اگر دله اولوردق نا
۱۶ ناگه گوریوب طنم تمشیر صفا، قالمادی گوکلک رعیت کج

بر آلائی دلسر و مُخْتَلِک و حوچه ده قریب اولما
 شیطاں قومیه اویمه دگلدی فعل حکم الله
 وربره اعباد اینه هم دوللو حکارم
 بولدر دولت و دسه بولدر دشم بدحواه
 وزارت صدریه کیمش اوتورمس بر بولوک حیوان
 بو دس و دولته خدمت ایدر بولدر بر آدم واه
 عجب گرایدی عارفلر بولومر اولدیه کاهللمر
 سکوتیه واردیلر شمدی گورسر اولدی اهل الله
 یحه فتح اولسر بعداد اماملر ایلمر امداد
 بولدرن بور جورمشدر عرسرم اولما الله
 اگر بر ارطهور انسه کرامت گوستروب خلقه
 آکا شیطاندردر دیرلر دیرلر اولما الله
 صراط مستقیم اورره دگلدی سخ و واعظلر
 صابینه رهبا بولدی یحه خلق اولسون گمراه
 هان بر های هوی ایله یقر حامعلری صوفی
 قی اوراد الله اسماء فی احلاص دکر الله
 مرابیلر طوتوب دهری صورلر مالیدر دسا
 ولی هر گوشه ده واردی شعلر اولما الله

هدایی

(۲۴۲) عرل (Vol. III, p. 220)

دروین سیه صد چاک اولماعی بر شاهن دس گوردک
 عمکنه حوی دل نوش ایشکی پیانه دن گوردک

وله ایضاً،

(۱۴۳) رباعی (Vol III, p 229)

«هوسار اولوب سینه ساحل نام، عسائی اندر هلاک کرداب نام
اولردی نظیری آسمان حسک، خورشیدی آکر اولدی دراب نوار

وله ایضاً،

(۱۴۴) رباعی (Vol III, p 229)

مخرو اولورر محک دلشاد اولسن، ویران قالورر اگر که آباد اولسن
اول مرغ حما پرور عشق سر کم، دامه دوشورر فسدن آراد اولسن

وله ایضاً،

(۱۴۴) رباعی (Vol III, p 229)

«چرخ ایتدی حواله اوسمه نبع هلاک + وقف اولدی الم صاحبیمون ماشمه حاک
اوقاب حیاتم ابادی شورش بخت + حورن آیر وداع مار هب وحشاک

وله ایضاً،

(۱۴۵) رباعی (Vol III, p 229)

بو دجه عم مراده کی حاک ملال، جوق کلّه شاهی ابلدے مالامال
س کردی چرخ بیدوگی بیلهرس + ای سایه سبب ساحسار اقبال

وله ایضاً،

(۱۴۶) رباعی (Vol III, p 229)

ای واقف رار شب نشین ملال + وی دردس اندن کلید گجه حال
۱ نقش املیله اتمه رسواے بی + قلّه دلی چو تمع فانوس خیال

وله ایضاً،

(۱۴۷) رباعی (Vol III, p 229)

ارباب طریفته طریق عمدس + اصحاب حقیفته حقیف عمدس
۱۲ تفصیله نه حاجت ای دل شوریدک + مهرست حره محبت عمدس

وله ایضاً،

(۲۴۱) رباعی (Vol III, p 228)

عقل ایله اندوب همشه جنگ و ناورد ، عم معرکسسه نامر امیر نامرد
و ادے سالاده کامرانِ عسّم + اولدی نکا کردناد بر راه آورد

وله ایضاً،

(۲۴۲) رباعی (Vol III, p 228)

ای درد کشی فراق هر شب آه است + حسرت بجه اولور ملککری آگاه ایت
چون باغ وصاله ایرمه یوق چاره + گلزار خیال مارے ترهنگاه است

وله ایضاً،

(۲۴۸) رباعی (Vol III, p 228)

ه نور سحر صدق و صفا در عم عشق + آیه ی روی او را در عم عشق
سهی امکیل مسرا اولر هر کسر + محتشایش حسرت حدا در عم عشق

وله ایضاً،

(۲۴۹) رباعی (Vol III, p 228)

درد اهلی اودر که صور موب راه بخت + یاسه بر اوله خار و گل هم رهرو سات
حکس و بره مر بو کارزار عشقک + تمسیر بلالی بیلین آب حباب

وله ایضاً،

(۲۵۰) رباعی (Vol III, p 228)

ساقی بیه بری رشک فروردین است + ارباب دلگد دهاسی کلجیب ایت
آج ساعد و نارولریکی و الحاصل ، آیه حامه دسنه سیمب ایت

وله ایضاً،

(۲۵۱) رباعی (Vol III, p 228)

بر عرصه ده بر که حوی ارباب هر + حوی شقی سپهروش اولدے هدر
۱۲ چینا که جهانہ اتمدک وضع و دم آیه جرخ اولدس زنگت آویر

اندک آنک ارباب دل بطعِ راه ، کلور شوبه سبکار فرساد و آه
 سب و ناده بندر و کلکوں اولور ، دواسه کدس تخت وازوں اولور
 گل ای سانی ورملمسه آب و تاب ، دخی ایبدی بخت، آهنگ جواب
 شب عم قیچ ناب فرود اولور ، حوسام اهل صبحی نی سود اولور
 ۵ نارسه بولہ سہمیہ کاج جہان ، بو دکلو خراہ آراولور دجانب
 قویوب نافیس گہش آہوی ، ہر حقردی انگ مشکِ ناب سپر
 تہی اولہ سرار دہائے دمان ، سراری چو احگر طورہ بر رمان
 ہاکر اولور آشی حور سہ ، حشر بیشہ سدن او شیر سیاه

قی سانی اول شربتِ جان بوم ، کہ دقِ بلانہ اولہ خارہ سام
 ۱۰ رئیس الاطّاعے بر معاب ، ایک رور و شب سیمسِ حرّ جان
 بہ دارو در اول کم و بر ری درنگ ، رح حسہ درد اندوہہ رنگ
 حکمبیدی بدن اگر حوی حوب ، نلافی ایبدی نادر لالہ گون

عطاء

(۱۵۱) حمسہ مقدمہ بدن (Vol III, p 239)

خواند کور قلب ایسہ بیدار اندی ، شوقی الہ دلہ ولہ وار ایسہ
 عافل اولہ بدنِ خاکسار ، بردہی روح اندے دلِ بردہ دار
 ۱۵ قبلدی برے قافلہ ندِ خیال ، داخل معبورۂ تہر متال
 طیّ رو مسعد و دیر ایلدم - گورمدیگر برلری سیر ایلدم
 اولدی اودم جان گوریہ آشکار ، حرفہ دہ بر یبر فتوت شعار
 نازل اولوب رحمتِ مولی گئی ، وردی سلام اول شفقت صاحبی
 ایلدی ب سہ سہ التفات ، لطف ایلہ صوبدی الہ سر دوات
 ۱۰ چکدی ہاب شعلہ شوقر عالم ، فالامہ صیعدی قاسم او دم

وله ایضاً،

(۳۴۸) رباعی (Vol III, p 230)

هر کم اری اولورسه یاگیره سرشت ، آمالی نیت بلور درونی کسب
 سر مارقه عبات استر دل کم ، شتو اوله یانه حمله ابوار بهشت

وله ایضاً،

(۳۴۹) رباعی (Vol III, p 230)

دل ملکی دردگله وطن قیل مارب ، چشم عدس الله هم یی قیل یا رب
 بر دستم اولورسه نیت براتی اُمید ، بر دسمی ده صم شکی قیل یا رب

وله ایضاً،

(۳۴۹) عرل، (Vol III, p 230)

صورمه ارنا بر غمگ آشی بهاسدن
 بل هاب حویلرگت حیش داما بدن
 نجه فان آعلم کم حکمر خون اواده
 بر مسیحا نسک سورر مرگادس
 دلهک اسبرسک اگر معدس الماس نجه اولور
 حشسه آنکه نظر چاک گرباسدن
 صحر گلرار غمگ شوبله گرک المی کم
 کلله آب ودره دیک گرباسدن
 رعب بار الله اندوب حالتنا عبیرگت
 دوق آکور اهل خون جواب پریشاسدن
 وله ایضاً،

(۳۵) ساقی نامه دس (Vol III, pp 231-232)

شبانگ کرک شمدی عیش و نشاط شه مُهند اوله مُدبر اسباط
 ۱۶ بولور آنک عشق اهلی معراحی اثر آنک سالک گوکه ناحی

وله انصا،

(۱۵۴) سندس است تصولی (Vol III, pp 211-212)

آه کم نغمه به نمانه گئی طولدی خوون
 برم شجر ناردده دوستدم بهلدم سر سکون
 عالم اولدی بو دل شدانه سودای خوون
 وادی حیرتک فادام بولدم سر رهمن
 ناری یروا فلک بی رحم دوران بی سکون
 درد چوق همدرد بوق دهنی قوی طالع ربون

عالم عربک اولدی شام محبت سر نیکا
 اوسمه طوعمر او ماه نوح دولت سر نیکا
 اولدی طالع ساکن نوح نخواست سر نیکا
 گندی دولت سر نیکا ناشدن سعادت سر نیکا
 ناری یروا فلک بی رحم دوران بی سکون
 درد چوق همدرد بوق دهنی قوی طالع ربون

دلی دل طاکمیدر ایلر سه فریاد هراس
 بر بوری کل عیجه دلبردن آیردی رورگار
 بی مالا حارک دسملاره عیش ایشمک یار
 بر دگلدر دوستلرم دردم بصل ایتم تیار
 ناری یروا فلک بی رحم دوران بی سکون
 درد چوق همدرد بوق دهنی قوی طالع ربون

دمی وار در کیم مالا برمسک مالان اولیم
 ماده اشکم دوکوب آلوده دامان اولیم
 بر نفس ممکی بی در نی گئی مالان اولیم
 بی بیچه صحبت صوکی گئی پریشان اولیم

واہ انصا،

(۲۵۲) سائی نامہ دس (Vol III, pp. 209-211)

صفت فای دھر

نی سافا اول فی حاسرا ، سپرک بو اوصاعی وردے وسا
 مہار و حرای دگل سر قرار رماہ تلوسہ لیل و مہار
 بھومک دوکھک در داسہ سی بہک یسر اولمک دسہاسی
 اندرک حہ یادہ گئی حروش + صائلدی بچہ عرہ خود فروش
 دہی سر ایک بو مہار اید ، فریل گئی موی اولور سفد
 بستہ اولوب سر برابوے عمر اولور سہرہ لر عتہ دار الہ
 چہاں بر کسل وقب عیش آر در ، ہر جر دہ حمارہ دن سائر در
 ، ہیکل کہ عمرہ بولہ دست رس ، حباب اینسہ ، یک کرہ حس ہس
 فلک حاک حمشیدے فلدے سو ، حمک مرلے بتوردے کدو
 ۱ ہر بوتدے بو دحمہ ہولاک دلی اواسہ دہ سولہسہ ساکھ حاک
 مرادکھ دہ دوستہ بو آسیا دوکھک در داسہ صبح و مسا
 عمل مانہ بر شدر اخی چہاں ، دگل ماہ بر راری وار در میان
 اولوب دست فرسود درد و محی ، آنک ہفتی دہ مالش اوسہ دس
 بو ویراہہ سر حاسہ شومدر فلورب سر واقع دگل بومدر
 ۱۵ جوع اکبر آخر حراس بولور بولک سری عایت ربانکار اولور
 عتب لہ در بو ہم ہولاک ، امل رورقں بر گوں ایلر ہلاک
 دیگر ماہ بو آنک اچوب نشان ، دوکوبدیلدر معبر کہکشان
 امل تارسے یسر عتہ در دایما ، اف گوسرر ناح امل سا
 چکوب ہر ہس ساغر عشرتی ، ال اردکھ فوت اللہ فرضی
 ۱ دم عیش و دمہ نکسل بدن ، بلورکن سپرے تعافل بدن
 ۱۱ لالاب فی عسقلہ حار دل ، بچد اللہ آمادہ در کامر دل

سامان مراد رابع

(۲۵۵) مذکورہ جواب (۱۱۵-۱۱۶، III, ۸۵)

حافظا تعداد امداد اسجکھ ار نومبدر
 بدن استمداد اندرس سنک عسکر نوقمبدر
 دتمبی مات ایجکھ دررابیم سن دراندگ
 حصم فارشو تمدی آب اوسامعه بر نومبدر
 کرجه لاف اررمعه نومبدر ساگه هسا بیلور
 لک سدن داد آلور بر دادکستر نوقمبدر
 مردلک دعول اندرس بو محتلک بدن
 خوف اندرس باری مانکھ دلاور نوقمبدر
 رافصیلر آلدی تعدادی نکسل اندک
 ساگه حصم اولوی حضرت رور مختر یومبدر
 بو حصم سهریں امالککھ وراں اسدیلر
 سنک آیا عبرت دس و بیبهر نوقمبدر
 بیجکرکی سلطنت احسان بدن پروردکار
 بیه تعدادی احسان اندر مقلر نوقمبدر
 رشوت ابله حید اسلاهی یریشان ایلدگ
 استمداری صابورسن بو حبلر نوقمبدر
 عووی حمله انتقام آلماعه اعداد مکر
 سنک دیریب وریر دیں پرور نوقمبدر
 بر علی سیرت وریری تمدے سردار ایلدر
 حصم و پنمبهر دلیل اولوی رهبر نوقمبدر
 تمدی حالی قیاس النرسن آیا عالی
 ای مرادے بادشاہ هست کشور نوقمبدر

یارِ یی یروا فاک یی رحم دوراں یی سکوں
 دردِ جوقِ ہمدرد بوقِ دشمن قوی طالع ربوں
 خدمتِ اکس ابدی رد سی اول بادشاہ
 سوردی سپہیں کدردی درکھیں یی کناہ
 کاکلی شہر لہ اوادے چشمہ عالم سیاہ
 یی مدد نالدمر عطائی وش تراکولرد، آہ
 یارِ یی یروا فاک یی رحم دوراں یی سکوں
 دردِ جوقِ ہمدرد بوقِ دشمن قوی طالع ربوں

حافظ باتشا

(۲۰۵۴) اسٹیماد (Vol III, pp 219-270)

- آلدے اطرائی عدوا ہندادہ عسکر یوقیدر
 دیں بولک باتش ویرر سر مرد سرور یوقیدر ۱
- حصم بد کشتی اویوہ رج تہات ایدر
 حکم آت اوسادر فرارہ سرار یوقیدر
 بر عجب گرداہ دوسدک چارہ سر فالدق مدد
 آسالر رمرہ سسک سر شاور یوقیدر
 حکم ہنامر اولوب ناس ویروب باتش آلمعہ ۱۵
- عرصہ عالمک سر مرد ہنور یوقیدر
 رج بیدادہ نکاسلدن غرض بہ ہایوہ
 دردِ مظلومان سوال اولرمی محشر یوقیدر
 آتشی سوران اعداہ ہرملہ گیرمگ
 دھر ایچند امتحان اولمش سمدر یوقیدر ۲۰
- درگہ سلطان مرادہ نامہ مر ایصالہ
 ناد صرصر گئی بر جایک کونر یوقیدر ۲۲

رانیِ سدا سرور معی و مجلہ
 بہ حرجہ با بول حکماء نظر الہ
 و برمر و لکاک دور حیا اندازہ حکمی
 نور حکمی سلیم قصا و قدر الہ
 گردوں مگر آسودہ میدر کندے کدریں
 دوران آگاہہ مہرہی سر رشتہ الہ
 گون ناسہ بر خلعت دسا و سر راما
 دامانی آلودہ خوبِ حکر الہ

ولہ ایضا،

(۲۵۷) قصہٴ بہار تہ دس (Vol III, pp. 204-206)

اسدے نسیم و بہار، آجادی گلار صمد
 آجسون سرم دہ گوگلہر، ساقی مدد صوں جامِ حم
 اوردی یہ اُردی بہشت، اولدی ہوا عمر سرشت
 عالم بہشت اندر بہشت ہر گوشہ بر باع ارم
 گل دوری عشق انا میدر، دوق و صفا ہنگامیدر
 عاشقارگٹ بیرامیدر، نو موسم فرحید دم
 دوسون بہ یسہار، اولسون نہی خُجہار
 رقص ایلسون مستانہار، مطرلر ایدکچہ نعم
 بودمک کیم شام و سحر، میخانہ ناعہ رشک ایدر
 مست اولسہ دلبر سوسہ گر، معدور دم شج الحرم
 سا ایلسون بیچارہار، آفتلر آوارہار
 ساعر صوبہ ہیارہار، بوش ایشمک اولور ستم
 یار اولہ جامِ حم اولہ، بویلہ دم حرم اولہ

یعنی

(۲۵۶) ایلر قسمنلر سدن (Vol III, pp 264-265)

صاءک که فلک دور ایله سان یخیر ایلر
هر واقعه بنگ عافیدن. حیر ایلر
بر دوش کی در حق بو که معین بو عالم
کیم گور نوموت آججه رمای گدر ایلر
بر برده که آرامه بر مقدار اوله مهلت
ارای بیجه کمر کمال و هر ایلر
اولش طوبالم مدت آرای ده مهلت
عالم بیجه تدر ره حیر و شر ایلر
شعیب ره حیر و سر اولور ره او دلد
کیم لسكر عمر بر بری لی سیر ایلر
بولر ره حتی مگر اول کیمسه که آکا
توفیقی هاده امرل راهبر ایلر
توفیق رفیق اولیجی فایده بوقدر
هر کیم بوراده عقلاه اوبارسه صرر ایلر
عقلک هاری واده حکمک در ایلر
تحقن الله حکمت بیجه بر دلد یر ایلر
حکمت گر او علم ایسه که احکام و لکدن
اندیشه عقل بشری سا حیر ایلر
دوشمر دل و طبع اهلی بو اندیشه رسرا
شویش دل و طبعی بو داخی تر ایلر
رعیمه اولور هر کتیک رت و قبولی
حق سویلی صامه فلکدن حدر ایلر

۵

۱

۱۵

۲۰

۲۲

خافان عماد، س، کیم مدرج داسک سب
 اسلام ناروی عرب، اقبال، پرویز عجم
 سلطان مراد گاهراب، افسریده و کشور سب
 هم یادته هم مهرمان، صاحب دراب، حم حم
 شاهشه فرحده س، آرایش دهم و س
 محی بوی اقبالی سب، اسکندر بوسه شیم
 شاه جهان آرامدر، ماه رمیب، برامیدر
 مبرام ی پروامدر، سا آقاب، یر کرم
 شاهسه مسرب حم کی، صاحب دران رستم کی
 هم عسسی، مسرب گی، اهل دل و برحده دم

وله ایضا،

(۲۵۸) نصهٔ بهارنه در مدح شیخ الاسلام محمد امدی دس

(Vol III, pp 267)

بهار ابردی سه باعه دوشمدی نطع رنگاری
 سه سلطان کل اشدی مسرف تحت گلکاری
 سه باد صا اُفتان و حیران اردے گلزاره
 دم عیسی وش احیا ایلدی ارهار و انتحاری
 لطافدن رمیب فرش منّس اوادی عکسلیه
 مرصع ساسان اندمحه جرج اسر گهرنارے
 ایرتدے رتو فیض بهار آبسه حرجه
 عجمی شمی اولسه رنگر اسیر تیره دس عارے
 دیوب گرداب بحر حوسه هر گل لاله رار ابجره
 طولاشدرمقده کشتی فرار بلبل رارے

عارف او در نو دم اولہ عس و طرلہ معصم
 دوی او رید ایلر نام ، کیم طوہ مس و بادکام
 بر الہ نام لالہ نام بر الہ رام حم نیم
 اذہ الہ سائی ناری نو ی صون ککہ فالر بولہ نو
 طولسون صراحی و سر ، بوش طورمسون پیمانہ ہم
 ہر نو رسیدک ساح گل ، آلدی الیہ حام مل
 اجاب است آجل سن داجی گل ، اسے سروفد و عیجہ م
 بو دُرد و نو صافی دیمہ دوسون یہالہ عم یہ
 قانون دُور دائیہ ، اوی سن دہ قی صون دم بدم
 مدر محک عاشقان آشوب دل آرام حاب
 سرمایہ بر معان ، پیراسہ بر صم
 می عاقل ارشاد ایدر ، عاشقہ دلاشاد ایدر
 سلسہ و برر برناد ایدر ، دالردہ فومر گرد عمر
 می آشتی سیالہ دمر ، میا قدحہ لالہ در
 با عیجہ بر رالہ در ، آجیش رسم صمد
 ساقی مدد قی صوب سرہ ، حام حم و کی صوب سرہ
 رطل سایی صون سرہ ، کتسون گوگلردن الم
 بر عاشق ارادہ سر ، اما اسیر اسادہ سر
 آلمہ سر دلدادہ سر ، برد دربع ایبہ کرم
 بر حام صوب اللہ ایچون ، برکاسہ دہ اول ماہ ایچون
 با مدح شاہشاہ ایچون ، آلم الہ اسوج و قلم
 اول آفتاب سلطنت ، اول شہسوار مملکت
 حم سرم و حاتم مکرم ، مدوح اصاف ائم
 ایلر سوار روزگار آشوب روم و رنگار
 لشکر شکار کامکار ، مہرام اوریدون عالم

کرد سہن سلہ سہن تادار
گوسا ستاب پردن برق چہاب اولور

ولہ ایضا،

(۲۶۱) قصیدہ در مدح سلطان مراد دس (Vol III, pp 268-269)

آدرس اطفکھ ای ساد سیم ، بو قدر الحق اولور فص عیم
عالی گل کی آجدی نسک ، الدکت جہرہ اناہی سیم
کسور جہہ ی دوشدی گدرک ، ناسہ در بو نس ناسہ سیم
بو قدر سر سیم ایترا سدنک اولسہ ک طرہ دلردہ مقیم
عاشقہ سخلین سار اولمار اولسہ نارن ایلہ یُر ہب اولیم
رلف حاسہ گرفتار اسد ، دل سودارده یہ یار قدیم
بیمہ در حالہ دل آستہ - شاندن جکر اولہ رخ الم
شاندن وار ایسہ آر جوق الی ، آہ ادوب حکسون اصلاعم ویم
دردمنداسہ بر آر احوال ، السون ماشطہ سہ تہسم
او دجی حالہ رحم ایترا ایسہ یوقیدر عدل سہشاہ کرم

ولہ ایضا،

(۲۶۱) ساقی نامہ دس (Vol III, pp 269-270)

مرحبا اسے حالم میای یے یاقوب رنگ
دوری گلسون سندن اوگرسون سیہر نی درنگ
مرحبا اسے یادگار مجلس دورابِ حرم
آبِ روئے دولت حمید و آئینِ یشک
مرحبا اسے شاہدِ عشرتسرایِ مہکن
دخترِ پیرِ معانِ ہمشیرہ ساقی سنگ

سیم اول دنگو نازک طرح اندر آب اورده امواجی
که لوح سیمه اساد ان مر اوله نلکاری
صاور معای رژیدر کورن بر مائی خاراده
مای آب دوشمن عکس خورشید بر انباری
جراعت حسنی انکار اندلر رور روشنه
سمدار احمره کورسولدر روع سمع کلارے
آجلدقیقه کورسور مهر آلی حسرو عسک
رات شوق اندر دگلدر عیمه طومارے

کعبہ معنی ما ر ولدرب المدی ہی کیم
 مدسیاں سرم چکر کرد رہ پاکمیں
 عالم معنی ہم آرادہ فصا حبس
 کیسا رشتہ دکل کردس ادلاکمیں
 قلزم مرفعم حب و خارم یُر دُر
 سادہ اکدر آلاشِ حاشاکمیں
 س و حالہ برلی ادردم سحر
 پیام فوربدم طبع ہوساکمیں
 و ہوس وبلہ فالورسہ دل و طبعن اگر
 اسیدلرسہ سورم سسہ صد چاکمیں
 س اولورسم س آشتہ اولور خلقِ جہاں
 حسِ تعمیرِ ریاں حبسِ حاکمیں
 ولہ آصا،

(۱۶۶۴) عرب (Vol III, p 271)

اعیارہ نکاہ اشدکک سار صابوردم
 چوق لطف امیش اول عاشقہ س آر صابوردم
 عمرہ ک دلی رسوای جہاں المدی آخر
 نالہ س اول آفتی ہرار صابوردم
 سیر المسم آپسہ دہ عکسِ جہالک
 حسیلہ سی مہ گی ممتار صابوردم
 معبور اندوک بولہ لہر ادم حرمان
 مستانہ لری حابہ سر امدار صابوردم
 سحر ایدنگگی سدن اشددم سہ معنی
 یوحسہ سورنگی ہب سگِ اعجاز صابوردم

سین اول روحِ روانِ مُردہ اسدوہ و عم
 ہماکہ است حسہ آبِ حصر عسِ سرکت
 ساس اول سرمایہ بازارِ سوقِ اہلِ عسی
 دوستی و نصیحت کسادہ جوہرِ اموس و تگ
 سینس اول پیرانہ حکمت کہ فص کاملک
 وادی مرآتِ صہرِ اہلِ دلہب دفعِ ربک
 حرکہ کہ ورمردی حانِ ہر عاشقِ آفسردہ دل
 اولساک تاب افکی ہر خاطرِ ستاب و تگ
 و دکل روحِ روانِ مُردہ عسِ ہلہ
 عالمک حانِ دگلہس حانِ عالمس ہلہ

ولہ اصنا،

(۲۶۲) حجرہ (1) 270- (Vol III, pp

سم اول یعنی روشن دل و صافی گوہر
 بیض الور جامِ صفا مشرب فی ناکہدن
 آسمانِ ہبتِ اومر کوکہ طہمدن
 غفلِ کلّ درسِ اوقور اندیشہ درآکدن
 ہتم ہیچہ صاوار کچر مائی ولی
 عتی دیانہ دکشم یہ امساکدن
 فصِ حقِ برقِ اورر آپسہ اندیسہ مدن
 جتم حانِ روسِ اولور مترو ادرآکدن
 دور ایدر تس حقّی ہم یہ مرکردہ مقیم
 جوقِ دگلدر بو تحسّس دلِ جالاکدن

جلد الب، یعنی، سخ الاسلام حتی امدی، (۲۶۸ ۲) ۲۰۱

وله ایضا،

(۲۶۶) سهام قصا دن (27 | III (Vol

سعادله بدم اولهلی بدر حاه به مرحمک کورر اولدی کورم ه رجا،
روکورنک آتم اولدی عسیدرا ستم ، بدر کی ورا دس ده عرص حرا ه
یدرده ی عجب امساك حاه ی ستم ، راکبیله بوی کیم سؤال ایدر حاه
بدر دکل و ملای سیاه بدر اتمه سورم رنه وله کوچ گلورسه گر حاه
سم روکورنک المه اللرم طاس آتک مرحرفاتس او در و کهر صاقر حاه

سخ الاسلام بچی امدی،

(۲۶۷) عرل (Vol III, p 280)

ای رلف حم ا در حم فلاب محنت ، هب ساکه چیکلدی دل ارب محنت
دلرسه کورل دل سه هباند هوای ، حاصل بوکه آماده در اسباب محنت
نا آتسه بروانه صفت انله افغان ای عاشق مسکین بودر آداب محنت
بر بخت ایش ای عاشق سیدا دل رارک ، آسک ولسورمش ذر نایاب محنت
ایچی حرم عشقه کیررسه بوله بی ، اک مفتوحدر ارباب دله باب محنت

وله ایضا،

(۲۶۸) عرل (Vol II, pp 280—281)

احی سورار بیت ایلرسنگ ده اولم ییخصور
چونکه ایلر اول ریا ایله اوللدن صدور
ارتق اولور بمر حان عاشقظه حکمت بدر
هر قیاب خوی گورنگ حسرو اولسه فتور
سر جمال نا کمالک اولمشر مفسول کم
نفدوخی مرات اندر خورشید گیتی فیض نور

وله ایضا،

(۲۶۲) عرل (Vol III 11 271-272)

وفاهرس هج واری. دلک داعن اهرس
وله می کورلر کورالر عاشق یتخاردهس
اد اله درده بلهر عاشق بیچاره کت
چاک چاک ایسه مگر آقی دل صد یاردهس
کوردیکت اولدرمار کاری او حوی کورلرک
قومر آنچوب الدن عمرلر عذاردهس
رلنگ سد اتمسون سا بیاسون محون کی
صطه قادر اولوب عاشق دل آوارهس
دردیب ایلهار ایملک ایستر دایما سعی سکا
س ده اطلب امت یوقله بر کون دلک داعن یاردهس

وله ایضا،

(۲۶۵) عرل (Vol III, 1 271)

سویلسلر چرحله گه تنویه گاهی بویه در
مفلندر بو جهانک رسم و راهی بویه در
راهدا رند اول هان صورتنه فاله عارف اول
عالم معساده حکم یادشاهی بویه در
عرق اندر بر عطده نور سیاهه عالی
عارفک سرماییه کلک سیاهی بویه در
صبح و تنای ورق اولمر آسمان طبعک
مشرق اندیشه ک حورشد و ماهی بویه در
مالکتر یعنی دگل گسترل سرم معرفت
یوقله سگ حمله ندمای الهی بویه در

علاء اللہ، ص ۱۰۷ الا لازم بھی اودی، (۲۷۱ ۲۷۲) ۱۴

سُر عسوی لیل سیدنا جہم ہاں اسد
وہ بر آغری احق وارسہ الی ہمارا اسد
آر حق پلرسہ بیخی لطیفدر احساسد
دہہ اول مہرو حجابی جوق وفای آرادر
ولہ ایضا،

(۲۷۱) غزل (VII p 262)

ہم سہ مردم چشم عیدار ارہ ہر گورم او پیمردن صحن لالہ دارہ ہر
رمان کلور بہ رڑن فدح آلور الیہ حبیبہ رگس پہلا ہاب ہمارہ ہر
سیم لطیفکہ در انتظارِ فُلکِ دِیَاکِت ، جوع اولدی ساحلِ محنتِ رورکارہ ہر
سی کلور ایسدوب ماہ نامی حانا جقوب، او شوقلہ دیوارہ رھکارہ ہر
بہ اعتار ادر اوصاعہ مرد اولان بچی ، بہ دولتہ نظر المر سہ اعتبارہ ہر
ولہ ایضا،

(۲۷۲) غزل (VII, pp 292-293)

۱ اول ماہ لہا رلب سہکاری جوردی
صاں جیں و خطا باحری در اربی جوردی
بر آق کُلی ایلدی بر طلیٰ یریشاں
دلبر کہ الوب دسہ دستاربی جوردی
۱۵ احم طاعلوب صمہ طلوع ایلدی حورنبد
اول سیم دن نکتہ رناربی جوردی
مزدہ اند بچک ای گل بر ساد قدومک
ہر عجمہ ہاں کبہ دیاربی جوردی
بچی دلدے صاربلہ آگہ کمر آسا
۱۹ اول کافر سد کش کہ رناربی جوردی

مور برس حبس دہ عذاب راحت گورمہ
 اوکرورسہ تیوہ حوائض استابولی حور
 سُر و قدس دی حق انیمہ بھی جدا
 اوستردن سایہ لطمہ جدا اولماہ دور
 ولہ ایضا،

(۲۶۹) غزل (Vol III, p 281)

دفعِ عمد اولر شتاجِ حامہ حم کی
 عاشق بر عاشقہ آکلیخہ اولر عم کی
 بحر ایسک دہ فطرہ، اجیر گوستر کدوکی
 کوکلیہ گیر ای گوگل اول عجبہنگ شہم کی
 قدس ر اہل کرم وارسہ باشتہ روزگار
 بر بورسہ تہدی بر آدم ی وار آدم کی
 بحر عشق بر کارب بولدی بیچارہ دل
 دوشدی بر گردانہ اول رام حم اندر حم کی
 بکرم اشعارِ عبرہ سورلرگہ روح وار
 سر عیبی طبعہ بھی سگ سرہم کی
 ولہ ایضا،

(۲۷۰) غزل (Vol III p 281-282)

چشمِ حوسم خیالک تہا ہی اعرار ایدر
 ہر گلک بر فاش سُرخ یای ایدر ایدر
 کیم قجار الوارم دس دلدارہ اما بیلہور
 عاشق شیدا بیار ایتدیکہ دلبر سار ایدر
 س ہماں گچ بیاری نکلیہ ای گھٹک دل
 شاہارک چونکہ اوجِ ناردہ بروار ایدر

کُل و اَل سَه بَری رانِه ا د لَر ماب
 حار و سَرُو کَلَس اَل اَله و رَمَس حراماندر
 یَسه آتَمب و رار اَنَمسور لَمَللری عَمبَه
 کِه هَر ر حَمسِی مَک یَرَدَه نار اَنَمرَه مَها سدر
 سَه رَمَدَه سَلطان کُلک قَری اَله اَل
 رِیسی مُدَلَه سَح طُوبَه کُو بَری عَرَمَکِی سدر
 سَه کُلکَرک عَسرت سَمدی حَوس حَوس اَولسدر
 کُل رِما اَحادی وَفَتِ دَوِر حامِ رَحشاسدر
 یَه ساقِی کَل اَفسانِ کَرمان دَمَدَح اَولدی
 سَه دَوِر رَماسه کَانِشَتِ مِ رَساسدر
 ارشَدی سولدر سَو و مَما اَتجار و ارهاره
 و کَو طَوِی اَله سَرُو کَلِستان دَسِت و داماندر
 عَمدَر عَمَلر گَلرسَه طَوِی کِبی کَفتارَه
 سَو دَکَلو رُوح اَی فِص مَحش حَسم فِی حامدَر
 صادَن حامِلِ رُوح اَی اَولدی هَر عَمبَه
 کِیم اَوَل حارِلسدر بُو مادِرِ عَمسِی عَمراسدر
 بولَه فِیصِی مَهارِی اَسَمرسَه سَمدی اَسَمعداد
 یاسَد سَک حارا اَله مَحَل نارَه یَکساسدر

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰ ۱۰۱ ۱۰۲ ۱۰۳ ۱۰۴ ۱۰۵ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۰۸ ۱۰۹ ۱۱۰ ۱۱۱ ۱۱۲ ۱۱۳ ۱۱۴ ۱۱۵ ۱۱۶ ۱۱۷ ۱۱۸ ۱۱۹ ۱۲۰ ۱۲۱ ۱۲۲ ۱۲۳ ۱۲۴ ۱۲۵ ۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹ ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳ ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷ ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰ ۱۴۱ ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹ ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳ ۱۵۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۵۷ ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱ ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵ ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹ ۱۷۰ ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳ ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱ ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵ ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳ ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷ ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰ ۲۰۱ ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۶ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳ ۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷ ۲۱۸ ۲۱۹ ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۲۵ ۲۲۶ ۲۲۷ ۲۲۸ ۲۲۹ ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۳۲ ۲۳۳ ۲۳۴ ۲۳۵ ۲۳۶ ۲۳۷ ۲۳۸ ۲۳۹ ۲۴۰ ۲۴۱ ۲۴۲ ۲۴۳ ۲۴۴ ۲۴۵ ۲۴۶ ۲۴۷ ۲۴۸ ۲۴۹ ۲۵۰ ۲۵۱ ۲۵۲ ۲۵۳ ۲۵۴ ۲۵۵ ۲۵۶ ۲۵۷ ۲۵۸ ۲۵۹ ۲۶۰ ۲۶۱ ۲۶۲ ۲۶۳ ۲۶۴ ۲۶۵ ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۸ ۲۶۹ ۲۷۰ ۲۷۱ ۲۷۲ ۲۷۳ ۲۷۴ ۲۷۵ ۲۷۶ ۲۷۷ ۲۷۸ ۲۷۹ ۲۸۰ ۲۸۱ ۲۸۲ ۲۸۳ ۲۸۴ ۲۸۵ ۲۸۶ ۲۸۷ ۲۸۸ ۲۸۹ ۲۹۰ ۲۹۱ ۲۹۲ ۲۹۳ ۲۹۴ ۲۹۵ ۲۹۶ ۲۹۷ ۲۹۸ ۲۹۹ ۳۰۰ ۳۰۱ ۳۰۲ ۳۰۳ ۳۰۴ ۳۰۵ ۳۰۶ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۰۹ ۳۱۰ ۳۱۱ ۳۱۲ ۳۱۳ ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۷ ۳۱۸ ۳۱۹ ۳۲۰ ۳۲۱ ۳۲۲ ۳۲۳ ۳۲۴ ۳۲۵ ۳۲۶ ۳۲۷ ۳۲۸ ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۳ ۳۳۴ ۳۳۵ ۳۳۶ ۳۳۷ ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۰ ۳۴۱ ۳۴۲ ۳۴۳ ۳۴۴ ۳۴۵ ۳۴۶ ۳۴۷ ۳۴۸ ۳۴۹ ۳۵۰ ۳۵۱ ۳۵۲ ۳۵۳ ۳۵۴ ۳۵۵ ۳۵۶ ۳۵۷ ۳۵۸ ۳۵۹ ۳۶۰ ۳۶۱ ۳۶۲ ۳۶۳ ۳۶۴ ۳۶۵ ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۶۹ ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۳ ۳۷۴ ۳۷۵ ۳۷۶ ۳۷۷ ۳۷۸ ۳۷۹ ۳۸۰ ۳۸۱ ۳۸۲ ۳۸۳ ۳۸۴ ۳۸۵ ۳۸۶ ۳۸۷ ۳۸۸ ۳۸۹ ۳۹۰ ۳۹۱ ۳۹۲ ۳۹۳ ۳۹۴ ۳۹۵ ۳۹۶ ۳۹۷ ۳۹۸ ۳۹۹ ۴۰۰ ۴۰۱ ۴۰۲ ۴۰۳ ۴۰۴ ۴۰۵ ۴۰۶ ۴۰۷ ۴۰۸ ۴۰۹ ۴۱۰ ۴۱۱ ۴۱۲ ۴۱۳ ۴۱۴ ۴۱۵ ۴۱۶ ۴۱۷ ۴۱۸ ۴۱۹ ۴۲۰ ۴۲۱ ۴۲۲ ۴۲۳ ۴۲۴ ۴۲۵ ۴۲۶ ۴۲۷ ۴۲۸ ۴۲۹ ۴۳۰ ۴۳۱ ۴۳۲ ۴۳۳ ۴۳۴ ۴۳۵ ۴۳۶ ۴۳۷ ۴۳۸ ۴۳۹ ۴۴۰ ۴۴۱ ۴۴۲ ۴۴۳ ۴۴۴ ۴۴۵ ۴۴۶ ۴۴۷ ۴۴۸ ۴۴۹ ۴۵۰ ۴۵۱ ۴۵۲ ۴۵۳ ۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷ ۴۵۸ ۴۵۹ ۴۶۰ ۴۶۱ ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵ ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹ ۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳ ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷ ۴۷۸ ۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱ ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵ ۴۸۶ ۴۸۷ ۴۸۸ ۴۸۹ ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳ ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶ ۴۹۷ ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱ ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵ ۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹ ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳ ۵۱۴ ۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷ ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱ ۵۲۲ ۵۲۳ ۵۲۴ ۵۲۵ ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲ ۵۳۳ ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷ ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱ ۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵ ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹ ۵۵۰ ۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳ ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷ ۵۵۸ ۵۵۹ ۵۶۰ ۵۶۱ ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵ ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸ ۵۶۹ ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷ ۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱ ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۶ ۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹ ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳ ۵۹۴ ۵۹۵ ۵۹۶ ۵۹۷ ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱ ۶۰۲ ۶۰۳ ۶۰۴ ۶۰۵ ۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹ ۶۱۰ ۶۱۱ ۶۱۲ ۶۱۳ ۶۱۴ ۶۱۵ ۶۱۶ ۶۱۷ ۶۱۸ ۶۱۹ ۶۲۰ ۶۲۱ ۶۲۲ ۶۲۳ ۶۲۴ ۶۲۵ ۶۲۶ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۲۹ ۶۳۰ ۶۳۱ ۶۳۲ ۶۳۳ ۶۳۴ ۶۳۵ ۶۳۶ ۶۳۷ ۶۳۸ ۶۳۹ ۶۴۰ ۶۴۱ ۶۴۲ ۶۴۳ ۶۴۴ ۶۴۵ ۶۴۶ ۶۴۷ ۶۴۸ ۶۴۹ ۶۵۰ ۶۵۱ ۶۵۲ ۶۵۳ ۶۵۴ ۶۵۵ ۶۵۶ ۶۵۷ ۶۵۸ ۶۵۹ ۶۶۰ ۶۶۱ ۶۶۲ ۶۶۳ ۶۶۴ ۶۶۵ ۶۶۶ ۶۶۷ ۶۶۸ ۶۶۹ ۶۷۰ ۶۷۱ ۶۷۲ ۶۷۳ ۶۷۴ ۶۷۵ ۶۷۶ ۶۷۷ ۶۷۸ ۶۷۹ ۶۸۰ ۶۸۱ ۶۸۲ ۶۸۳ ۶۸۴ ۶۸۵ ۶۸۶ ۶۸۷ ۶۸۸ ۶۸۹ ۶۹۰ ۶۹۱ ۶۹۲ ۶۹۳ ۶۹۴ ۶۹۵ ۶۹۶ ۶۹۷ ۶۹۸ ۶۹۹ ۷۰۰ ۷۰۱ ۷۰۲ ۷۰۳ ۷۰۴ ۷۰۵ ۷۰۶ ۷۰۷ ۷۰۸ ۷۰۹ ۷۱۰ ۷۱۱ ۷۱۲ ۷۱۳ ۷۱۴ ۷۱۵ ۷۱۶ ۷۱۷ ۷۱۸ ۷۱۹ ۷۲۰ ۷۲۱ ۷۲۲ ۷۲۳ ۷۲۴ ۷۲۵ ۷۲۶ ۷۲۷ ۷۲۸ ۷۲۹ ۷۳۰ ۷۳۱ ۷۳۲ ۷۳۳ ۷۳۴ ۷۳۵ ۷۳۶ ۷۳۷ ۷۳۸ ۷۳۹ ۷۴۰ ۷۴۱ ۷۴۲ ۷۴۳ ۷۴۴ ۷۴۵ ۷۴۶ ۷۴۷ ۷۴۸ ۷۴۹ ۷۵۰ ۷۵۱ ۷۵۲ ۷۵۳ ۷۵۴ ۷۵۵ ۷۵۶ ۷۵۷ ۷۵۸ ۷۵۹ ۷۶۰ ۷۶۱ ۷۶۲ ۷۶۳ ۷۶۴ ۷۶۵ ۷۶۶ ۷۶۷ ۷۶۸ ۷۶۹ ۷۷۰ ۷۷۱ ۷۷۲ ۷۷۳ ۷۷۴ ۷۷۵ ۷۷۶ ۷۷۷ ۷۷۸ ۷۷۹ ۷۸۰ ۷۸۱ ۷۸۲ ۷۸۳ ۷۸۴ ۷۸۵ ۷۸۶ ۷۸۷ ۷۸۸ ۷۸۹ ۷۹۰ ۷۹۱ ۷۹۲ ۷۹۳ ۷۹۴ ۷۹۵ ۷۹۶ ۷۹۷ ۷۹۸ ۷۹۹ ۸۰۰ ۸۰۱ ۸۰۲ ۸۰۳ ۸۰۴ ۸۰۵ ۸۰۶ ۸۰۷ ۸۰۸ ۸۰۹ ۸۱۰ ۸۱۱ ۸۱۲ ۸۱۳ ۸۱۴ ۸۱۵ ۸۱۶ ۸۱۷ ۸۱۸ ۸۱۹ ۸۲۰ ۸۲۱ ۸۲۲ ۸۲۳ ۸۲۴ ۸۲۵ ۸۲۶ ۸۲۷ ۸۲۸ ۸۲۹ ۸۳۰ ۸۳۱ ۸۳۲ ۸۳۳ ۸۳۴ ۸۳۵ ۸۳۶ ۸۳۷ ۸۳۸ ۸۳۹ ۸۴۰ ۸۴۱ ۸۴۲ ۸۴۳ ۸۴۴ ۸۴۵ ۸۴۶ ۸۴۷ ۸۴۸ ۸۴۹ ۸۵۰ ۸۵۱ ۸۵۲ ۸۵۳ ۸۵۴ ۸۵۵ ۸۵۶ ۸۵۷ ۸۵۸ ۸۵۹ ۸۶۰ ۸۶۱ ۸۶۲ ۸۶۳ ۸۶۴ ۸۶۵ ۸۶۶ ۸۶۷ ۸۶۸ ۸۶۹ ۸۷۰ ۸۷۱ ۸۷۲ ۸۷۳ ۸۷۴ ۸۷۵ ۸۷۶ ۸۷۷ ۸۷۸ ۸۷۹ ۸۸۰ ۸۸۱ ۸۸۲ ۸۸۳ ۸۸۴ ۸۸۵ ۸۸۶ ۸۸۷ ۸۸۸ ۸۸۹ ۸۹۰ ۸۹۱ ۸۹۲ ۸۹۳ ۸۹۴ ۸۹۵ ۸۹۶ ۸۹۷ ۸۹۸ ۸۹۹ ۹۰۰ ۹۰۱ ۹۰۲ ۹۰۳ ۹۰۴ ۹۰۵ ۹۰۶ ۹۰۷ ۹۰۸ ۹۰۹ ۹۱۰ ۹۱۱ ۹۱۲ ۹۱۳ ۹۱۴ ۹۱۵ ۹۱۶ ۹۱۷ ۹۱۸ ۹۱۹ ۹۲۰ ۹۲۱ ۹۲۲ ۹۲۳ ۹۲۴ ۹۲۵ ۹۲۶ ۹۲۷ ۹۲۸ ۹۲۹ ۹۳۰ ۹۳۱ ۹۳۲ ۹۳۳ ۹۳۴ ۹۳۵ ۹۳۶ ۹۳۷ ۹۳۸ ۹۳۹ ۹۴۰ ۹۴۱ ۹۴۲ ۹۴۳ ۹۴۴ ۹۴۵ ۹۴۶ ۹۴۷ ۹۴۸ ۹۴۹ ۹۵۰ ۹۵۱ ۹۵۲ ۹۵۳ ۹۵۴ ۹۵۵ ۹۵۶ ۹۵۷ ۹۵۸ ۹۵۹ ۹۶۰ ۹۶۱ ۹۶۲ ۹۶۳ ۹۶۴ ۹۶۵ ۹۶۶ ۹۶۷ ۹۶۸ ۹۶۹ ۹۷۰ ۹۷۱ ۹۷۲ ۹۷۳ ۹۷۴ ۹۷۵ ۹۷۶ ۹۷۷ ۹۷۸ ۹۷۹ ۹۸۰ ۹۸۱ ۹۸۲ ۹۸۳ ۹۸۴ ۹۸۵ ۹۸۶ ۹۸۷ ۹۸۸ ۹۸۹ ۹۹۰ ۹۹۱ ۹۹۲ ۹۹۳ ۹۹۴ ۹۹۵ ۹۹۶ ۹۹۷ ۹۹۸ ۹۹۹ ۱۰۰۰

وَاَهْ اَيْضًا،

(۲۷۵) عرل (Vol III, pp 285-286)

حانده گلدکجه رِی سَای حَوش رِفَتارِ اَوِب
 وَعَه لَطَف اَخمرسَه اَمّا لَعَلِ گَوهریارِ اَوِب

وله ایما،

(۱۷۳) سالی نامه دن (۲۵۱ - ۲۵۰ III ۱۱)

کل ای نسوه دارِ شرابِ الست ، بلا کوجه سی ایچره اوکار و مست
درِ مسکن نار درِ یل شتاب ، نحمد لله اردی دمِ فتح ما
نه در حلقه سدر هلال فلک ، روا اولسه خارونی بر ملک
اسدر ورشی مالک خاروب لا ، فومر دره حه اسه کرد سوا
قیامر او میچاه هیچ بر زمان ، آتک روره سی عیدی ر در هان
ایچوق دسبایرئ مولالمه ، آتک وئی مفتاح الاله
شو محماه کم اوله سافسی سار ، آتک وردوگی میده اولر حمار
یرات سافا حای رمانه صون ، گورب عهد و بیانی بیاه صون
او میدن که ترناق اکبر در اول ، نه براق صهای کور در اول
[نه صها که مست مدای ضیبت] - نه می کیم آئی اسمحک اوله عیب
قولش او صهاه اسرار حق ، بجه مست اولمايه هشیار حق
آتک مسیدر عمره فتنه سار ، انی بلبلر صاور مست سار
حم اول ناده مالک افکده سی ، سکندر او میچاه نگ ده سی
شعاعی که هر ناگه رحشان اولور ، مودار مهر سلیاب اولور
او حامک می نای مهر صها ، آتک هر حانی سپهر و ما
حسانه بهان آتک نه قناب ، رهی نارگاه روبع الحباب

ریاضی

(۲۷۴) قصیده مهارته دن (Vol III, p 256)

ربان عیش و شاد در دم اقبال دورا سدر
وَلَاکْ هَبْ اَیْدِیْکِیْ اَوْصَاعَهْ شَمْدِیْ یَلْکْ یَشْمَانْدِر
نه بر رور سارار صها و دوق و شاد سدر
نه هر گوشه جمعیتگو سرم حرشاد سدر

یا صبح دین از پیراهن صد یوسف خورشید
 که سالی در دعوت با ایسی دیبا در
 رهی فرخنده روز عالم افروز مسرت کیم
 دل تهنیت عدمه بر شام عم سوزنا در

وله انصا،

(۲۷۷) قصائد (Vol III, pp 2۸۹-2۹۰)

کیدی قلیچدن تبر رورکار ، سیف ید الاهی اولوب آشکار
 نقش بر آب اولدی جهانده ده ، طاهر اولان منه جو خطّ عدار
 شاهد ملک اولدی شکسته جمال ، حسن عدالتدن اولوب مهره دار
 خطّ رُحی انادی گونا نراش ، سرسر اول بیع بسندک کار
 طالع اُسام اچیلده سه ، هیچو کریبان اُت ناده حواری
 اولدی یبه چیر، کدردن بره ، حنّه محب فلک آبه دام
 گرد کدر اولر اندی بر طرف ، دفعه سعی انسه سیم بهار
 حرم اولورمیدی چهرار مُلک ، چشمه حصر اینسه ده آگه گذار
 اولسه گر قطعه اسیر طهر ، قطره ناران برسه سرشار
 صرف ره دولت و دین ایلدی ، آب رُحی تیغ طفر اشتهار
 سمدی نه ممکن که بوله دسترس ، دامنه خاطر حاهه عار
 نَصْرُکَ اللَّهُ بِنَصْرِ عَزِیز ، ای گهریب تیغ قصا اقتدار
 حکم قصا ساگه نو کیم حوله ، روی رمیی ایلکس سیلرار
 نا اوله گنجیه امن و امان ، سیل دم فته ایله آشکار
 رخه گر ملک سراغکده سه ، ورمه اشرایه امان رهبار
 لشکر بد عهد یراگسده سه ، ایله بد ابدیتاری نار و مار

نَقْلِ مِصْوَرةِ اَوْغَرَسْكَ اَكْر اِی سَادِ صُح
 اُول سَهْدِ عَدَا اَعْظَمِ اِلَه یَا، دَارِسِ اَوِی
 دَالِ حَمَرِ اَوَلَسَه گَلَسَه اَوَسْكَه اَوَلِ عِلِّ سَار
 فَارَسُو وَاوِ دُوشِ اَنْعَبَه دَسْتِ حَمَرِ دَارِسِ اَوِی
 حَاكَاِی یَا رَه اَوِ سَوَرْدَكْ اِی مَسْكَ حَسِ
 كُوشَه دَامَا بَ مَسْكَ طَرَه طَزَارِسِ اَوِی
 نَطْمِ رَسَاِی رِیَا صُی سَحَرِ یَرْدَارَه كُور
 نَسْمِ نَعْوِیْدِ حَاكِدِر رَفَعَه اَشْعَارِسِ اَوِی

--
 صری

(۲۷۶) قصیدہ (Vol III, pp 247-248)

یو دمک یوسفِ احوالِ دوانِ کارِ فرمادر
 یو دمک چترِ یعقوبِ تما نورِ ییمادر ۱
 بَلْکِ تِمْدِی بَرِیَا رِی رَسَاِی حُوشَه جِیَا سَادِر
 قَصَا کَحِ افْکِ حِیْبِ تَهْمِی دَسْتِ تَمَادِر
 اَوَلُوبِ شَامِ عَرِیْبِ رَحَا طَلَّ هَا سَ بَحْتِ
 یِه مَهْتَابِ دُولِ رُوی طَالَعْدِ هُوسَادِر
 مَسَاعِدِ عِیْشِ وَ نُوشَه بَحْتِ مَحْتِ مَمِ گِی تِمْدِی ۱۵
 رِمَانِ عَهْدِ شَطَا وَ دَوْرِ دَوْرِ حَالِ صَهَا در
 فَاکِ یِیَا سَه هَمْتِ اُمِیْدِ وَ کَامِ هَمَصِیْبِ
 کَرَمِ سَاغِی بَمْتِ اَمَلِ سَرَمِ مَهْمَا در
 مَه هَر مَا مَرَادْکِ رِیُوْرِ دَسْتِ وَ سَرِی تِمْدِی
 گُلْشَنِ سَاعِدِ حَمْدِ در حِشَانِ تَا حِ دَارَا در ۲
 یِه طُوغَدِی گُویِ اَنَحِ سَارَانِ شَبِ نَاسْکِ
 یِه صَحِ کَرَمِ حُورِشِدِ هَمْتِ فِیضِ بَحْتَا در ۲۲

ولہ ایضاً،

(۲۸) عرل (Vol III, pp 292 - 293)

فہاں ای سولوی دہر کد جسم فہہ اکیڑک
 سی اولدرمکہ جمع االدے مرکازہ حوبر، رگت
 اولور دین مولوے رنار مد کمر ہاردم
 ہاشا اسم کاسر سگت مارلے دلاورگت
 سماع اندکھہ یور مہر خُسن سہلے سورگدن
 اولور سورشد تیشتر دزہ بی قدر باحرگت
 پیامب فرس راہکت سہہ در رنار راہگدر
 کلچہ بہش رنارہ سالے سلا حیرگت
 حادس کرچکم ہارس اما جتم عسائی
 تخی رار ہلدے آتشی حس سر ربرک
 نگاہک فہہ یانی اولدنیہ دست استان سماع اجرہ
 درون خانہ حیررر اولور مرکازہ سرتیرگت
 شکاب ایتسون لطف ایت وہیم ای ماہ حورگدن
 گیرسہ دسدہ دامالی فردا تیس دربرک
 ولہ ایضاً،

(۲۸۱) قصیدہ فخریہ دن (Vol III, p 291)

۱۰ االدم جتم گربہ طوفانی ، عرفہ موج حیب پشانی
 ایتسوی یا خیمہس یرجیب ، المان جرج دوبہ مہمالی
 سی اول دگلو ایتدی خوار و حقیر ، چرخک اوضاعہ سامالی
 کہ اندر حال زارمہ حد ، دسر فاندک تخص رسانی
 ولہ آفتاب بختم آہ شہ گی رورم ایتدی طلہالی
 اگرہ عملہ گجدے ایامر ، ایتدے حد روے شادانی
 یوق یوق استغفر اللہ اندم سہو ، االدم چرخ و بختہ چہتالی

۱۸ علد نالت، دسری، مہم، (۱۷۷-۱۷۹)

سسین او اعشار مائے طہر، تکیکہ سی جکسہ دم کاررار
دشمنک اولادم کورسور جیسہ، کدسی ہیدر قلمی دواآلار

ولد اصنا،

(۲۷۸) عرل (290-291, pp III, Vol)

سای رورگارے آتک انکے عیش و ہوش ایتہ
حموش اولسک کرک دریاگی حوش و حروش ایتہ
۵ بوروب گوشک سی دہ اکلد مرصاب عم برگون
بو سرم بی نفاذہ نعم طسورہ گوس ایتہ
حلاص اول دشت عمدس برک اسباب نعلی قبل
اگر درویش عشق ایسک و خودک حرفہ ہوش امی
حرانات اہلی کریدس سی برکوب بیمار واعط
۱ دوشرس مرہ کدس دم بیر میعروش ایتہ
صاقیس وادیسہ او یکہ صبرے قیس و مرہادک
بہ دگلی عاشق اولسک کدوگی بی عقل و ہوش ایتہ

مہم

(۲۷۹) عرل (292, p III, Vol)

ایدرسہ او سٹ شیرس دہاں رقص + کف عاشقہ ایلر دیں و حان رقص
بہ رقص آفتہ دویر قیامہ کہ رقص ایتہ ایدرگون و مکان رقص
۱۵ رقی جلاڈ چانک دست کاپلر سانی اوررہ تیج حاسناں رقص
اوللدن حلوہ گاہ لفظ نامک، ایدر دایم بیان رقص و رباں رقص
۱۷ ایدرلر شوق شعرکلیہ و ہما، حریم آسمانہ قدسیاب رقص

اسه لب یسارم اولم ده مداول اسم
 سمنر و عسادهن دکل اهل دلارادن نهاده
 حاصل اولار برگ و مار آرو اهل دله
 کاس ناع ارمندن محل طوباد نهاده
 رری داند ملاق اهل دل بحر و مدر
 یلکامدر نهایی نوسی صهادت سله
 ارمندی سرمدل امیک خوری بیر آه
 کیدی اما نه فلکدن عرش اعلادن سله
 وله ایصا،

(۲۸۲) عرل (Vol III, p 300)

راصیم دوراں بی بر لطفه حدان ایمسون
 نك عمار عصه دهر ایلد حیراں اسم و
 نامسون کچلم مرادم سمعی هرکر دلك
 نك تب ناریک عمه رار و کران ایمسون
 آچمسون دل عیجس ناع جهانه رورگار
 خاطرم نك برکتر گل گیتی بریشان ایمسون
 هر نه محنت چکدر رسه راصیم خوری نکا
 نك هان منتکشی احسان نادان ایمسون
 وله ایصا،

(۲۸۵) قصه (Vol III, pp 300-301)

عالی باد سحر حیر که سیراں ایلر
 وارسه ملک یمه هر نفس حان ایلر
 نه یم لطیف هوا سیه ورا ب اولسه صا
 بشر نوسه دم حان پرور رحمان ایلر

۳۱ نال، دهم، سخ الاسلام بهای اودی، حوری، (۲۸۱-۲۸۲)
 نکا ۵- حوری مغرب، اودی آل المدن جدا او عرفانی

سخ الاسلام بهای اودی،

(۲۸۲) غزل (Vol III, pp. 296-297)

طاعتدگ خوابِ یارِ یاری اے فریادِ بیلرس
 ایدوب قتلہ دیبایی خرابِ آبادِ بیلرس
 دلِ محرومہ رحمِ امانہ فالسوں دامِ رلفگہ
 شکسہ نال اولان مرغِ اندوب آزادِ بیلرس
 اندرسگ گرچه سرِ درده طسم بیگتِ دولِ اما
 حوی اهلِ عشقِ اولمحه مادرِ رادِ بیلرس
 واروب گسوی و رلف یاری بیری بیرہ قاندگ
 سه سرِ قتلہ پیدا اندگ ای سادِ بیلرس
 سہیدِ تنعِ عشقِ سار در سرِ حملهٔ عالم
 اوروب تمشیرہ دست ای عمرۂ خلادِ بیلرس
 کورل تصویرِ ایدرس حال و خطِ دلیری اما
 فسوں و عشوہ به گلدکک ای مہرادِ بیلرس
 بہایی وش دکل س فالِ فص صما [اولدگ]
 نکلف سرِ طرف ای خاطرِ ناشادِ بیلرس

حوری،

(۲۸۳) غزل (Vol III, pp. 299-300)

گجیدی دل راوِ طلبدن کامِ دیبادن بیلہ
 فارغِ اولدے آرروردن تمادن بیلہ

امدی، رادی ازل، ازل سراب اری
روح رادی، روح ازل، ازل

وحدی،

(۲۸۶) عزل (۱۱ ۱ ۱۱ ۱ ۸)

سایه عم بر منک سح آفرم و قدر
بسا دیاده نغی بر منک دلبرم و قدر
برک هر کسک بر نیمه سراب وار سیدی
هم ناع - چنان امک بر رکت برم و قدر
ه بر رحم کلاه و با امیر رام دیکم
آنکون دهب براران نسو، امیر برم و قدر
بر حالص عبار امدی دلی اکسیر عس اما
اله آلور آبی بر دلبر سمی برم و قدر
اوب هیران اله سمع عم اولدم وصلی اداشم
ساع سب سدم خنجه لای کوهرم و قدر
نیجه فریاد اندوب چاک کرمان اتندیم س کیم
امک ساقی کلرک المک ساعرم و قدر
سایوله اوری آرو وار دله ای وحدی
اوجاردم ولسم اما بیلهم نال و برم و قدر

نائلی،

(۲۸۷) قصید در سایش سح الاسلام صبی راده (۱۰۰-۱۰۷ pp III, Vol)

ای کلک سه جامه اگرچه دو ریانس
اما شنه حسکری بر رو کترو شانس

مدبر سلسلہ اکبرہ کی شہانہ
 دلس - ر، الد دعویٰ زحان ایلر
 بولہ، کزڈہ بدر ساکی حورای سار
 مساب رکبی نورب نو، میان ایلر
 کورس آراسی ارہار الہ آدم نامی
 رک ویکر ہوسی روضہ رصواب ایلر
 اعدال اوررہ اسوب صمد و شہادہ اسم
 کہ کل عہدہ سی حرم و حیدان ایلر
 اولہ رد م ایلر نصی ریشہ شال
 حالک حکی حبستان و کلستان ایلر
 ارسہ صحرائہ آمدن اگر سر نظرہ
 خار و خاشاک کل و سہل و ریحان ایلر
 یکسہ اوسیدن اگر ایلر شتا نارالہ
 کسب سرمایہ حاضرت مساب ایلر
 حیرت لالہستان در و دشی ہر دم
 حن آہولریک ہب حگری فان ایلر
 اوغرادنچہ بولی وادسہ کاهی حصرک
 حویارب دل دوسہ حیوان ایلر
 خمسہ تحریرہ قصا مکتب دیبائی
 تہر صبعالی سر دفتر نڈان ایلر
 آسمانہ بولہ اول شہر الہ نارایتسہ ریش
 کہ تماشای دل عیسیٰ پی حیراب ایلر
 اولہ برکسور اگر مطہر صُغِ قدرب
 کویہ و صحراسی ہب معدن ایلر کان ایلر

۵

۱

۱۵

۲

۲۴

یاکدر حاکم روح آلفدسدر دایی
 حمله کاه حُنگ اؤل شمع دروراس کورک
 مجلس اول دروراس شمع ائل مامنگ
 مال و یروانه تک دست و کرباس کورک
 هر نفس عرق اسک ایلر نومیا حُمره
 جسم بهوت انتلاک تک بت احراس کورک
 قشنگ رانک اول شمع یرسان کا کُلک
 جمع اولان دلار کی حال یرسان کورک
 نالیک طبع یاکدر نه حوهرلر چیهر
 اول هر کیمسه سن اول معرفت کاس کورک

وله ایتمآ،

(۲۸۹) عرل (III, p 109)

امید و یمدن نگا نارب دراع ویر
 حال و جهای ترک انک حک بر دماع ویر
 شب رنگ دار عشقه بو وحشت سراسه
 طاعت ردای حیرت اولور سر جراع ویر
 نوق حامر مهره رعتم اے ساقی فلک
 کوکلهر گئی شکسته نگا بر ایاع ویر
 دوق آتسای محبت ابوب ایدوب دلی
 حان صوره حوصله درد و داع ویر
 سلطان چار نالن عشق اولدی نانلی
 ای آه دود بر شررگدن اناع ویر

تھف اولسہ رانگ سہ اولہ، بولہ جامانگ
 خاموس سراسردہ تھفت، و کانس
 حارسے اسہ سآگ بولہ افواج سطورہ
 رانکس معی علم اصرار بناس
 اسای مدح حیر اروسے مانہ
 حطب دہ انگش ہلال رصاص
 ردیافتہ گوہر کھپہ آسرام
 سرمایہ دارسوی جوہر بناس
 بطنی ولی حمر دواب ایجرہ فلاطون
 خاموش ولی وَلَوْلہ اندار حمانس
 کاسک عرفا برمسہ برحیس و ارسطو
 نا املہ فرس اولسک اگر ہع مداس
 ہر حرہ تراشید سی بر حمر سر تیر
 بہ کشمکش حرج بہ محتاج فسانس
 س جوہر و ربار دھنکس دیر معی
 ماسد صدف کار کھر گوہر کانس

ولہ ایضاً،

(۲۱۸) غزل (Vol III, pp 308-309)

لیل آعلر غنچہ بنگ چالٹ گریاس گورگ
 گل شکفتہ بلبلک بیہودہ افغان گورگ
 مہر عصمتدن یل عار اللہ اولسہ زالہ پاش
 اول حیا کنگر گنگ باکی دامان گورگ

و آد ادسا،

(۲۹۲) عرل (Vol III, p. 111)

س وروس عارب و حان شخروی نگا
 بدن آریلی طار اولمکدر ای حوی نگا
 کوسر سر گسه طار وادی حیرت هور
 کرداد دست و صحرا روح محوی نگا
 س اورمدر بحر محوی انکی و بردی حراس
 عمل ادوس ساگرد نائابل فلاتوی نگا
 اعتبار اننه رواج کار امحوب برحس حرج
 چشمکه دیرنه س اوکریدک بو اسوی نگا
 نائی داعم بو حسرتن که آتم کوسر
 رنگ حاکمترده یا برحا بو کردوی نگا

بیاری (مصری)،

(۲۹۳) عرل (Vol III, p. 111)

اسماء الهده لی حد همر وار
 هر دمک سبواس حروفه سمر وار
 کوکلم گوکدک یادرسک هیچ عددی یوق
 هر برحس سم بیگ گواش نک تمرم وار
 عالمه اتحاد حواحدی اولاق اولور عار
 الحق گوریس احسن عالی نظرم وار
 عرتی و سبوانی علومنگ بو در الحق
 هم دخی رمبسن بوکمر گهرم وار
 بوکله بر اولدی دم عیسی الهه مصری
 گوکیسه دخی به گلور به گدرم وار

ولہ ایضاً،

(۲۶) عرل (Vol III, pp. 10-109)

اطلسِ حامد کہ مارفہ بخاسی کورسور
 حاکمک دوتی تاحرہ دیہای کورسور
 رس۔ الہالبہ اواسر ملوٹ عارب
 موسِ حاکمہ حاکم تلاتی کورسور
 بلکور حاکم افلاک کہ مانم گھسدر
 حاکمک چشمہ بر عرقہ کاتی کورسور
 بو کہی دایر شہانگ بطیر داناب
 جرح اطلس دیدوگک کہی فراسی کورسور
 نائلی ناحی جیکال مہ عمد اور
 عاربک لحت دل سہ حراسی کورسور

ولہ ایضاً،

(۳۹۱) عرل (Vol III, p. 310)

م۔ آستروشی دلک اولدخہ سکوب پیدا
 ایدر ہر داع حسرت تنہ بر گردابِ حوں پیدا
 بو عالم سائی با سر کوہ کوہ محبت و عمد
 اسدر ہر تنہ کار آرو سر بسوں پیدا
 کراں ایسوں قو دلار نار نار رلنگ اولسوں نک
 رُحک ماعدہ بچہ مشکیدہ سر بگون پیدا
 لب شوح نگاہ چشمک اولدخہ نرم سار
 ایدر ہر حدش مزگانی بر ہشِ مسوں پیدا
 بو لغتگاہد ای نائلی بلکہ در حکم
 نہ ریر حرقہ دسدر ہمت طاس سر بگون پیدا

بلبلری الاز اندر حارب و دلی حیران ایدر
 ناشملری سارار ایدر هر کومه ده جواب تو
 اختصارده سارار حالور داللدیده مو، حالور
 س صومدهن اول ولور هر امریکه فرمان تو
 کم سلسله اندن بوس انا ررحس آئی بهوش ایدر
 نسیم آئی سرخوش ایدر اولور ایمن مسان تو
 بو دیدکم حات دگل انلاره اول مت دگل
 بوک صفا سی ذوقیه اهل حان حیران تو
 شهر حقیقدر آدی حق سرتی آسک فودی
 اول ستره واقف اولانی حق المدی مهمان تو
 اولر اولارده هیچ هساد نقص و حسد کور و عباد
 حمله دلتش وق اصلا ماد بر پیرنه احوال تو
 اورلری حالردن عرب سورلری اللردن لاسد
 بوق المک س س سیر و بیر بر لکله نکسان تو
 اول شهره مؤسسل کلهدی آناری دعوت قیلدی
 آنلر سولی یا کلهدی اوصافلری قرآب تو
 حق مدهی مدهلری دریای داب مشرملری
 حاصل تو مطابری قدر ایچره در هر آن تو

حان ایلدر وصف اندیگم دردیلہ تعریف اندیگم
 بوندن اسوب دوکلدر و بلره هر حال تو
 گل تک قومه خانگی اعلایه جیق بول کانگی
 لایقیدر اساسه کیم پیری اولار ریمان تو

وله ایضا،

(۲۹۴) عرل (Vol III p 16)

اول من کم وادف اسرار علی آدم
 کاسف گنج حقیق هر حساب نامر
 من معنی اولدی عیب العیبت اسراری همین
 سده در ستر امانت آکه کبر مهم
 من جمال حق حواء شه من ظاهر کورمشم
 و مرآت آنچو اقدعیه حرم
 هر سورم متناح قفل گشت کتر اولمشدر
 هم دم عیسی اله هر سر رسد محرم
 جمله موجوداتی و مردم من وجود واحد
 ذات و اسما و صفاتک ابله دالا یکدم
 برده کوکک هر به که وار ماعلو در ناشی نکا
 آسکاره و بهانه من ظلم اعظم
 من او مصری یم وجودم مصریه شاه اولمش
 خادم گرچه ولی معبد سر اقدام

وله ایضا،

(۲۹۵) مبطومه (317-316, Vol III, p 17)

بر شهره ارشادی یولم درت نای دور میدان قمو
 آکه گیرن گورمر اولوم ایچر آب حیوان قمو
 بر خوش گورل ایوسی وار اوور ایکی قنوسی وار
 جمله شهرلردن اولو هر آکه ناع نستان قمو
 آب و هوا سی معتدل گیرن چیقهر آی و بیل
 طاعلری لاله آی قزل ماعلر گل حدان قمو

(1)

(۲۴۷) (۱۰-۱۱) III (۱۲-۱۳)

ای خرمِ حاصلِ سرمِ رویتِ رورِ دکار
و تبه حقه دایم هم اسد هم آسده دار
قطعه حرمِ حلالِ عمره، کُتوب و نکاح
حلقه دوری محیطِ عالمِ هرده هراس
مضربِ قدر و کهای تر مرید و مستدام
کسورِ حاه و حلالِ بی سیر و مُستَکار
خاکروبِ ارکاهی سپهرِ کُروسان
خادمِ درکای روحِ اَلْهَسْدَر لیل و بهار
ساکانِ رودهٔ عالمِ سایِ اس و حاب
عاکفای کعبهٔ درکاهی ارواحِ کسار
دوسانِ قدر و افضالی عرس و سرآمد
دشمنانِ سر و اخلاقی دلیل و حوار و رار
رره سنگرِ آستانِ کوهی ناحِ ملوات
حوهی اکسیر ایلله حالِ حرمی هیعار
میهنای میرانای لطای سلطان و کدا
حمد حوان حوان خودی بیرو و طعل شیر حوار

4 5 6 7

β γ δ ϵ ζ η θ

سین اول نور ملایت پرتو نرم یقی
جمع تمعک انیا و مُرسلی پروانه وار
عزم اولدنجہ سَنک سیاح دشت نعتک
اولدم اول صبرداره حالا حان و دلن بقرار

طرب و اریک سرورس یون آند کرر حار، کرور
 ر کین کدرس آسورس کورمر سی کران و
 وار اول حقیقت سهره ار آندم حنک ربه
 طواون سکن کوکاکه در اولوس عرفان نو

و له اصماء

(۲۹۶) عرل (Vol III p 115)

مارک الله گلساب لیلادر آسوری
 حنکی بدکیر اندر عالمکادر آسوری
 معدل آ و هوا هر صبح اوج دوق
 صبح سرم صمسی عارفادر آسورس
 آب حیوانی گسر حصلدن سر صبح
 آود یحیه صاک ر روح روانر آسوری
 حاتم حصراس امام ربعه کیم گیر
 شهنشیر مزلکس حصیر رماندر آسوری
 هر طرف سر موه شیرین لب دلر مال
 بشل اطلسله طوامش نو حواددر آسوری
 بی مداد الماسی اورره نفس اولور امانت سرح
 لا حرم صبح حایه ر بماندر آسوری
 اول سندن اهلی بر عقل ودکا و معرفت
 محرن اهل علوم کاملادس آسوزی
 حنه من نختها الأنهار نخری دسه خوب
 هدیه حنک عذس دب بماندر آسوری
 ای بیاری گر طوفماپیدی هیچ باد ما
 کیم دیردی آکا فردوس حاندر آسوری

۵

۱

۱۵

۲

۲۲

محراب اروا کا نوکدر بخود اس در
 سپوده سیمه بندی هلالک همک در
 سوله عمک بواه اولسه دسترب
 دل صدکاه عسک رُز طیم در
 سپهک داع حسرت اولور ساعر بساط
 سدر سراب ناب نگا حوبه دیک در
 عفت لاک دلسه روا نظمکه نظم
 سلك بیانه گوهر معنی کسیک در
 وله ایمناء،

(۲۹۹) شرقی (نموده: ۱۱۱ pp) (۱۳۹۹)

عیردن بولر نسل سودنیم ؛ سیک در دیوانه گوکلم سیک در
 عاشقمر آنکه نعل سودنیم ؛ سیک در دیوانه گوکلم سیک در
 احبار انت ناله جانکاهدن ؛ باندی سیمه ناب سور آهده
 س وصالک اسرم الله دی ؛ سیک در دیوانه گوکلم سیک در
 آر دگل هورکه اولمشم ملول ؛ جوقی نرم وصلک بولم وصول
 س گرک رد انت گرک آیله قبول ؛ سیک در دیوانه گوکلم سیک در
 مسکم ای یوسف گل بیرهن * اولسه ده یعقوب ون بیت انحر
 سنس الحق مصر دیک شاه سن * سیک در دیوانه گوکلم سیک در
 برقی رحسارک اوللدن دلرور * جانله اولدم بولکک سیمه سوز
 عاشق عاسق نظم آسا هور * سیک در دیوانه گوکلم سیک در

عمر ایاد انصاف الله بر دوه نا چیراکی
 کل کی وصف کمالا کسم اولدم اشهار
 کونه کونه حال باف کارگاه دیتدر
 بکر اندیشم دول اسر چهار مسعار
 کعب صهای حال دلکش می دزد سر
 ناده حال بختی اظم اسدارم سوه بار
 بو صیتهم مدحک روضه احلاصدر
 لون ارهارک به رنگ حرا به بیم خار
 جامع وصیتک هر سطر پیام چکدی صف
 حامه معی صبرم الصلا حواف مار

وله ایضا،

(۳۹۸) عرب (۱۶۱-۱۶۲) (Vol III, pp ۱۶۱-۱۶۲)

فصل بهار باغ مراد رسیده در
 گلدسته حدیثه مقصود جیک در
 اولسم نیمی برگس و گل گی جشم و گوش
 حرف وصال کیم دهگدن شیب در
 بر کره بوس ایدن سی اولر مثال حصر
 آب حیات لعل لنگدن چکید در
 صد الامان که حیرت حسکه ای بره
 ماسد عقیقه حامه صبرم درده در
 غمره ک حدیگی اولسه بوله دلک خانگیر
 پیکان ساز لوح بیازه خلس در

هائ کوردم اسارت اسدنکی غیره هلاک اولدم
 ربان تیغ اسرو ایدسه حای راره کشار آسر
 شکست عرصی عشقه قائل اولار عیرم بوجده
 شراب عشق دلبرد اولوردم توبه کار آخر
 هائ بریده است مای ساطی عرقی حوکر
 گریاب ساطی دوسر دست خیار آخر
 عرور اولدی حیلی اسب حام نکر ای ملال
 اولجه ساحه دایه مو ایلر آیدار آخر

سای،

(۳۰۲) غزل (Vol III, pp 137-138)

آدم اسپر دست مینت دگلهدر ، عالم ربوبی بیخه ودر دگلهدر
 ۱ بویردنگ دروبه باق اضطراری مو ، هر محنتک وراسی مسرت دگلهدر
 دل خیاب راه محنت عاسقه ، تکلیف اولجه سانه منت دگلهدر
 بوق کرچه صدمه ستمکن گیرم ، اما که دست نارکه رحمت دگلهدر
 هب سبی کامیاب اوله حفس رماندن ، ای تنگ جتم کار سوت دگلهدر
 محتاج رری حالی ایکی سرسره جهان ، مخلوقدن سار مدلت دگلهدر
 ۱۰ مای ربان نظم اندن حمله مجار ، مساطه عروس حقیقت دگلهدر

وله انصا،

(۲۲) غزل (Vol III, p 138)

اول دلکی سچ صداقه کباب ایت ، بومیکدن صورته مای شراب ایت
 ایلر چو کدره تی صور خانه هستی ، بیدارلعت نامی حلت آیلده خواب ایت
 آداب عودتی اتخاردن اوگرن ، عکسک نه طاعتور سجاده آب ایت
 ۱۱ تحسندن اولور چهره بامعنی احلاص ، اعمالکه باق حلت امائی بواب ایت

طالب،

(۲۰۰) عرل (121-122, pp III, ۱۷۵)

حسم انصاف تدركا له مزارا اولمر
 كيتي بهصاي ملك كى عربا اولمر
 طلت خرف وله نور كرم خور انسه
 رلب شت برده روى مه نانا اولمر
 قيد ربحير عم دهردي، آزاد اولمهـ
 موج درياى ي اول مسته كه سوهاى اولمر
 توله نادم اوله كم رهنده راهد دم عمو
 ي ربا خرم اندن اول دكاو يشماى اولمر
 آكا نر دامى كرسه مستانه كرل
 رهنده حسك آدسه سربانه غنراى اولمر
 عيمه حكام آجلماه رماى وار طالب
 لمر اميد بو ايامك خندان اولمر
 وله انصا،

۵

۱

(۲۰۱) عرل (125-126, pp III, ۱۷۵)

گلک اورافى ناي حراى ايدى نار آخر
 طاعتدى آشياب عذابى روزگار آخر
 گوگل آبينه اسكندرى كور اولديعى مهم است
 نشان مرل اهل و لوج مرار آخر
 عم عصره صلفله اولور دل تحته و صافى
 كاندر انگورى شيره شيره بي صها فشار آخر
 اعردى جتم اميدم عمر حسرتله بير اولدم
 بي همرنگ يعقوب ابتدى اول يوسف عدار آخر

۱۵

۲

و آه آتیا،

(۲۷) محبوس (12-10 pp Vol III)

بو که تاسک سچون نه کُل سه بهم وار
 بو چارسوده سه داد و بند سه درم وار
 نه قدر و نه نصف به بش رسا کم وار
 نه قوت و نه لغز سه رحم و برم وار
 بو کارخانه ده داسم ایم ایم م وار

۵

وجود خود الی سیا، - - - - -
 امس علیه رحم کلام نعل و - - -
 ندب سای خدا روح - - - - -
 قوا و دفعه و در - - - - -
 بو کارخانه ده داسم ایم ایم م وار

۱

بو کارخانه ده بر سه کار و سارم بر
 به وار سه حله آنقدر بر اورکا وارم بو
 مهانه گله ده کیمک ادب سارم بوق
 سم سم دسه حک الیک بر - - - - -
 بو کارخانه ده داسم ایم ایم م وار

۱۵

زمین ساط قدر جریخ حیات علوت
 محوم نارت و سار مشعل ددر - -
 جهان نتیجه خود حرائر رحم - -
 صفای صور کون سینه حکم - -
 بو کارخانه ده داسم ایم ایم م وار

۲۰

رفع الی دعا نیمه دستگی، اما، بصیر عبادین رح شرمه، مات است
 نالی برسه سنگ کتورر نعم، امیدگ، سام نوکل که، حیب براب ایت
 وله ایضا،

(۴۴) عرل (Vol III, p 339)

ناره حرامه گلهس اول شوح بورسک، طاوسی حنت اولسون سرتایای دله
 بی بوج شورش اولمر آسایسی جهانگ، درنا نعم الیر اولدقچه آرمیه
 ه هر با قبوله اسیر رحم ستم توحه، گورمر حقای سورن کالای مادره
 بو مسلمان عیسی نقوی دروش اولسه، الیر فرون برندن علمای بو حربه
 هر سنگ دل هوای قدنگه نارس انار، بشتانی بکینه رویی و برر کسک
 شعراول که ظاهر اولسون حاصت و خودگ، روبر بشاط خاطر صهای ناگشده
 بیعوله قناعت نالی گورل میل در، حفا که یوفدر آله ابراد آمرده
 وله ایضا،

(۴۵) عرل (Vol III, pp 339-340)

۱ یارگ اسیر حمده خاطر فریبور اول مطلبگ ولیک عجب بی نصیبور
 انسه به وار عرب نواری او شاه حس، معموره عاشنگ بر عربور
 اولسونی نصی حامه دن انگشتهر حنا، برکیم مزاج حسنی اداکک طنبور
 حمدی سرادر ایلر یسک خطه مقال چون میر سلور حیالک خطیبور
 گل عیچلر بلاوت آیات فتح اندر، اول ناع معونه که بر عبدلنبور
 ۱۵ نم چکمر وفت بره دلگرا ایه، انصاف اولسه بر دخی آنک ربیبور
 ررقک بوجهی بره بردن فرون ایک، مهوده نایا بر آنک بی شکیبور
 وله ایضا،

(۴۶) رباعی (Vol III, p 340)

جوق گورمر زوالی عذار اولانلرک، هنگام مرصه دل آزار اولانلرک
 ۱۸ دلتنه درقراری اگر صاع اولور سده، کوباه اولور حیاتی ستمکار اولانلرک

سپوښ سار، مال - اهامه نبع
و کارخانه ده، یاسم یم یم م وار

صاحی شام و شپه بره یی مهار ا-سم
هوای آس و آب آبی خاکسار ا-سم
سپوښی سائن و کهنسار یی قرار ا-سم
حرای کدی مرادجه بو مهار ا-سم
و کارخانه ده یاسم یم یم م وار

عده دس اتدے بی قدرتی را آورده
عدای ایلدے آماده رحم مادرده
نوال طاهر و اطله اتدے برورده
ناله چکدی طهور حاله برده
بو کارخانه ده یاسم یم یم م وار

مخائن حیدر آحله چشم سبور
بصوږات عوالر خدای امور
برور کج حی در بو لحه رشور
بو کار و سار الهی بو طمطراقی ظهور
بو کارخانه ده یاسم یم یم م وار

گهی تپ و گهی بر حرای امکاب
صوږ نهایی بوس شیشه حانه دوراب
عریب میوه قتالقه نابیا هر آن
بو کسه ناع یریشان هوای روبران
بو کارخانه ده یاسم یم یم م وار

وجود تاری در حباب اما تدر
عباده دعوی ملاک ادعای سرکندر
فولک و طبعی تسلیم اطاعتدر
نگاه قول دندکی اظہر عنایتدر
نو کارخانه بیلسم ایم ایم م وار

یم فہر و ہی دست خود حقکدر
عدم یم صفتدر وجود حقکدر
ظہور ہستی بود و بود حقکدر
موج یم عب و تہود حقکدر
نو کارخانه بیلسم ایم ایم م وار

اعیشم کرم سترہ عطاددر
بیلسم ہستی رحمت حداددر
وظایر در اہام کاراددر
روایم تعمیر مطیع اقتصاددر
نو کارخانه بیلسم ایم ایم م وار

بیلسم آلم رقی حسیک ایلہ ریں
بہ آسمان و رمیدن بہ بحر ایلہ ریں
گلور مقتدر اولان دگلو ہرہ و ریں
ریادہ قنص ایلیم رقی مقتدریں
نو کارخانه بیلسم ایم ایم م وار

سطور موج حوادث رسوم خامہ صنع
حریک دو جہان نقش کارخانہ صنع
لباس ارض و سما تار و یود جامہ صنع

میرے دوست،

(۹ ۵) محصلہ دہندہ پاسا کی (۱۰ - ۱۱) ۱۱ ۱۱ ۱۱

ای طرارند ابدال اسد وی وارند قابو سرد

سیمس و حاتمہ ہوسکار اولہ
 اہل مصعدہ ولید راحت
 ذات عرلہ دیکر نصی
 اولہ یاساقی اشوب آوارہ
 بہا طبطبہ طلمہ گوگل
 یاساقی عمرہ سور محمد
 ای بر کوکہ حافی عالی
 حاطری مصی کئی وراہ
 ظلم اندرسہ بہلور حاتمہ دی
 چکدگی محبت اولسہ بغداد
 های و ہویلہ اندر عمری کدر
 طلب عرت اشوب ستار اولہ
 حال پچرلک دی امیب
 صرفہ سرسراولید عصی
 طفل و سرا الہ گیرمہ بارہ
 دوردن خوش کلور آوار دھل
 حاصلی درد و غم و فسوند
 لک دورحد کچر احوالی
 صورہ ہیج آخرب احوالی یان
 انیسہ بولمر اموری ممکب
 دیکر اول محبتہ مصر و بغداد
 حاصلی اشک بر و خون حکر

ایتمہ دائرہ سی سلمہ سورہ حکم ایلستہ اسلمہ
 ایلستہ مرتبہ صرفہ صعود ، حاضر نامہ حور معدود
 والماتہ حاضرہ دہ حای عمور کہ ایک صرف ایک حک ایجہ طہور
 آئی اسلاف حراب اتمشہ ہر ہری ہر پیل آلوت گتمشہ
 بولعہ دائرہ سی نشو و نما ، آکا لارم فی جوق ساد ہوا
 منصی آفجہ ایلہ اتمشہ ہر دیک دیکہ طامشہ

, ا ا ا

(۸) دمیاء، بر لب در با حوائی مصاحف مصطفی ناسا

(Vol III 11 12 13)

تند، ارل کم و مام له ارلرب، سیر کام
 آکا - شماره عربی - اولسه آخر انعام
 ۱ - روره ککلیه افسال، چهار بار مسا
 ادر الله دماغ داسه اراد، رکام
 رم - اماله - سره سب اولایک، حالی نو در
 کاد، سیه سیه یهکر نگاه حصار آلام
 ارل، آراه بر دم ه ر حید اولور
 ر برار اورره دگل، دزر طرب کردنی حام
 رو، حرره سیه، رکاب ه اولور حید، ه
 ری ران اوله، آکر بوس سرج سید رام
 عریح مای اواسه آکر ککیر قصر افسال
 به وو، لوحه طافسه آکت هس دوام
 هس احرداع اولور رگون اولور کاسه نهی
 ماهور، رر گیون اواسه آکر حظه شام
 کاللی دهر، مینوع ر به مینور اودی
 علوه ساهد کام اودایی بر وفی مرام
 توده رگ، ریواسدر، افسال
 هر رمان عهده سکرده ادر صرب حیم
 کیمسه آراهه دکلدر رستندن جرحک
 هالسی ماه شب آراهه ادر حلقه دام
 سمر بر تورس دوانده اولورمش کم حیر
 هر رمان کشتی اسیه موافق آلام

آئینہ حوس حتم ڈارار ، توارہ صابی تار اطار
 طور کی او بار حوشتر ، اندری اندرے تہہ تر
 دلمبور و کان کلوب حروتنہ و پردلر انکس کوش کوسہ
 بیابہ اولوب بی مہاب ، کلہ سڈے چمانلر فعابہ
 سوانلر اولدی تہہ پردار ہب دائرہ کیردی حلقہ ہار
 اندرے قصول چارہ خارہ رتاصک الہک چارہ ہارہ
 بالودہ گی اولوردی لہراب ، رفاصلرکٹ سری حُنان
 گلہس گی صالیدی مٹلسہ سور ، آہنگ صا ہوائے بورور
 سارنلر اتسدی سارہ آہنگ ، ہرب دیدیلرسہ ناش قودی چنگ
 نام آور انکی کرتلہ بی چالیدی عالیہ کرتلہ دہ بی
 کوش امیکہ سار و سوری گوا گوشک قومادی یسہ مسا
 حواسک دیرایدی کوتی سور ، قانون بحاور ایسہ طور
 ہر سارکہ کسمہ رار اندردی ، ال فیرمدن احترار اندردی
 بی صالیدی برک و کوچک شور دفع عمہ اولدی تہہ منصور
 حیش عمہ بی وروب ہرمت ، تقسیم بیادے بی عینت
 سافینک الہک حام لہرہر ، رشک افگی گلہس گل انگیر
 گردیدہ ایدوب نان ہارے ایسکے ایدی ببالہ ہارے
 بیابہہ ناش اکوب سولر ، رنگیں سورہ گپردی ندلہ گولر
 ہب ایتدی کسارہ خارخاری ، صہادہ کی موع خوشگواری
 بیابہہ ماہ متال اولوردی ، نگہ بدر گھی ہلال اولوردی

دیکھتا ہوں کہ تیرے ہاتھ آئی عیساہ ادا در ایچار
 برلر پیرسہ نساٹ و آئی ، ناقص اولر یاشالو آلائی
 منصک مصری خود نامعدود ہیچ اولر آگہ نہ ییہ حدود
 مطایح و آہور و نہ ییہ حدم داخل و خارج اتناع و حتم
 سرکارسہ اولر حائن اسلری حملہ اوہولہ آہیب
 لاسد انلر او حرائ رادہ ، حیلہ ہم مصرف و ہم ارادہ
 با خصوص اولہ تکلف سہر ، آگہ یقینی گورہ در سہر
 سہر گیکہ عسکر لارم ، عسکر مصرف ایچوں رر لارم
 طلہ سر آچہبہ دسی ایرہ ر ، حلق ایسہ گور گورہ مالں و ہور
 کتہیکسلہ ایداسر عمرے گذر ، ہوگہ دولتی دسور حاک سر
 سلہوری ملہ گور لیل و ہار ، ہونہ حیواں ہو قدر ہدمتکار
 قرہ قولقچیلر اولور عمریب ، شر دہسہ اوور ہر برایت
 بیگ سار اسہ قبول اہترار ہجشش و رائسہر گنہرلر

ولہ ایضاً،

(۴۹) حیراناد دس (Vol III, pp 316-348)

(ترتیب سررم شاہ حرحان)

بر شب ککہ مشاعل ستارہ ، انمشدی دل شمی اسارہ
 امر ایلدی شاہ شوح مشرب ، بر برم ہی ایتدیلر برت
 برم عرق ہی اولدی بران ، رہن ایتدی رمیی دُر و مرحان
 گلزار چہاسہ اولہ مجلس ، گورمش دگل اندی چشم برگس
 اوردی ہجہ یردہ تمنع کافور ، قصر طربہ سنون نور
 بیراہن قصر سخن گلش ، ہر بر گل سرح حام رورن
 حوصہ گیروب ایہگہ شاہہ ، فوارہ کمد آردے ماہ
 پتہرودہ قرہ متاق چالب نی قوادی لب حوصہ اط م

اُرسدی تر رہ کم سس جھلکے مار عبسز بوق
 رمیں و آب تابود و عرس و برس بادشا
 ، اوّل وار ، آخر سر عجب عالم در اول عالم
 لہماں و سمیع و لطف و عمل و مہکت ہائی بوق و دلہا

ولہ اصصا،

(۳۱۳) اہمت (21-22) pp 17, 18 (Vol IV)

کل ای کوکل اولہلم دل کسود جستم تہود
 تر بو کورئ دلّ و ہوائے ود و نود
 اولوب مایع ہسی دعل ہر فلدنگ
 رو بست و برار ہوائے سا فرسود
 بدر بو گھرئ وادی طعکارے
 بدر بو دعدہ بیچ و تاب سا آسود
 شکسہ آلد یای طلبدن اورکہ دجی
 بیمہ معید اولہ بو ہررہ تارئ بسود
 دو رورہ عرایلہ نا در رکاب رحلت ایک
 بدر بو طول و درار اہتمام نکر فعود
 سی خطائے فُتسہ وصولدن الیقور
 بو دامگہدہ گرفتاری دو ساخ و حود
 وضو طرار سرتک نامت اول ایلم
 رح بیاری رمین سائے خاکدان سجود
 نام درد ایلہ لحت دلی مہاب ایملک
 دم اولدی کیم اولہ ررنہ اشک حوں آلود

— — —
— — —

(۲۱۱) معراجہ دس (22-21) (Vol VI, pp)

سوسا فرخندہ اختر لہلہ صبار و مسسا
کہ عنوانِ براتِ پدر پدر سر سورہ آسرا
شن روی عروسِ مہرہ بر کنگوں نُتقِ اصدی
کواکب صابجی وردی بی مہاب گوہر یکا
دکل حرمِ قمرِ خوش اولوب بحرِ ساد شام
بر آلود بولی مائی طسره آندی موخہ درآ
رماہ کدی نارنجی فای رنگار اوررہ
ستواہر نکالارلہ بر چیمکلی عرس حارا
ید سحرہ آلمس کسور کچسرو رورے
ایدر موم تملک افراسیاب ایلہ طالا

مقامِ سدرہ نگلدکدہ فالدی طائر ندی
مگر کیم سدرہ اولدی آکا نصیلہ و مامسا
نراقِ آسیاب پیادہ بالادے ترکناریدس
دگل ریرا آتی اوساعی اول صحرای بہیمنا
او دم اعرارلہ رصف گلوب خدمت شادردی
فلک گئی او بہرِ حسنہ ایتدی سہس مائی
آنکھ صد ہراران پردہ گجیدی نور و طلعتدس
قالبوب رصف دہ آحر گندی احمد بگہ و نہا

دصد سځک کي خاص ناهوت شرح
کافري عالمدرس پوران اسدر اځکر کي

وله ایضا،

(۲۱۲) غزل (Vol IV, pp 25-26)

دپرسانه آلي جهد ايدر اول طهلي دور وسب
اوسون کډويه ديوانه اولاس خواجه مکتب
هله بوش اسون امرودي فدهد آب رُمای
سرل المادک حکم ايلر اول نأحه شعب
چوررکي نکمهس بو کي به يارک ساعه نادم
صباح اولش آعرمس اورنالي مهل اولوب کوک
بو عشريکون ساقی هر کسه مشرنه لطف ايله
حباب رين طوسان قاني بي صون راهه نعلب
بوله لعل مدلب حالي افراع اناسم ناست
لب ساقی مهيا ايسدی بر ناهوتدن فالب
وله ایضا،

(۲۱۵) غزل (Vol IV, p 26)

سَتر ايجون زاهد آفتهمش نادهسي
برده المير دَر محابه به سجادسي
حامه حواسه اهل درلری دوکدي عاشق
صوبوب اول شوخي جهرديجه گيجه سادسي
رله چينگال صالوب چاه ربحناسه آرر
عاشق شيفته حالک دل افتادهسي

حرمِ تلی شادِ ہوا تر اندے
 سمائے ونبو و سوساں ہرود
 طبعِ مرغِ دل بند ما سول دیرلر
 ہر اورکہ دامہ دوشورمش ہوای نس عود
 بہ احتمال رہا بہ امید آرادے
 بہ خود مطالب وارسیگی داور نیود
 دلکِ سفسطہ ی مالِ طول امل
 سرمہ معاطہ فکرتِ غفار و ہود

وله ایضاً،

(۳۱۲) قصیدہ (۲۵-۲۶، Vol IV)

صدرِ اعظمِ آلدی کندی سنی بیجہری
 دوشدیلر قدامہ فتح و طغر رہر کی
 روبہ عمار چار مستویٰ نی اختیار
 عابِ حدلانہ گریبان ایتدی سیر ہر کی
 ہر طرفدن رہر یاعدردی سنگِ امعی مثال
 ہر طرفدن طوب صایجیدی آنتی ازدرگی

یادساہم کاری ہندی مسقوگ مرد اولسہ دہ
 ہیدنگن حورہسک لاشہ می دتررگی
 ہر نقیگن گیدر ملعون جہم قعربہ
 تبع چکمک حاجت اولر دشمن آحرگی

سبل رلہ سہ در دل صاف رکا رر، صغریٰ قبل اوصاف
 حش فرسلہ حاک، حال یکور س شروی بر سان حنور
 سہمہ بیر عسی ابدی مس استخواندر عم شہام دس
 ہینگ واریسہ نکا حالا روحک نصی انھوں ائمہ دہا
 مسکن مرید خاص اولام ررہم دہی خلاص اولام
 دن دربع اشہ م. حاضر ولی یراہم کم حاضر
 ولہ ایضاً،

(۴۱۸) دہر امہ (۱۱) (Vol IV 1 p ۵۸)

کل ای رحس کلک سخن کرو دار ہدایکام معانی تل سر عمار
 فصای الاعن ر طور قوار حنور اندسہ دس سور فویار
 کل و سوسنگ ما حراس کیدر سدرن یلحدس گور بر حبر
 ۱ تر پیچس طرہ ملک مد ، آتوب طومن استرکان و کد
 تر وصف رلف یگرہ دمر یگرہ کورم حلہ لہدس مالہ ررہ
 تر عمرہ کافر الہ سیر ، او دعویٰ فصل ایلوس نفع بر
 بر مدحت سال و سال ثواب ، حرامس اولوس مالہ ساب
 سواران میلاد شاس حال ، نو وادلرس ایلوس پائمال
 ۱۵ گھدر نو نیاد خاطر حرات خراب اولدی قالمادی طاش اوررہ طاش
 نو دعوا کہ بیگ کرہ مسعودر ، آنک استماعین مسعودر
 سچوں وصف فہ اولور بستہ دل گوکل منت اللہ معوں دگل
 اوروب نظم الی و محبوبہ آل - دلی بہ سور آمہ حاقین وارگل
 بدرکار و ارنگ بر ارعاد ایلہ ، ناشک دردہ او عرامہ فرہاد ایلہ
 ۲۰ او سنگ ملادن ابدوب گفتگو ، دلی بہ طاش آگدر مسہدر ایشہ نو
 بیدرسک گوروب قصہ وامفی ، بہ شطانی گوردہ نہ لا حول اوی
 صاقین اورمہ اوصاف پرویرہ دست ، باقار آدمی اولہ آتش یرسن
 ۲۲ لسانہ آلوب شیرینگ آدمی ، نورارسک مدد آعرینگ دادبی

عاسف اقدس قسط عشتدر
 دمنور کدی گوردن دتی دلداده سی
 کاکلک آحمه دوشورمه او گورل اسگ احوں
 انک قیدِ عه خاطر آرادہ سی
 وله ایضاً،

(۴۱۶) غزل (27-26, 11, 17, 18, 19, 20)

۵ ملتی آسکار در کمرک جورہلر ساگہ ار در کمرک
 قدح شیر افگہ سہ ، سرفرو بردہ مار در کمرک
 نعت وصلہ ریت آصی احوں حیرر کار در کمرک
 بوتپردہ گشت صوی درار شہرہ رورکار در کمرک
 حلہ جیمہ بردہ صم اسلام ، لکہ لکہ دار در کمرک
 ۱ شہرہ چندی کوہ بلورہ ، حادوی حم سوار در کمرک
 ناتا بق مال قوس دُرح رہ تاج ریکی دار در کمرک
 وله ایضاً،

(۴۱۷) ادم و ہا (29-27, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)

ددی ای ہدم مسیح حصال ، آخرت حق آله ناگہ حلال
 عار عسکد شوق اولوب مشعل قتی روش گوردی ناگہ احل
 عالم عسفہ کائنات فدا ، وناہ بر مؤتہ بیگ حیات فدا
 ۱۵ بواحل صہ ناگہ اولمکدر سیر وصلہ کوہولمکدر
 اولہ آب حیانه ورمک سر ، بیجہ نور بیگ حیات حصہ ذکر
 ایلم حانی بولک فدا ، استخوان اولور ہاہ غذا
 اولمرا یسہ وصالہ مکب ، مہ ہرانی حامہ منت
 عشقک ناگہ ابعالی یتر ، وصلندن بدل حمالی تر
 ۲۰ چشم ایندی خیال حالی مکان ، گور سک لچہ سبہ دوندی ہاں

رہی وارکہ برجہ ورنک لسان، لور
ک ہراں و ہمدن تک آسانی وار
ناسک کم مدرسے سی رت بقرار
تہدی دہک اوانہ برما حراسی وار
ولہ ایصا،

(۲۱۱) عرل (Vol IV pp ۱۰-۱۱)

کردن صافی ماص اولہ کتہ کافور کی
چشم و ابروی سہ اولہ کہ سہورگی
تسلہ حسہ کورلر تاشور ہدفہ
کاہ و بیکاہ کلوت شولہ طورہ نورگی
حسم پاکک دہلرہم براس ہم راق
دیہن طریعداک گل کی للور کی
تکک ولہ دن حسہ درای سوخ سیک
کورلرک نرم ارلدن رتہ محبرگی
سو طر السہمر غیریلرہ سلطانم
درد عسفککہ دیما ہلہ ربحورگی
ولہ ایصا،

(۲۲۲) عرل (Vol IV, p 40)

مست نارم کیم نوبیدی بولہ نی پروا سی
کیم بشتدردی نوگوہ سزودن بالا سی
نوبدن حوس رنگدن پاکیرہ دربارک تک
سلہمش نویکہ گونا کیم کل رعما سی
گللی دینا گیدک اما قورقیر آرار اسدر
نارینم سایہ خارگل دیسا سی

س ای دامه او عرائس ست ول آفاق اسنادی رده سولا کتر اول
رمی، بول که هیچ ناسیده یاد آفاق نه میهن نو، ال، و فرهاد آفاق

دم،

(۲۱۲) عرل (Vol ۱۷, 17)

الندی بر انکی بیاهله سر کرداب ری
آه او صها صانچی عهل آلتی کافر قرے
سینده سی دهنده کی بیاهدن ژاق و صاف
رُخلری دهنده کی صهای بدن فرمرے
گرم اولوب، او علان بره بر وسه اقرار المس
دو ترکک چکدی ای بیر می اول سافری
حاه تپها الد صها کله گرم و نار سرم
آه ای صبر و تحمل اهد ارس باهو سری
وارمیدر بام ندیا سردچی آنگ گهی
دین و دل حصی را خلادی تقوی حرسری
وله ایصا،

(۲۲) عرل (Vol 17, 17)

هر طره سده بیگ شکی دارایی وار
هر بر سکخ طره ده سک مدلاسی وار
بر بر ملک کرتمه سی بر طائلو حده سی
بر شکرش نکلی سر خوش اداسی وار
سیز ایت بیاض فسک او رلف معبرے
تسوی گور که برگ سمدن قنای وار
کیم و صهی نه بن دیهیم خود نه سن ایشیت
اما بر آر وفاحی باقص شورایی وار

آخس اولدم سئیس رکمه ارار و مکروب
 سنده در لیم با حالدر کرار اولدم، هـ-
 حال کادر راف کادر سیم کادر الامان
 سرسیر اداام حسکت کادرسان اولدی هـ
 کردیدن سندسیدن وسه لرا اشدی وعد
 جمله سندن لیم کادر سمان اولدی هـ
 سر بر آکله احو و س کوسه سندن رحیر
 شوله کوب تره س که کیم کوردسه سیرار اولدی هـ
 س دیش س کم کیم دردک کرادر دم
 هی مرواسر سکت دردکله کرار اولدن هـ
 وَلَهْ اَیْمَا،

(۲۲۵) عرل (۱۱-۱۲ ۱۱ ۱۱ ۱۱)

راف و کلاهی ویری حلال معری سه
 جسم کوردک صالادی آقن ملک حرکه
 کلهش حقل سه رحه آه ای کوکل
 سئور حوش ناقتیس او گل یمه اطلسه
 چاک ایچسوی حامه سیرس گورچه گل
 اق تول یشل مقلمه اول ورمی سه
 بئیر برمه مطرب همواره کج تفر
 لیم میالریک بدر و مافسه
 ارولر اوسنه دوکلوب کاکل دم
 بصور جوی بارمش او طاق مقبره

ر الڪل كل ر ان عام ڪلڊڪٽ مافسا
 ۽ سن آلم ڪلي محمود ڪه حاي سا سي
 مادم اولس حسنه رفوار آف حباب
 وله کوسردى ڪا اول فدي مسسا سي
 صاف اڪس آسه المادب سيم درج
 آلمد بر ڪر هڪ آغوسه سربا سي
 ن دندڪه وله ڪيم قدڪي تلدى املان
 کوسرر اڪست الم ملسه ڪي ميسا سي
 وله ايضا،

(۲۲۴) غزل (Vol IV, p 10-11)

رواقِ بهري سڪسب اندي سبه صادق
 محمود صُبحه حل وردن ساقِ سفاڪ
 طوار ڪول ڪورمي عهيلي آيلد پيه
 سڪاف برهڪدن اوڪل ڪي مافڪ
 طوله رڪ ڪورحڪ مست اولوب صماسدن
 باوح ڪي آحلوب فالدي آغري حفاڪ
 مڪر ليڪ سجن اره مسي اندر ڪه سه
 سڪر براسه اردن پراولش اطرافڪ
 اڪه سر ڪوش آبهه حاوه اتشيڪ
 مدر صمائي ديبا قاسه ررافڪ
 وله ايضا،

(۲۲۴) غزل (Vol IV, p 41)

عسفه دوشدم حان و دل مُنتِ حوايان اولدي هب
 صدر و طاقت مصرف چاڪِ گريان اولدے هب

و له آید،

(۲۲۸) غزل، (Vol IV, p 14)

سایه‌ها هوسم الآن دمرمه سکه در
 بوحسه دسکه‌ک دماسه کلرکه سکه در
 بهدکه بیر سکه بیرو ارله‌ک مکر
 هظار ابروده کاکدا هم آه‌ک‌سدر
 لعل نانگی اسود کوحه ورد سرده
 دست ناراح صبادن حورلن دیک‌سدر
 برده شریف کدردک رح بر ناکدن
 قصد او کلپهره ای دحب آب رکن‌سدر
 بر بهایچه ناسپه می صهر حایا
 سوله ناله دهگ نا او سدر سگ‌سدر
 آتندن بچه آب اولدک اول لعل ترک
 مدد ای ساعیر نافون دلک سسک‌سدر
 سه و و نقش طاربه ندیا بوحه
 اوساد فلک حاضه ارتک‌سدر
 واه انصا،

(۲۲۹) غزل (Vol IV, p 14)

سر رانک فغان الیک آهس اولدی
 ناله دل حرس فائله جیس اولدی
 آب حیواندن ایکی جدول اولوب افسرده
 شوح سمین تمه ساق بلورس اولدی
 عدله خاطری بر حله شتاب ایدک
 اوت سرکشک ابرواری بر جیس اولدی

و از اوصاف،

(۲۲۶) عرل (Vol IV p 1)

ای و رن و عیب و لب مشرعه در سرایای حاضری هم مشرعه در
 بر عام رده لعل لب صوبدی منعه بر معان اولانی عجب مشرعه در
 بدر تمامه نازک دکسوس فاک مجلسه عشق و نوش نوش مشرعه در
 ساعر کی هائوش تراله بوس دهان باری طالب مشرعه در
 رم شراندن کدوم طوعریسی دهم عشرت طبعشیه طرب مشرعه در
 وله ایضا،

(۲۲۷) عرل (Vol IV, p 12-1)

شمال ملکی مدکت هلاکو حامس کافر
 اماں دیبایی نازدگت آتش سوراخس کافر
 نیر اوعلان باری نازک سلهود آواری آوارگ
 بلا س س کار بیرمنس اوعلانس کافر
 به معنی گوسهر دوشگن کی اول آسین اطلس
 که بسی تعلقه حامسور حشر و آمنس کافر
 بدر بوگری کولی آملر و جالت گریاملر
 عجب بر شوجه سس عاشقی بالانس کافر
 سکا کیمایی حام کیمی حام دو سولر
 به س س طوعری سوله حامس حامیس کافر
 شراب آتشیگت کیمی رونگت شعله اندریش
 بو حالله چیراع مجلس مستامیس کافر
 نیچون صیق صیق باقرس بوبله مرأت مخلایه
 مگر س داجی کدی حسکه حیرامیس کافر
 دهم راری بر کافر اسپر ایش ایتیشدم
 س اول چلاؤ دیب اول دتمی ایمانس کافر

صوب طنمبر آرتردی عرور حسک
 هست بام ناتوب آهسته خود من اولدی
 سور عشق اوادی دردیه دوا حیف بدم
 هست حوا، آهسته داعم کل نالین اولدی
 وله ایصّا،

(۲۳۰) شرقی (Vol IV, 11, 11-15)

۵
 بر صفاختن اسلم گل شو دل ناشاده
 گیللم سَرُو رَوام بوری سعد آساده
 آشته اوج چمه قایق اسکلهده آماده
 گیللم سَرُو رَوام بوری سعد آساده

۱
 گیللم اوسللم کلام آلهار دیلاد
 ماء بسیم اچیللم چمه بویلداد
 کوردلم آب حیات آندین اذردهاد
 گیللم سَرُو رَوام بوری سعد آساده

۱۵
 که واروب محوص کنارده حرامان اوللم
 که گاوب قصر حان بیرسه حیران اوللم
 گاهی شرقی اوقیوب کاهی غرلحوان اوللم
 گیللم سَرُو رَوام بوری سعد آساده

۲۰
 ادا آلوب حُمنه مارده دیو مادرده
 بر گوب اوغرللم جریع ستم برورده
 دولاشوب اسکله به طوعری مهان یولاردن
 گیللم سَرُو رَوام بوری سعد آساده

وہیام اے کورل بافسدی بلداری سکا
 ہم موافق دوستدی نو دسار حکماری سکا
 عیجہ سں سولہ صبارہ افسون ناری سکا
 رنگ کلدن حامہ بوی یاسمدن بیرہ
 ناعہ کل ای گلدن آچل کل ای، عیجہ دہن

کا کلگدن پردہ چکش سں رح نامانگہ
 آفس ای عیجہ ناعہ ادب عرفانگہ
 سار پرور سں اندرلرسہ سرا درسانگہ
 رنگ کلدن حامہ بوی یاسمدن بیرہ
 ناعہ کل ای گلدن آچل کل ای عیجہ دہن

گمس اول روح ہموور قرمری حامہس فنا
 جسم پاکبہ مساب گلہ اولوردی سرا
 لالہوس گوردن سحر آچلدی گلشدن نگا
 رنگ کلدن حامہ بوی یاسمدن بیرہ
 ناعہ کل ای گلدن آچل کل ای عیجہ دہن
 ولہ ایضاً،

(۲۳۴) محبس (Vol IV, pp. 49-50)

موس گلدنگ ایا حدبو اکرم ، لطفکله گوگلار اولدی حرم
 شاد اولدی مکارمکله عالم ، هرکوبه مائرتک دمام
 آرایش عرصہ جهاندر

ای صدر گرین بسر حالات ، وقتکده جهان سال حث
 بر حاکر مملکت سماحت ، چون نیک درنگ عر و دولت
 پرورده خالک آستاسدر

اول بری روہگ حہای جہم جلا دین دیم
 درد عسقلہ بدیمگ آہ و بر باد دیم
 طرد و طوریں سوا سیم مانع دکل آدس دیم
 کل نگاہی کلکلی کراکلی مور خار دلی
 ولہ ایضا،

(۲۲۳) سرفی (Vol IV, pp. 41-47)

دکنارہ صال موہمدر گت و کنارک ویر حکمی ای محل چیں کھہ ہارک
 دوت رلہ کی سمور کی عارصک اورہ ویر حکمی ای محل چیں کھہ ہارک
 الہلرک اسر سی ای عیمہ دھن کل و گل کدنی آگہ لم گاسہ س گل
 بامال ستا اولدن اذلہ چیں گل ویر حکمی ای محل چیں کھہ ہارک
 صال خط سیہ کارک اور حصارہ آکہ و سمور کی فایات نو سنہ قمری شالہ
 آل دستہ اگر لالہ بولمرہ بیالہ ویر حکمی ای محل چیں کھہ ہارک
 حبیب گئی عالم بہ ہر میوہ فراوان و س میوہ وصلک دچی اسمریس ارراں
 عشاقہ برر بوسہ ایدوب کرلیچہ احساس ویر حکمی ای محل چیں کھہ ہارک
 بر مصرع استدم و ای شوح دلارا ویر حوتہدہ نام بہ دتک اسدی اما
 معقول دیدی طری اندرم آلی ندیا ویر حکمی ای محل چیں کھہ ہارک
 ولہ ایضا،

(۲۲۴) سرفی (Vol IV, p. 47)

ای شو خوانم آیلہ اول قلد موروسہ س
 رنگ گلدن حامہ بوی یاسمدن بیرہ
 سترو س ساگہ یشل شالی کرکدر بیس
 رنگ گلدن حامہ بوی یاسمدن بیرہ

کلدی سه ره ره شکر حد ، دسسه کباب الادی سد
بر طرفه بواه اوردی سوسد آغاره می، کرجه کیم هاود
اما که قرارے اصهباسدر

یا سن اوله او برم و نادی خدمتک طوره سرور و تادی
افمال و حمور و تر مادی ، هر لمطه سی یگ ساسله نادی
الله شکر که راکاسدر

آخر فلم اولوب مرختس ، قلدی بر خطای ناگه شخص
آرامه بو ماسدن آفاق نص ایتقی بو جهاسدن ساکه شخص
سای هم حداکاسدر
وله ایضا،

(۲۴۵) مشوی (۵-۱۱) (Vol IV, pp ۱۱)

(اوصاف ناع وفا در صحن سایش فیوداں مصطفی یاسا)

۱ فی سانی اول جام فیروره رنگ ، دگلدر دگلدر رماں درنگ
اگر غم اسگنه آیله شتاب ، که فرصت کورس که پا در رکاب
به صدر و تحیل به تاب و تیان ، یاب اودی عالم اماں الایمان
او مست بعامل او حوی نگاه ، او محبور فطرے او چشم سیاه
بی قیلدی نا بویه مست حراب ، که مست اولور ایشسه جام شراب
۱۰ سی کیم گوروب اولدی مُنْلا ، بلا س اطالم بلا س بلا
هاسدم که دوش اولدی ساکه گورم ، به دسم کرکدی اوتدم سورم
برار طور ادم که فکر ایلم هله حای صوبن ایشست سولیم

گل ای غر و نازک حکر یارسی ، گل ای درد داع درون چاره سی
۱۱ بری گل که بر لمطه ای شوح و شگ - هم آهنگ اولم جو طور و چنگ

راکاء ا- در رسی سحر کردون کس دندکری یر
کیم سیک کی راکی و دیر، جرحک البیه کشک سمسیر
باروسیه آهنب کما سدر

ای آصب ر شکوه و داسا، رال رس و رسم بواسا
شسته اولورو، ساگ زیرا عالمه اترلرک هویدا
المرسه بر انکی داستاسدر

بوادی بو جهان کیه نکیر، خود و کرمکه رب و رور
تحقیقی اهل هم آگلر، برکبه حکاه در که درلر
حضر کرم اهلیدر فلا سدر

باب کرمک جهانیه ماوی سحر انیم خدمتکله دسا
ای صدر گزب عالم آرا سرفک انله بو صدر والا
مغوط فرار آسماسدر

دامادیکه لطف ایدوب، فراوان، قلندگ آبی مقدمکله شادان
چون اولدی بو لطف خاصه شان، تمدنگرو بحم بھی هر آد
خورشیدی سهره همعاسدر

شایسته اوکنجه چرخ گرداب خورشیدی چوشهر ابن سوران
برحس طونه یانجه دامان، هم فالدره برده ماه نانان
کیم پرده کشالق آکا شاسدر

بولر ابدحک ادای خدمت، یر فلکگک دگللی بوس
کیم ایلوب اول دخی جسارت، بر باره رمیب بو عسارت
عرض الیرسه هان رماسدر

۱- اول سلسلہ سادہ گاہ کی ہر روحی - ہر ہر گاہ
 کُلک جیسی سواہر واولہ ، کہ سہرہ نہ مکی کہ در حجاب اولہ
 کُل و لالہ ر پرست عسوق سار ہر راز ال سہری ہم آوار سار
 کوردی حقوب طارمہ نامی طالع آمدی صادم سوتیل ہں
 در حسامہ شول سہلک طرہی مکر ساب اورمش مہکت مزہی
 دروسہ وار ہر طرارہ دسر کہ ورس در و ای افلاکہ عصر
 اوورمش او قصر اورہ صدر کرس حدی ہر رور کارہی
 جہاں صدر دیساں کردوں شکوہ ، بطہر سہلار آتہر گروہ
 حدی حردہ د ربطو علام ، حدادہ دارات ناموس و نام
 ۱- حمیدہ ور اصالب مہی ، اکسہ فر و حالہ - رہی
 قیودان درسا سہری علا سی ہی گرس مصطفی
 حرمہ سر فاک ہج کس ، اکاہہ سیرع تر مکس
 کرم ہرم وصالہ حداکری ، ہم اودہ طوعش کیہ جاگری
 بو گلزاری قیلدی او صدر دلہر ، جہاں انجہ ذاتی کی فی نظیر
 ۱۰ گلی التقات ادوب حدہ روی ، بہارہ احلاقی تخت ابدی ہوی
 اولوہ برجم رحتی سلسلہ علمداری ابتدی بو سزو رواب
 بو گلزار بو کلکی انشاسیدر ، ہفتہ او اسانکٹ امصاسیدر
 رمنہ اندوب لطیف طبعی انہر ، بو فدی بہال گل آمدن چکر
 الہی بحق ہشتہ رس ، بو گلزاری آئلہ ہراسدن امین
 ۲۰ قیلوب صاحب دائما ہر نزار ، گلستان آئلہ ہمیشہ بہار
 دل دتہن اولسون حسدہ دو ہم ، اندوب وصف ذاتن ہمیشہ ہدم

ولہ ایضا،

(۲۲۶) قصہ (Vol 17, p 104)

گل ای فصلی بہارن مایہ آرام و حواس

ابیر، خاطرہ کام دل پر اضطراب

سگیا بہ رنج دستان سولم قلوب طوب کہ بحر و یان ہوایم
 ہوگوں ارکاستادہ دوستدی ولم کہ اولدی شعورم پیڑلہ کم
 بہ کوردنکہ ہواش جہاں رب وفر دگل ہو جہاں بر جہاں دگر
 دبیب و فراری عیب و شمال سون عرو و اقبال و جاہ و ملال
 سراسر کل و سدل و یاس جس در حور، در جس در جس
 ہی آلدی حیرت و کلس سدر و رسک معسوق رُس سدر
 کیم اتدی ہو کلراری رسک مہش کیمک حاصلیدر و کار و وکت
 سدر ہای کہ در طرارسی کہہ آہلور روی ہارسسی
 اولورکن و فکرلہ ہر سودناب ہو ایاتی گوردن ار اس علان
 ا حوتسا بہرہ آباد حنہ سرتب کہ خاکہ مدغم راج مہست
 جس ہی ہو احوذ کلسا ہمدرد دکاب ہسم دروسا ہمدرد
 ہواسی مسیحای طبع سرار ہاشای نراق حوالب حمار
 مصفا در آب چو چشم حروس کل آلی دلکش چو شرم عروس
 او تیزو لیل او فصای سہیل حو ہوش عریض و جو بحر طول
 ۱۰ رمسک گسہرہ دساح ہور فصاسک حاروب گیسوی حور
 گش خاکہ افتادہ سرالہسی مہک ہالہسی سرقرل لالہسی
 بہار اویلہ اتمس فصاسک حوش صورت کہ گردوہ ایرمش حروس
 درلش ہلالن گل سو سو قطارلہ گلش مگر رنگ و ہو
 ہوی ہر اتمس حو حوالب کار گلستان و ہوساں و ناع و بہار
 ۲ لب حوصی ماہ توک یارہسی بریا فسات آب فوارہسی
 رحامک اول دگلو وار فر و ناب کہ یاسک چوں شمع رور آفتاب
 اولور آب تر حستہ جرخہ مماس کہ اوسک گردن اصلش جو طاس
 ایدر طبعی فوارہسی در کمد اورر موخی عمرک ایانیہ سد
 گلستانہ فوارہ جدول چکر یا حود حدہ لردن گش تل چکر
 ۲۰ حوتسا دلکش حوص نراق و صاف حوالبہ واری ہو صوتک ناف

دار حلدک ره صانع مبددر اموود دسدم
 ددی کم رنجان رسی حنک معاسدر
 دار مبددر جهان اما نوکت حال دری
 اول داسک دورب الی اسداسدر
 طاق کسری تضر سیر بدر ادر آکا
 او انکسنگ دخی بر طفل و مئاسیدر
 کوه و دریا آکی حامدن در آغوس المس
 صاکه دریا دایسی کهنسار اسه لالاسیدر
 کوه صافمقن رحسارن طوعر کودن آگ
 بحر اسه آسه دار طلب ر ساسیدر
 حنذا ساحلسرا کیم رگت و وی و مهار
 کلسی ر فیضک سر عیبه رعناسدر
 طیب اکسک دلجوی وے آتسا
 هکت ناع و مهارکت حصرت عیناسیدر
 حنذا گرار بر فیض آتسای عرب
 کیم مهت هست آتک بر کوشه مهاسدر
 آگه نهانگوشه بعیر انمک ای کَلک دسیم
 حق و کیم عاب خطاکت درو اعلاسیدر
 هیچ نهان بر فالورن اول حالات حاسه ده
 کیم حباب آتسک مرلگه و مأواسیدر

۰ * * * * *

وله ایضا،

(۲۴۸) قصیده (Vol 17, 1p 54-56)

اے عالم مثالک سیاح هوشیاری
 هیچ قصر صورند گوردگهی نو بهاری

دهای عیجی ارات رای سوسی بر دل
 شکست توبه دحل انده حاضر حوامس
 گاساسه نمان اول چوه ای لمد ای سزو
 و موروں قد ال حقا که بت احماس
 آچل ای بصل دی س گلستا اردن اچله وں کل
 برتم اله دال مطرم چیکر رباعس
 صالنگ شویله که افدک بی ای عرش اراد
 سی گوردک صا دیم دار عالماس
 کلم شویله کلم وبله دیگدر ساره معسام
 سی ای کُل سور حام کا حاه خطاس
 مدام ای لاله خاطرکسا دور اوامه کلسدن
 سیکله نسته تحصیل المرم حار شرامس
 ده خالددر سکا نامدقی اے چو عمرم اکسار
 مگر رمحیر سد یای عسر بر شنامس

وله ایضا،

(۲۴۷) قصه (۶۶-۶۷) Vol IV pp

قصیر روح افرا دگل خمس و مها مأوسیدر
 حتّی اعلا بوتگ فرس جهان آراسیدر
 سیر ادوب طرح حدید سقی عایس ددم
 وار ایسه نو روه ارضک عالم بالاسیدر
 روح افلاطون ددی یوق یوق خطا ایدگ خطا
 عالم حاه و حالکک نو بکی دیاسیدر

جلد رابع، د م، سائی، (۲۴۲--۲۴۱) ۲۵۷

وله انصا،

(۲۴۲) رباعی (Vol 1۱, p ۱۰۶)

ارباب دل اولدی هب سوانده مهنون هیچ قامدی بر رن التندن مهنون
اکبر شعرات عصر فولاد لر کمر اولدو عیون سینه تاره مهنون

وله انصا،

(۲۴۱) رباعی (Vol IV p ۷۰)

رفاس بو حالت سنگ او سوکک میدر عاتلر کتک کهای و سوکک میدر
طویم شب و لکه شب روره کی - ای سیم بدن صباغ و سوکک میدر

سائی،

(۲۴۲) عرل (Vol IV, p ۱۰۵)

۵ در سودی بو نارار ساده حلب اموالک

عما و برمر متاع مستعارے دوش دلاکت

حباب آسا گرای صباغ رهدی خاک ایتدی

شکست توبه دن آوار بوتاشوسی شوالک

۱ گراں خانای رهد اعمال ایله اوچوق امید ایلر

اولورق ماکیانه لطف بروری پرو بالک

سریم ابره ابرسه فطره ناران طهور ایلر

اولور ادبار الت ما وراسی قری اقبالک

اندرو حار مزه آررده یای نارکت شاید

دگلم ای گل توڑسته معذور اوله یامالک

۱۵ چکمر وضع ناساری سکوت ابرسه ده نادان

اشاراتی دلدر گفتگوبه مردم لالک

۱۸ میر بیک و ند عین ضرر در خرده بیاه

بو دقت جسمی سوراخ سوراخ ایتدی غریمالک

کل کورمدگہ سیرات اما دقین عا-
 ناسہ عرہ صاب اول حوت ررگاری
 اورلرس رراسود اتس عروس و-
 مساطہ کالک کک حستہ کاری
 نای اول رہیں خوب و دلجوی مشکوہ
 سیرات او سف ناک ترشت ویر نگاری
 کویا ادوب طبیعت گوی رہی تسطیح
 نت اشاعی دوستش جین و حن بوقاری
 اول سکاو ساحہ سک و بص و ساط رارکیم
 اولسیدی کر رمانک آسایتی وفارے
 دیردمکہ گلش آنک طرح افام اتس
 حستہ کامکارک انام حوتہوارے
 دیوار باسارب طر ایلمہ مش
 دوستش مہستگ آکہ عکس شگونہ راری
 اولدی عجب عجب کم ترکیب حلدہ قابل
 ر بولہ نامر ایدک بو عنصر جہاری
 ر ناگہ لالہ رارے رکشت بیالہ حمر
 ر ناگہ کاستانی کانک حرہ دارے

وله ایضاً،

(۲۳۹) رباعی (Vol IV, p 56)

ساقی نگہک نام کار ایتدی نکا ، حیرنلہ جہاں بورنی نار ایتدی ،
 صہایہ مہابہ بولہ واللہ باللہ ، ندیسد او جسم پُر حمار ایتدی بَ

وله ایضاً،

(۳۴۴) عرل (Vol IV, pp 61-63)

سرمـ ياك حُمنه رنور در او رلف و حال و رخ
 دود عذر محبر رر در او رلف و حال و رخ
 گردی نلاورگت اورره گویا سر شسته ده
 سنل و شوگل نر در او رلف و حال و رخ
 داع عم سودای سرتاب حگر گمک محال
 دلک کیم دائم مصور در او رلف و حال و رخ
 تبحر شب براه و بر سوخته پروانه وش
 متصل گرم آسار در او رلف و حال و رخ
 شعلۀ آه سید اولقی «ونداسے درون»
 یاده گلدنکه مقرر در او رلف و حال و رخ
 گلشی حسن ابجره دامر و دابۀ آشوبله
 مرغ حانه قد دیگر در او رلف و حال و رخ
 سور حسرت مردم چینی یریشان جواب ایدر
 ناکه زب روی دلبر در او رلف و حال و رخ
 قیلدی حسن شاهد لطفی دو بالا سامیا
 چون ردیمه مکرر در او رلف و حال و رخ

وله ایضاً،

(۳۴۵) عرل تامام (Vol IV, p 65)

مدح کورله گوگل صامه دوشر مأموله
 واعطا وصی دهن نوی گجر مأموله
 ساد لعليله اگر انجسم اولور تساکو
 نارگیل شیشه ی سنل مشکین لوله

مُحَلِّل، بختہ سرمائے امیرِ بیشہ
 اولور بھی ترری ناری گراں اولد قیہ حمالک
 نہ مہکی بیرو اولتی نائی استادہ ای سانی
 سواد ناخا در متقی شعری کلک اظہالک
 ولد ایضا،

(۳۴۲) غزل (Vol IV, pp 62-61)

۵
 موج حیر اولدی بہ اسلکِ برم سل گئی
 ہر کہیں قطرہ سی سرمائے صد دل گئی
 عرق اندر فُلکِ دلی جوتشیں سلابِ سرشک
 سعلہ یاس اولسہ خیالِ رچی قندیل گئی
 چشمِ نادانک معانی سوادِ کاسم
 سردِ اعی دہ حلا دتہی مل گئی
 ۱
 بر اولور افسرِ شاہی ایلہ کھول گدا
 سر بگوں اولسہ اگر صورتِ آکیل گئی
 بوریا حسی ایک حالی اوور مسید دوش
 اس مہانی ایدن مہیشہ ریل گئی
 ۱۵
 فوحدم اول موی میانی دیولاف اوردی ریب
 بالی یوقِ صحتی صعف اوررہ سوری قل گئی
 سیرِ مرودہ بہ کار ایلدی گور اسے مغرور
 یشہ نکِ بیشی خرطوم سر میل گئی
 گلِ رنگن مضامین ایلہ سامی قصدک
 ۲
 نو سکر بتی ہشتہ بہ تمیل گئی

جلد رابع، نیم، حائِ آمدی، (۳۲۸-۳۲۷) ۲۱۱

برده بیرای مقامس اولوب اسناد ارل خلق ربر اولدی ساس مور کوبانکون
مستصل کرچه که سوید آضاویر باهور متصل نکد، کره الک، امیل بطلون
کالت مائ، ددرله صحاب عالم، اوادی همکره روی ورق ادکیون،
چشم باریک نگاهانه گور، بریک رنگ، بر نفوس عمر انکشف نو بلوب.

وله ایضا،

(۳۲۹) عرل (Vol IV, pp 70-71)

فروع مهر مرآت دل، رنگار در، سسر
حریر بریو مه دوس حابه سار در، سسر
نوله خجالی ساقی عرش اولورسه حلقه موحن
فالت اسکی فراوانکله طوبان رار در، سسر
دکل خاموش اولورسه حای حیرت هر کورس حامهم
المن حابه ملل سُرْمه گننار در، سسر
مدادی حلقه مردمدن اولمار با، سسر
نگه چشمده همحور گردش برختار در، سسر
اگر آئینه سوف اولسه هر بر درّه عالم
نگا عکس دخی هم صورت اعیار در، سسر
کمک وحدتبله شعله حواله تبعی
عمادت حابه اندیشه رُتار در، سسر
نجر خورشید گجه شمعیله فکر میناد
گذرگاه خیالی شویله تنگ و نار در، سسر

حائِ آمدی،

(۳۵۰) عرل (Vol IV, pp 72-73)

دل یسه یُر شرحه آلام ماسد نگیب
متصل طوسم المن حام ماسد نگیب

حاکم دِل شرف و تدریسی کیم ادرہ تک
کعبہ دس اول اولور شکستہ سی استاسول
وله ایضاً،

(۳۴۶) ترکب بد در لطیفہ روحی (Vol IV, pp 65-66)

صوفی گئی طن ایہہ بری شکستہ بدستہ ، بر دابہ تمار گھر عہد دِ السیر
ارباب ربانک سربہ حرعہ بتارر ، پیاسہ سرشار می عشقہ مستر
کحل آلنصر سادہ گئی دس مہرہ ، حاکم قدم اہل ملامت کہ دستہ
کعبہ مستجابہ نہ کرکے بخودر ، بر حاکم دس کہ اللہ پرستہ
سلسلہ بولہ بدریعی راہد خردیں اول آیتہ بر کیم کف رنگینہ شکستہ
سرگشتہ لر دور اولہی مہر دس سلاب صفاری گئی بچای شمس
گہ کردہ سراع رہ حیرائی عشقہ ، حصر الہ اوادہ کہ بدست بدستہ
۱۰ ساعر تک میکے عشق حادہ ، فرق فلک حرعہ وسان طرفہ گذار
راشد،

(۳۴۷) عرل (Vol IV, pp 67-68)

خود فروشانہ ہر مائے اقبال اولمار ، حامیہ زر سب عرل دلال اولمار
حاکساری ہر بیسہ پی دلت صامہ ، یزتو مہر برہ دوستہ دہ نامال اولمار
حرف ہر اولدوعہ سہم کماں ناہر ، آلف فادت ہمگشتہ کئی دال اولمار
حالیہ اولرسہ رے باب کئی اصل مہال ، گیرسہ سگ یونہ نعیرہ یہ قال اولمار
۱۰ راشد تونہ امساک مسہ رورہ نہ عم ، مانع گردش حام مسہ شوال اولمار
میف،

(۳۴۸) فصیح (Vol IV, p 70)

حامیہ امر گئی اولدقہ رقم سچ یکوں ، حملہ تی اولدی ہم بستہ احکام شتون
چکدی مسودہ تحویل برات عدمہ ، خط طلالی قلم صغر حدای بیچوں
۱۸ اولدی بر داشتہ حیلولت دیجور عا ، ساحہ ہیں رور اولدی روایای کموں

حلد رابع، فرس رحى اوندی، عاصم، (۴۵۲ - ۴۵۳) ۱۶۱

وله ادما،

(۲۵۲) عرل 71، 1 1 1 1

دعمندن کج دساده کم دل مسدا - اور
کر احل کلسیدی کورمر شوله نا، اما مانور
حوتن کلسه کم حسابی در رسوم کائنا -
عسق در نای نصای دله بر درسا مانور
وار ما دس مانتا امت ایوب عرب کورگ
بچه اسکندر ترا - اولس بچه دارا مانور
ساح عالم کلسه چکر نای داماسه
کج اسعداده رحى شوله ی روا ساور

عاصم،

(۲۵۲) عرل 76-77 (Vol IV pp 76-77)

عم عسقی دل آتوی رمین و آسمان چکر
شکایت اولسور، ن چکدیگم ناری جهان چکر
مهار ابردی بیچون رحمت چکر رندان بو مومن
کیمک عقله حفت وار ایسه رطل گراں چکر
پرستانلق نظام حال فیدمدن گلیر یوحسه
آمید سوید ما بود ایلین بیم ریان چکر
جهاند کج مستدن راست کیشک رحى افرون در
بو میرلگده نیرک چکدیگی حوری کباب چکر
حوان مردانک این در فلک رحم رناسدن
بلی رستم مهادران راله نفع یی امان چکر
دماع حواشم عاتیه مارک در سم عاصم
رکام آلود اولور ناس ایله نوبی امتان چکر

ورمک اسر، گت جها - ام مامد یک
 مرکزک کوسر اسحکام مامد یک
 صم حام ورس وروب ریب ناتسپندرمام
 حاه رسه او سیم اسدام مامد یک
 اول نت سیکین دلی آغوشه چکک استن
 سیم و وردن فورم اسر دام مامد یک
 کاوس حکاکه صرا یتمک گرکدر الیب
 سیم و رر تحصیله اسدام مامد یک
 ی حراس سبه شاه نامدار اتس دگل
 نحت ررس اورره وصر کام مامد یک
 هم چفار فستک یاصه هم اولور رونک ساه
 اتمه رارک هرکسه اعلام مامد یک
 حاتم ی فصه نکر اول که چکر سبه
 ر لب لعل وگوری مامد یک
 خاتم ی فصه ایل ی خط گئی اوله عیم
 حلقه نیل آتار لطفک عام مامد یک
 آل گرو یور قراسی در حامسا تحصیلکر
 اولشر فرضا که صاحب مامد یک

قریمی رحیمی اودی،

(۳۵۱) رباعی (Vol IV, p 73)

شت محو اولور همیشه که تخم بحر طوعار
 احکام اهرامه مهر طمر طوعار
 آستین صفا و کدر در لیل هب
 گد، طعهده، مشه شد، ۱، ط. ۲

حال صامه بقطه نویسی کاتب دیوان حسن
مطالع ابروی باره حلّی مشکل در دیو
بک و بد نفس دو عالم حلوه گر در آنک هب
سببمه آئیب فویسلر مکر دل در دیو
حوس اندر حوی تم یز عشق طور در دم بدم
تک گنجا طوتق استر بار فایل در دیو
خواستکارا به مبارک اواسون آتقی عاصما
استم س دولت دیبایی راتل در دیو
وله ایصا،

(۳۵۶) رباعی (Vol IV, p 76)

یا رب بو معالی یلیر هب عالم ، کم عدن سرا حرم و عطا در سکا هم
اس سکا دوش اسن قصور ایلدم ، حاشا که حیانگ ایتمیه لطف و کرم

نجفی،

(۳۵۷) غزل (Vol IV, p 81)

کمه ننگ سرمایه آرای عارت اولسون
کمه لیر آواره دشت ملامت اولسون
بر سرآمد دارا گوردم دیدگ گلزارده
گوردیگک ای نای صُخ اول سرو قامت اولسون
کاسه کاسه رهبر غم نوش ایلدم عشقکله س
دست خورگدن بهلر چکیم شکایت اولسون
عم بیمه بر گون آرسک وصله دیرسک نکا
موعده وصلک صافن رویر قیامت اولسون
اولقدر آماده در جاک گریان اتمگه
جسم شوخگدن نجفی به اشارت اولسون

ول ایضاً،

(۲۵۴) عرل (Vol IV, p. 17)

دم اولر کم بو شون حانه ده آه وایس اولر
 سپهرک مارکوب طاسی سرشار طایس اولر
 محله فالیق شرط در ناراب، ساسک
 تماشا فیل که هر بر قطره سی دُر نین اولر
 حداحولر مهشت و دورچی یاد ایلر هرگر
 درون عشقماران حایگاه اس و آن اولر
 دل سخته اصیحت کار دلمر مومدن دم ایت
 که ما برم اولدغه قابل نشن بکین اولر
 عروس یردگی نظر دحو سیوه مه عاصم
 حای میر عرت گبی داماد گرس اولر
 وله ایضاً،

(۲۵۵) عرل (Vol IV, pp. 77-78)

ایمن گاه ارلک عشقه قابل در دیو
 آتشی سوراں قومسلر سیه مه دل در دیو
 حاکساران نشوه باب اولری فیض عشقلس
 شیره انگور قومسری همه رگل در دیو
 سیه جاکملس دل پر حوی عرص ایلدم
 اول ت مَعْجِیه صهایه مائل در دیو
 اراله مزگابلرک اے غمره حوی نشن
 طوفیق استرلر او چشم مستی قابل در دیو
 چمدی عیلمن بیجهدم در که ناظم حاله
 سیل حویس سرشکک نای سائل در دیو

اسے دوائِ بخور و ناموسمر سٹش ابلاطوب و حالوسمر
 جسم خاک عسقلہ اولدی لد کونہ کلای رقصہ اولدی نسوہ مند
 طوری پر نور ابدی چون نور لقا ، و حردر حُر مُوسک ضعمہ
 کر ولندم ہمدم و دمساری بی کی افسا ایدردم راری
 ہ ہر باند او کیم اولدی حایا ، بی راسدرا نسدہ دہ صبت و صلیا
 گندی کل دوق گاسیاں فالمدی بدلہ الاک ادماہ فالمدی
 حملہ معشوق اولدی عاسدرا خجاب رنہ در معشوق و عاشق مردہ تاب
 ہر کیٹک عشقیلہ سور و ساری بوق - مرغ بی بر در آنگ پرواری بوق
 عفل و ہوشہ بر فالوری بر نس ، نور جانب اولسہ نا داد رس
 ا کاری عسقلک میل کسب رار اولور ، صاف اولان مرآہ ای عمار اولور
 ایلر مرآہ جانب کتب رار صوتک رنکدن بوق امتیار
 رنگ و آلاشدن اولسہ کر حدا ، برق اورردی نور حورشید حدا
 بولہ اولسہ ریب کوس راسانف ، اولدی وصفی حالم و داستان

ملی،

(۲۰۹) عزل (Vol IV p ۸۹)

اطو طاحتی لنگر مایہ عشرت نگا
 سوناہر ساقی دہاں ساعر صحت نگا
 ایلدم گلشن تحقیق ریاضیات صنع
 اولدی اورای گاستان سحہ حکمت نگا
 گوشہ شجرہ اشارندر او شوکت غمرہ سی
 بولہ آفتدن بیجہ مأمول اولہ وصلت نگا
 دامم گردِ عمر خواہندن ایلر شست و شو
 حوی نسیم صہادر مشرب ہبت نگ

۱۰

۲۰

(۲۵۸) رسالہ 'موسیقی' دس (10) صفحات پر (14) (14) (14)

دکله بیدن کم حکاکت اسم ده
دیر قاما بدن نوپاردلر سی
شرحہ شرحہ الیوس سبهم فرا
هرکیم اصلد اوله دور و حلا
س که هر جمعیتک بالاسم
هرکتی رعیمه ناکه سار اولور
سرم اولر بالشدن گرچه دور
س بیدن حان و تن یهان دگل
اولدی آتش صتی بی صامه هول
آتش عشقیله در تانتر ف
باردن مهوره همدرد اولدی بی
بی گئی بر رهرو ترناق اوله سر
بی ویرر بر راه یز حویدن حر
بدلاب در محرم اسرار هوش
دردمردن رورلر بیگاه اولور
عم دگلدر گولدر الیسه گذر
ماهی بی بحر اوله سر سیراب سار
بخته حال هیچ هم انتسوی حالم
سیدیکی قطع ایت اول آراد ای یسر
بحری افراع ایله سگ بر کوزه یه
کوره چشم حریص اولسوی تر
عشقله اول جامه کیم چاک اولدی
حریم اول ای عشقی شیریکارم

همای طبع اند رصا سه ناسه
و مرعزاده سر آسای بولمادی شیخ

رابع ناسا،

(۲۶۲۳) عرل (Vol IV, p 100)

سك سامان بلیك حقیقت حاله نوش اولمر
هوادی موجه تصویر در داده حروش اولمر
گراپ کلسر وفارے اهل فصک مستداده
سوی داده میخواران شوقه سار دوش اولمر
فروران در چراغ شهرت پروانه تا شمس
ربان شعله آوای خاموشان حموش اولمر
فدر کارن اسدرس خواه عافل خواه ششار اول
حرم رور ساروے فصا ندیر هوش اولمر
سال امت نسبت ربکی حس و عشقی دقتله
صدای آسیب بلبله گل کیی گوش اولمر
بررگاه همیشه برلر آرایسله دیر ریس
فای چرخ اطلس ساده در آسک هوش اولمر
رمان اولمر مساعد با مکان یا سائی دوران
بو عشرت گهک دلخواه ارره رابع عشق و نوش اولمر
وله ایصا،

(۲۶۲۴) عرل (Vol IV, pp 100-101)

حرانانی گوریلر هر بری بر حالتی سویلر
لطافت نقل ایدر رندان و راهد نقلی سویلر
سراعار ایلدکجه بخته بلبل رونق گلدن
برمه قلقل میا ملک کیفیت سویلر

نگای دهر المردی بی افسرده دل
اولسه بلی رمیں شعرده وسعت نکا
وله ایضاً،

(۲۶۰) عرل (Vol IV, pp ۸۵-۸۶)

اگر حان گورمک استرسه ک بندسر، گور اول روح روانی پیرہسر
چہک باسرالره او شوحتک، حرام اولسون حرام ناری نسر
گوکل اعیار انجوں ایچہ یارہ، گل اولر ناع عالمک دکر
آلورعی حہ با جیرہ عاشق، چہانک گھی اول سیم نسر
اگر ہر دزہ بر مہر اولسه دیسا، گورم بورے گورم نکا سسر
ہہ در خرم دیش حوایہ بلی
السر گوکلہی، ہر ورمیسر

رصا،

(۲۶۱) عرل (Vol IV, p ۹۲)

دیار دلک نکا م رباب بولمادی ہیج
لسان عشقی بلور بر حجاب بولمادی ہیج
سمک شوقی سوق ایلمک، مہ ممکن در
آکا و عرصہ دہ بر مہ عباب بولمادی ہیج
سو رہگذار توکلک شیخ ارشادہ
عصای پیر اولہ حق بر حوای بولمادی ہیج
ناب بلدنگی بختی آکلاندہ تمہی
اورمیں اورکہ چہانک یاب بولمادی ہیج
بو کارحانہ غرادرہ خواجہ املہ
قاش عرض اند حک بر دکان بولمادی ہیج

رابع سید میں حروک و یوں اندک
 نو مرصده سپام ابلیکے سار اولور
 و له ایصا،

(۲۶۵) غزل (Vol IV, p 10)

مہاہات ابھر رہنا مہرب ہر خصوص
 مگر کم سادہ کلام المہ ساعر خصوص
 اساس معرفتہ حاتم دل ولسورب آرایس
 تکلف تر طرفدر بالش و بسر خصوص
 عجمی دعوی عشقکہ تر داع السہم سنہم
 گر کردر متی حام کترتی محصر خصوص
 بہ چارہ قولالانسہ خدمت دکرده جار انرو
 ہلہ حائر دکل دلاکله برسر خصوص
 اگر مقصود ابدر مصرع تر حشہ کافی در
 عجب حیرتک ہم س سنہ اسکدر خصوص
 اولوری چترم حسرت حسنی عالمسوردن دستہ
 اقلہر خاطر احبابہ ہیچ دلبر خصوص
 وحید بکنہ سبہ راعما ال ارقہ سی یردہ
 خصوصاً نو رمیں نازہ طرح و تر خصوص
 و له ایصا،

(۲۶۶) غزل (Vol IV, pp 103-104)

لنک دلیلہ مخلوقہ مدارا ویرمہ ویرن اللہ درای دل بگ و پاشا ویرم
 ثعلی ایدی موسی بده کم ال وردی ، نھر طور ہمیشہ یک ایصا ویرم
 رم عشقن آرادہ لغہ عاشق س سکا نو رخصتی اما دل شیدا ویرم
 ناری سرشک اولسہ سرسر اولر ، میوہ حواشہ ہر خُشک تمنا ویرم

نخلی ساه س اهل شکم ادرالک قال ی
 مهست آکدغه راهد اکل و شرنگ لدن سولر
 ه صبط حاکم عقلی به حکم صابط شرعی
 خوب انلیبی گسب المیلر راحت سولر
 میان گمت و گوده دد متش ایهام ادر قیس
 شجاعت عرض ایدرکن مرد قبطی سرفتن سولر
 موادی در یسه الت مزاحه شیوه حکمت
 طابک اولسهده کدنی مرصک جتن سولر
 بریشانی خاطر بکنه سر بسته وس قالدی
 به کسه حکمتی آگلار به رابع علتن سولر
 وله ایضا،

(۲۶۴) عرل (Vol 17, pp 101-102)

آزادگان قید امل سرقرار اولور
 نار ایله سون سپهره اوکم نی یار اولور
 تمشیر اسرواه سیه راع فنه در
 چشمک به دم که سر به کشی حواب ار اولور
 کچ درونی حانه نی متب التمش
 واری ایسه عم گی سر دلوار اولور
 ساقی هسونه تشوه بیض دم مسیح
 آب و هوای میکه ناسار سار اولور
 یکسان بل بهار و خراک بو گلشک
 ماسد سرو قامت عمری درار اولور
 سالک یل هوادن ایدر اندنا گذر
 آخر ره حقیقه مدا حیار اولور

خالد رابع، راسد ادا، سند و نمبر، (۱۸) ۲ (۱۷) ۲۷۳

سالم قرب حبسب اولور رحالومدا ای وحبسب همیشه رادد عادت نومرسی
 ریر قاب سرمدن ای ماه دارد حبس وادی ارواده و سهرت نومرسی
 الدہ بر سہک اولور آوارس داک شخ کدی حالکا و حبسب نومرسی
 دمدن احد ار کی واری ر صفا
 رابع و دوقہ آد ہر ویت نومرسی
 ولہ ایسا،

(۲۶۹) عرب (105-106) pp 11-12

صاعہ مسور حرد اعنت و قوی ورر رم جم در وین حکم حام نم فرسا بورر
 بستونی رور فرهاد ایلدی سائر دل ، ہمت عمای اولور کویہ نا رجا بورر
 امتیاز امت و ساری مشکل در حال طن ادر سگان کستی سامل در بورر
 کچسہ دہ دم رقی حوش نکر با یردہ عاشق حقت ظالم آہ نی روا بورر
 عالم آنک ہواسی معطل اسام در ، موسم صیف و شتادہ روری صہا بورر
 ہر متاعک بر رواجی واریو درکاکہ ، کہ سہل کہ سار و کاکہ استعما بورر
 طوندی شری و عربی سرتایا صدای للمعتی
 مدحہ اول ہوشک رابع دکل دنیا بورر

سید وہی،

(۲۷۰) قصیدہ (110-112) (Vol IV, 1)

شاہستہ عالی اسب سلطان مدوح الحبس
 ہرمانک روم و عرب خان احمد کسورکسا ۱۵
 عدل و کرامت منعی شمس ولایت مطالعی
 درگاہک ہر مصرعی شہال سمرع و ہما
 دانی ملوکہ آب روی شنیری ساع فتحہ حو
 گرار ملکہ ویردے صو میراب کلکی دائما ۱۶

فصی و قدر فدر اولسه در ریا نعلد گلن اعر مصور گلن و ا و برمر
 رتم بنع و بره گرمسه کوکس معمر . نای اورره ری تیجان آکا بجا و برمر
 موشگافان به قدر ایسه ده قبل و قال
 سخته حطکه راع گئی معا و برمر
 وله ایضاً،

(۴۶۷) عرل (Vol IV, pp 104-105)

۵ بیج و تاب سیه دن افکار کدین گوستر
 حوهر آئینه دن زبکار کدین گوستر
 اضطراب نا مهگام استمر محصل کام
 موقعه کی تکلف کار کدین گوستر
 ۱ یرده ناموسه صیمر رقی عالمسور عشق
 بی محاسا اتماء سراسر کدین گوستر
 کسه بی محروم فیض اتمر فحلی رار محس
 حقیقتی کھسارده دینار کدین گوستر
 امتیاز بیک و بددن مانع اولر امتراح
 سایه گلن کم اولر حار کدین گوستر
 ۱۵ خوب و رشت آناری در آئینه کردار معلق
 هر به صورت طرح ایدر سحر کدین گوستر
 حلوه حسه مرایای مظاهر در نفوس
 هر که اینسه اشارت یار کدین گوستر
 شوبله در راغب مخارات عمل کما فی المثل
 ۲ صورسلر مغدوری عذار کدین گوستر
 وله ایضاً،

(۴۶۸) عرل (Vol IV, p 105)

۲۱ کج فراعنه گرچه که همت قومز سی + سودای حاهه دوشمه که راحت قومز سنی

१६

- هم یادسه در هم ولی دادن او اس محلی
 عدل عمر خود علی خلق محمد مصطفی
 دسده دولت حای فلس مستخر عالی
 حق رسم اسم اعظمی بهش حُسن امین آکا
 حیرت ورر صد قصره غالب هزار اسکدره ۵
- حکمی رواب هر کسوره بر ماسد شاه و گدا
 هر حای بیب الحرم هر خادم شاه اُمم
 روم و عرب ملک نعم محکومی در سرنا یا
 اولدی امام المسلمین ظل خداوند مبین
 بالئص قرأب مبین امریه واجب افدا ۱
- شهر آکا کسور ورر اول شهله افسر ورر
 سینه دشمن سر ورر اولدقچه نوعی سرما
 اول مبع حوی مرام اول مقسم ررق اسام
 اولسون الی نوم الیمام شاهان دهره ملحا
 اسکدر ایدوب حسخو طلعتک کرمس سوسو ۱۵
- باب هاروند بو ایتدی رواب آب صفا
 بو طرح یاک حرّی سوق ایدی صدر اعظمی
 داماد حاض اکرمی همام حد الانا
 اولدی او دستور حلیل و حیر جاری به دلیل
 حلقه ایدوب رمرم سنبل حلب ایتدی اول شاهه دعا ۲
- اول شهرار زر تمار بدل ایتدی مال بی تمار
 بایدی سنبل و چتمه سار مآحور اوله رور حرا
 و موفعی آناد ایدوب بو طرحی بو ایجاد ایدوب
 روح حسینی شاد ایدوب ایدی سنبل آب صفا ۲۴

عرق ایلادی سنان ایلادی بحر است
 یادی سمد دلد سنانی بحر است
 او نیم لوسدی سوحنی مکر آق دکرلی در

مساطه بهار ایدود فص سترمی دار السور ایلادی کلرار عالی
 قویوب نشان زالدن الماس حای ، بلبل آعلق ادسه بوله نقد شمی
 انکار عجمه حلی چیلو مهرلی در

حون اولادی سر بوشی دل لی مملک ، حنبر درو مرده کی سودای سسلک
 آتشن اولسه حانه حانه لعافلت خاکستر اولسه تن سه اسرار کاکنک
 مابد جوهر آئیه دلد کرلی در

ا وهی سیاهی سوله سورگ کم دل سلیم + قادر مددر که نظم این بوله در نظم
 نای طقوره چقه ده ماس کلیم ، بوهست بیت ناکیه حقا که ای مدیم
 امصالی ملاعت کاکنک سکرلی در

وله ایضا،

(۲۷۲) عرل (Vol IV, p 115)

اقمر او عره مست بها حال سیاریه
 بهوده پایمال اولورز رهگذاریه
 دوست کی مککلی گورسه دم مار
 ورمیر سلام طرف عین و یساریه
 بوله گذر سه حشره ده نار ایلر اول یری
 رضوان دعوت ایلسه کوتر کناریه
 مست شراب سبل حروشی عرور ایک
 گلر حل عجب که سای وقاریه

۱۵

۲۰

باریچی سلطان احمدکد جاری ربای لوله‌دن
 آج سبلله ایخ صوبی حان احمد الله دعا
 وله ایضاً، ۱۱۴۴

(۲۷۱) محمسن بدیم (Vol IV, pp 113-115)

ست العیب که گل گی رنگن بگری در
 بر ذوق اسیری حاربه در انگلیری در
 هر مسربه موافق و یاراب آعلی در
 طن ایتمه دخترِ رری رند یله گری در
 آنکله شیخ افسدی ده نالالی فیرلی در

رر دختری اولجه یس حامدن عیاب
 سافیله قانی قایاتوب اولدی بدله حان
 اولسه عجبی دافق شس رمزی در مان
 دحتر عیب که معینه‌نگ طنقی در هان
 بر منتری کشاده‌حه قر در سافرلی در

گوردکجه حلوه فرس ساد یایگی + سیر ایلدکجه حبش طاقت رُایگی
 کحل ایلیوب عمار رو حلوه حانگی ، کچهر یولکدن اویمکدک نقش یایگی
 افتاده‌گک ای مهال چمن نوالی ابرلی در

محبور امله شیچک اولوب دستی مرتعش ، تخصیص مُلکک آدبی مرهیر ایلش
 صورتنک بیم حقی ایدوب مانه طمش ، راهد ساقر ترسای یهاں جکوب دیش
 بیگانه ایچمسون بو صودن کم ساقرلی در

عشق انتدی چشم عاشقِ مشتافی بجر اشک
 قیلدی حساب کند یسه طاقی بجر اشک

وهمی راری لمانک، اله سال
منور بند و مات احادن عاجدر،

ملع،

(۲۷۵) غزل (Vol IV, pp 121-122)

اول ال من کاکل اورره مرک کادر سُبُل اوسته
عذاره عرق کوا که سیم در کل اوسته
دوشاد ساعر لبره عکس غیب ساق
سماه اده آسا کورلم فالادی مل اوسته
کره بند المش کسوی مسک آلودر دیرات
سماه ال طورر کوا که عبر کاکل اوسته
سلوک اربی سرعنه کیر عسی مخاری د
جهان کیم مرل اتحاد اثر مل اوسته
ایضا اسب حابه صحنه حلابه کلدکه
انامل حیدر کراره تکرر دُلْدُل اوسته
ول ایضا،

(۲۷۶) غزل (Vol IV, pp 123-124)

نامه دهری تانک مرل و مأواسه
گرداد تبرودن حیمه قور صخراسه
حاهلک دائم مرادیمه دوبر حرج فلک
اعتبار ابلر گدا فرید ناساسه
حلوه سوق نسیم باردن خوش ایلوب
چندی سروک سیل موج بوی گل بالاسه
حیرت افرا دردیله نظاره سی اول آوگ
عکس ایدر شکی حواس آئینه سپاسه

سر گرم نخوت اولسون اول ساه چودره کم
 دکبر ساط سادۀ کھی حماره
 اقرب دباراں کھی سالک اول پری
 عسافه ریس حد اولهرو اعداره
 وهی روالی درلت حسک اول آفتک
 اندک حواله وثیه خط و عداره
 وله ایضا،

(۳۷۳) عرل (Vol IV, 1 IIb)

دوشس شیه دجی ورس حوالاں اک، اولش ابیر مادش حس و آن اک
 یال اسب شوتی اولس بر آدک بر لیل سوار محمت دیاں اک
 اولش رلال وصلیه تسه بر مہک سر جسپہ شتہ آب رواں اک
 ریحل الہ صارلی انھوں کرہ مالک ایس مالک ناکہ بارہ شمس دیاں اک
 ریحتم شیبی کورمگہ اولس رصد سس داع دروں مہر و مہ آسماں اک
 چار سس اولہ کدی گئی بر ری وسہ آلد رس عقان عمل آلیی دلاستان اک
 مہوئی اولس اول دجی وهی بر آفتک، آشوب دهر و وثیه آحر رماں اک
 وله ایضا،

(۳۷۴) عرل (Vol IV, pp 116-117)

مہکھی سد رام سیہ ناکدن حلاص
 قابلی مرغ حاہ او فلا دس حلاص
 دل گورسہ ناب عارضگی چاک حاک اولور
 کثاف اولوری سحہ مہتادس حلاص
 کم نوادی خویر گردش افلاکدن رها
 قابلی در کساکشی گردادس حلاص
 انسانی رویر مرگ ایدر بست عاف
 عصمور اولوری بیچہ عقادن حلاص

پیچہ برک ایلسون تہ، رے داران وادتی عسی
 س تر صعبہ روح سعادتی ریحبر ایدر مہتاب
 نو سب روی برای برم مہتاب اولسون اول شوح
 کہ کرمسالہ جسم پاکہ نایر اسدر مہتاب
 اگر وار اسہ حزقی حزقی تہ رولکون مہتابت
 سی کون یارک عالہ تہپیر اسدر مہتاب
 بلدا راب آصہ طیرکٹ سرم مہتاب
 نو طلی حامہ رزس ایلہ تخریر اسدر مہتاب
 ولہ انصا،

(۴۷۸) غزل (Vol. IV, p. 120)

الہ آلدقہ او حکی گوری چار یارہ
 رشکدن مہر الہ مہ گورسہ اولور چار یارہ
 رقصہ آغار ایدیتیک صبر انم ما حہلی
 دل آنکله بلہ اویسار نالور نظارہ
 داع بر دل سیمہ اولانہ گوروب آئی قمر
 آل انکلکس ایدر ہالہ پی اول مہ یارہ
 حرکات و سکاتیک بہ حبش درو
 نی سیاب گی لررش اسدر ہوارہ
 خمس قامت ایلہ طیل قیامت قویار
 دف دوگر سده بی حیلہ ماتلر رارہ
 حواہتی نند: رواں ایلہ گلچہ اویری
 دفعہ کدین آتار بولسہ اگر صد یارہ
 طوبانوب آل ایلہ ہگام طوبامدہ بلع
 حامی باقدی ہم اول تہ آتش یارہ

حُتْمَه وَ دَسَارِلَه نَادَا بَه اِيْمَمِ الْفَتَا
 رَعِيَتْ اِيْلَر لَه طَكْت اَرَا بَ نَحْنِ مَسَا
 فَا رَعِ اَوِيْلَر كَرْدِيْ مَسْتَا بَه وَ صَعْدَنْ فَلَكَ
 سَنَكْ طَعِيْ اَهْلِيْ دَلْ كَار اِيْمِيْوَر مِيَا سَه
 عَكْسِيْ حَالَكْ بِيْشِ افْرُوْر حِرَاعِ حُتْمِ اَوَلُوْر
 مِهْرِيْ رَحْمَتَانِ مَرْدَمَكْ دَر دَسْ حِرَاسَه
 اِسْمِ رِشْمِ لَوْحِ طَبْعَمَكْ كُوْرُلْ بَارِسُوْنِ اَوْ شَوْحِ
 حُتْمَكْ هَر كَسِ نِگَا ه اِيْلَر بَلِيْعِ اَمْصَاسَه
 وَلَه اَمْصَا،

(۳۷۷) عرل (121-125) (Vol IV, 11)

- ۱ هَوَايِ قِيْصِ مِهْرِيْ عَسْفَلَه شِيْگِيْر اِيْدَر مِهْتَا ب
 كِه حَامِسِ سَلْسِيْلِيْ بُوْرْدَنْ رُ شَر اِيْدَر مِهْتَا ب
 اِيْدُوْبِ دَر بُوْتَه مَوْحِ بَرْتُوْتِمِيْ حَنْجَا ب تَايِ
 شَعْوَمِ جِرْحَه مَشَقِيْ صَدْعَتِ اَكْسِيْر اِيْدَر مِهْتَا ب
 گُوْبِ بَر آَلِ اَنْكَلَكْ هَالَه دَنْ مِيَا بَه عَرْمِ اِيْتَدِيْ
 سِيَا دَه مَوْلُوِيْ آئِيْنِيْ اَصُوْبَر اِيْدَر مِهْتَا ب
 ۱۰ دَلَكْ كُوْتَا بَر مِلُوْا بِنَاوَلَكْ اَفْكِيْ دَر
 شَمَاعَكْ تِيْر بَرَانِ هَالَه سِ رَهْگِيْر اِيْدَر مِهْتَا ب
 اَلَكْ حَامَه رَزْنِيْ مَوْلَا سَايِ رُوْثِ وَ سِ
 گِيْجَه آتَار تَمِسِ شَوْقِيْلَه تَنْطِيْر اِيْدَر مِهْتَا ب
 اَوَلُوْر هَمَا رَه مَطْهَر كِيْمِيَا يَ فَيْضَه شَمْسَكْ
 ۲ كِه هَالَه جَلْهَسَكْ صَبِيْهَه دَكْ شِيْگِيْر اِيْدَر مِهْتَا ب
 سِيَه طَعْمَانِ اَوَلُوْر رُوْتِشِ دَلَانَكْ دَشْمَنْ حَايِ
 ۲۲ كِه دَزْدِ تِيْرَه رُوْرِيْ دَائِمَا دَلْگِيْر اِيْدَر مِهْتَا ب

یہ بالودہ کی کم دھور دھور سے اس
کورسی کم کنار اوئے رمدہ اول عیہ بر
آلدی دلائی مترادف ایابر کی. انام
صو بسدردی آکا طاسلہ بر سارہ علام

استدی کسہ مسکین مورہ دلہرہ جور
یخ و تاب انادی لیف آکا ارلادی صاویں
شسہ ناری جماسلہ بر آر قوردی اوویں
کُخ حلونہ گورب صامہ او سوچی مورویں
کلی نامدی حمام کروب بدر تمام
یخ بریو ویرہ جاب برمد کوررسک احسام

آلدی صو یایہ اول سَرُو صوبر نوٹک
تارہ سارہ صولادی کاکل سبل موٹک
بورگی اوبادی بر حالتہ واردی صونک
طاس لبر ایچہ عکس ایک دلک مہروٹک
عیرت ناب عذارکله ہاں نارلدی جان
دوبدی اول دم کُڑہ سارہ قسب حمام

صحافی گجدیگی معلوم اولہو حمامک
حقیقہ گلدی دلیہ اول مدنی آرامک
تاب رحساری بوری صوبی دوکدی حمامک
سلدی بیروہ جنوب آئیہ اندامک
معاوش السہ فاحرہی گیدی تمام
ویردی مصراع گی اول قامت مورویہ نظام

ولد اوصاء

(۲۷۹) حېام نامه‌د (Vol IV, pp 121-122)

اویا یوب ایدی اول فته حواسه قیام
 ره گرمانه به همگام سحر قلندی خرام
 داندلر آئی ایگر طوعدی گوشت حاصله عام
 حامه کابه کلچیک طوبدی بری گی مقام
 ناشی گردب لوری ایل ترله دی حام
 سوو امد در آغوش ایله یردی حېام

۵

صاودی عاشق گی ناشدن کله معتبر
 حامه‌د شیوه ایله حوردی همام کمریب
 گل گی ایدی قاب تات جیماروب حامه‌ارین
 پیرهن رف اولیجی صادی گورن سیمرب
 برده‌د اولدی بروب آئه سیم اسدام
 قهری آندی حرارتله یا شیرین نادام

۱

باب بظار دس اندای حرار قایدی
 دفع ایدوب عیری بی حېاشی صعوفلی یایدی
 ناشدی دلاک گوروب آئی بولدن صایدی
 وضع بعلین ایلرک اول شه آخر طاییدی
 صارلوب قوطه مشکین بلیه وفق مرام
 محسب اولدی به نصه‌دک ماه تمام

۱۵

ناره دلاک اولیجی خلوت حاصه رهبر
 ایدی بر بروج گویا که قران شمس و قمر

۲۰

اويدررسا نيسه وضاب اارک اعار
صکره ناسه دیکس طوبر ار اسر نکار

حلی سلوارلو شاور در او ابروی کاب
تیر نظار دلدوره ناک دم مرکاب
حامه حس آکا بویچه دیکلس فساب
بیتن صمیمه کومش سده بی دائم عزاب
گورگ اح ساده نگاه االه نکاره رهبار
فایده فرجه بولورسه شش ابراعیار

مست بی سوله که میاقتیر کی اول مهره
اولش آویزه ماب اورره بر آرشی کسو
ایچ طوبندن قوجا برکی او سرب و رابو
مو میانه طولمه فوانکی یارق در بو
صمیمه عتیری کی یسه در اسدام نکار
چکه مر نفاکی بلکه تکلر دلدور

نگ وُصلی ناگلوب جورمه چیقار هخرای
نار اولور خاطره کیم صکره شرتلر آبی
هله رور ایله یب یب قیریلور غیطای
ایریشم اولسه دخی طرزه مشک افتابی
لائق اولدر او مهک خط سعاع اطار
اوله کراکسه سمسه سه رشته نار

چنه بی بوله قاوسدرمه گل ای سمین بر
صرمه لی فرمه له بی چاک فادن گوستر

طوع شاهي کي گسولرسه صو سرادی
 اچدی امواج هوا سلیب موب طردی
 طویدی نظر قوقویی اودیله عمر آرادی
 رلی دانیاری او دم شابه آرابوب طردی
 اوچلریدن دوکلوب هر طرفه عمر حام
 نمة بوی صفا آوریله طویدی مشام

۵

مهوه یحانی طوقدی لب دلداره مگر
 سربوب گل صوی خوش ائدی یاقلدی محبر
 چوبکه حنانه گیرن کسمه دلبها برلر
 مرد حنانه دوکوب آچیلری اول دلبر
 سنه آتیه یی سارهلوب ایتدی قیام
 کندی آتس کی اول مه طوکه قالدی حنم
 وله ایضا،

۱

(۲۸۰) حیاط نامه دن (Vol IV, pp. 130-133)

صتخدم سرت بری محه شیریکار
 گومش انداره گی قد ابله قلدی رفتار
 کاله حش اندوب رس دکان سارار
 رنه دک طوندی رحن رلف گره کرده یار
 غمره مقراض سلا سورن مزگان حوسار
 کاله راریبی اچمه کسوب بچدی نگار

۱۵

انگه دن اپلگه دک حال دلی یار دندک
 چاکي بیرهدن دندک گوردم ایلک
 دوگه اوکسوزحه در ایلرسه دخی سرکشک
 یاقهس دوشروب اول آفتی صیقه دینه لک

۲

۲۲

بورس،

(۴۸۱) غزل (Vol. IV, pp. 136-137)

وله حاك اولديسا ناه وحب كاوس و كيك
 مملاتی لاند اولور آحر هادی هر سئك
 نیه نصح مژ بود - اولدیی بلر دور
 دیدیكن هم ایتمیش در واعط سودین سگ
 یلی انامدن فرساد ایدره ن سلیمدم
 گریهس تهپه صاندیم ایدی میای مگ
 سدت دم سردی ایام فی سکیب ایدر
 رائل ایلر آسی سوراب بلی هکمی دنگ
 بورس شب نا سیمرائیم شمار ایتمیش می
 دوستلر الله ایچون دلسنداره احوال دنگ
 وله ایضا،

(۴۸۲) غزل (Vol. IV, p. 137)

نه کلر گُل نه خود گُزار لر گُزار در سنسر
 نگا حُت دجی ای یار تنگ و نار در سنسر
 ایسم هم جلسم عم ایتمِ صُبح و مسا ماتم
 گورم یسرم دلم یسره آه آتشبار در سنسر
 وداع اندی تیدن حار و دل هپ حمله شمدی
 یامده آتشار دوستم اعبار دم سنسر
 نه قابل شمدی گلزار عذار غیره نظاره
 نگا مزگانلرم حار سر دنوار دم سنسر
 سر نایسه رؤیاده اولسون باری ای وحتی
 بیتش بیچاره نورس پک بانور بیار در سنسر

دجی درنوب دکامر ناشلی ماته دله
 بر طوط اُسا بر کُردسه جسمی استر
 چرنی دس چنفر ایسه آکا اب ادر سکا نار
 سور عشق عالمک کاری دکال بی شمار

۵ باره معمود انکی طوبلق حوقه وار آماده
 صوئی بر حرفه و دسار ایله اولمر ساده
 متتری بوله تنهاسی بوله مر دساده
 صیدل اولمر آکا نسیست نلافور دساده
 یسه اطلس گئی اواکرنی او رنگی رحسار
 سوله راهد دسم کوردک اندسه بوله نگار ۱

ایسلری جمله قبور نگلی لماده سر دوش
 هر عیانوشه مد کیدرر اول حارا بوش
 دسگاهنه بره اش کسپور عشوه فروش
 بهد حار و بر که بو اساده حالمر فوتوش
 نشته بی لوحه باردقچه طباشیرک یار ۱۵
 روسه موم اونولر آشی غیرت ساجار

ردهار جسمی بوسکوک گئی سورب نارم
 آلر اوسته خطایی یسه اول طنارم
 خلعت استر مکی بوسکورمه شه منارم
 دوب بلیج اچدم او حانابه متاع رارم ۲۰
 آئی محببیلله اولچوب یچهرک آحر کار
 گوردی کیم جیقهدی صیعتله آگلتدی او یار ۲۱

هـور بواش اسدم علت دراده دوا
 كه آهـاي دلبـ لب دعت اسدم
 هـور كله شدم ،يكاي عرسـد
 هـور رو برو وادي ادوات اسدم
 دفا بتدي ،هـ در عت عرب اتدي
 دلبـ ملك ردهـي آهـ نـي ،يكـيـ اسدي

دسار عرسـه چمدـم چـالـ سلطان
 كدردر ، اولمادي آسوده دلبـ و سرام
 كچه سباحه دلت آفاق سريگون آلهـ
 لـبـ سائرـهـ آو آتش اسام
 حـالـ عارسـكـت الهـ اسـدر سـي عرقاب
 حروس دم دم اسدم انتك جسم گريام
 متالب حلهـ در فالدی گورام بولـه
 يسـلـر صـيـكـه مسطر اولوب حـام
 نه حال راري صورديك نه گونگـيـ آلدك
 سـيـكـله بولـه سـي اولمـسـدي عهد پيام
 روميدر اولمس سـي فراش سارايجره
 حراش حان ايله صد جالك اوله گريام
 سرايـي سـي اولـمـس حـمـه رير خوش حالي
 سـي آهـ و واـه الهـ بالاب اولم سـم حـام
 عجب مروتي نوي دارسا امش سـك سـن
 آسوديكـم هـله يك نـي وفا امش سـك سـن

فاشك گيـي بـلـي بـوكـدي سـنـتـ هـران
 هـ گورـكـ گـيـي سـي دلـمـته ايتـدي دـور زـان

رَ لَه اَصَا،

(۴۸۴) رکیب بد (۱۳-۱۲) (۱۷ ۱۶ ۱۵)

به مشکل ایش الهی وطنس آیرلیق
 به ائس اکلادم ارواح سدن آیرلیق
 مرا کدر چکه ای عدلیب دل سکا بو
 به لارم ایدی او گل بیرهدن آیرلیق
 حالی به ایلیم دات حدائی ایل
 اولوم دگلی هزاره حیدن آیرلیق
 عجب هیسر اولوری که او یابوب گله رک
 گدوب نگاره سو بیت الحیدن آیرلیق
 امان امان آسم حام اکلادم بیلدم
 که خلی مشکل ایش نگا سدن آیرلیق
 بو آیرلیق سی محصور ایدرسه بوله بوله
 کورسه روسده روح بدیدن آیرلیق
 گوکل صفایه ابرری عجب محن دیرک
 شو غرمت ایلن نالوری وطن وطن دهرک

تی او دم که ائس فراش وصات ایدم
 او ماه رو ایلکه هم حوائه فراغت ایدم
 فی او دم که شراب وصالی نوش ایدم رک
 سراسه عاطفت ساقی محبت ایدم
 فی او دم که ستابولک آهوائله
 رفیق ناده و هم دست دست آلت ایدم
 زباده چکمش ایدم غرسک غم اول
 لسانه آلمه غرمت الینی حسرت ایدم

۱۵

۱۰

۲۴

در مال بروی باغ عالمات
 خلی ازان بار مرام اولمدن بیور
 صدکاه دسب بماده هب
 صدکاه دسب بماده هب
 ازان اندر برشت جهانی خاب و س
 دود ساه ادب دم عالمی نور
 س کورنگه و دای حامانی مبتدا
 طربا کوری سراسله دل عالمی کور
 وله ایضا،

(۳۸۶) غزل (Vol IV, p 118)

سده بر داغ اولسه گریز ال هطاولر
 صید اوامار ای کوکل نقدسه سر محوسر
 رسته لعلی طونار ایحی دهبان شکرانی
 موم سرح اله بهرلمکک در مکتولر
 عرض کلا اسمه ارناب نصیردن ضایع
 روپها در دوریب دقن هببولر
 حای دلت در میل دهرک سقاطه چینیسه
 گوته گیر حایکاد مرک حارولر
 ناده در سرح گنهای شرساری وصال
 الخای سانه ساعر اندر محبولر
 سایه سه عم بر اکثر حسرت اول ناز یاره به
 بلدنگم حشوه کار دولته مسولر
 وله ایضا،

(۳۸۷) غزل (Vol IV, p 119)

دلک داغ داغ حسری سور آسنا در هب
 بو گلشگاه عشقک کلرے آتشی سها در هب
 آقندم صوکی سر سزو فته گوکلم اول
 می گریان ایدن نمدی او اسکی ما جرا در هب

داعدی عقلی رلک کی پریسانق
 او حردی راحتمی تکرگ ای سہ سرباب
 ہم نو حاملہ سائہ طاعلر آءلار
 دگل ولکن مالک بردہ فردہ اسباب
 یانگنہ درہ قدر هیچ رعتم یوعتم
 آ بی وفا بوی س سلیم انلہدم اعمال
 بہ نام باردگ و بہ برسام کویدردگ
 نتیجہ اسبدک احراک حق سب نام
 برمن هیچ بیدگ بر عرمر وار در
 عجب بہ نایدی بہ اشتر او حسنہ هجران
 او بی وفا دگل اول مہلما کہ آکا سی
 ہاں شعل اندوب حورہ یان آ کوکلم یان
 حدای عالمیان مرحمت ایدوب الب
 اولور او کون کہ نام اولہ مدت عرت

حتمت،

(۴۸۴) عرل (Vol IV, p 117)

۱۵ اولش کنار دولتہ وزید ریان دروع ، حسرت چکر لسان فقیر ہاں دروع
 سر چشمہ صداقت دُندان ال بودق ، ماسد بہر عاصی چہانہ ریان دروع
 نقش گم اولدی حاتم صدی و صداقتک ، ویردی کنار عصر مرہ نام و شان دروع
 شعرک کسادہ علل مستقلہ در ، حلقدن زبان شاعرہ دوتہم بران دروع
 حشمت بیافہ خورد و بررگ ایلش ہوس ، سرمایہ صعیبر و کبیر چہاب دروع
 ولہ ایضا،

(۴۸۵) عرل (Vol IV, p 118)

۲۰ حام چہان نہای طرب ہرہ دم یورر ، طربا گوری شرایلہ دل عالی گورر

رارسار اسیر زکیم ۱۱ ربار ۱۰۰ لید
 بوحسبه هر نور آسان باره بار املار بند
 حوض دل نواح بود علائق در ۱۰۰ لید
 برک و تاج کسب در موج حار اولمار بند
 ادر آرای شکسته عالی لب لطفه ده
 دلخ مشیت کرخ ۱۰۰ لید ادر اولمار بند

نظمت حام،

(۲۹۰) عرل (Vol IV, pp 151-152)

گلر فرار ترمه اول عیبه کولچه
 سئل حم اولور رشکله کائل بوکولچه
 عما دخی اولورسه دوسر عیبه عتقه
 صید دله سهار نگاهت مورلیک
 اول عیبه اشکفته اولور گل کی حیات
 نسیم گی اشک دل تدا دوکولچه
 هر تار بر مار اولور کج حسن
 رحسار یکه رلی سیهک شاه بولچه
 جان ویرمک اسه قصدک اگر عتقله قطرات
 حالک در دلداردن ایرله اولچه
 ولها ایضا،

(۲۹۱) عرل (Vol IV, pp 155-156)

اوله ده دالر روده عمره خادوسه
 دشت حسنگ صید اولورلر شیرلر آهوسه
 رنگ و بوده رلی حانابه مشابه اولسه
 کم نثار گلرلر دهرک سئل و شوسه

ادب محصل ساء دلك ارباب سكوت در
 حباب آسا دوشن حام ميه اهل هوا در هب
 گوئل محبوب گي دلسته اوله رلب المي به
 سي صحرا بورد عشق ادب ررا خدا در هب
 ريانگ رنگ بهنای ارلدن مي برايش حق
 بو کيفت به در شيب سورگ رنگ ادا در هب،
 رله ايضا،

(۲۸۸) غزل (Vol IV, p 119)

اروانگ ساب استعاب اس مدياره اح
 تبع جوهر دار مسگل دله سر ناره اح
 بر اطر االه فصايه سینه سر داعي
 دورن نظاره بي گل عرصه کاراره اح
 اولم درسنگ نسته فلك تصوي هوا
 رورق صهبای س درياي استعاره اح
 رنگاه ايله حمار آلود هري ايله مست
 اج گورگ ميجانه ساری دل عصاره اح
 وسه چکه ارواه راع حسنگ آکا س
 انه ياس آلود نعت ديدم اسه عذاره اح
 باری سفتالو ايله دل سير وصل ايت حتمی
 فالماسون حواي جمالک دله بيچاره اح
 رله ايضا،

(۲۸۹) غزل (Vol IV, pp 149-150)

دله نك داع هوسله عشق يار اولمار يديد
 بر چيچکله موسم تاب بهار اولمار پديديد

• لها انصا،

(۲۹۶) مسدس (۱۱۶- ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰)

سحابِ بهار عالم گره بر تار اولدی،
 ایدود، عرس حال ارهار حمله آشکار اولدی
 رها عرس و عسرت مہم گشت و کدیار اولدی
 شمش دایره شادی میل مایه دار اولدی
 ایدم سیرہ جی عالم سرانا سیرہ رار اولدی
 آجلدی لالہر گلار یہ فصل بہار اولدی
 نگاہ است گلارہ نگر ہاں رحسار جوانہ
 مسانہ میل تر رلف دسکیب عیانہ
 کنار خودہ نای سرو مال فد خانہ
 شصّل ہر طرف ردوق نحتی ایلر دل و جانہ
 ایدم سیرہ جی عالم سرانا سیرہ رار اولدی
 آجلدی لالہر گلار یہ فصل بہار اولدی
 اولوب اشگہ ارہار جی ہب حد در گلار
 بول بردارلفک سو سو شوربک دمللر
 بہ خوش دوشمش کنار ناعہ شتولر قرملر
 صارلس سروہ تر تر یاسملر صیلر سنلر
 ایدم سیرہ جی عالم سرانا سیرہ رار اولدی
 آجلدی لالہر گلار یہ فصل بہار اولدی
 عجاب دوق وار شام بیور صعی چہرارک
 بواس استماع است شاح گلک ملل رارک
 قرارس حناندن ورد تر گوردکچہ رجہ ارک
 حرام ناریلہ گل ناعہ گوستر سرو رفتارک

صد هزاران ده ، و توب بر نگاه شوخه
 بخت دل هاروب سبه هر حتم گیسوسه
 حله سختن چکر هر دم کباب اسرولرگ
 آفرین ارباب عشق قوت باروسه
 حسی حال است اول سبن نذنگ یولده وطنه
 نائل اولوق سه رادگت دولت یاوره
 ولها ایضا،

(۲۹۲) عرل (Vol IV, pp 156-157)

ترشوق و طرب نرم دلارای قناعت ، یوق درد سیر ناده حیرای قناعت
 یزمرده ایدر ناید فنا عیجه کای ، آسوده خراش گل رعای قناعت
 هر قطره یاقی عرق شرم و حیا نک ، بر دُر گراماسه دریا قناعت
 ۱ بر یاره یه آلمسه بوله اطلس چرخ ، اول کم اوله سوداگر کالای قناعت
 نام شرف و عترت راحت چهر آند ، تدقیق اله حل اولسه های قناعت
 بر لیمه انجون ایتمه صاف مست دویان ، گسترده انکی سمره نهای قناعت
 واسع گوربور عرصه اقبالدن الت ، وطنه به قدر سنگ ایسه بهای قناعت
 ولها ایضا،

(۲۹۲) عرل (Vol IV, pp 157-158)

چرخ دینی دین ایتمه رعای عطا عت ، بیبانه بگوندن اُمید صفا عت
 ۱۵ دانگت دُر کالبله تربیه آله سعی ، بوحسه لباس دولت اله اتقا عت
 حای کنار نام خطرناک در صاف ، نالین حاهه آروغ اتکا عت
 معجون لعل نارد در صحت ای طیب ، دلخسته محنته ایبه دول عت
 سدن گل حقای گوگل هب وفا یلر ، شوخ ترک ایت ایله حوری نکاعت
 ایلر کساره شرطه لطیف حد رسا ، بحر اهل سفیه سه باحدا عت
 ۲ کوی حقیقته چقر الت ره یار ، وطنیت طریق عشقه اولور رهبا عت

بوق در دم دونه غم دار اکنک برای
 ای غم درون دله رک بوقه در سگ
 انا ب در و سبسط حیدر خاردر
 سبب حقیقت کدرک بونه در سگ
 نام چکرک وار دبو اسه موه گ کره
 ابرو لنگ انا حکرک بوقه در سگ
 ای دوحه امید به و حشک سالر
 سر اولدگی برگ و برگ بوقه در سگ
 حشم حباب سومه سر اولق به دس عجب
 ای دحب رر بعه اولدی ارک بوقه در سگ
 سر مبرل ساسلامه دس عرض به در
 ای تیر آه راس و برگ بوقه در سگ
 انا یچور، شو دورج هجراب سونمسون
 عاشق سوسه چشم ترک بوقه در سگ
 شیرین هلاق بوسه لعل لب اولدق
 شو حقه ده عجب شکرک بوقه در سگ
 چون دانه باشک اورره دگرمن جویردی جرخ
 دور اچره باشک سوبرک بوقه در سگ
 سرگل عذار ستمه پروار ایسک
 ای عدلب خان و برگ بوقه در سگ

افسانه سیمی و منصوره یاسم
 بر ملی ناتلو دار و درک بوقه در سگ

افندم سیره حقو عالم سرايا سیره رار اولدی
 آجلدی لاله لر کنار به فصل بهار اولدی
 تر حور اتمه عساق و ما اماندر سیدی
 کنار حورک دوق و صفا اماندر سیدی
 هان آل دسه عالم داکسا اماندر سیدی
 اوقو بو مطلق کمل بطا اماندر سیدی
 افندم سیره جیو عالم سرايا سیره رار اولدی
 آجلدی لاله لر کنار به فصل بهار اولدی

کانی،

(۳۹۵) قصیدہ دس (Vol IV, pp 167-169)

ای قد سار شیوہ لرگ یوقیدر سنگ
 ای بو مهال بر تکرگ یوقیدر سنگ
 ای نادیم حیر اسرگ یوقیدر سنگ
 ای آدی محال انرگ یوقیدر سنگ
 سبت وصاله هیچ اکلرمیس دجی
 ای یشان بار اگرگ یوقیدر سنگ
 حان قلعه فالدی چو سی گوردی برهه تن
 ای مومنان امان کمرگ یوقیدر سنگ
 لعل لنگ که حانه دکر شرطیمه سی
 آه جوهر حس دیکرگ یوقیدر هور
 ای رور روره عیدگهک دیر رستی در
 ای شیشان عم سحرگ یوقیدر هور
 خاکسره رو نگاره سار ایلرمیس
 ای چشم بر عم گوهرگ یوقیدر سنگ

حلا در طوس دلی انکی مللو راعدا
 رر بک رحال آتہ اناس استمر
 سودای صاردی عاشق رارک او برحمہ
 گرچکدر اولسہ شہاہ دہار دس استمر
 اسلک طایبت اہلسہ انتلت گرات بہ
 شکرودہ ورسہلر مکی کرکس استمر
 داع دروی سنہلرکت سرعہ س نکا
 آگہہ امان افندم نکا کس کس استمر
 نوے تہیم کاکلی آل گنیر نکا
 ای ماد اسر اسہ س استر اس استمر
 برکہہ یاری رام اسدہ یلسٹک نکا ملک
 بوبدن رسادہ اطلسک س در س استمر
 عرباب س اوللی بدن روح اچفدن
 اسی قتیچی احق گرسور حانہس استمر
 المہ کسدی نہ بری ای راہد حروب
 استرسہ مدح ایت استہ او ماہہ کس استمر
 سس چہہار اوللی حرم عفت ثمان
 اسرار عتق عاشق صادق سس استمر
 اسکی عسہلری بیتیر حان و دل گی
 کوے محنتہ نکی دس عس استمر
 س در بو شرعہلر بہ لارم بو داعلر
 گور حانہ درون احق منس استمر
 [اور کس ایدرسہ کسلک اندر کانیا سکا
 نا کس دس اول وفای گوگل اور کس استمر]

۱

۲

۲۴

طهر داک دل کس اداں الہارب دس
ای حال دل سیه درگ بیوہ در سگ

ولہ ایضاً،

(۲۹۶) عرل (Vol IV, pp 169—170)

ای دختر سودہ سیم بہ ایچوب و سار
کار ایلہروہ هیچ سگا سودنک سار
الہک گوککچر ہی فونڈک ربوب و رار
ایتدک خلاصہ آتش عنقہ صبر کمدار
سہار خس بیخہسہ دوستسوی کوکل
اللہ ایتمسوی یسہ ناب قصای سار
قدک ہواسہ دوستی راحت اوادم
اوادی بو قصہ گیدرک ای سرو تد درار
آخی سورہ بہ ورچی وار عاشقک نگ
گاہیچہ اسمری دل رار سر یار
اج سہ کی گورسون او آئیہ طلسم
بوم گورلرک اجاسون اول دجہ گاہ سار
کالی او سوخ گرثملر اول خوش چقدیلر
ایندی ہی اسپر تلاس اول عریم سار
ولہ ایضاً،

(۲۹۷) عرل (Vol IV, pp 170—171)

پرچم قوقر رقیب معقل مس اسمر
ذوق وصالی دل دجی یک ول مس استپر

اما انت اندم الله سی انت کورار نور
 قرب الهمد یولخی در اندم کاسکی موس طوب
 وله ایضا،

(۴) غزل (Vol IV, p 173)

طوبر بالاسے کردوبن قمر سر معتبر کسکول
 دکل جیساں اگرچہ نو بلد راہل رر کسکول
 دلت امسب ہلال ہالہ برای اندوب در دست
 ہانا دوندی اول دروسہ طوبش بر کمر کسکول
 سپہرگد دون ہیئت اولدیعہ بوندی فاس آلہ
 کتہ طوبر آسکارا عارفی صاحب نظر کسکول
 مقابل دوشدے ماہ نکشہ خورشید مشرق
 طوبر بر ییر بورانی نہ صاف بر سپہر کسکول
 ہہ در بوتی اسرار کلاناب شریحو دم
 آنکوں کابیا الدب الدہ دائم گرر کسکول
 وله ایضا،

(۴.۱) غزل (Vol IV pp 173-174)

گوردہ سافز فرسی باقلر قزل قزل
 گورلر سیہ و اعل دوداقلر قزل قزل
 بالک ایاق گوکس باعرا حق حین کشاد
 ساقی الدہ حامر ایاقلر قزل قزل
 چقبش بلیہ نلکدہ نا سسہ شہلر
 گلگون کمر مال فوشاقلر قزل قزل
 میلر علو ایدوب حرم حمہ طاشون
 اولسون سراجلرلہ سواقلر قزل قزل

وله انصا،

(۲۹۸) عرل (Vol. IV, pp. 141-142)

طاوول حالسہ گک او باہر عافل اخن او یوس کورلر
 آئی دالہر کا نار اعلا یسہدر یارس اول کورلر
 او بارسک، ناخس حسرلہ نعرگہ فائسہ و برمر
 احلسہ سیدہ دلہ سرا سا دالہر کورلر
 اولورس گورلہ برم نشاط افرا یے انا سہ
 و برماں حہ ایلر آس جہرت سہی گورلر
 او باں یاندخس باہر گاہ ایلر سی سور
 نہ دگاو بول آلور فکر اللہ بر کرہ عجب گورلر
 یارس س اشکرگی آدک اسہ اساب در
 ہلہ صحرانہ باق بر قالقسر اولر او گورلر
 سکا هیچ سوری تاہر ابار ای کانی کہ س حواں
 مثال احیر ناسک دکش اساب کورلر
 وله انصا،

(۲۹۹) عرل (Vol. IV, p. 172)

ایس اوں گوراک مسافر در تگہ جانگی خوش طوت
 قفس دہ چاریس مُرع دل بالانگی خوش طوت
 حواس طاهر و باطن سکا امداد ایدرلر دے
 ایدوب اصاف لا بُد س دخی بارانگی خوش طوت
 بلہ اوشدے سیکہ بالمعیتہ قالدے بو اعصا
 مدار وُسعت دُور سر و سامانگی خوش طوت
 جون آیرلسہ گک گرگ بالاصطرار الت احناد
 حما گورسہ گک دہ بوسف وار س احوانگی خوش طوت

مع سینه کاسه اولورس

ای عیبه اوبو بو آر رباب در حرک سکا مضمندی یارب در
ربرا قی تُد و بی امام در لطف انچه سیده ولی کُهان در

حولم و کذ ملت حراب اولورس

ای توکس عشق حواب نارایت دامار، فصانه دوسر، مار است
نک حوقله چیتیم دانی ناراید، انحام بلادن احرام است

مارجه املاک اولورس

گل مهد صاده راحب آنکه بر حاج کجالتک نراعت آنکه
نکرانله صوگنی عایت آنکه سود برسه ناسه عادت آنکه

بیانه کس عتاب اولورس

مهد اخره اوبو که ای سهر فالمر بو روتشده چرخ جیر
بر حال ایله کردتن ایمر اختر، سیراب سکا آر وقتشده بیلر

سیل عمه آساب اولورس

ندارتق ایلکه ایسه معتاد، اویخودس اولور اولورسه امداد
بر ره صوبوب بو چرخ ملاد، غالب گئی کارگت اوله فریاد

رم المه رباب اولورس

وله انصا،

(۴ ۴) حسن و عشق دس (Vol IV, pp 199-201)

بر در حواب صیر عیار، اولمشده او برده میهایندار

نای سخن و عریب دانی، مستوق ایدی جیرخدن حیاتی

ماهیت حسن و عشقه عارف، خاصیت گرم و سرده واقف

اندیشه سی شب جراع عرفان، سیرداتی صیر حان و جانان

هم مسئله هم کتاب منزل، هم معجزه هم بی مُرسک

اصلال و هداده متلی نادر، هر وجهیله قص و وسطه قادر

قصده ایله بی سلاح وجوش، ایلریدی صلی حنکه رهزنت

دُخْتِ رِزَا، کِشَاکَش، یں جِکَرَب
 یں مَناسہ اوعل اوساتلر رزل رزل
 مَس صاوتیلہ سوروب دہی درد آل
 اطفالِ تہری ابدے فراولر رزل رزل
 اللہ مَنالِ شَمیرِ رُنجِ یحِ رام
 کائی رارہ اولدی قیاطلر قزل قزل

عالم،

(۴۲) حس و عشق دس (۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱)

۱۰ نو طائفہ بگ اجنہ بر شب بر حالت گوردی غایت اعرب
 بر برسہ کیردلر واکلر، آغلار کیسی گولر ملک
 بر ولولہ سنب آسباد، بر رلرلہ سطح خاکدان
 بیگ شوق و طرب ہرار فورقو ناقوس و نقارہ ناگت سا ہو
 گہ طلعت اولوردی نوی بر نو، گہ نور بھاردی سوی بر سوی
 ہب سنبیہ واردی برگڑ اسرار، حیرانہ اریدی ابدے اسرار
 آگہ ظاہر اولوب ہرار تہدید، گہ موج اورردے بیم و امید
 احسم آراسہ اقتراسات ناراب فرح تگرگ آفات
 ۱۵ طلعتہ محوف جوق صدائر آوار، اللہ آسبالر
 گم گم اوبر آسباب صدائد، گم گشی رمیں نو ما حردان
 ہر کسہ نو اضطراب سارے، دل شادلق امیر اعتبارے
 دہشتلہ طولوب ہوا و احرام، طوعدی اوشب اجرد نگ سراجا
 ولہ ایضاً،

(۴۰۳) حس و عشق دس (199-200, Vol IV)

۲۰ ای ماہ اوو اوو کہ نو شب، گوشکے بر ایک ناگت سا رب
 معلوم دگل اگرچہ مطلب - اولہ گورنور کے حکم کوکتہ

وله ایضا،

(۶۷) حسن و عس دس (Vol IV, pp 301-302)

کوس اتخس اند، او سرکاسی آتش بن ایرره نوم کنسی
 چندی بولی اوریه سمدی ناکاه اول فاسرم آتشیب چکر کا،
 مومدن کینلر اندوب هودا، طلس یسا دیو اول نغری اوا
 چون آتش او نوم اسر آزار آرژده امیوری باردرب سار
 کُشیلری سر هوا طوتارلر دوق، آیله بی بولا طوبارلر
 کتسی ولی بخل سوره نگرر کالیدی روح سَعْلَه بیکر
 گونا که حرره فلاک بر سور سلا قزل تباد
 هر بری مال کوه سُرحاب، طوب طولو ایجه در اُزتاب
 تابوت اسدی لیک کستی موم، اولمر کیرکت مرارے معلوم
 اول دَلْک و او نار بُر فلاکت هب تنج مراردن عسارت
 وله ایضا،

(۷۲) حسن و عس دس (Vol IV pp 202-203)

اول بر آلائی سید طلعت رشک آور فص دُنج و دُکت
 هیمو دم آهوان اسید هب حامه ضُحج ایجه حورشید
 رزس قسا هرار عسکر، زریوس رر اوسر و سراسر
 بیکاره قادلو حور سیما، ناشدن باشه هر بریسی کیمیا
 بر حابی لاجورد یوشاب، دریا گئی اولدنلر حروساب
 رربوشلر اولدی آسک باباب، گردوبک مال بخر یُرباب
 دیگر یجه سُرخ یوش سُرخوش، هر بری مهشت ایله هم آغوش
 هر بریسی مهر و ماهه همسر، حُت ولی شعله راره نگرر
 بر حابی بر گروود ممدوح، لیک یاره رمزد ایدی دی روح
 بر حُت شریف سر دریا، امواج حیات جان بختیا
 بر حابی هب سیاه پوشان، لیل ابجره جو ایچم درختاب
 ۷۱، ۷۲

ایار دی ادر بخدا طاب و احسان ، مَوَکِلَ حَتّٰی حَاں و عَنَانِ
 گَہ دِو او اور دِی گَہاں بری کہ بھری اولور دی گَہاں بڑی
 کُور ہلرہ حصیرِ راہ اولور دی ، بیکہارہ یاد شاہ اولور دے
 گَہ عالم اولور دی گاد تاعیر ، کہ راہاں اولور دی گَہاں ساحر
 ۵ فرماہے بَاس و شوق محکوم اُمید و رحاں بَاسِ مَیلوم
 امر لہ اولور رواب دِمام کہ اسکِ سرور و گَہاں مانم
 مسرور اندر اندی سوکوری ، محبور ایدر اندی ہوشیاری
 اوصافِ دکانی سولہر معالری وار کشہ کسہ ہار
 محتاج آکا حلہ خلقِ عالم ، آنگہ بولور حناں آدم
 ۱۰ روتسکیرِ حُسنِ ماہروان ، خاکسیرِ چشمِ کاشحوساب
 دلشاد لرہ ایس و خوشدہر ، بیہار لرہ لاسِ ماتم
 افکارہ گورہ ویرِ تسلی مرآتہ گورہ اندر تخیلی
 قصدِ الیلک ایدر بہ صبت ، سر آتہ صدے صدہ علت
 گَہاں اولمش اسیرِ بجاہ محبت ، گَہاں اولمش عربِ مصرِ دولت
 ۱۵ شایِ سخمہ بویاہ دون در - اوصافِ دروع دس امروں در
 ولہ ایضاً،

(۴.۵) حسن و عشق دس (Vol IV, p 201)

بر دشتِ سبّہ دہ اولدی گُہراہ ، یلدای شتا بلایِ ناگاہ
 بر دشتِ سو کم نعود باللہ - حارِ خرید او بار آتہ ہر گاہ
 بر بریہ یأس و خوف لاحق ، گَہ قار با عار ایدی گَہ قرا کُلی
 دبحور ایلہ برف ایدنخہ اُلقت بر قالہ گپدی نور و طلب
 ۲ سرمادن اولوب فُسُردہ مہتاب ششم بریہ دو کلدی سیاب
 آہوی سغیر دوندی دبحور ، صحرا طولی مشکِ اچنہ کافور
 بر ناتمہ برف اچنہ دبحور ، ماسدِ سوادِ دینک محصور
 ۲۲ بوردن قیر لوب سپہر میا ، دوشدی برہ ربرہ ربرہ گویا

به همگی دانی، خالویه بهای دسرس بوان
 انا مرکاں و حمردن عدولر هب، بیجوں در
 سفال ناک اولوب که کاه محوار اولد، حیدرالد
 سکسی و دُرسئی سولر هب، سکیوں در
 سلوکسد اگرچا شُبهه بودر عالمتک اما
 هان در ثواب سر درولر هب سکیوں در
 وله ایضا،

(۲۱) عرل (Vol IV, p. 201)

الله هب نو شعیف هج کاره هب، هب قدر حاه و ططه اشهاره هب
 یاتا که بولیه بر مقلوعا کس، اول طوع ططراق علم اعشاره هب
 یاد اهل که سونده قدیل حاسی، ناسی اوجده هبک تمنع مرار، هب
 اکرانه صمیمه عالم حکیم، نو صورت مکرر لیل و بهاره هب
 برحانه کم ناسی اوله عالی اشکس، یارق اوآب ورنکه اوقس و بکاره هب
 نراه اینک ظهور دروب شکندن، هریر اولعل باب و ذر ساهواره هب
 گهام یاد حیر اولس ارناب منصفه، سولر صدای کم کم طفل و نقاره هب
 سور عروس کم اوله مام تنجدهسی، هب تمنع برمه مشعله شعله واره هب
 ۱۰ غالب بیه فقره کیر امدال مسرب اول، آل کزنایی دستکه جال رور کاره هب
 اوانیچه سولرم در مولاده کامیاب، دبا عمک چکد بکیر آه و راره هب
 وله ایضا،

(۲۱۱) عرل (Vol IV, p. 206)

واردن در سعادته ناره گورمدک
 گردک مهشته حیف که دنداری گورمدک
 گندک سپر چارمه دک چاره حواه اولوب
 دردا که عیسی دل بیاری گورمدک

«رسمه دکل برسی، مصالح، تمام اندی و لیک شام عراج
 التوالیه هر گروه یکتا اوار محشم ابدت حیا
 یربوری فلدی رنگ در رنگ اوار سالی جنگ سر جنگ
 ادا که ردیب فاعه یالک آیه اندی جو عالم در زلات
 هر عکسدر اول ردیب بر نور گوسترده سرار روح شمسور
 وله ایضا،

(۴۰۸) عرل (Vol IV, pp ۲۰۰-201)

بوند مادام عاشقان ایلر سماع، ماه و مهر و آسمان ایلر سماع
 بیر عشق اندلاکی سرکردان ادوب، حالیا کون و مکان ایلر سماع
 جشم گریبان گوئنا گرداب در، کف ریان کوهر فشان ایلر سماع
 دور ایدرمیجاسه بی معجزه ایلر کعبه صا حاحیا ایلر سماع
 بی صمیر شوق اوروب مرغان ندس، جیون کور پر رباب ایلر سماع
 بی اوفس سر سری سیم که گاه، ماتم اورده آشان ایلر سماع
 نور محش اولدغه عالم شمس عشق، مولویار دره ساب ایلر سماع
 وله ایضا،

(۴۰۹) عرل (Vol IV, pp 201-20۲)

برمه حام میله خشت و حوله هب سنجیون در
 میای مظریناسه گم و گولر هب سنجیون در
 گلی مقصوده آنله بر نظر ای مهر عالم تاب
 مهیا شسم آسا آروولر هب سنجیون در
 نعل آنله درویشانه تشریف ایت نه وار شاها
 اولان بو حالهاده های و هولر هب سنجیون در
 صدف وش دُر شاداب کلامک اینمکه اصعا
 کشاد اولدغه گوش آروولر هب سنجیون در

وله ایضا،

(۱۴۳۰) عرل (Vol IV, p. 211)

هب کون و مکان عاشق نارب نو ن حالت در
 محمود چهار فریاد کویا که قامت در
 اول یار همه بنده لطف الهی اندامه
 عالم نو مژگانه همیون شطارت در
 محاسن اولوب آماده اورتاده طورر ساده
 میخواره و دلدادده سرمست مناسب در
 مناسبه لریه لریه اوار خجالت
 ته خرقه لری حوب منصور حقیقت در
 هر ساعت سرتاری سر هر حالی در
 هر رطلی افسانی بر تحریر کرامت در
 هر حلوه سی سافک نک نکته یارب امار
 قرآن محمدن هر طوری سر آید در
 بر نکته در عسو اما نکلی محال انجی
 سرمد بهانی حیران بدایت در
 فقر عیبی عا اولش درد عیب دوا اولش
 عارف ابکیسدن ده مستعی الف، در
 میخانه عشق رسد فدح بوشه
 گشتاح روتاک هب آئه طاعت در
 اسار تخی در صورتک عهوداری
 بی ساهلرک اسرار عصیان طاعت در

وله ایضاً،

(۱۴۳۰) رباعی (Vol IV, p. 211)

سینه مندی بیار مار تخی در نو + تکریم اولیا آدم معی در نو

جلد رابع، غالب، اسرار دده، (۴۱۱-۴۱۲)

باقِ دَوْرِ یارِ کونِ دلبِ دلی سر
 مِثْلِ ساعی سرشارِ کورمدا
 اولدی حرمِ کینه‌سختی و تنِ رواب
 یخدی دعایِ حیرتِ آنارِ کورمدا
 مرآه کردی عکسِ کبی و اولوب کوکل
 حیرتِ ام که صورتِ دلداری کورمدا
 او طالع ایلَه موافقِ فیضِ ابرِ دستی
 حاورِ ریه یک بهرِ نرِ اسواری کورمدا
 غالبِ محوالتِ فالدی برِ عرصه‌الم
 دیوانِ عشقه گلداک و حکماری کورمدا

اسرار دده،

(۴۱۲) عرل (Vol IV, p. 209)

بارِ عشقه یی دوشِ اولدک آبا ای صا
 بوی دله وار سیک بجه‌گه ررا ای صا
 کاکلِ هم در هم دلداری اشدک وار و سار
 ایلدک عشاقی در ریحیر سودا ای صا
 فنی در فید سیک در سیک بالاتفاق
 گریش عجمه دلبه بر معما ای صا
 گلستانِ قدسدن آلتش گلیر گلبرگه در
 فیضِ اناس احد ادوب سدن مسحا ای صا
 حالِ یای حضرت مولایه یی دوشدی بولک
 ایلدک اسراری بر بجه‌له احیا ای صا

جلد رابع، حواشی سائب، برگه‌های ۱۱۱ و ۱۱۲ (۱۱۱)

کردن برای خواهی مرغان دواک او و هم او به دهن و نارائن
 کک حرای دامن کھسار عشق کک بھترگاه ان و دله باهار امس
 چوق حسن و آن حاده سی اولک دراع اماں و دس و مرجئی عاب آراس
 رواه بھئی دنداری سمع ات سور و کنار آئلادیم هب بار امس
 بگر که صور آگ حروں سحرکوں بار برای یای و طول و درار امس
 و سا که ده سائب ناکامه دای حق
 مسی صیب اولعلله امتار امس

برو اددی،

(۱۱۸) عرل (۱۱۸) (Vol 1, p 118)

ی قات و نا مات عرض جمال المردی نار
 که هلالی در و که دری هلال المردی ار
 که بعاقل که بماهل که حما کاهی عاب
 اندگی حوری گهی بدن سوال ابوردی ار
 گاه کساحاه حرف اندار وصل اولدقچه س
 دست نارن یرده رحسار آل المردی ار
 گاه بسوقی وصال و گاه تسه فراق
 گه فراع عسله امیر محال اناردی یار
 کلر اندم که وفا مارد بر و ادسه
 که سچوں عبرله جنگ و جدال المردی ار
 وله ایضا،

(۱۱۹) عرل (۱۱۹) (Vol 1, p 119)

اده بھوت قیاب سرخوش مال ایلم سی
 هرگورن حاما تیراب ایچس خیال ایلم سی

۲۱ حله راج، ادرار دد، سواحه سأت، (۱۵، ۷۱۷)

نحن ملاطون حیدر عا، در دل، نامه ر ک، عزا در و
وله ایضا،

(۷۱۵) راعی (۱۱- ۱۸- ۱۹)

اولام می عشقه که حراب ای سائی بر نا عدم عرو سرات ای سائی
می ور عم فردای لسانه ۱۱، عشق دکل روز حساب ای سائی

حواحه سأت،

(۷۱۶) عرل (۱۱- ۱۲- ۱۳- ۱۴- ۱۵)

حسرتا کورم ای که رب چس اولادی
روم اللری کُشسار ندحس و من اولادی
بر حاه سدوس دل مهور عالم
عزته نکا رر حاحم وطب اولادی
یعقوب عم و وسف کعب فراتگ
عالم نکا رداں المه بت المخرن اولادی
قاله گله سا عرمت و فرفتهک عالم
سیدم من هم شرحهلم هم دهن اولادی
وادی فراو ایچه کنه یعقوب حرم
وسف مشاب امه لری بیرهن اولادی
سلسم نکا ای یوحسه و دم حمله جهانگ
شوق و طری ریح سلا و محب اولادی
نشات وطم حاه رب بار هم آعوش
سفی دیلیر نامه بر سیم نب اولادی
وله ایضا،

(۷۱۷) عرل (Vol IV, p. 217)

۱۸ آداء، عشقه عاشقه ایچه سا ایت، آه، شمه دله طاً، ا ا ا ا

دنا نگ نار اندرک عیجه ای ، حسرتنگ ناده ایچرسو سلی
 طولولر بوس اوله بولر طولسون ، سن هان ایچ راسام عین اولسون
 حان فانار سار و اداسی حانه ، طوعرادی بولسه کرک حانابه
 اسکی مُعلم داخی اولسه فایلور ، کورسه اول کادری رباره اولور
 قطعه سنی سراسر مورور ، صانکه بر مصرع رعنا مورور
 جالشیر آلمری بعلین رباب ، تراشور آلمره مُدر و عواب
 نه در او قامی والا و حرام حمله سن او ناسب اسنام
 سوربور یسرل براسر یاقه دل عشاقی نا کم نابه
 او یرسانی حُظور بر نابه ، او روس او فرلس مستابه
 ار روتلر بولسه کوکم واری ، انکی انکشت الاله اول رتاری
 بولسه صابکه دوشردی آتس ، بانه حق می اناغک ای مهوش
 صابه سن راهه فل عشا ، دوکلوب ایلحه حکدر احراق
 ندر فانی ایسه نسولی ، اوقدر حویسر اولور علمای
 ایک علمای اولور اهل عباد بولر اما که اندر عاشقی شاد
 باصیلور هر نه قدر سرکن اسه ، صوی بوه ساق نه قدر آتس اسه
 امان ای عیجه دهی کل ممدی ، عاشقک اعلاز انکی گوله ملی
 کیمه چفدک عشا ای خورشید ، کیمه صارلنگ انا سار امید
 سعی بولاشعه چامور اولدک ، سعی کارحالره اور اولدک
 سعی ناروده ناراش اسمک ، سعی دالرده چیراش رسمک
 اورته مالی مس ای روح روان ، کیمه دراورنده ده بو کج هان
 آه کم چفدی بو قرقله سه ، کیملر اوعدادی طوب کله سه
 سعی دامک بو عزالسی عجب ، کیمه در عرصه خالسی عجب
 طوتهلم اسمه دبیلور قوقوبه ، نا او صاحبدکی خوش بو بوقوبه
 حالک یابه سوربلور فوشاغک ، اول دخی بوس ابدحک اناغک
 قالی دسته الیر غطه ، ال ال اولدی قزل بیورطه

۳۱۱ ساله رابع، رتو اندای، اندرونی فاضل، نک، (۴۱۶-۴۲۰)

دویمه یرجم بواه چوق حرق دوسه ای نورس - مال
 نار اولوب حوشت بو در که بی شمال ایلر سی
 سنده بو سین بو حسن اولجه ای ایلر مال
 شهید بوسدر کم دینه ایلر حال ایلر سی
 حاضره دل حلوه کاهنگ اوله ای که حو
 حمله حیرتکارک ایلر سوال ایلر سی
 رتو حیرانی بعیب ایلر ای رسک حور
 سن کور، نک حوشتی آتیه حال ایلر سی

آندرونی فاضل، نک،

(۴۱۰) زبان نامه دن (211-215 pp IV Vol)

- ۱ ای کلسای سلا ناموسی مانت عیسوی نکت ناموسی
 سه مائل ایسهنگ عسرم واری ، سودنگت روم قری اواسون واری
 مسرب اهل صاده رسا ، دختر رومه اثب وار حاسا
 حلوه گنجیدی روم قراری در ، هب سناک دجی نازلری در
 نه در اول ایجه میان بارک . نه در اول عیجه دهان بارک
 نه در اول نار و کلام داکش ، او مائل او حرام داکش
 نه در اول قام سزو والا بو میدان جبر صبح خدا
 آنه اول حنن بیگانه نه در آنه اول عبره مستانه نه در
 آنکا مخصوص او معادل او ادا ، آنکا موقوف او تکمیل او صدا
 دل او حیل او خروغ احرام سوهارله او کلام رسا
 دتر شهوار کلانی دیرلور ، صانکه آغریه کلیمه ایلور
- ۲ دله گلسه ده بر حرف تفیل ، هر یاک آت ایلر تحلیل
 دهی قریب ایلر سخی ، که مرنای سخن در دهی
- ۳ هر بری باطقی طوبی در ، قوش دلی آله مشروطی در

واد ایضا،

(۲۲۳) عرل (Vol IV, pp 261-262)

عرجسده اولس طرّه دلدار بیجا بیج
انورالت دروب لاهسسه مار بیجا بیج
میایی هدهدن کچس دیو سر رشته ورمکس
او شوح سمکن دسده اولدی مار بیجا بیج
دوش ازدرکهی کوما که کچ ساییکان اورده
طاسم محکم اولش عهد شلوار پچا بیج
به ممکن طوغری جفتی دروه حایه معلانه
طرفکت رسمی ماسد ره کھسار بیجا بیج
رحالک باتی اعلو اولد یعدن امر شاهی به
حراسانی ده اولش هیئت دستار بیجا بیج
مارآسا اگرچه استقامت کوسهر راهد
دروب موقلادم اما او سا هوار بیجا بیج
و جسم با توام سار هجر سار له وهی
مال موی آتش دیکه در هر مار بیجا بیج
وله ایضا،

(۲۲۴) عرل (Vol IV, pp 262-263)

عُشّاقی عید وصلگه قراب آلورمیس
حانا بودسه وسه وروب حان آلورمیس
نر دوش ایدوب او یای مُحنائی گیرله جه
راهد بو گونه بویگه س قان آلورمیس
آلدم حیر بهاسی کم مد حان ایتس
کالای وصلی دلیری ارران آلورمیس

۴۱۴ جلد رابع، ادرونی تاحل ک، سنه ۱۲۰۴

هسته س هوس راس کافر بر ده
روح س بوحسه ری س لم مرنگ
عجم مرم عمرای س
گرمز مات رومه حدیث جور س
وله الله،

(۴۳۱) ریا نامه دس (212-211)

۵ ای که حال سمنی همدستان طره سی
انگیزک رف حوس سما در حوس اد
رُح آلی کله حد رنگت ورر دهی
حمله سی پاک طبعتر در مائل
سه در او طبطه آلاس برلرسد
۱ طلسم گنج بهانی بوزیلور آکا ال

سنه ۱۲۰۴، وهی،

(۴۳۲) عرل (260-261) 19

کشتی کامه دور گوردی ک
تویدن توبه آبار سی بو
برایکی قطره زاله سه دل نشا
قالدم مال لاله هان
گلچین بی امان قویاروب گنده
۱۵ صد ناله ایدی نلل سیدا
دشت طلسم اردیه دوشمندی
برسنگ بهاده اولمش او آهو
کان معارف اولسه ده وهی
۲ نالیدی درون سکه بی اع

مجلد رابع، سَمْتَرَادَه وهی، سروری (هوان) (۴۱۶-۴۱۸) ۱۱۷

بمرا دوت بملری اکدره امکی دملری
 المه جایی مَطَرَا سَارَه سَارَه و و
 وادی کَهَنَه مُسَدَل کَل کئی اولمائی عدل
 سَارَه رَمَسَه رَهْیَا سَارَه سَارَه و و
 وله انما،

(۴۳۷) مَصَدَق طَاهِدَس (۱۱۶-۱۱۷) ۱۱۷

بوله شیراری ورسم بن او حال ۵ رافسا ۵
 ولما رهد و کتیم و کتیم بوله ردا ۵
 عدک کورمدم دُر داه دناک کئی اولو
 اب لعل نظیرن بولدم کددم راحسا،
 بو حسن و حدیدر افتاده الر ماء کعانی
 عجب بی ماه بحسب دوسسه اول چاد ربحده ۱
 مصادف اولدم فرحار و جیی وسد و کاتک
 سید حال و سیه و بوله بر کاکل رنسا
 برل المائی سبب معنه بحسب المدم اما
 ه حاره بورمال اولر دل ربح رسا ۱۵
 شکر کفتاری وید اب شیرسکه وهی
 مبرود الله ملک قدھاری وردی سکرانه

سروری (هوان)،

(۴۳۸) قِطْعَه نَارِیْ (Vol IV pp 271-275)

صحکی قواسون طُرفا گریه دس اورسون دم کم
 اولدی هم رَم حوشان او لطافت کائی
 شهری دور ایتس اندی دف چالهرق سورگی
 رتصی قیلشدسه گذر دائره امکانی ۲

ملا، رابع، نُ ارَادَه وَهِي، (۶۱۴۱ ۴۶۶)

اهل شہزاد داد و سدا سے ای الہ
ر بولا ورسا، جوہر عرفان اور میں
وہی عرب، دوستی سر کو کہہ سہ
حلوں سرای و جا، مارے آلورہ میں
وا، اصفا،

(۴۳۵) غزل (۱۱ ۱۷ ۱ ۲۱)

کھی درانی منع امار کھی اعتبار اولور مانع
رہ نو مانع اللہ سر بدکار اولور مانع
مہیلاں ار کل در رہ ورد کھہ عسکہ
رہنہ مالہ صائمہ نو بولک خار اولور مانع
کمریدن خوروب جکسہم او سوچی نہ بر وصلہ
سہ حل مرانہ عتق تلوار اولور مانع
ملاہ او عرادم راہد کلوب نو سمند براسدی
عصا سہلہ جفتوب دہ دوقہ ہر ار اولور مانع
قصایای امل تُنج دگلدر بلدم ای وہی
صوڑ المسم ترتیبی درکار اولور مانع
وا، اصفا،

(۴۳۶) غزل (Vol IV, p. 261)

کُھنہ شراب ورنکا نارہ سارہ نو سو
نارہلہ کھی سافیا نارہ نثارہ نو سو
طفل ایسہدہ او عسوہ کار بوقدر المذہ احبار
بیرہ حوالب ایتمس سرا نارہ نثارہ نو سو
غیجہ مال نارہلر سیہدہ داغ نارہلر
صحر چہک رومنا نارہ نثارہ نو سو

بوله اسد تپ وصله عاشق کرسنه سادی
 خمارکن در آغوش اندنکی دلداری کولدردی
 داک آدی اکلدنجه بوله رحمت اوقورلرله
 جهای حواجه نصر الدین ددر اناری کولدردی
 وادبلرده طعم بی رولی االدی حدان
 حرامانی راغان کک حوس رفتاری کولدردی
 نسیم قلدی شتاب حواجه مصیون سروری نه
 سلیمان در که دور کمرک گفتاری کولدردی

 وله ایضا،

(۴۳) غزل (Vol IV, p. 277)

دمدام عرصه عالمک آهله دیار سر
 عجب آواره سر دساده حقا بلغوار سر
 مسافر اولمادش عقل و فطانت برده بر کزه
 گذرگاه چهارده گرچه کم ماسد خار سر
 میان چارسوی معرفت کارمر یوفدر
 کنار تهرلرده رور و شب ایت طالتیار بر
 بری سرگشته ایلر هر نس بو نس اماره
 کعب طایف فلاح نارد صانکم صیار بر
 هوائی تلخ کام انسه کعجی دانت ارباب
 جهالت طرلاسه حاصل اولمش بر صرعار بر

 وله ایضا،

(۴۴) غزل (Vol IV, pp. 277-278)

یاتوب قالم اولور بو قارلر آب آهسته آهسته
 اربدر آتش آسا آفتاب آهسته آهسته

چو ہوا باری وار ابدی کہ مارلہ ہوں
 ہوس فالور ہوئے - مرکب لڑتے دنگ -
 اس سپاہی ابد ہستی سمار اوعلی
 اکبری شامعین اولورکن ہوادک بُرتانی
 لا امانی ابدی صحتن ولی قلبہ سکوب
 حلقہ سرمہ ایدردی ادنگ ارکانہ
 رعیت ایدردی شو دنیا دسلب مردارہ
 دارِ عُقی دہ بولہ مرستہ مانکانہ
 طوتندی تب لورہ دوب ابدی بریدہ تحریک
 ہلدی حق اسون آنگ جانگہ اسکافی
 اوردی گوی کُورہ ارضہ آئی اوالدہ عینوں
 قدح حم کشتندی دست احلک مونکانہ
 سگر مراگو قریب کورچک حسرتہ
 ناولک آہرکت طاشہ کچر بیکانی
 ای سروردی دیسوں اراب ستن نارچیں
 ہر سوری معدن جوہر ابدی گندی کانی
 ولہ ایضاً،

(۴۲۹) عرل (Vol IV, pp 275-276)

طہورِ صُورہ در صوئے ستاری کولدردی
 نہ حاصبت در اول کم رعمران غمخواری کولدردی
 مخادیم اولسوی دواتِ دنیا ایلہ خندان
 اویاجق چہرہ صباں لعت کاری کولدردی

۱ شمعہ سجہ لردہ دو مصرع بولہ در -

اورسہ گوی کُورہ ارضہ بولہ اولش ابدی،

وادب اندرونی،

(۷۶۴) سری (۷۶۴-۷۷۷) (Vol IV, pp 240-246)

کیم کورسه اول اعلی ملی ، اولور اسیر کا کلی
اولسم سرادر بالی ، آچلهش بر سابر کلی
وق ملی سوج ایجه بل عایب اداسی بی بدل
اطواری کنددن کورل آچلهش بر سابر کلی
رنگر رویت کی کل آر گل سیه هائل بر آر
گلر آچلهش بر سابر ، ایلهش بر سابر کلی
بلل کلک افکده سی بلل کلک االدی سی
دیا دگر بر سابر ، آچلهش بر سابر کلی
دو گلستانه وادهما بلل حیر ویدی نگا
تهدنگرو مزده سگا آچلهش بر سابر کلی
وله ایضا،

(۷۶۷) سری (۷۶۷-۷۷۷) (Vol IV, pp 246-247)

روئما اولدی بو شب بر ماهاب ، ایر رلیس روسه یلمش نقاب
گوردمم مناب مثال آفات ، حسی یرلانطه گئی پُر آب و تاب
رور در رحساری گلزار در شی ، تیرمیری ناقودر لعل لی
گوردم اول شوح طرانت مسری ، حسی یرلانطه گئی پُر آب و تاب
ایشلدوب ه دیله رزین اوسه ، عارض ناباب و برمت فویه
دوون نماشا ایلدم طونه طویه ، حسی یرلانطه گئی پُر آب و تاب
شعله ناک الماس و ش سیمین ملک ، بویه سن سیر انیمش جتم ملک
نارنم صانکه بر جوهر جیمک ، حسی یرلانطه گئی پُر آب و تاب
گیمش اول مه رمردی شال عتری ، سروه دویمش فامش سار کتری
واصفا نارنک نارک هر سری
حسی یرلانطه گئی پُر آب و تاب

حرکتش دخی لازم در نای، کم اورر حرکت
 حرادی ایلیرب اول کلاب آهسته آهسته،
 طریق عمد بیتاب اولدم اولسه تندی بره رکب
 رکوب الیریدم اربکاب آهسته آهسته
 ماتورکی نکهسه نخ اودی طوعا سون دیو
 مُرید آمردین اوب تباب شاپ آهسته آهسته
 سری کورلر گلوب شاید هوای سرمسون اعیار
 او بارک ایل آردعه شتاب آهسته آهسته
 وله انصا،

(۴۴۲) عرل (Vol IV, p. 279)

ایل گئی رقیلر اویش عُمرا ابکی
 بقوش آشیاب جهاں حراب ابکی
 اوچیش اوکک حسی گوروب یاردن کوکل
 حیما کده آویی آلهماش عقاب ابکی
 اکسکی در سرم اوده ورلدی عینکوب
 آعن فوروب حریص شکار رباب ابکی
 ای حواجگی سیکله بدستاسه مستری
 آلتس ویرس اندری هرایسنگ دولاب ابکی
 فی استا فالدم آل دیو شاگرد اناق ناصر
 یارم پاپوچله گودبکی اسکی چوراب ابکی
 اولدم به هوای قشیرله امتحان
 حبط اولدی فالدی مسیره حاصر حواب ابکی

لمسه رسك اندر سراب ، يك دلربا در ماهتاب
 كردن باد و سیه صاب آملی دارسك سده صاب
 آلبون ویر اولر اوله لاف يك دلربا در ماهتاب
 دل ویرن اول ایسه لیه ، ناسور سال مسله
 محبورگ اولدم س هله پلت دلربا در ماهتاب
 حق اندر حار بارهسی ، هر دله وار در بارهسی
 حان سودی واری حارهسی يك دلربا در ماهتاب
 اولرسه اول روم دلیری ، اولر دوکوک هیچ نری
 حلق آگه گلور اکیری

يك دلربا در ماهتاب

وله ایصا،

(۲۶۸) رباعی (Vol IV, p 299)

اوکل اسدام بر آک شاله نورسون یورسون
 اوجی گوگلم کی آردیمه سورسون یورسون
 آلوب آعوشه بوحامه او نارك مدی
 صاران اول سزو قدی واصل اوکسون یورسون

وله ایصا،

(۲۶۹) محبس (Vol IV, pp 297-299)

قر دگله صبح و پدمی تولکده صادی اول
 گورله رضای فاس آتاپی قول حلاقی اول
 کیم دیر سگنا که بر چاموره وار بولاشق اول
 نه کنتریله راهه نه پکنه آچیق اول
 اوله صوفاق سویرگهسی قادی قادیق اول

و ا ا ا ا ا

(۲۱۵) برقی (Vol IV, p ۲۸۱)

برائے تأس یک بی تدلیس ، و صہ حسان عات گوراب
رحصار آگ کلدرد جمالک یویدر مالک عات گورلس
کل داس اول سہ بدم سوربون ادم عات گورلس
رنگ اداس ال دلرباس ، و صہ سرا س عات گورلس
ای د سا حسک دلارا

قیدم ، انا عات گورلس

ولہ اصا ،

(۲۱۶) شرقی (Vol IV, pp 287-288)

چونکہ اسے شوح و دانی کوکلی اسدک ہوائی
ایکے بارے ادابی سورہلر دوق و صہایی
نوش ایدوب مجلسک س مل ، رعلرک اولدقخہ کل کل
س گوروب ماسد بلل ، ایلرم رام و ہوائی
ولہ اسے ورد سہن تی ، کاه سہا سہ کلس
دککیر س بیلیم س ، س آہرحانی رحایی
اسے گلرک سارم ، رگ کلدب حامہ لارم
ساگہ رسرا سردرارم ، سار اولور بللی سوائی
اشتہ واصف ساگہ عاشق ، حوری قولطاف ایلد ارق
عاشقہ ایتک بہ لایق

بولہ وضع سا رطایی

ولہ اصا ،

(۲۱۷) شرقی (Vol IV, pp 288-290)

سردلیز پُر آب و تاب ، ایتدم حہاسک انتخاب

حاصلر اوله اول چهاراس، اوده اتر، بار
فاکیر بورکی، مکره سی هر آلاک، بوسار
اوله صوفاق سویرگسی، نادس نادس، اول

دستگاه تورمه آلوب اوب، باره سر اوتاق
بر حور کوچیک، حورمه نرم کسده قوس
وای باشک، اولورسک، آگر بوری بومس
البر برسی، گوکسک، آکس انکی، ن
اوله صوفاق سویرگسی، نادس نادس، اول

ماق سوک آملاک، اولدی کوچک، بونا ده گل
سرده، ناحکله، دانه دادی، بر بره کلای
ال برکله، بنگ، قادیلر طوبوب الی
وار برکار، راده، ساردسره، گور بلی
اوله صوفاق سویرگسی، قادین قادین، اول

گوروب گیلی، اللری، بوکسه، ای دودک
الت پیر سکاده، صاغ اولسون قوجه کونک
صویسراق، اسم، عیری، دگلر، نرم کوچک
اولدک، شکر، بشدره، اشه، بوسیواک
اوله صوفاق سویرگسی، قادین قادین، اول

اولدی گلن، ساق، عاتکه، داریمی، ناشه
نا فر طاشد، گپردی، برک، فراسه
دوتنه، یک، اوله، چگی، جعانه، تلاشه
گپردک، آدلار، ارنی، اوب، اوچمی، ناشه
اوله صوفاق سویرگسی، قادین قادین، اول

تر شماعله جیمه صوقاء کورر سری
آسرمه وولاک آتیر آوه خنار بربری
دلناراق اسمہ اوپور آعرله مسافری
یرلر نظرله سی احاسہ دیری دسری
اولہ صوقاق سویرگہسی قادس قادحق اول

۵

بیچیبوب نگارہ قالمہ نکر باشاد گہ
نکرلہ ہالت و یاکیرہ سی اولہ تیہ
اول گیرر نورر صگرہ کنورمر سکا اسہ
کیرلہ یالت بدیی قل گوشکہ کوہ
اولہ صوقاق سویرگہسی قادس قادحق اول

۱

ہر مردم شامہ طانلہ سولت گئی
ہر گوردینگکک اوستہ دومہ کوک گئی
ہر یوصہی کورنہ یانلہ دوست گئی
گیدوب ما کچہسہ سورنک بولک گئی
اولہ صوقاق سویرگہسی قادس قادحق اول

۱۵

مر بوحوان فوحایہ واروب ایت دید کرس
ش آلی یاجہ کسد سر گور یدالکرس
اکسکلورکک ار دورر اکسک گدکریب
نارم یایوشلہ گیوب آیوسطال چدکریب
اولہ صوقاق سویرگہسی قادس قادحق اول

۲۰

بویلہ قلفلہ گورسہ آفر اوپاشک شاشار
مر کر آلان میانگی آعوشہ بیگ یتہار

۲۲

الورمر اینه س جام سیورس حال
طونوپون حالاسی کدر حلاله
اوله صوفاق سورگسی فادس نادس اول

فر ناح امدس ویرلا سیوری سک ک کی
فک اورمه ایکی دایک برسی کوک ک کی
سره کچر عاریدب ارک ک ک ک کی
آناق نایله دگره فالورس اسک ک کی
اوله صوفاق سورگسی فادس نادس اول

ساکه دوشری توهسودن ات امک استمک
طوبار حریک ساکه حکر ر انوکوتک
کچر سله له آس اوسه سسک سسک امک
اوزور حاضرله احتنامه بر ناح صبح یک
اوله صوفاق سورگسی فادس نادس اول

بولدک نلاکی دکلهمدک چوئک صبح
دوگسوں فوآحاسه اوخ مهل اواسوں به حاجتم
گورسوں به حالی وارسه المک ساکه منتم
مکسوس کوش فاحره قبل بو صبحتم
اوله صوفاق سورگسی فادس نادس اول

شیم منال آلمه اے گلخال نر
حواجه نادینگ اوردیعی برلرده گل بر
اوقومش اول که دو گیمه قلعهک داعی بر
حیلدر قائمه سلا جام گل بتر نر
اوله صوفاق سورگسی فادس نادس اول

ماناځ وېرېدی سې ولېکر دوالي به
 ساه ګډه ږده داتشپورر ساری نالی به
 بالندری چیلای آلوب اوتورنډر مه حالی به
 به یریری به المه میل نه ناشالی به
 اوله صوفان سویرګسی قادین قادینق اول

۵

بولر دروب اړستم ایله طرف طربوښه
 ایپ طاقه صاقین اپسر ادسر سرخوښه
 یان چیر قویارمه دسملی اللرګ ږوښه
 مانیک طوتر به یورلورس فوښه قوسه
 اوله صوفان سویرګسی قادین قادینق اول

۱

پیش باده نلی یاته کونه وو دوه
 ساګه سولې کسده ږم ک سچ سوه
 کچه یاریسې ګرمه دوږوب دُرډ شتروږه
 فوعلر مانا ګه قومسو قوبو هاله گل اوږه
 اوله صوفان سویرګسی قادین قادینق اول

۱۵

ما بحر به آچله چوروب سده سدی
 اتمه دوشک اسپری قوچاک دردمدی
 رسوای عالم ایلمدن کدی کدی
 فومشی مانا ګت اویوب ال دګله یدیی
 اوله صوفان سویرګسی قادین قادینق اول

۲

دستګاه اوګرن ایلرګ آلدانه آله
 دیسون ګورلر ایشکی به په کماله

۲۲

بر ورمه صهاب ارسون، کوره ۵ سر آسه
کاه ترکی اوله کاهی قس ایسله نه کیسه
اوله صوفای سویرگه سی، فادس فادحق، اول

دلک چومنگ ناسه جورک اوتی دارمسای
سوسیلر اوشو سینه سی، آلوت سیکه طاق
سویدر کومر که کوبو نظرس اوله اوراق
کرهک سگت نکا کرک اوور ایته ساق
اوله صوفای سویرگه سی فادس فادحق اول

دعوت اندوت اونک نکوحیه باقیچی
یوم یورمه اولسه اوسیه حلفک آفسغی
اوله اوفورقه اوئر آنک طیشیه ایچی
آردمسون سی صقیب اول فراعنگ نیچی
اوله صوفای سویرگه سی فادس فادحق اول

حکدر جییکلی عیبرکه بللی بر شرت
اقرا بلریکه ناچه کوی گیک کورلک ایت
کا کللرنگی ناعاه صابن دوکوبیه کیت
آلور سینه بلکه بو گوارده بر نگیت
اوله صوفای سویرگه سی فادس فادحق اول

کیرلی گوله گوله فادس هابن بون ارس
حانم فادینگ اوتلی یورک گویدرر یاری
طاق الماسم حواهرنگی گک تلوارین
حمد اولسون اشته سلسله مر یاک یدی قارین
ه اوله صوفای سویرگه سی فادس فادحق اول

نور صولی دوکنه کهسه یه یوق تمه‌دن نری
 آلدنر اناکه عتزلک مانی برکری
 گلدی تمام بر حریمه وارسه مرکری
 عیبری عیدر اوله بوریوب عمار بری
 اوله صوقاق سویرگسی نادین قادیمقی اول

۵

الله یتشه اولعله تر بویه ساره‌مار
 گلدک تشدک شته آقوص اوصلو دور برار
 یل آله سارده فویدک آحاسه آداسوار
 طوطی سن اوتور اوده قیار سی شاه نار
 اوله صوقاق سویرگسی نادین قادیمقی اول

۱

ارلرله اتمه میجره‌لردن آتش ویرتن
 دادکه گاهی یاردم ایدوب سن کور که اش
 اع باعلسون بوردکی مه‌گنگ قارس نارش
 اک طور کوچکدن اوده اوتورمقاعه آتش
 اوله صوقاق سویرگسی نادین قادیمقی اول

۱۵

یلک تخته‌دن گورمه ایلر تخته برده‌دن
 گلکک هر کون شته گوریچی بومس بومس
 یاعلق بویامه چوره کیسه حاوی بیرهر
 باصدر قو سروی صدوعه دیر حهیر چمن
 اوله صوقاق سویرگسی نادین قادیمقی اول

۲۰

قاصدر قاصدی درری به ویر آل حاسه
 صار بر دگره پوللی می میو شسته

۲۲

دل اولمه عری ناه تو لوک داعی
کوس اندکیمی دوکی اولان اش داعی
اولمه صوفای سورکسی قادس نادحق اول
واه ایسا،

(۲۴۰) حوالنامه یسندن ارار دهان دحیر رسک کهر

(۱۱ - ۱۰ - ۱۱, ۱۱, ۱۱)

بند ایلر ایسه بر دجی آتایه صارم
نامش اودوله ناشی گوری یارهیم
ناشی ماتمه برن دجی بر اش یارهیم
بر آتایه بلوارم صکره وارم
اوش یاش یاشک کندی بر او یاش آرم

سورگک طوریم ای یواش کز تسیم
س اب نامله هر کچهده بر سوشیم
بر دجی س ناله مطمح تسیم
بر دیکمه او غرامیم هیچ آتایه
اوش یاش یاشک کندی بر او یاش آرم

نای سورلریه حوض دیوورسون آفوس عجب
کج ایکن اوده نهیا اونوردگی بی سب
گندی عربله قوبو قومی سیره هب
شعرا اولوب آدادی اماں گلدن رحب
اوش یاش یاشک کندی بر او یاش آرم

چیترق مثال دیرلایه جعکه هب اوران
گیر دستگاهه دوقو برگ پاره حق قران

دوب آلویتکی کردنگه طای درم درم
 ریدوسانی سالب اوغوسدر درم صیرم
 اسمه هوس، سوخیلگه کل قادی فرم
 گوروب بیخافله صکره اوررسی بالد سرم
 اوله صوقاق سورگهسی قادی قادیخ اول

۵

های های باری نور دامگه گولهلم ر آر
 طورب سفهیم طرامگه هوس حوعه و مار
 گل طورلیمه سی وای روالی بار
 سنگ کوزه ساگه اسمدیور، سود بندک سار
 اوله صوقاق سورگهسی قادی قادیخ اول

۱

دک اتلی قیسه، یاصلهوب گنجه دیکه
 یای وروب اوله طاش اشنه همتک دمه
 یارن دگلی آو حکیلان امیکه
 صکره سی حره لر اومورلرسه کم گنجه
 اوله صوقاق سورگهسی قادی قادیخ اول

۱۵

دل دوک سانه سولهوب دورمه هیمووب
 ایچم صفدی حوربلایه سی معنوی اووت
 کیسه دن انلک اومه داود گوکاکئی آووت
 آل ایلن اورلک اتله کیچی قوت لا بیوت
 اوله صوقاق سورگهسی قادی قادیخ اول

۲

واصف شکسته ایله دن چله ناعی
 گوسترمه خله گی طوبک اورتوب بیخافله

۲۲

درت اوسووی یتده ور مله ماناله
اسلمم اونومبوت اوسکی، باله
اون واردم اویان اولم اسه نایق تو بوسطاه
مونور الی طومب سی نایج حامی حاله
اون ش یاشک کدیله بر اویاش آرهم

س استیکه بیرمه آندس سلا فوره
در بکا فقه ساکله نایق اکیلن نوره
نایق دکلی گھلگله نافه شو یلاوره
گبرمردن اول آتلاسم نایم اونوره
اون ش یاشک کدیله بر اویاش آرهم

آتش یاردهله نایکه حلالی کی سی
صوتافلق اسر آتش اویله گدله کللی
یاعلی بیچاره گئی آتوب س دجی سی
نایق آتوب الاحه فارانلقه روشی
اون ش یاشک کدیله بر اویاش آرهم

لارمیدر که اوگرسم چامشور بومق
ن ن بویق مالله آفوس صاره م بومق
نایکه دوشری اپلیک اگیرویه س بومق
طورسون موصدرده هله اورکه طراق
اون س یاشک کدیله بر اویاش آرهم

بوفقه مقربه آچمسی آچمیک نایکا
س بیلم اولیله حامور ایتی صامسه نقلو

بارارده، دیرار آ بو حرامراده در بورار
صابوب صاوان سه صعب نجره قرار
اورش یاتسک کدیمه بر اویش آرهم

ایک برده در سکا قر گوربور قوجان
جعلی اوله حاسه گوتوره سی افاجان
قوجان سه لی فوروب اولک قوچان
جیقوب صوفاء ند انک حاصلی بو حان
اورش یاتسک کدیمه بر اویش آرهم

طرباع اولدی کور بومه دب بولاشلر
نام یاتسک چالسون او جیسر قاسمار
اول طربوب او گل آلسلر
صکره دورلدوب او طه دکی قارشلر
اورش یاتسک کدیمه بر اویش آرهم

دیدنی قودله گجدی نون بارله قتم
دعواچی گندی بوسه نه بوق عیری هیچ ایشم
ناسدی قالدی بر بوسه ایکی آتم
جیغردن اول آمو آفر یگری ناش دیشم
اورش یاتسک کدیمه بر اویش آرهم

گلسه گوریحی فوجه یقی الی گره حک
دیر بو ریجیله آغری بیوک دیشی سپره حک
بوق بوق یاتسک اگلایتم قرقی کیچک
صرف ایابون واری یوی واری شمدیحک
اورش یاتسک کدیمه بر اویش آرهم *

برال اولای، چهار، آل وری دواسه
 رین اوکرت ویده اده طوطی، توله
 فالو، لمرگک اوطنسک اسده موله
 کچجوت فایله باع نیاسدن، اسباروله
 اوس نش یاشسک کدیبه بر اوپاش آرهم

واروب قوچاهه آلم اوک ایجه ارکک قوی
 کیمر محافله اسیر ایسه کک کل دریم صوین
 آتقی قومشوسه بی طاک قوی
 اللر سارسه اوغر اولسون ایدوب اوس
 اوس نس یاشسک کدیبه بر اوپاش آرهم

صایوب نمکن اولدی اوک ایچی طام طافر
 دیرر کورمجه براری ایچیم صافر صادر
 فالو، بویه اولمدهن آتوب آدم نادر
 احتشام اولمجه ساری کروب نایراله قر
 اوس نس یاشسک کدیبه بر اوپاش آرهم

سودام صارلدی جیری ده کیده رار بره
 ناسدم گوشتک بر دم اوصاسدم گره گره
 آلوب قایقک دشمه بر برشه لره
 بر ناس چیکلوب ایلم ابله سوی کورفره
 اوس نش یاشسک کدیبه بر اوپاش آرهم

س گلستان شیوه ده بر نخل نو رسم
 باعارده ترک سویله دن فالمدی سسم

یابود، بر ایکی برلو یسحک تن صا
دعرت امحون نوباعه جیموب یارس اسدا
اورش ناشد کدیمه بر اویاش آرهم

منوق، اشہنی بار را تن بوسه جوق گرن
ماگرہ کجہ اولہ بدم بر یوری دورب
نحسین اسدر جمالی گور کجہ درد و رن
کدیمہ و برود، آہ، دہ بر چکی دورب
اورش ناشد کدیمہ بر اویاش آرهم

کندی کسر گوئیکی اوکسور اولان ساول
یاشوق، فارتمہ دردر ایدوب قالدیمہ طول
ایش ایدیمکہ ساگہ گوروب صاچلریکی بول
توتشو تاییوس آجوب المله اصول اصول
اورش ناشد کدیمہ بر اویاش آرهم

گور وارہیمدک سستمہ بر بر اشہہ
اب طاقمسون فلکد کورن مہرہ مہہ
دیسون گورن ادای روتس اہہ اہہ
طور حرام قامتی شایستہ یہ یہہ
اورش ناشد کدیمہ بر اویاش آرهم

یاروب یوریمی اسما حام کا کلی کس
بر آتسایہ وارہ جغم سن چترمہ سن
پک بوض یقلی پریری یہہ ایلہر ہوس
درت فاشلی بوضہ شوح جہاں تارہ دال قس
اورش ناشد کدیمہ بر اویاش آرهم •

ناس قوربه شقی باطره و برمدی طاس بلم
 شریک ایچوں اوسته لره وار بونک طاسام
 تمام اناسی کیی کلود کر یواور بوحام
 طاسی طراعی صالنه اومور احمدن حدام
 اوس نش یاسک کندیم بر اوپاش آرهیم

صوبه کلورسه صارحه یارس مرین قرین
 اوروب ناشیه صالاعی یا دستی سن قرین
 ربرا که حطی بوق او مدر یکن طرطن
 گوش ایتیمون فاس اامگ عیری در درس
 اوس نش یاسک کندیم بر اوپاش آرهیم

ادن آلمه بیش اردن آقیرلر دچی بهلر
 ایچ گوینکیس دارعین اولوروی یا بو قدر
 بوحسه بکی می چیئدی بو قابون بو اسر
 آرددن انتوب آتی قونویه تکر مکر
 اوس نش یاسک کندیم بر اوپاش آرهیم

دایم تکی دگلدر او ایچک مرله
 دیدم نو نو نو اوچ کر او بر شیلره هله
 بوقی بریسی اورتالعی سوبره گله
 سن به طاقوب آردیه بر سورو حر گله
 اوس نش یاسک کندیم بر اوپاش آرهیم

بو گجه ننه گل آپاشام دیوب شو بو
 دی شهنشیک آتنه گلده سه هو

گیوب ناسہ بول دوبادوب بوطہور قسم
گروپ قوجینگ امجہ اولسہ قیرق کسم
اوں نش یاتسک کدیہ بر اویش آرہم

بلوارہم بلوطندن آلوب سافر آلی
اہلہ بلیہ صارہم صارے تالی
ماروف نامنگ ال اہلہ صایوب صالی
ماسد سُر نار اولہ مالای صالی
اوں نش یاتسک کدیہ بر اویش آرہم

گندی برہکی خدمتہ بول کوپ آیدسہ
بیر چیدم اوسہ دوسہ لریمہ قوس کور آیدسہ
اصلی نہ شخہ بوتہ دوشہ کیمی نایدسہ
اوں دردی اوادی بولگچہ حاسر آی آیدسہ
اوں نش یاتسک کدیہ بر اویش آرہم

قایو چالندسہ ناقسہ کرا آتو کیسدر او
چک اپی گادی حاج قادیں حوراطہ پی قو
ساگہ بہ مولو قر چلنگ دیپور سو بو
قال صاعلمہ دگلہ مم آرتق او بو بو بو
اوں نش یاتسک کدیہ بر اویش آرہم

بر آفتابہ گچدیکہ ہیج صورمہ صیغام
یاندی اریدی عشقی ایلہ سہدہ یام
گچدسہ صوعوق صو ناشہ بلم صولم صاعم
عہد ایلدم بو شرطلہ شہ کچمدن چاعم
اوں نش یاتسک کدیہ بر اویش آرہم

باقدی اندردی جاندارے اولدلم الہ الہ طارے
 بختِ عشقِ ایلوب دُشوارے ، امان ایدنگ آرات اے ار
 کیمی لیلی دندے کیمی سولا لعلی دکر مائی سر معسا
 کیمسی دوسہ آلوب ندسہ ، ہدم کُھساری المدسہ ، دسہ
 کیمی دل کی معان اندے کیمسی دردی ہاں اندے
 کیمی ریحہ کیردے سر کی کئی صحراہ دوستی بر کی
 کیمی مچاہدہ شراب آتام کیمی حوٰں حکراہ مسیت ملام
 کیمی ویراہلردہ صافلانده عشق اودنواہلردہ صافلانده
 کیمی آعلار کیمی گولار بارب یا مو مام ہدردو شوق وطرب
 یا الہی بحق حصرر دس ، نتراب سیاہ ترس قیس
 یا الہی بحق مہر و وفا بحرائی و امق و عدرا
 سرنگ دو جتم حوٰں افسان ، معاب کائی دل بالاب
 دل حرام الہی مہور اس ، گہ فارس دہ کائی معورات
 [عاشقائک بالاسی حرمتدہ ، دلبرانک حماسی حرمتدہ
 بی رار اندیگنگ کی شادانت ، بیقدیعک مابانی آباد اس]
 سی پرواہ یارے سمع ایلہ ، نامدن آستلہ جمع ایلہ
 ہرہ ایلرس الہ یا اللہ ، نکا چکدرمہ ہر یاریلہ آہ
 ولہ ایصا،

(۴۴۳) محبت کشتاں دس (Vol IV, pp. 315-316)

رفیق اندے سر سمجور کشتی ، نکا محرم اولسوی با ہر کشتی
 عجب ساعرِ بالکِ عبد الیاب ، سجدائِ سحر آفریب رماں
 ادیب و بطوق و وظائف شاس ، لبیب و خلوق و لطائف سناس
 بو عالمک آخو ہدور اودر ، نظیرم ہم وار ایسہ گراودر
 مشاہہ نکا صورت و سیرتی ، ہندہ ہاں آگدرر عرتی
 اوروں بولہ کو شیخ جسم الوحود ، حماسہ عدلی عدیم الوحود

۲۳۸ خالد رابع، واصف اندرونی، عرب ملا، (۴۴ - ۴۴۱)

حافرمه نکه طویسون اما حای طوطو
سد ایلدکه اول کوره س ایی فو
اون نش یاشد کندی بر اوباس آرم

عوغایی کسسون ایله سه واصه نوال
کور ایمدی سنی داحسه بوحسه سنی مال
آگه فالورده دیر انکگرده قوری نوال
ارگادی عیری اوده اوررمه نه احمال
اون نش یاشد کدمه بر اوباس آرم

عرت ملا،

(۴۴۱) گلشی عسفس (Vol IV, pp ۱۱۲-۱۱۱)

- ۱ ای طراوت بمای گلشی عشق ، وی حرارب فرای کلشی عشق
جمع امداده قدرتک جاری ، اسه دل آتیه یار ای یاری
یاره بو باقتی ورس سس آتیه باقتی ورس سس
آتشی سپه دن ویروب محرا ، سس سس اشک تری ایدن احرا
گل داع اندرس ای مولا ، اشک آتش مراحل اروا
هرسه استرس آتی ایلرس ، بی محبوب ادوب ده بیلرس
۱۵ عاشقک حالی بیلورس سس ، ارلی عشقی بور احمد
عسقی معشوق و عاشقه علیم ، ایلین سس ای حدای علیم
رار ایدن متلالری سس ، پیله با رب دولری سس
معنی عشق حب دانک در ، آعلا در گولدر صباتک در
گریه عاشقار حالکک در ، حب دلبران جمالکک در
۲۰ با رب احوال دگرگون در ، دردمز عمرزدن اورو در
یا الهی سه در بو آتشی عشق ، آتی فهم ایچور بلاکش عشق
۲۲ گرچک آتشی بشقه بر شی در ، بوحسه حام ارلک که ف در

و لها ايضا،

(۲، ۴) محدثی کسان دن (Vol IV pp 116-115)

قلم کاف و نون اولوب واسطه طهور اسدی اتیاده هم راجه
 تپی آسک ایدری، قسم طرارده خامه و الفکر
 قلم اولسه بظه بحسای وب، دلمردی سر و مایه ظروف
 او طلعتک بهار، در آب حیات مدادک جوشان در آب حیات
 دگلدر او آب فاعلانی اولور اولر اسکدرک قسیمی
 حمالی اگرچه سیه کون در کالی کوس کی اورو در
 جهان گرد گیتی ساد در قلم، گزر دهری سر داستادر قلم
 اولور رب برم شهاب جهان یلر هر لسان اسیر تر جان
 گزر ملک عبیری او محسود حم، ولی یای بحی دایر عمر
 او در حاکم حاکم هر دسار، مولی آنکله ادر افتخار
 اودر معصوم بر ولی العمر، دو سنی رباسک لا و عمر
 دهان کشاد المر نا کسه، مگر کیم بر اهل معارف کسه
 اگر ار قصا آکسه ناداب اله، و بر رعشه سی صفحه سه رارله
 ره معرفت و بر گرچه سانس، ادر دست جاهلدن آتی تلاش
 مراحد وار در تلون سر آر، ادر بختی گه قصر و گاهی درار
 گچوب طلعت وصف گیسویدن، ادر گاه ریحک بر موبدن
 کالاتسه هیچ احبار دهی، ناصر آغریه آنک اهل سخن
 شون فاصلاته معاصر در اول، جمیع ماحضه حاضر در اول
 ربان بارسا وصف تألیفه، عقول ابرمر اعداد نصیبه
 بو رتبه کالاتی مشهور آنکی، جهان آب لطیفه معبور آنکی
 قورر چشمه سار مداد سیاه، اولور قطره آبه محتاج گاه
 قالور نا ایدنجه بر آر نوش آب، مداد انجره یا در گلی بیج و ناب
 او بیچاره آتیق جکر رحمتی، آلور صفحه آغریه کی معنی

او مٹاں آکا ادوب رفرو ، آعدرو، المر ااا۔ کہکو
 راسر قارے کاه المسم انوب ۔۔ مراب کاه المسم
 آئی دخی عی المش یادناہ مکر اتمر اتمر سر گسہ
 ناقوب آکا مرات کردوبہ دہ آسردم کوکلاس او بنوہ دہ
 اندردی ہ آہ المسم اول دہ آہ ، او ہ او ہ صا کہ فی اسہ
 آنک مخلصی دخی عزت ایس ، ہیولی اندم ہ او صورت ایس
 قلم کم عرل عظم و تھر اندر ہاں اول دہ عدیلہ بطر اندر
 یلمر آنک ہ نو رکین عرل احوہ ہ ، طرخ المدم مرسل
 عرل

- ۱۰ صور ہ رطل رائل اولدعی نقر ادر مرات
 لسان حالہ اول مہی سو را ادر مرات۔
 مکر اتمر اصحاب صہا عکسی مظاہرہ
 مراد اہل حالی دائما تحریر ایدر مراب
 آجوب انجات شیخ گلشنی وش سر وحدندن
 مال کل تی ہالکی تفسیر ایدر مراب
 ۱۵ قرین ناک ایدر ہ خلق اصلہ سن آہیر
 و سر مہی ارباسہ تعمیر ایدر مرات
 حماقتدر سیہرہ حس و فتح حلی عروایمک
 جمال خوب ورستی صامہ کیم تعمیر ایدر مرات
 ار فالر جہانہ میہانک خوب ورستدن
 ۲۰ مسافر خانہ دہری نہ خوش تصویر ایدر مرات
 ناقوب دیوان حسہ مطلع اروے خانانی
 ۲۲ متالی طبع عزت دز عقب نظیر ایدر مراب

بره اهل دل شرم دار در توران سبزه راز در
 بری تربیت دلدی اهل کمال اندوب شرم عباس حال و حال
 خدا آوری سر دوام الهه سری جلاله سبزه الهه
 کرم اندوب دم دم اهل حال ، سبزه اندولر سبزه دل و ناله
 فالور دق اگر اولسه عالمان ، و مرغان بی ان و بی آتیا
 دواتی ایدر لر عباد و ماب واور آن اطمانر خورد و خواب
 بر سر اوله برده لا و نعم به عالمان در ولجۃ النعم
 وله ایضا،

(۴۴۵) محبت کنش دس (۴۴۵-۴۴۶) (Vol IV 1p ۴۴۵)

اشمش ادم مفتی ارکه ، قوجهلفن نگر ایمن ارکه
 نصیب اولماش التماسی حوالهف قالی ایش سی
 بولوک باشلر کی تاشک شال اندرمن آنک الهه ستر کمال
 صفاسرلن فکر ایدوب دوغو جمال کوکل المدسه آرو
 ایدوب بو رباعیهی نامدرب آراردن مناسب برید ادب
 ای معنی بی ریش کرامت اندیش ، بو عزت دلربدن اولکر آگاه
 دیدار کی اورلر سی کورلر داغ اولدی شو کتاه کله بی برقاج ماه
 بصادف ایدوب عزمه طلعتک بریدی اولوب نامه آهنگ
 عجب مهمل العبد اولوب حامه مر ، ایرشدی اورون کویری به نامه مر
 واروب نامه مر شهر شعبان ده ، قدوم الدی ماه عهران ده
 به گوردم او اغویه رورگار ، صالوب شالی ناسه نار و مار
 او طوردی گلوب بو حوالرگی ، بیغلرله قاشلر کالر کی
 مناسب سیف عدو الثقلام ، ویرر رستم داستاندن ییابر
 او سیمب طاقم ارناود بشتوی ، برک هلاک اتمده مسقوی
 کلام ابدی شاهد مهره سی ، آبی گرچه تکدب ایدر چهره سی
 حیدر دار هر فن ایدی طوعریسی ، دکل صورت و سرتک او عریسی

دھابہ قالورسہ پر بارہ آب ، لب کاتب آئیں اولور حصہ اب
 بر آری دجی نوش ایدر دسمال و در استہ رورئ اہل کال
 قالہ ذرۃ جہ خوش گفہہ است ، کہ سعدی در این معنی در سہ است
 شہر اس مل تہرہ عالم است کہ ہرکس ہر شہر روری کم است
 ولہ ایضا ،

(۴۴۴) محبت کشادہ (Vol IV, pp 119-120)

دی داء اظہر وار اولہ ہر دسمال رہاب حوار اولہ
 حاصل ہم کی بر موند ، بہ در فرقہ خوب و خاروند
 اگر ترسب اسسہ ناسان ، تالای اولی کہ دادہ رسان
 بیسان فالق دی حوار وریوں ، اولورمدی دل وامب ہر ہوں
 ہم س کہ حاشا اولہ قدرم ، باب افاضل دہ در اؤتم
 ہم تہرہم آنرک بظنی در ، حہانکر او حانارک بظنی در
 ہی بوعمردن بچہ دردمند ، رہانگ اولور تار حورہ ، د
 سب الہی حق تعالی سری ، خلاص اندرک اول حنادن سری
 مدای فحولہ ایدوب سر فرو ، او آب کراہ لہ ایدلک وصو
 اولوب حمہمر لانی سسہ گاہ ، برستسہ فیلدی موقی الہ
 وصویہ فحول اولسہ ابتدا ، نہ مہکدے مس کلام خدا
 ہر برورانہ ایدوب اساس ، دجی اوبادق ہیہم ہر کتاب
 اولوب جہمہر مستعید لب ، یافردی ری حاہلان فی تعب
 استانک وارمیدی آب حیات ، بیچوں بولندق تسہ لکدن محات
 دجی طہل بوسالہ ایکہ ہور ، یافردی دل و حالی باب غور
 جار جار ایجت اندک الہاب ، گلوب ویرمدی کپسہ بر قطرہ آب
 فحولہ بولہ ایلہسک سر فنا ، برہ اولدیلر حضر آب بقا
 اگر ایتہسک اشباب کنار ، بردی سرہ کودک بی سوار
 اولور انصہر مولوے یہ سر - مولی یہ ندن چہیر و کپہ

ابوق دندکد وار اولور بوقی عراست بون
 نام هستی ی به در حل معنای عدم
 اینسه سر کره تلاطم هب ایدر کویتی
 عرفه موی فا حوش در رای عدم
 امداد دهر موالیدی که طور مر طوعر
 در کار اشک ایچون در آئی نای عدم
 جرحک اولادبی باشند حیقارر دایه دهر
 اینسه تربیه صیق صیق آئی لالای عدم
 [هر کسک قسمی یوقدن کلیر اما بیلر
 بری وار عالمه من ایلسه سلوای عدم
 مردی نشأت آدمه بوق اوادی گندی
 وحیی وار دیسه بی آدمه اسای عدم
 انکی کاعددن عبارت سخ کون و مکان
 بری انشای وجود و برے افای عدم
 سلب ایجاب بعین ایدرک عالیدن
 بر نتیجه ویرر الله فصایای عدم
 میم امکایی محو ایلسه مولا اول
 بوحسه بی اینسه ده آخری در لای عدم
 نتیجه باق کتم عدمدن دیو تقریر ایلر
 بلر اما که به در معنای احضای عدم]
 صیغیر اول دائره کوب و مکانه به بیلر
 گچین عرشی به در ملک معلای عدم
 بوق بره راهد اورر دعوای هستی دن دم
 یافهس طومش انکی نتیجه گیرای عدم

رفاعیلرک مرشدی شیخ کُل ، طریقت هادی حیر سُل
 صاه ایله ایلمش امتراح ، ولی صورت لا اُنالی مزراح
 اولوب انکی اوج کچه حک مبهان - اوروں کویری نه اولدی آحررول
 کورلتش دکل اوله دات وصعات ، حقیقتن اصحوکه کائاب
 ۵ گنورمر آنک بر متیل فلک نه همک گوروب شکلی گولملک
 آی گوش ادر اهل عرفا کئی اگر بوقسده روم الی ده ایتی
 طاشمر هاب مبر و یاشاسه ، گذر اول عزیزک - بامشاسه

عاکف ماثا

(۴۴۶) قصه عدم در (۱۳۱-۱۳۲) (Vol. IV, pp. 131-132)

حاب و بر آدمه اندیشه صهای عدم
 جوهر حان می عجب جوهر مسای عدم
 ۱۰ چشم امعایلله نافذقه وجود عدمه
 صحن حُت گورینور آدمه صحرای عدم
 علط ایتم به روا حُته شبیه ایتمک
 نشقه در نعمت آسایش مأوای عدم
 طوته لم آسوده اولش نعم گونا گوب
 ۵ اویله محتاج تاول می در آلاے عدم
 [کسه ایچمهدی وصعدن آنک دره قدر
 سلدی بوجه رمان عالی نای عدم]
 وار ایسه آنک در ایچن یوعیسه بوقدر یوق
 راحت استرسک اگر آیله مائے عدم
 ۲۰ نه غم و عصّه نه رنگ الم به بیم و اُمید
 اولسه تنایان جهان جان اویله حویای عدم

طوعراسى راجب ايدردك كدوب عالم عدمه
برسه كلسه آنك ساحة مهساي عدم

چاك چااك ايلر ادم حب قباى عرى
اولسه دلى طرارىك طماعى عدم
س او بيار و حودم كه دل غمرده
اُس موطن گورسور وحش صحرای عدم
تنقي صبح بها دم نظرمك گویا
موجة بحر سياه شب يلدای عدم

احتر مطالع آفاور فلكدن طوعمر
گوبك نك تى طوعمر ايله حلى عدم

نوگا طاقتي گلبر يا نوگا حاي طيامور
مگر امداد ايس هستى ده احرای عدم
وله ايضا،

(۲۴۷) حميدى حقيق مرنه (Vol 17, pp 231-232)

طلب اريم اوبونم سى. ايلر گولر دگل كجسه ده بيلر
نلكام ايلدى مراقك سى، جقارى حاطردن او طابالى ديلر

فيليه مر ايكن اويگه تنك، شمدى نه حاله در نارك مدتك
آكدفيه گلشن غمجه دهك + يانسور آم الله گيل اولسون گولر

حاد رابع، عاكف ناشا، (٤٤٦)

[صابرم صرف و ارادی کلیر هب اشه ناس
اولدی سزای وجوده کوره صرّاه عدم
رید وارد ایله صلح اولدی عَمَر و عائد
بوعسه عالمکک اصلی ایه بو عوعای عدم
قیس و ایلی می دخی ریدله عَمَر و ی گئی رر
دیه حک اولسه اولور اول دخی اسمای عدم
فرق گویا بو ایکی صورتک عقلیه هم
بردی حَمّی سا در بری ریضای عدم
همی نامتله تحب دخی اولوری طام
وار گئی بون و سود اهلله ایضای عدم
اشخ اعدی سگا درمیدی که وارکد کج
وارلکک اولسه ده سدره مأوا عدم
حدست ایت س آکا وارکله که ماهت ایدوب
ایله س اول ده سی عارف معای عدم
چکه دیالو ایچوب عم دلی ما بودی ده
وار ایکی ما حاصل رزق عطاسای عدم
هر کسه سار بالا کدیستک وارلی در
عمر و آلامدب آراده برایی عدم
صرف ایدوب وارنکی عقلکک وارایسه وار بوق اول
راحت استرسه گک اگر ایله نمای عدم
بر بو محبت گو هستی یه کوچکدر گادک
بو حسه کم ایلر ایدی برک کهر حای عدم
[طورمه بوله فلك ساری بیفلسه گتسه
بر رباب اولسه بری حیمه بالای عدم

* * * * *

یرنو ایدم لم دل ایدم همد آغار
اول عیمه سرمست صباح اولدی اوانسون
آئنه مل کل وری کورسون اوانسون
وله ایضا،

(۲۶۹) مستراد (Vol IV pp. 1-35)

حسرتله بو شب گاه اوبودم گاه اواندم - هب اول مپی آکدم
ایلمه اندوب خواب و حال اوالادم ، با صعه طنادم
خان آعالدم ایچکجه و سرم وراق بی مسر ساقی
پیمانه گئی گاه طولوب گاه وشاددم ، هر رنگه بواندم
ویردم بو کیمه سمعیله بروانه به حیرت یوسورس حسرت
یانوت یافلوب گاه طوروب گاه دولادم ، آتشره ساددم
درد المکک چکیمگه بوق تاب و توام ، اے روح روانم
دل ویردم ایسه بی سی انصاف این صاندم ، حامدن اواندم
قدیمه خان الک گروب دهری طولاندم ، بیوق شوجه صاناندم
یرنو دل بیچاره سر چاره آراندم نک درد قراندم

_____ عیمی

(۲۵۰) ساقی نامه دن (Vol IV, pp. 38-310)

یرم اولدی سرائه لوح محفوظ ، بو کیفیتله اولدم مسر محفوظ
گروب سرم طنائعه حرارت ، سرودتله رطوتله بیوسر
گلوب کاشانه عیش بریه ، نگاه مسئله ساقدر رمیه
بر آر خدمت اندوب بیر هُماه ، اوطوردم کرسی اورره داواراه
گروب اون ایکی مینای روحی ، اوبودم مسر اولوب راه عروچی
ایدوب سیح سماوانی گدرگاه ، اودم سرمست ایدم اولدم دل آگاه
'اولوب کیوان ایله هم سرم آلفه ، بر آر ایتدم آنکله عیش و عشرت

جلد رابع، عاکف یاشا، یرتو یاشا (۴۴۷-۴۴۸)

بغیرلر کلو - جسم سیمه - دوکلیدی سیاه اسرو جسمه
صیره صاحتر یاپلیدی رمنه طاعلیدی توقلا دیمر سمللر
ملکک کیمه سی ریب بوالیدی ، کل باعک رنگ روی صولیدی
عجا جوریدی طوراق اولیدی اویوب اوفسادیم او ناموق اللر

یرتو یاشا،

(۴۴۸) شرقی (۱۱۱-۱۱۲) (Vol IV, pp

کاشن به مجلس رندان دوناسون
گل دورے در الہ فی گلگون طولہ سورب
بر دوق ایلم حاتم حمک آغری صولاسون
اول غیمہ سرمست صاح اولدی اویاسون
آئنه مل گل یورسی کورسون اویاسون

برگس بیک چنم سیمه مسته حیران
سئل بیک یرچیم سرمستہ حیران
شاح کل بر ساعر در دستہ حیران
اول غیمہ سرمست صاح اولدی اویاسون
آئنه مل گل یورسی کورسون اویاسون

آستنه ادا برچوب جیفدقچه فسدن
شورسلرک آہ چیقار هر فسدن
جان بللی فریاده گلبر تن فسدن
اول غیمہ سرمست صاح اولدی اویاسون
آئنه مل گل یورسی کورسون اویاسون
اولدق بو گیمه سرمه لی می ایله دمسار
می دردیبه محرم ایدی می آہه همار

هر نوع شراب و ساره عالم ، عبوت طاهری دن یالت و سالم
 احبیب مهرب تنکرت طالی دالی اور اوج اور دُرت ناشد مدلی
 اداسدن بوله مجلس شطارت ، مداسدن کله رندار ، جالب ،

گویش سارو السد خام بلور ، علی نور علی نور علی نور
 کلخه ماهوش سرم شرابه ، ویره رونق جمالی آفتابه
 اندوب طاوس ونر، نگ درلو عسوه ، دوکه سرم شرابه رنگ اسوه

حرام اتسه آتای اورره او آفت فونه سرم شراب اجیره تیامت
 قدح بوش ابلدکجه جشم ناری ، شکار ایلر اوچارک ساه ناری

لیلی خام،

(۲۰۲) عرل (Vol 17 pp 345-346)

قیل محلی آماده به دیرلرسه دیسولر
 ایچ دلریله ناده به دیرلرسه دیسولر
 عیرکی کاکلرسی سر گجه عاشق
 تم ایلدی رویاده به دیرلرسه دیسولر
 مد اشدی دلی سلسله رله دلدار
 حالا بن ام سوداده به دیرلرسه دیسولر
 غمهی بوگون ایلرسه احنا بی تعییب
 بر بر چیقار عقیاده به دیرلرسه دیسولر
 نو قاره بوزم آف اوله ده رور حراده
 شمدی نگا دنیاده به دیرلرسه دیسولر
 ورقی به در عالمه نگا مدح ایله ذمک
 صاع اولسون احناده به دیرلرسه دیسولر

من شمس برحس اولوب بی ، نخوی ایلدم سرمست و روس
 وب سیاره دن مزجی سرحوت ، سیپر ییخی قیلدم قدح بوت
 بی بیاض خورشید دسته ، بحر ایلدم برم آتسه
 سار ره ره بی حیباگر ایتدم ، سماء ، التی رفص آور ایتدم
 لار ددن ایدوب تحصیل عرفان ، کهی عایلر گهی اولدم مستان
 وب حام هلالی حوره دودم ، سروج بشوه سلب نوره دودم
 ه آتشی محاسن صادم ، سرار شوحی بیاض صادم
 ایی فیض باب سون ایتدم ، حروشی مایی راه عسوه ایتدم
 رب برم سخانه مست و حیران ، دم ماضم اولدم ، بیس ناراب
 روب مستانه نادئ رمی ، سیه مست ایلدم طیب رمی
 وب حیده اولدم قدح بوت ، اوطوردم آنک نه کون مست و مدهوش
 وب بشو و ما در ساقی گندم ، دروب حطه بی حکیم گندم
 وب صروع بلب ، اده ناب ، گلوب کیوسه اولدم چوق صفا ناب
 عاظتک درد ناده اولدم ، دم رقتک راج ساد ، اولدم
 بی کیوسدن حاصل حکرده ، لطیف اولدی دگر صلب پندرده
 بی ناده بطه اولوب بی ، و حمر رحمر ایتدم برم مأم
 شوب رندان رحمه ساقیا آه ، نه قان بوتدم نلر حکیم طمور ماه
 وب بو عجزته سه انتم گرکدر ، وطن ستمن طوبوب گنسم گرکدر
 وله ایضا،

(۴۵۱) ساقی نامه دن (341-340, 339, 338)

اوله ساقی ادیب و صاحب اسرار ، ملک حوماه سیم مهر رخسار
 اوله طور و اصول رومه عارف ، مزاج و مشرب رندان واقف
 کیسی صرف ایجر صهای نالی * کیسی جمع ایدر آتشله آبی
 فر اوعلان قر اوله رئی یسرده ، سر اتی اولیه حاس بشرده
 اند عرفانی ننه خاص و عاقی ، انوسی اولمانی آخه و عاقی

حد رابع، لیلِ شام، (۱۵۷-۲۰۵) ۱۵۶

هر در دنگ، من صراحت هم سوخ شام، لیلی در حنا عادتک اوا من به شام
تأثیر ایدر امت سکا نو آد و نعام، ظالم بی سواد، درویش بدلر وار
و لها ایضا،

(۲۰۰) محبت ماقی (۱۱۵-۱۱۷) Vol. IV, pp.

بی سرمست و حوران ایلین اول یار شام در
طراوت محبت ایدن نامه هم سرو روان در
محبت گلشنه مرغ کوکله نعام در
رُحمت عکسینه صحنه دین ناع کلستان در
حال محل هذک حلی دن خاطر شام در

جهانک چشمه ریلان اولوندر سودنم ناعلر
سنگ عشقکه ییدا اندنم هپ سینه ده داعلر
ورافکنه گورم یاسی دمسادم صو کی چاعلر
کوکله اکلر عیندن دمنم روح روان آعلر
بو ناعنک چشمه ساری هپ هم ایلنک روان در

بلورکن مار عشقکه هم حال برسام
نگاه مرحمت قیلمسین ای ورد حنایم
ترجم ایلنه بر کزه گوروب نو آه و افعام
نماشای گل و گلشنه آرام ایلنه مر حام
سیر کوسه جانانک عرص آرام حام در

لیال عینک یاد ایتدکجه من اول قند نمدادی
اوبوندردی مسانم قصه محبون و فرهادی
اورنه چکیم افلاکه این و آه دریادی
شرار مار آهله سپهرک طاس یولادی
دور هر دم نلا برسد چام در شام در

جلد رابع، ایلِ حام، (۴۵۱ ۴۵۲)

ایلی او بی رونه بر آر عرص خلوص ایت
دوش یاسه دهاده نه دیرلرسه دیسولر
وَلَهَا اَيْضًا،

(۴۵۲) عرل (Vol IV, p 111)

ایچ نادبی گاتسه نه دیرلرسه دیسولر
عالمک سی ایل ده نه دیرلرسه دیسولر
شیم ی صابر سیل سرتکم او حفاحو
گل گی ایدر حنه نه دیرلرسه دیسولر
عاشق قولکم صادقکم سک کم ای شوح
تا حشره قدر سک نه دیرلرسه دیسولر
گیر قویمه یانگه اگر وارسه ده اعیار
سه نه در اوف سک نه دیرلرسه دیسولر
ایلی او قمر طلعت ایله دوق و صفا است
عالمک سی ایل ده نه دیرلرسه دیسولر
وَلَهَا اَيْضًا،

(۴۵۴) شرقی، (Vol IV, p 117)

شیم آچیدرمه صاقس آغری دوکار - ظالم سی سولتمه درومک نه لر وار
بیم اندکلرگی ایلمه انکار - ظالم سی سولتمه درومک نه لر وار
نگه بورك نارهلم ایتلر اوکلز - میدان محنتن نوهران اوبودلر
فی سکا چوقسه بگا دلری بولمز - ظالم سی سولتمه درومک نه لر وار

نه چهره رقیبی عجب آدمی صابورسین
برگون اولور آندن دجی ای شوح اوصابورسین
ایتدکلرگه مادم اولورسین اوتابورسین
ظالم سی سولتمه درومک نه لر وار

مست اندی بختی برم چراغان، ماهاب
 لاله یاله رال فیر اب در بو ش
 شام اولکه سیله جری چراغ اندی ماهاب
 کم رب دوسی فروه ستماب در بو ش
 آتیه جمال هر صمتی سرد دی
 طلب داری انشی ستماب در بو ش
 حکمت بو آسین ستماب دله ورید
 روس چراغ مجلس احباب در بو ش
 وله ایضا،

(۴۵۸) عرل (۱۷-۱۶ pp Vol IV)

گلگون سرابِ جامِ صا شرِ آب در ، تشیخی شرِ آب دکل سرِ آب در
 عُشاقی آبِ بعه دل تشه اندل ، سورِ عَمَلْکِه سیوه ده کی البهاد در
 برم امید نشئه عالمک دم بدم ، هر کس بر جمال اله مست شراب در
 ماهه قصوری عصوانلی قیاس مستعار ، معیار تربت نظر آفتاب در
 اوله حضور اهل هدرده عاطف بوس ، ریرا عاطف مصحح اهل حساب در
 یک بعه به قیاسی بر دمه بخواندر ، بحر حوادث اورره فاک کم حساب در
 چشم گورردی عالی بر گلستان اودم ، عمرگ بهار موسی عهد شهاب در
 حکمت شاس کثرت بحث مباره
 حیر حلیس گوشه وحدت کماندر

۳۵۶ جلد رابع، الی حام، عارف حکیم، (۴۵۷-۴۵۵)

کتور هر دم حالِ خاطره اول جسمِ منای
 سرشکک وار انکس ناد ایتمه ایلی نعرِ غمائی
 سنگ سایه گد یدا ابدنکم در هب سحر قانی
 یاسم دریادر ای نانی ایچن شاح مرحانی
 خیالِ محلِ الال بهالِ ارعرام در
 و لها انصا،

(۴۶۶) مدبراد (19, 10 - 11, 17)

دنیای طوبست رنک املاتک سیهوب آه وار اولندی آکاد
 حالِ دلِ راز یه رنم املدی اول شاد بامدم برکده انا
 کنا کلاری سودای بی املدی محبوب جتی ابدوب اوسون
 دوشدی نکدن دشتا یه بو دلِ گمراه امداد ابن الله
 فاب آعلیوم باد لنگله نه حاسا سن طویدک اما
 بونی راه محنتک نکا هیچ دسد حواه نه سار و نه همرای
 اینسم او مهن کله احرامه دعوب ایلردی احاد-
 بر اولمیه حق یرده بی احساسملدی اول ماه صُخ اولدن امواه
 ایلی بی هلاک ایلدی بر گورلری آهو بر رلی سن بو
 اکلییه نکا شدی هاب آه سحرگاه تا صبحه فسد راه

عارف حکمت،

(۴۵۷) عزل (Vol IV, pp 55-58)

گلشن که فیضِ نوراله سیراب در بو شب
 هر عیبه سر کلایچه مهتاب در بو شب
 بیدار ایدرم مانگر ییلم سیه دم
 بخت سیاه روز گراب خواب در بو شب

وحدت داند عهلا، شہار - لادر
 حازن و کوکله ماحات و عبادت لارم
 سئو شوق الم، آاسه طاہق دلم
 آکله وار حاله عیبری سہ ناییں دلم
 ای، شاسی ایمن خوفی الہی داعلر
 صورم کرچہ کولر دلب و کورم تاب آعار
 ایردر عصیانہ کوکلهک بدامت علمہ
 یلہ یم نور بولم ناس الہ عہو طلبہ
 نہ دندم تویدلر اواسون بودہ فعلی تر در
 یم عدرم کہہدرب انکی قات بدتر در
 نور رحمت سہ کواندرمیسہ روئے بدتم
 تکرستک معبرسدن سوکی گہم
 لی بہایہ کری عالمہ شاملی دکل
 نوسفہ عالمک تولی عالمہ داخلی دکل
 قولنگ صعبہ نسبت جوعیسہ نقصانی
 نا آنک قہرہ عالمی دکل احسانی
 سہو یہ اودسہ سب عمر طبیعی قولنگ
 ہم او در عالم معین شعی قولنگ
 سی عہو ایلکہ فصل الہی تر
 صامہ حاشا کرم نامتاہیسی تر
 ولہ ایضاً،

(۷۶۰) اشک ایلہ بلکی حکایہ سی (Vol. V, pp. ۱۱-۱۲)

چندی ہر ناعک ایجدن بولہ ہر یاشلو حمار
 نقل انچوں بلکہ یہ بوکلمش ابدی روی نگار

(جلد چہارم مدرج اولیٰ اشعار)

شامی،

(209) ساحات (10-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100)

حق تعالیٰ امت عالمک یادشہی
لا مکاب در اولہم دولسک شکہی
حاص در داتِ المہب مَلابِ ارب
بجدود آسہ اولان کوکہ لم سرب
ارِ حکمی در برک کوکگ بیادی
طولی بوش حملہ سدِ بدرنگ احمادی
عزت و شایِ تقدس فلارِ سملہ داک
اکپور ستم اندر بیشِ حالاسہ ملک
امری اورہ بر ایلر کچہ و کوندہ حرکت
دکیشور تارہ نور موسمِ فص و برک
یروی رحمتک لاجہ سدر ایلہ کوش
نابِ حتمدن آلور آسہ جہم آتش
شیرِ ہیبت علونہ سیدر بیلدرار
آلرگد سعلہسی کوک قُمتہسی بالدرار
کمی ثابت کمی سیار بقدرِ تدبیر
نکرسک وارلہ ہر بری برہانِ سیر
وارلغ بلہ بہ حاجت کُزہ عالم ایلہ
بتر اتناسہ خلق ایلدیگی درہ بیلہ
گورہم دانی مخلوقک عادہ نظری
حسن اندر بوری اما کہ بصیرت بصیری

۵

۱

۱۵

۲

او خوب نائی کی سون و صفا حوی ان
 صواحب م عددن عری ہا وں آ-ک
 آن ساکن دسلردہ اولطافت دسہ
 ہلہ - رکرہ افک دومہک اما عسہ-۱
 اقلسہ اشک آیبہ آہ ہاوندی
 وری عکسی سردرک آوری صوی لب آندی
 (اسک)

واقعہ کورمہ دہم داور و ارت بر ساس
 (آکی)

چاندک پر آبی گلگون سرہ اولسون اولاش
 وراہ کل دد فریاد اندرک طاندی حمار
 فیودن عکس حداس اشدوب تاسدی حمار
 (نلکی)

گوردنگری سری شمیدی ادیورار دعوب
 بو صیافتہ عجب یوقی نکا بر خدمت
 بونہ فالسون وکتر تک اگر سر آساعی
 آرفہ کردن گلرم اولعہ طولہ اوشاعی
 اشک آندی بوکی برارہ کدس قیوب
 تلکی میراب یدی تا آکا رحمت اوقوسہ
 ولہ ایضا،

(۴۶۱) عرض محبت (۱۹-۱۸ pp Vol ۷)

اشی بوق بر گورلی سودی گندی گوکلر
 قیصقاہور کندی گورمدن یبہ کدی گوکلر
 سہ سہ ناقسور اول مہلر کیم گوما
 بر فلان اوررہ ایکی قار طویلی اولش سدا

درک آخ فارسه بر لکی گورجی کادی
بوله بر باره اوروم جیری نرس دلدی
اوه کی چیه بی آند-ے و ماسدجی بر آر
سگره لکی آرادن فاده دی نتون ار و ار
(لکی)

۵ گلسم اولوف حصوه ایم آر-ام
سا سبب ماسم مسکورد جدام
دام اولسون کیمک ساه لطاف و کرب
کل بر ماسدی رارده مبارک مدد
نکر اول خوش ویناو ووروی املا مکه
۱ فوقلم وروم اورمسه اندم مسک
الدر عرفانی ایما او سیمکو کورلر
افتور آعرسه موروب و مئی مورلر
اشک افراط ساطدن آگردی درک
صاکه قاریور قابوخی کوردی ناحود اره دکی
(لکی)

۱۵ حامه اسلندی کندی و فرحالت نوا
سر سکوت انسه گر اما سه وار سهه صفا
چونکه بلبل ایشدوب نهمه گری سرت ایدر
چاعرر لکه گایر دگلهمه حرب و کدر
تلکی بوله نهمه دللر دوکهرک دوق اندی
۲ اشگی بر قیونک ناشه دک سوق اندی
(لکی)

موراده بر گورل آخور الله یلک وار در
به ایلم یوکه گرلر قنوسی یلک طار در
۲۲

۱. یاد جامهر، تناسی، (۶۶۳ ۴۱۱)

و آه ایصا،

(۴۶۳) ر مصورک روحه سه مطاب در (Vol V, p 10)

سرادر کوکله امسم خیال صورنگ ارقام
به کم لوحه روی مالت تصور اندر رتنام
عجب نور جمالکمی ناحود حسن متصانگمی
دل اهل عباسه ایدب فکر میر الهام
وله ایصا،

(۴۶۴) قطعه (Vol V, p 10)

گورن صاجک آراسدن بورک پارلدیسی
صابور که قرا بلودک احمد کون طوعمن
یاکنه قان الله اش امجره فالدیعم گوروب ال
دیرم کیم برسی صو قیری صوه بوغمن
وله ایصا،

(۴۶۵) رباعی (Vol V, p 10)

ریت روصه حب ال حق عر و حل
مسه قلنکی کیم حاکه قودی دست اهل
به اهل بکر او ریجه کم اسوب نا محل
قوبارر غیجه بی بخلدب اندر وصف و حل
وله ایصا،

(۴۶۶) بیت (Vol V, p 10)

وارلعم خالقنک وارلغه شاهد در، عیری رهان قوی وارایسه ده رائد
وله ایصا،

(۴۶۷) پارسک نظم اولندی (Vol V, p 10)

۱۲. به عم او حوب و طمدن بعید دوستدم سه + یایار غریب قوشک آشیانی

کاهی حسرت آکن اول سینه سیم ناووتور
 ساء کوکله اولاب درد صحت صاوتور
 یاممسن له ارك در او بوی و وس آتک
 صارمسی واری صارمسم آکیلر اول آتک
 مادن آلت اسدلو اوله حواس دلدلر ایله
 اسم غیررسی حور و ملت اولسه یلسه
 مست اولوب نساء سهوله او کورلر نالیر
 ریلته بورسه کور اسم اما آتاسر
 اعظم ابرری سوزدکمه او نالیر کورلر
 یس امردرر آتک طالو نورلر
 کدی حسدن اوتامش ده ترارش یاع
 یورن اورتوب قانمش صاجلری امتدن آتاعی
 اوغرام رلی خالبله قرا سوداه
 بوله محوون دخی دوشکوی اسی لیلایه
 حان چکشمکدن ایسه حامی ویرسم اری
 حاب فدا المله بر ایسی سوخته یارے
 س شهید اوله دی عتقیله مرارم طارم
 طاشی گورلرک فالدو ناشیله یاردم
 وله اصفا،

(۴۶۳) ناسخ حکایتی (Vol ۷ p ۱۱۱)

یایه بر فیلسوف نامتهور کدی رع ایدردے نماغور
 اعتقادے ناسخ ارواح اعتمادے ناسخ اشاه
 دیدی کیم قوبروغی دیک حیوان بولور آتله صورت اسان
 دکلپوب بر سمور اول اوکوری آغریه طقدی اوت کی موسوری
 بصل ایتیم و مدهسه اسان س اولورکی عوب و برهان

هر حمله و سینه و مسوط سنگ وجود
 هر قطعه سینه مسعود بیگ جهان
 هر بر وجود ممدار اولور سنگ وجود اینجا
 هر بر جهان هزار جهان و بر ابد
 هر دره طریقه مخصوصه آورده نص
 هر حساب طبع مخصوصه آورده جان
 هر عالمک سب و وارهی شعل
 هر بر رمد شقه حساب آورده در زمان
 پیوسته در سواحل گرداب حیرت

بر بحر در که حاصلی بو بحر بیکران

سُحَّانَ مَنْ تَخَيَّرَ فِي صُنْعِهِ الْقَوْلُ

سُحَّانَ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَخْتَرُ الْقَوْلُ

بر دره در که دره با مهای حاک بر دره خارجه اندر آمدن انکاک
 لئی هلیک ناراله بر گوی آسین ، قشری بخاری م و مهر ایله چاکاک
 نه تله قشری محبه اول لب آسک ، شول فته در که قش اوله آه برکذ تانک
 بو قشدر در که حمله حیوانه رور و شب ، احصار ررق و نوشه اینجا اولر اهماک
 کاه تنس ابلیک ازدر رمیب ، کوه شدر فشار اندر ارضی لرره ناک
 اول دره حسیبه بی قابوس شمع وار ، اویات محیط توده توده دسم پاک
 کیم روز و شب اوسفره عالم تمولدن ، هر نس ررق آلمک تر وجه اشتراک
 بو نقطه در مین و شمای بیان اندر ، ابلی حهاته عمل بو مرکدن اسلاک
 ذرات کون بوند بولور نسوه حیات ، افراد خلق بوند چکر خرقه هلاک
 حسیه قراتی اما سدر بوس هی ، بر طوب شعله ناکه بی قید و هم و ناک

سُحَّانَ مَنْ تَخَيَّرَ فِي صُنْعِهِ الْقَوْلُ

سُحَّانَ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَخْتَرُ الْقَوْلُ

دندان شیره لقمه اولور آهوان رار ، بر گوسعدی طبعه قبل کرک حاشکار

صبا یا صبا،

(۱۷-۹۶) (Vol ۷, Pl ۹۶)

و کارگارِ صنّعتِ عجب در ستی در کتابِ اَدُنسِ ساء، در
 زردوں بر آسپایِ فلاکتِ منار در کوا ایچون آدم آواره دانه در
 بادِ دو بچه لاریں التقام اسدر کیشہ رابطہ دھر عجب آسپاہ در
 حقیق اولسہ ہسی بمالی کائنات - یا حوال و یا خیال و یا خود و یا ساء در
 شہرِ اولورِ امورِ جہاں بر بہانہ صہنگِ شتہ ملی بہارکِ میرا در
 کسبِ یقینہ آدم ایچون یوندر احمال ہر اءمارِ عہلِ کورنِ انااسہ در
 اربِ بدر و کشمکشِ درده احباح انسانک احباح کہ را انااسہ در
 موندن سہر بو قُتُتہ دیورہ فامد دُزابِ حملہ پیرِ دُصابِ دابہ در
 صلی مرادِ حکمِ ارلِ ولادہ وجود ، ظاہرہ کی صواب و حلالہ ، بہانہ در
 بر فاعلتکِ ماہرِ بدرِ حملہ حادباب ، بہ انحصایِ ہرج و مرجِ حکمِ رماہ در

سُتُحَاں سَنَ حَیَّرَ فِی صُنْعِ الْعَوْلِ
 سُنْحَاں مَن قُدْرَتِہ تَعْتَزُّ الْأَعْوَلِ

احرامِ فی بہانہ الہ نر در آسپ
 نسبتِ اولسہ درہ دکلدن بو خاکِ کتاب
 بیگِ تہسِ بادار و ہرارانِ مہ میر
 یورِ بیکِ تلوات و بحہ سارہ عیاب
 ہر تہسِ اسدر توابعِ مخصوصہ سلسلہ سیر
 ہر تابعہ توابعِ احری اسدر فراب
 ہر تہسِ اسدر لواحقہ سیرِ فیضِ ماص
 ہر لاحتکِ طبعیِ امالہ بہان
 ہر حملہ مرکبکِ اسدر سیر فی وقوف
 ہر قطعہ محوَرکِ بولورِ فی حادباب

یکدیگره به ربه محالسه شخص و عقل
 عالم اولدر مخد المندر اعتقاد
 حکمت بودر که آخربه حصم اولور نیلوب
 هر قوم کدی مسلکی مشع سداد
 اما بو اختلاف ابله مقصودی جمله انگ
 بر حاله حلوص ابله اسمکدر اقتصاد
 سُبْحَانَ مَنْ يَخَيَّرُ فِي صَنِيعِهِ الْقَوْلَ
 سُبْحَانَ مَنْ يَقْدِرُ بِهِ يَعْتَزُّ الْقَوْلُ
 گلر گوار فعاله کحر عثر عمدلیب
 ساری احصارده اُخَرَت دبلر طلیب
 مابد لاشه نیش توانگر دلیل و حوار
 کرگس مال وارپ و عسالی با سکیب
 بالیبر ساره حواحه شهر ایلر آتکا
 حاک مدلت اورره بانور آخ بر عرب
 یرو فروز بر طرب شمع حسه ریر
 یروانه شکسه پیر افتاده لیب
 نوم و فصل چو برگس و لاله کشاده لب
 شعوس کُنج محطه نگاده طیب
 ستر بوار عثر و صفا احق حسس
 کُنْج نیش دل و هواب عاقلی حسیب
 گه دولت جهاندر ایدر چهل مهره یاب
 گه لقه عشادن ایدر عقل فی نصیب
 مقبول بر صحت اولور مُسید لثم
 مسویر طبع عالم اولور صاحب مصیب

فی حُرْمِ انکی عداى عماکب اولور مگس . معصوم ایکی کونتری ساهس ایدر تکرار
 عاجر ایکی عفا نه گرفتار اولور کسف ، عوگ صحنی قوت اند سور لی وسیله مار
 نی حجه ماکیاں بجه بی حاک ایدر رعنی بی سابقه دوباره ایدر موتی موختخوار
 گنجینه راری باشه بران هلاک ایدر ایلر تدروی بجه عدرسه مار حوار
 مار رمسه لقبه اولور مرع تدر بر ، مرع هوا یسه طبعه اولور مائی بحار
 عواصی حرصی گوهر ایدر لقمه بهگ ، ککی امید دانه ایدر بلدیبه شکار
 دزدانه درونی انجور چاک اولور صدف ، آواریدر قندک اندن الی برار
 بید سترگ هلاکه خایه اولور سب ، قیل سور راره ارلور بوی مدار
 غالب ربوی فاعله در ایملک تلب ، برده هواده بحد هاری بوگر و دار

سَيِّحَانٌ مِّنْ تَحِيْرٍ فِيْ صُنْعِ الْعَزَّوْلِ

سَيِّحَانٌ مِّنْ يَّفْدُرِيْهِ يَتَعَزَّزُ الْعَزَّوْلُ

که آفتاب و گاه کواکب گهی حماد

اولدی اله معتقد رسره عباد

که عجل و گاه آتش و سرداں و اهراب

که نور و ظلمت اولدی قضا یای اعتماد

عقل و جمال و عشق اله اولدی بر رمان

تبارله طوادی سر بجه پیل جمله اسلا

انجام اوردی بومت بوحید دات حق

گلدی ظهوره بونده بیگ فته بیگ فساد

که عین و گاه غیر صابو خلق و خالق

که جمعه گاه فرقه عقول ایتدی اعتماد

اولدی هزار دات دیوب که صفاته عین

بر اصله گهی بجه اصل ایتدی اتحاد

هر تخص نفس عنصربه سست ایلوب

عقلنه بر اله متخص ایدر مراد

نادانی حکام پرورد اسدر طالع باد
 ادلی کهانی سائل اسدر نیت وارنوں
 سُبْحَانَ مَنْ يَخْتَرُ فِي صُغَرِ الْعُقُولِ
 سُبْحَانَ مَنْ يَقْدِرُ بِهٖ تَغْيِيرُ الْعُقُولِ

د دوستی خدا بعیم، همانا ابوالنضر اولدی عالمه قهرمانکه نکرده، در
 یه قوی قیلدی قریب ورید اشکار، اولدی حساب بوسه بچاه بلا، در
 اتوی عالت ندن اینکندی رار رار، مشاوره انددی دکر تا مدای، در
 ماسی کسلدی عدله بچای مُرسلک، دوستی هزار محنته عسائی فی یدر
 طائیفه اعلی امله دوبوب اولدی هم شکست، يوم اُحْدَدَه دُرّه صاب سامر
 طاس باعلا دی صحابه ابله بطی پاکه، دیبانه رعیت المهدی سید البشر
 تأثیر سوله المدی صدق ارتحال، اولدی سدید مع صفا عاقبت عمر
 احکام اردی جامع برآن تهادتیه، آخر حجاب حیدره ده ابتدی مع امر
 مشهوراً ابتدی ذات حسن عدله امتثال، مظلوماً اولدی تابه شهیدان مُرید سر
 هر کینه، ای غالب اسه قرب حصریه، اول دگلو آله درد و بلاد فرودتر

سُبْحَانَ مَنْ يَخْتَرُ فِي صُغَرِ الْعُقُولِ
 سُبْحَانَ مَنْ يَقْدِرُ بِهٖ تَغْيِيرُ الْعُقُولِ

۱۵

کیمدر بو عجزی خاص قیلاں نوع آدمه، کیمدر بو نوعی اشرف ایدن حمله عالمه
 شایان و نفسی کیمدر راندن آلت شرور، کیمدر قویان ربوب هوای جهته
 منصوروی کیم دوستردی انا الحق دیارینه، کیم وردی حکم قتلی ایچون شرع اکرمه
 کیمدر شرانی حرمت ابله تلکام ایدن، اعمال حام و مادهی کیم اوگردن همه
 کیمدر یهودی مکر اغیار حق ایدن، کیمدر مسیحی نوح قیلاں ذات مریمه
 کیمدر ویرن حسارت شر و فصاحتی، سعباسه حفسلیه نمره ایی مُلججه
 کیمدر بصیر طوسی هلاکویه سوق ایدن، مسنعضی کیم ایلدی قریب ابن علفیه
 کیمدر ویرن علیه، نداوی نه احتیاج، کیمدر قویان مزیت اصلاحی مرهمه
 ۲۰ رنور کیمدن ایلدی تحصیل هندسه، بلبلره کیم ایلدی تعلیم زمرمه

کاشی مختارِ حَقلاً شاعرِ بلخ
 گاشی مختارِ حَقلاً فاضلِ ادیب
 بر عامرکِ معشقی بہاں یدسرِ اولور
 بر طاماکِ اموری ایدر کسبِ فر و رب
 سُبْحَانَ مَنْ خَيَّرَ بِي صُنْعِهِ آلَهُ نُوْلُ
 سُبْحَانَ مَنْ يُقَدِّرَتِهِ يُفَعِّرُ الْفُتُوْلُ

۵

یا رب بہدر بو دھردہ ہر مرد بو فو
 اولش ہلای اہل الہ آرامدن مسو
 یا رب یسوں بو عرصہ دہ ہر شخصِ عارک
 مہدارِ وصلہ کورہ دردی اولور فرو
 ہر قبی سوانہ عطفِ نگاہ ایسہ نی حضور
 ہر قبی شہہ صرف مجال ایسہ علی دوی
 ممکنہ در حقیقت اشیانہ ورب و درک
 مہراں عقلہ درہم بعدلِ ایکن ملو
 گھین بصیرت اولوری بو عمر الہ
 حینتِ حوادث و کیفیتِ شہو
 گویا کہ بومح محبت و عم آرگلوب اولور
 رده محکمِ حَقلاً ایسہ بیری خو
 سلمہ کہ مقصایہ سلامِ حقِ اسدر
 دائمِ جہانِ حافل اولور مسعد بوی
 جاری جہاں جہاں اولہ ایدر بو قاعدہ
 بر احمقِ دنیہ اولور اہل دل رہوں
 نادانِ فرارِ عز و سعادتِ سرفراز
 داناِ خضصِ عجز و مدائنِ سرنگون

۱

۱۵

۲

۲۴

مهرت اولور سرانه احوط حرمی، لور
 مذهب اولور حقوی عادی کورر ملال
 سر عاقل مسأله الاطوارد سرم اول
 مشطار و طورنی طایر اعدا به آک
 سیر است به دنگلو و صبح عربی ایدر ظهور
 کم هر ری حمونه اولور بسنه دال
 و بسنه در میانه افعالی هر کیمت
 کیمسه امورسه این سر بست حلال
 عهد حقوی، اطل و حق بیان امیر
 بودر جهانک حیف که مهران ابدال

سُبْحَانَ مَنْ تَخَيَّرَ فِي صُنْعِهِ الْعُقُولُ
 سُبْحَانَ مَنْ يَقْدِرُ بِهِ يَغْجَرُ الْخُحُولُ

البر صباح سائی و لیلی مهار ایدر، صبی فیلر شا و حرائی مهار اسدر
 برع حیات حتی ایدر اسوانه حال و برر، البر عاری آدم و حسنی عمار اندر
 ۱۰ حسم حالیه ناری ایدر نور فدری، بوری کای، حکمتی همرنگ نار ایدر
 لیلی حسنی چشمه شیرس گوستروب، درهادی درد عشقیله بیخون رار ایدر
 دملرحه بر طبعله قیلر قلی بی حضور، بالرحه سر امله دلی بیقرار ایدر
 برملکی بر حریص سمکار ایچون یقر، بر قوی بره افق ایله تار مار اندر
 بر جسی عر و بارله صد، مال سلیوب، احام کشار پننه مرگه شکار اسدر
 ۲۰ یوز ملک، روحودی قیلوب کج معرفت، آخر برین بسین حاک مرار اسدر
 عارف اودر که معترف عر اولوب صیا، بو حادثات خاربه دن اعتبار ایدر
 ملک حق تصرف ایدر کیف ما یشاه، استرسه گوی بوق ایدر استرسه وار ایدر

سُبْحَانَ مَنْ تَخَيَّرَ فِي صُنْعِهِ الْعُقُولُ

سُبْحَانَ مَنْ يَقْدِرُ بِهِ يَغْجَرُ الْخُحُولُ (فی محرم ۱۲۷۶)

کمدر بو کارگاه حکم برده حبا کبدر ویرن بصور تدیس آدمه
 سُحَّانَ مَنْ تَغَيَّرَ فِي صُنْعِهِ الْعُقُولُ
 سُحَّانَ مَنْ يَفْذَرْتِهِ تَغَيَّرُ الْعُقُولُ

ایتمش کیسی راحس افعال ایچون ندا ، اولمش کیسی لیله اداره متلا
 اولمش کیسی تواتر دوراں ایکی دلیل ، اولمش کیسه دولتی سرمایه عا
 طولر کیسی واریت و حادث ایچون بود ، ایلر کیسی ثروت ایچون عمری ها
 دوشمش کیسی تحسین کدریت اجره ، اولمش کیسه موجب افلاس کیمیا
 ایتمش کیسی حرص قتال آرووی شان ، قلمش طبع کیسی حاداده وعا
 اولمش کیسی سحر ادسون چتم یار ، اولمش کیسی مهل کسری دارنا
 ایتمش هوای لاله کبیر داعدار عم . اولمش کیسه درد کل و یاسمن نلا
 تشریق ایچون کیسی اوتور رقیه فسون ، اسیر ایچون کیسی بارار همه دعا
 اولمش کیسی صفا ایله رند بیاله کس ، اولمش کیسی حرص ایله ابتاده ربا
 ایتمش خلاصه برامل حاس فی لروم هر شخص خوی فید اسارتله متلا

سُحَّانَ مَنْ تَغَيَّرَ فِي صُنْعِهِ الْعُقُولُ
 سُحَّانَ مَنْ يَفْذَرْتِهِ تَغَيَّرُ الْعُقُولُ

مطلومه طالم ایلر ایکی ظلم و عذر و آل
 کاره آتم اولدیع ایلر حمال
 اموال خلقی سارق آلوب سارق دیر
 قابل و نال قتله دخی ویرم احتمال
 بر وجه حق بیاب ایدر الله فعله
 هر قعیسندن ایلر ایسک ابروجه سؤال
 بر مملکتک صل اولور قاطع طریق
 بر برده موجب شرف و شرف اولور بو حال
 بر ملک ده محتاج ربان عیب اولور ده
 بر شهرده بو حالت اولور باعث جمال

استب مارخ سلف لارم اوسه حد امانہ
 سطح عالم بچہ ہر جگہ کیدے درجہ
 وی دسر مہما برده سسر کوکے مالک
 حق نو کم کورہ دی آغار امانہ دورہ ملک
 بولہ بر فتح و طہر بولہ شکوہ و احلال

بر کوکے کوکے سرہ امانہ دہستہ نگاہ
 حیرتیں آرازی ہر ری سر حای پیاد
 امانہ سکایں سیموات و رمیں مالہ و آہ
 لہرہ صالہ دے مالکہ ہسرہ حیات اللہ
 رعشہ و سر دے کرہ سہ علعلہ سا متعال

انہلم دقت المہ حملہ توار پیہ بطر
 مطلع سرقدن افصاے اقبالہ قدر
 گرچہ گلدی بچہ صاحب جسم و فتح و طہر
 کیمہ لہر اولدے نو فتح مہمہ طہر
 نہ سکدر نہ ہلاکو نہ سرار و آسال

موج اوروب قدیہ ترحمہ مظہر علی
 اوروب اولدی دل آتشتہ حُسْنِ رقی
 حوکہ بر خدمت امانہ دولتہ ملہری
 گردی آلدے گروہیت سہ و قلی
 حلقہ گلش ایکن داعیہ استقلال

دولتی حُسْنِ ادارہ ایسہ مقصود و مراد
 • آکا یک مانع امش کثرت امصار و سلال

سہرہ کور ار مرر کک سہر خامہ کک
 نور معی اوررک داو لاسور هامہ کک
 او فو بو نتی دتالہ طہر نامہ کک
 رامہ سارہ طوفور مسئلہ خامہ کک
 سار معی دوکیلور یا سہ دعال قعال

بہ ہارسہ اولور اطراسہ مشور جواب
 بہ ہارسہ اندر التہ تحت اسان
 یا نسل اولسور آمارب آدم حراب
 ناردیعی تیلرہ ممتاز و فواد آلتس جواب
 گوردیکی ایسلرہ نوم و حرہ دلال

بر اسی نامہی دھنک اگر سلسر اسہ
 آئی احرا اندر الت بہ اندر ہیلر ایسہ
 اولور خارج امکان صاتلاب سلسر ایسہ
 اولہ بر قدرتہ مالک کہ مراد ایلر ایسہ
 گورسور صورت امکانہ بیجہ اسر محال

شہ دوران الہ بوق بیسہ خائل یردہ
 ناد اولمر تو قدر وار کہ آدے مسردہ
 بوقسہ اول رمہ ورر حکمی کہ ہر ہر یردہ
 یادشاہک آدے وار در یالکر دالردہ
 دانیدر نمب حکومت حقہی فعال

قتل والیہ و ہروب شامک دولت حکمی
 قیلدے تالفہ معادات رعیت حکمی

ا-دی و قاعده حکمی کده اتحاد
 دواوی. اادی سر اوله بادی آزاد
 بوقسه یک مشکل اولوردی شورمان احوال
 صحاحی خلوت ایکی. چارینلر ایله بر-
 طرفه کوالق ادرکی کیهلر دنا لری
 بی سب ترک انارک بولر حضور حسری
 اختیار الیدی بوقسته شوسکل. سهری
 بوقسه کیم امتحان ایدی کدیسی. اسماعال

۵

یگرچی بس فاعله سینه ایدی حکم ددل
 طوندی ر روم واورک رسه ادا، بدل
 هیچ بخرنه دین اکاه دکنکی اول
 ورمیدی آلموقده شاپ دویمانه حال
 ادکلر دولتمه اولسه سرادر آمرال

۱

دات حیدر شین عرم ایدی بوسر-
 باش کسرلر بیلین ایه خله بکیر-
 و. هدی رخصت تعیم عدو سر-
 اقما ایلدی العقو دعو اللمره
 اتمده طائفه باعیمه استیصال
 گرچه هر فک مسلم در او صدرک داتی
 علم اشاده خصوصی ایلر معلومات
 شقه دعوتاده بولمر دیلم اتالی
 یا او اقرار که تفصیل ایدر اجرا آتی
 حسن تعبیر و بلاغت بولمر امثال

۱۵

۱۰

۲۲

اولمیر فارس اواله نورمل اعرب۔
 سوطِ عیر۔ الہ دیاری مال مرکب
 آرمانک سو قدر نصیبہ در سقہ سہ۔
 اسپ دولت بو ترقیہ کیدرمسی شیب
 اولسہ ہیتی مہیر رب اسعجال

حرم خاصہ داخل اولمیر احلاف
 علمانک ایدر آہالی دائم اسعاف
 المیر ملک رسولی علما انتخاب
 اولہ دستور معظم کہ نقب الاسراف
 گلہ گر مجلسہ حای اولور سمع تعال

یکدی تہرند ملوک عرب و ایرای
 اتحاد ایلدی الہاب حکمداری
 مویتوراریدہ «صوبہ آلتس» یارلور عوای
 چوقمیدر اورویاہ کتسہ عہای تہای
 نکقوزہ گنگورہ دس گلہ عجبی قرتال

مظہر اولسہ عصبِ پاکہ سیر سرہ
 دہشتندن طاعیلور حسی مال درہ
 مودبات اولسون آسایش حالہ عزہ
 قہریہ اوغرامدے اوغراسلر سر کرہ
 نہ طوانلردہ گرر مارہ بہ طاعلردہ جفال

ویر سے لیاں دھاراں امارت حکمت
میں دردِ ابد سے تعمیرِ وراثت حکمت
ابتدی بر نورِ ناشی پی ممکن اور قرال

نرد اداک اندوب اسلاں اور بیک، حارہ
شرب ایستدے اطاعت المارک فرماہ
سرط ایوب رکسر علم ایتمکی فہارارہ
الغراد قلعهس احساب المہ صرستانہ
دولتک دلدے مامتی استکمال

کھرے بیج بلاعت اتری تویدی بواہ
صالہ مز عیری مہمکی کی صاعہ صولہ
اوبلہ مامد بہ حاجت اولہ حق فارہ بولہ
قارہ طاع تالہ لرس پیندی ایسہ حکمی بولہ
ستہ توفیق خدا المہ اسدر فلح حمال

عرمہ یاور اولور ایسہ اگر دسید خدا
قنطیان حابی اولور مسد صدر والہ
بالکر ابدے یہودیلر ایچون، اسسا
رومدوب ارمیدر نایدی متیر و نالہ
ایلدی رسم مساوات حقوق آکمال

شامن نام براتفسہ فوادگت کای
قتل عام اتیکہ حاجت بہ ایدی اسلاہی
ایسہ تہ لید بشمری او بیکت انجای
بولہ ایش گورملی انا ایسہ مقصد نام
بہ رول شہرت ایچون رمرمہ اولاق نالہ

هیر لای، نکا بالذات ایدر لرست
مدلمان لغت ایدر غیر مدلمان اعد
کیمسه لر فیتکی دلمدی حالا نو نه حال

اوله ورق مستند شیمه عمو و صحتک
بعنکی فاصل ایدر حیری قولککه شرحک
کچ اکن سوله مسدی به دم و مدحک
فاصل بیر عتبه گلسته سولسر مدحک
صوی کویک فامسه ده دیسری طورر نطال

نأس و حرمان ایله نکر صراروب صولش اندی
اهل مطلوب صاحبله صفالم بولش اسدی
عالم محنت الله خلّه دخی طولش اسدی
مبصر فامه بر قطعه سب اولس اسدی
نو نصیحه بی والیلگه ایلر ایصال
ته کیم شهر مایس طبعه شفا موسمیدر
اهل حاجانه سحر و فتی صفا موسمیدر
ایکلم صدق الله مولایه رجا موسمیدر
یتر ای حامه مو تصدیعی دعا موسمیدر
طوت بوزک قلهیه آخ ناشکی نا صیوت نال
ناکه آتش بوله مرع سمدر مأوی
ایک خاکستری ققوسی دمام احیا
گوستره سیر فاک حبش پرور ما
ناکه سرور ایک آفاق سیرع و هما
کک دارانی جاک ایشیه شاهین روال

سری اولسده فادسره اول کارک
 اوعلی برس اتمک کی در سر درک
 بوتسه میسر اسدر سی شاپ و شکرک
 حامای سقیلورسے نحه اهل هرک
 حام عتوه اکر اولسه طبعی میال

نوردے احازقی هـ دلت عیایه
 تالمدی کیسه ده هج عیرب عیایه
 گندی اسکی شرف و شوکت عیایه
 گیردی سر حاله کیم دواب عیایه
 حن اولسرگی در شائے استعلا

گرچه يك چوق هراسنر یوعی وار کوسرمک
 آبی دورمکن ایاندرمی مشکل سر يك
 ایادی حیلی وقوعاده اردم کرچک
 نه درایت بوکه یگری سه در وعد اندرل
 آکنادوب اوروبانی عالی اندگت اعمال

اوادی معلوب و مستر سگا سلطان جهان
 بیجه بل ایتدک انگ نامه حکم و فرمان
 مدر فکر نعت اند لورسه شایان
 بو نه طالع که جهان خصمک انکن بوچه زمان
 مستقلاً اولهسک شمع شیب اصال

وعد اصلاحه دخی ایلویوب امیت
 حکمت آمبر اولان افعالی صابورسر حیت

فهرست اسامی شعرا و غیرهم

ابن کمال، ۱۱۷-۱۱۹،	یروافندی، ۴۱۱-۴۱۲،
ابو السّعود، ۱۵،	یروپاشا، ۴۴۸-۴۴۹،
احمد داعی، ۲۵-۲۶،	
احمد ناتا، ۵۲-۵۷،	ناست، ۲۴۴-۲۴۵،
احمدی، ۲۶-۲۳،	
اصحق چلی، ۱۲۴-۱۲۵،	حمبرچلی، ۹۷-۱۰۱،
اسرار دده، ۲۰۸-۳۱۰،	جلال الدین روی، ۱،
اسکندر چلی (مرتبه)، ۱۲۳-۱۲۴،	حم، شهزاده -، ۵۷-۶۲،
اصول، ۱۲۶،	حوری، ۲۱-۲۱۳،
ای، ۱۰۱-۱۰۴،	حافظ پاشا، ۱۹۰،
	حالی، ۱۸۳-۱۸۷،
باقی، ۱۵۴-۱۶۴، ۴۵۴-۴۵۵،	حائ آمدی، ۲۶۱-۲۶۲،
بارید نای، سلطان -، ۵۱-۵۲،	حتمت، ۲۹۰-۲۹۴،
بارید، شهزاده - (شاهی)، ۱۱۷،	حمدی، ۷۴-۸۵،
برهان الدین بن "علال ارغوب"،	
۴۶-۴۷،	خاقانی، ۱۷۷-۱۸۷،
برهان الدین، فاضی -، ۱۶-۲۰،	خلیلی، ۱۱۲،
بلخ، ۲۷۹-۲۸۶،	حیالی، ۱۲۹-۱۴۴،
بهائی افندی شیخ الاسلام، ۲۱۰،	

اولیوب کشیدی آرردہ دل سود سود
 قبلہ حق کدسی وارستہ عریض حسود
 ند مطوعی بویچہ اولہ طلّ ممدود
 لطف و احساسی گئی عمری اولہ را معدود
 دین و ایمانی قدر کسب این فیض و احوال

۵

— —

سو عمالی اشعاری تأریخنگ مؤلف، اولان مرحوم حبیب الیاس ولکسور،
 گیب افدیگ و فاندن اشو خالد احیر انجام یدیر اولمچیه دگاب نا ا
 یدی سنہ مرور ایتدی،

فی ۷ کانوں اول افریحی سنہ ۱۹۰۸،

- - -

عبدی، ۴۶۹-۴۵۱،	محمد طایف، سلطان - (عربی)، ۴۹
	۵۰ -
نائب، ۴۲-۴۰۸،	محمود یاسا (عربی)، ۵۰-۵۱،
عراقی، ۱۲۴-۱۲۴،	مراد یاسا، ۱۶۶،
	مراد ثالث، سلطان -، ۱۶۶،
ناصر، ك اندرونی، ۴۱۴-۴۱۴،	مراد رابع، سلطان، ۱۹۱،
وهلی، ۱۴۶-۱۴۹،	مراد، سلطان -، ۱۹۷،
فصولی، ۱۴۶-۱۴۶،	سیمی، ۸۶، ۹۶،
طیلت حمام، ۳۹۶-۳۹۶،	مصری (بیاری)، ۲۱۷-۲۲۰،
همانی، ۱۲۴،	مصطفی پاشا قیودان (مدیحه)، ۲۵۱
نهم، ۲۸-۲۱۰،	۱۵۴ -
	میف، ۲۶-۳۶۱،
کابی، ۳۹۶-۴۰۲،	مهری حابون، ۷-۷۴،
ان کمال، ۱۱۷-۱۱۹،	موسی عدی، ۴۷-۴۸،
کمال ای، ۴۶،	
کمال ناشا راده، ۱۰۷-۱۱۰،	نابی، ۲۲۵-۱۴۴،
	نائل، ۲۱۴-۲۱۷،
کلسی، ۱۱۱-۱۱۲،	نحانی، ۶۲-۷،
	نهمی، ۲۶۵-۲۶۷،
لامعی، ۱۱۹-۱۲۴،	نهم، ۲۴۰-۲۵۷، ۲۷۶-۲۷۷،
لطیفی، ۱۴۶-۱۶۵،	نسی، ۴۷-۴۴،
لیلی خانم، ۳۵۱-۳۵۴،	ننات، حواجه -، ۴۱۰-۴۱۱،
	نظای، ۱۱۰-۱۱۱،
نعمی (سلطان سلیمان اول)، ۱۱۶ -	نظم، ۲۲۱-۲۲۴،
۱۱۷،	نهی، ۱۹۲-۲۱،

شریف، ۱۱۵.	رنی، ۱۲۶، ۱۲۹.
سنی، ۱۱۳، ۱۱۷.	
نسائی ۳۵۶-۳۶۱.	راتند، ۱۶.
سجی، ۳۳-۳۷.	راعب اسما، ۱۶۹، ۲۷۳.
صبری، ۲۰۶-۲۰۸.	رحی ادبی (برسی)، ۲۶۲، ۲۶۴.
صُغی راده (مدیحه)، ۲۱۴.	رضا، ۲۶۱-۲۶۲.
صبا پاتیا، ۳۶۳-۳۷۸.	روانی، ۱۰۴-۱۰۷.
	روحی، ۱۷۱-۱۷۷، ۲۶۰.
	ریاضی، ۲۰۴-۲۰۶.
طالب، ۱۲۴-۲۲۵.	رب حانون، ۷۳-۷۷.
عارف حکمت، ۳۵۴-۳۵۵.	سای، ۳۵۷-۳۶.
عاشق یاتیا، ۸-۱۶.	سروری (هوائی)، ۳۱۷-۳۲۰.
عاصم، ۲۶۴-۲۶۵.	او السعود، ۱۵.
عاکف یاشا، ۳۴۴-۳۴۸.	سلطان مصطفی. شهراده - (مریحه)،
عدی (ساحار، لایردانی)،	۱۵۳-۱۵۴.
۵۲.	سلطان ولد، ۱-۵.
عدی (محمود پاتیا)، ۵-۱۰.	سلیم بانی، سلطان -، ۱۶۵.
عداری، ۱۱۰.	سلیمان اوّل، سلطان -، ۱۵۷-۱۶۱.
عزت مُلا، ۳۳۸-۳۴۴.	(مُحیی)،
عرری، ۱۶۹-۱۷۱.	سلیمان جلی، ۲۱-۳۵.
عطائی، ۱۸۷-۱۹۰.	سبیراده وهی، ۳۱۴-۳۱۷.
علی، ۱۱۴-۱۱۵.	شاهی (شهراده لایردانی)، ۱۱۷.
عنوی (سلطان محمد فاتح)، ۴۹.	

ربان نامہ (فاضل بک)، ۳۱۲-۳۱۴،	فرقت نامہ (حلیلی)، ۱۱۲-۱۱۴،
ہانی نامہ (حالتی)، ۱۸۶-۱۸۷،	قصیدۂ مہارۃ (تعبیر چلی)، ۶۷،
ساقی نامہ (عطائی)، ۱۸۸،	قصیدۂ ہادۃ (ریاضی)، ۱۵۲۴،
ساقی نامہ (عفی)، ۳۴۹-۳۵۱،	قصیدۂ مہارۃ (نہی)، ۱۹۲-۱۹۶،
ساقی نامہ (نہی)، ۱۹۷-۱۹۸،	قصیدۂ دارۃ (نہی)، ۱۶۸-۱۶۹،
سرای قصیدہ سی (احمد یاشا)، ۵۲،	قصیدۂ شکارۃ (حمید چلی)، ۹۸،
سہام قصا (نہی)، ۲۰۱،	قصیدۂ عدم (عاکف یاشا)، ۳۴۲-۳۴۷،
تہا و گدا (بچی بک)، ۱۵۰-۱۵۱،	قصیدۂ عربیہ (الی)، ۲۴،
شاہنامہ بک ترجمۂ مطومہ سی (شریف)،	فیاض نامہ (حمیدی)، ۸۵،
۱۱۵،	
سبع و بیروانہ (داتی)، ۱۲۸-۱۲۹،	کتاب اصول (بچی بک)، ۱۵۱،
شہر انگیر (عربی)، ۱۶۹-۱۷۱،	گل و لیل (فصلی)، ۱۴۶-۱۴۹،
شہر انگیر (مسیحی)، ۹۴-۹۶،	گلش عشق (عزت ملا)، ۴۴۸-۴۴۹،
ظفر نامہ (تاس)، ۲۳۹-۲۴۰،	گونش قصیدہ سی (احمد یاشا)، ۵۳،
ظفر نامہ (صیا یاشا)، ۴۷-۴۷۸،	
عشرت نامہ (روانی)، ۱۰۴-۱۰۶،	لیلی و محبوس (حمیدی)، ۷۹-۸۲،
غریب نامہ (عاشق یاشا)، ۸-۱۶،	لیلی و محبوس (فضولی)، ۱۴۲-۱۴۵،
فخریہ (فہم)، ۲۰۹-۲۱۰،	منوی شریف ترجمہ سی (بچی)، ۲۶۶-۲۶۷،
فخریہ (نہی)، ۱۹۸-۱۹۹،	محبت کساں (عزت ملا)، ۴۴۹،

دق ۱۸۲-۱۸۳،	دربار ۲۱۷-۲۹
ہوائی (سروری)، ۲۱۷-۲۲،	وعی، ۱۶۶-۱۱۹
بارجی اوعلی محمد، ۴۴-۴۶،	بیاری (مصری)، ۲۱۷-۲۲۰،
یحیی ادبی (شیخ الاسلام)، ۲۰۱	بیلی، ۲۶۱-۲۸۸،
۲۰۴،	واصف ادروی، ۴۲۱-۴۳۸،
یحیی نگ، ۱۵۰-۱۵۴،	وحدی، ۲۱۲،
یوس امر، ۵-۸،	وہبی، سید -، ۲۷۳-۲۷۹،
	ویسی، ۱۷۹-۱۸۳،

فہرست اشعار و منظومات

حسرو و شیریں (آئی)، ۱۰۱،	ادھم و ہما (بات)، ۲۳۸-۲۳۹،
حسرو و شیریں (شیخ)، ۴۳-۷،	اسکدرنامہ (احمدی)، ۲۶-۲۹،
خمسۃ عطائی، ۱۸۷،	
حباط نامہ (الیع)، ۳۸۵-۳۸۶،	بحر العرائف (علی)، ۱۱۴-۱۱۵،
حیر آباد (انی)، ۲۴۳-۲۴۴،	سگ و مادہ (فصولی)، ۱۲۵،
حیرۃ (مانی)، ۲۴۱-۲۴۲،	
دہ مرغ (شمسی)، ۱۱۳-۱۱۴،	تخمۃ العشاق (حمیدی)، ۸۳-۸۵،
	حاماسب نامہ (موسیٰ عہدی)، ۴۸۷-۴۸۸،
رباب نامہ (سلطان ولد)، ۴-۱،	
رسالۃ محمدیہ (بارجی اوعلی)، ۴۴،	حسن و عشق (عالم)، ۴۰۲-۴۰۶،
۴۶،	حلیۃ شرمہ (خافانی)، ۱۷۷-۱۷۸،
	حہام نامہ (الیع)، ۲۸۳-۲۸۴،

۲۴۷ - ۲۴۵	مراجعه (ناب)
۱۱۱ - ۱۱۱	مالم (رسمی)
۱۱۹	مظفر، ارومنا (م)
۱۲۱	
۷۴ - ۷۶	ولد بی (حمیدی)
۱۱۱ - ۱۱۱	مظفر، ارومنا (م)
۱۱۸	
۱۱۷ - ۱۱۷	مظفر، ارومنا (م)
۱۱۸	